ЗОЛОТОЙ РЕПЕРТУАР ПИАНИСТА • THE PIANIST'S GOLDEN REPERTOIRE

ЗОЛОТОЙ РЕПЕРТУАР ПИАНИСТА

THE PIANIST'S GOLDEN REPERTOIRE

Ш. ГАНОН

ПИАНИСТ-ВИРТУОЗ

60

упражнений для достижения беглости,
независимости, силы
и равномерного развития пальцев,
а также легкого запястья

Ch. HANON

PIANIST-VIRTUOSO

60

exercises to achieve fluency,
independence, force and equal training
of the fingers together
with the light wrist

ИЗДАТЕЛЬСТВО "КОМПОЗИТОР • САНКТ-ПЕТЕРБУРГ"
COMPOZITOR PUBLISHING HOUSE • SANKT PETERSBURG

Шарль Луи Ганон (Hanon) (1819—1900) — французский пианист, органист и педагог. Учился в Парижской консерватории у Ш. В. Берио, преподавал игру на фортепиано в Булонь-сюр-Мер. Автор этюдов и инструктивных пособий для фортепиано, в том числе пособия по элементарной фортепианной методике, руководства по аккомпанементу и известного сборника "Пианист-виртуоз. 60 упражнений" (см. предисловие автора).

Charles Louis Hanon (1819—1900) — French pianist, organist and pedagogue. Studied at the Paris Conservatoire at Ch. W. Beriot. Worked as the piano teacher at Boulogne-sur Mer. He is the author of etudes and instructive text-books for piano, including the manual on elementary piano method, the manual on accompaniment and the famous collection "Pianist-virtuoso. 60 exercises".

Гос. № 3193

Ш. ГАНОН

ПИАНИСТ-ВИРТУОЗ

60

упражнений для достижения беглости,
независимости, силы
и равномерного развития пальцев,
а также легкости запястья

•

Ch. HANON

PIANIST-VIRTUOSO

60

exercises for to achieve fluency,
independence, force and equal training
of the fingers together
with the light wrist

Издательство "Композитор • Санкт-Петербург"
Compozitor Publishing House • Sankt Petersburg
2006

ПРЕДИСЛОВИЕ

Фортепианная игра в наши дни настолько распространена, хороших пианистов так много, что сейчас уже не выносят посредственную игру на этом инструменте. Из этого следует, что нужно играть на фортепиано восемь-десять лет, прежде чем можно будет отважиться на исполнение, хотя бы перед любителями, достаточно трудной пьесы. Но как мало лиц в состоянии посвятить столько времени занятиям на инструменте. Отсюда, вследствие недостатка необходимой работы, так часто встречается неровная и неряшливая игра. Для левой руки любые трудные фигуры служат помехой, четвертый и пятый пальцы, которые всегда остаются слабее других, не имеют никакой силы, и если встречается октавный пассаж, тремоло или трель, то они исполняются в большинстве случаев лишь с большими усилиями и с напряжением; отсюда неопрятная и совершенно невыразительная игра.

В течение нескольких лет мы старались изменить это положение, сделав попытку объединить целый ряд специальных упражнений, которые позволили бы в гораздо более короткий срок в совершенстве овладеть фортепианной игрой.

Для достижения этой цели необходимо было найти решение следующей проблемы: если бы пять пальцев каждой руки были развиты совершенно равномерно, то они были бы в состоянии исполнить все, что написано для этого инструмента. После этого оставался бы только вопрос аппликатуры, решение которого можно было бы найти без труда.

Мы разрешили эту проблему нашей работой «Пианист-виртуоз. 60 упражнений». В этой работе находятся упражнения, которые требуются для достижения беглости, независимости, силы и совершенно равномерного развития пальцев, а также гибкости запястья — всех тех свойств, которые необходимы для хорошего исполнения; кроме того, эти упражнения рассчитаны на то, чтобы левая рука достигла такой же беглости, как и правая. За исключением немногих упражнений, которые встречаются и в других школах, все остальные принадлежат нам. Упражнения занимательны и не утомляют ученика, в противоположность большинству пятипальцевых упражнений, настолько сухих, что нужно обладать упорством подлинного артиста, чтобы иметь мужество их разучивать.

Мы составили эти упражнения так, чтобы уже после недолгого ознакомления с ними их можно было бы играть довольно быстро. Таким образом, они сразу же дают прекрасную работу пальцам, и не нужно тратить время на их разучивание.

Можно при желании играть эти упражнения и на нескольких роялях одновременно, это приучает учеников к ансамблевой игре.

В настоящем томе встречаются различные виды трудностей. Мы расположили их таким образом, что в каждом последующем упражнении пальцы отдыхают от усилия, которое было в предыдущем. Этот порядок приводит к тому, что все технические трудности преодолеваются без напряжения и усталости; после этих упражнений пальцы приобретают удивительную легкость в игре.

Этот труд предназначен для всех, кто учится играть на фортепиано. Если до этого ученик уже занимался целый год, то он изучит его с большим успехом. Что касается более подвинутых, то им понадобится значительно меньше времени на его прохождение, после чего они уже не будут ощущать одеревенелости пальцев и запястья, мешавшей им раньше, вследствие этого они уже будут в состоянии преодолевать большие технические трудности.

Исполнителям и преподавателям, не имеющим достаточного времени для занятий, необходимых для поддержания высокого уровня своей техники, достаточно будет лишь в течение нескольких часов поиграть эти упражнения, чтобы возобновить всю беглость пальцев.

Весь сборник от начала до конца можно проиграть в течение часа, и если овладеть им в совершенстве и повторять ежедневно в течение некоторого времени, то трудности исчезнут как по мановению волшебной палочки и приобретается то красивое, чистое, свободное и «жемчужное» туше, которое является секретом выдающихся пианистов. Одним словом, мы предлагаем эту работу как ключ ко всем техническим трудностям.

Мы верим, что окажем подлинную услугу молодым пианистам, а также преподавателям, рекомендуя им нашу работу «Пианист-виртуоз».

с 3193 к

ПЕРВАЯ ЧАСТЬ

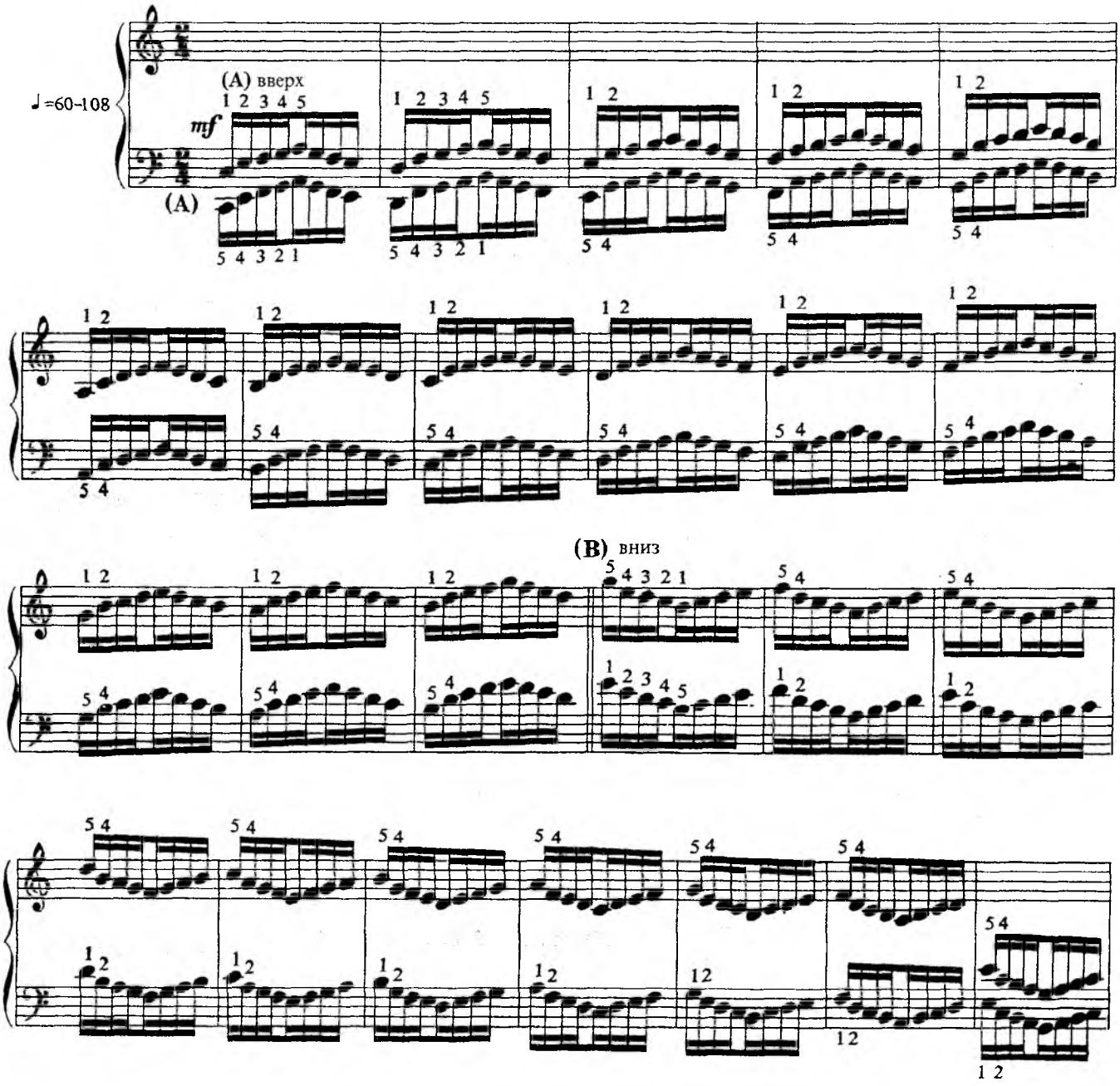
Подготовительные упражнения для достижения беглости, независимости, силы и совершенно равномерного развития пальцев

№ 1

Растяжение между 5-м и 4-м пальцами левой руки при движении вверх (А) и растяжение между 5-м и 4-м пальцами правой руки при движении вниз (В)[1].

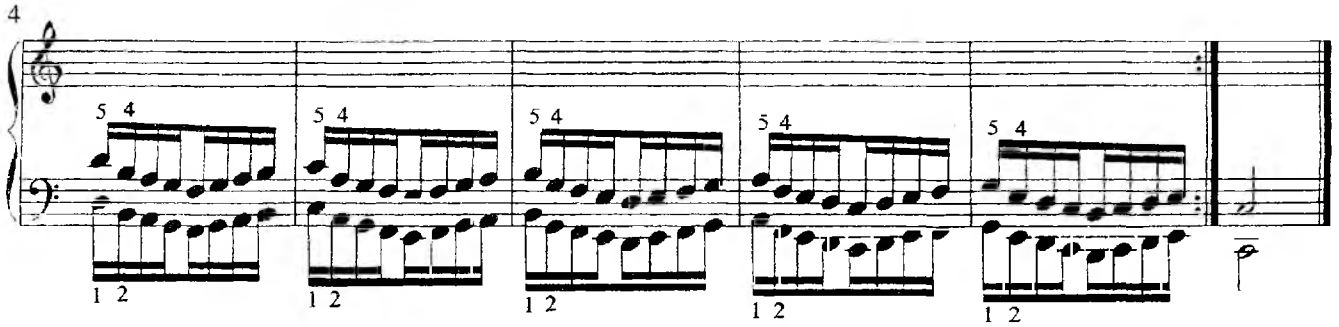
Следует разучивать 20 пальцевых упражнений этой первой части так, чтобы начинать в темпе 60 метронома и постепенно достичь темпа 108. Так следует понимать двойные метрономические указания в начале каждого упражнения.

Нужно хорошо отделять и поднимать пальцы, чтобы каждая нота была слышна отчетливейшим образом.



[1] Для краткости мы будем отмечать цифрами только те пальцы, которые в каждом данном упражнении особенно различаются. Так, например, 3-и и 4-е пальцы во втором, 2, 3 и 4-е пальцы в третьем упражнении.

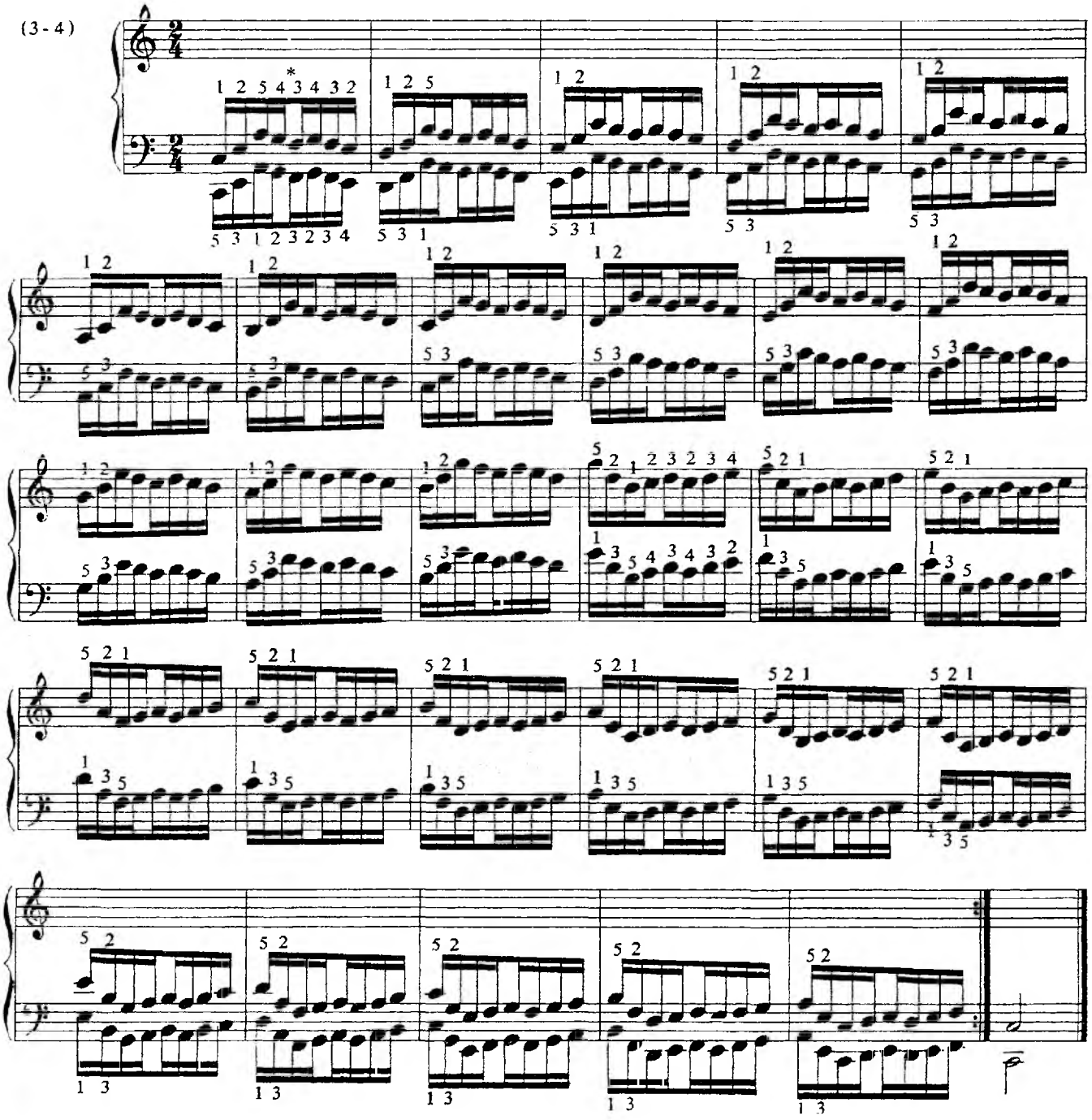
Следует заметить, что в этом томе обе руки постоянно должны преодолевать одинаковые трудности. Таким образом, левая рука достигает той же легкости, что и правая: трудности, преодолеваемые левой рукой при восходящем движении, повторяются теми же пальцами правой руки при нисходящем движении. Этот новый вид пальцевых упражнений ведет к совершенно равномерному развитию обеих рук.



Как только усвоено это первое упражнение, нужно переходить ко второму, не передерживая последнюю ноту.

№ 2

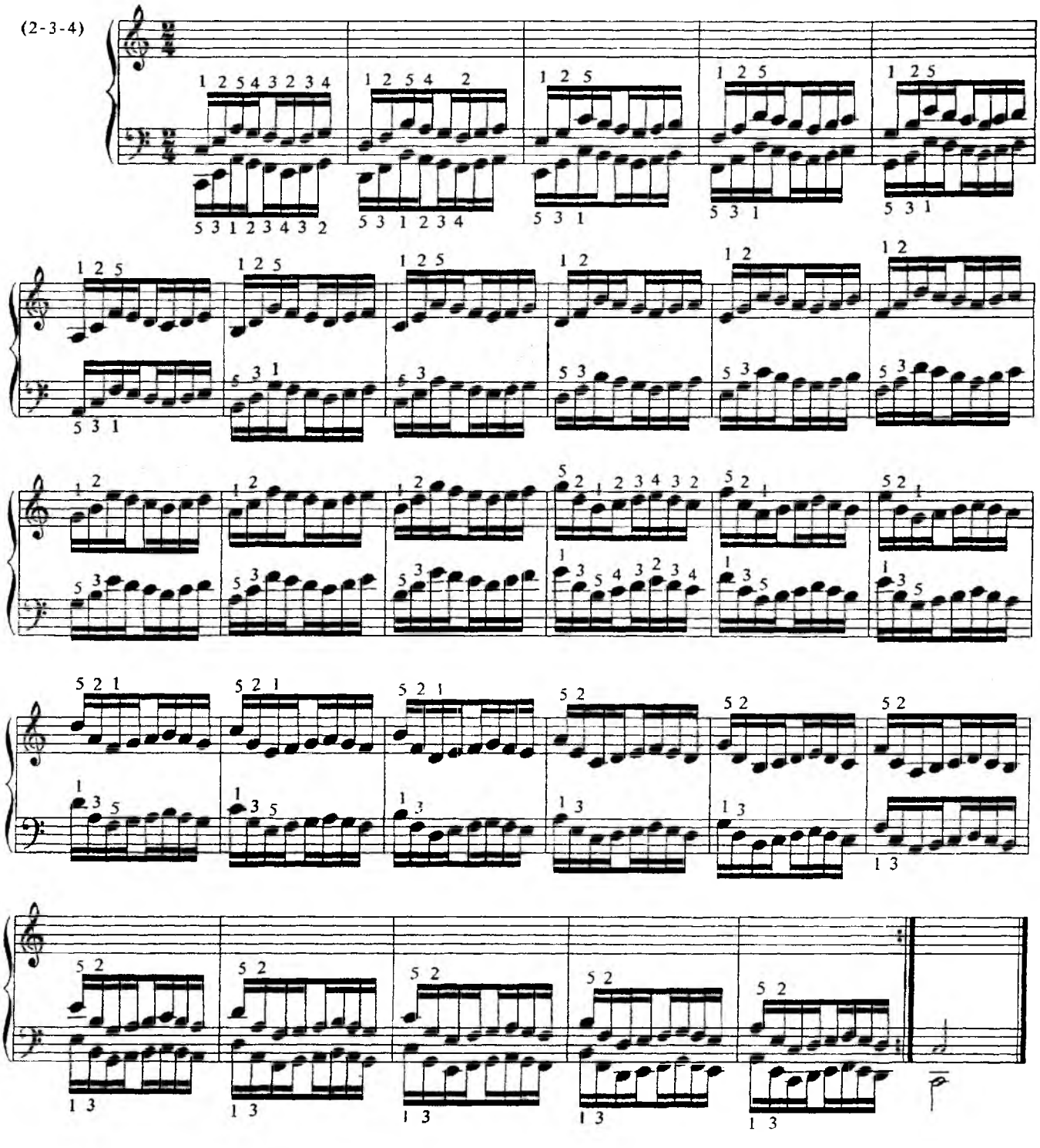
Как только упражнение «войдет в пальцы», следует проигрывать предыдущее и данное подряд четыре раза без перерыва; пальцы заметно окрепнут, если изучать подобным же образом настоящее и последующие упражнения.



* Так как 4-е и 5-е пальцы слабы от природы, то данное упражнение и последующие, вплоть до № 31, имеют целью, как это легко можно заметить, сделать их такими же сильными и ловкими, как 2-е и 3-и пальцы.

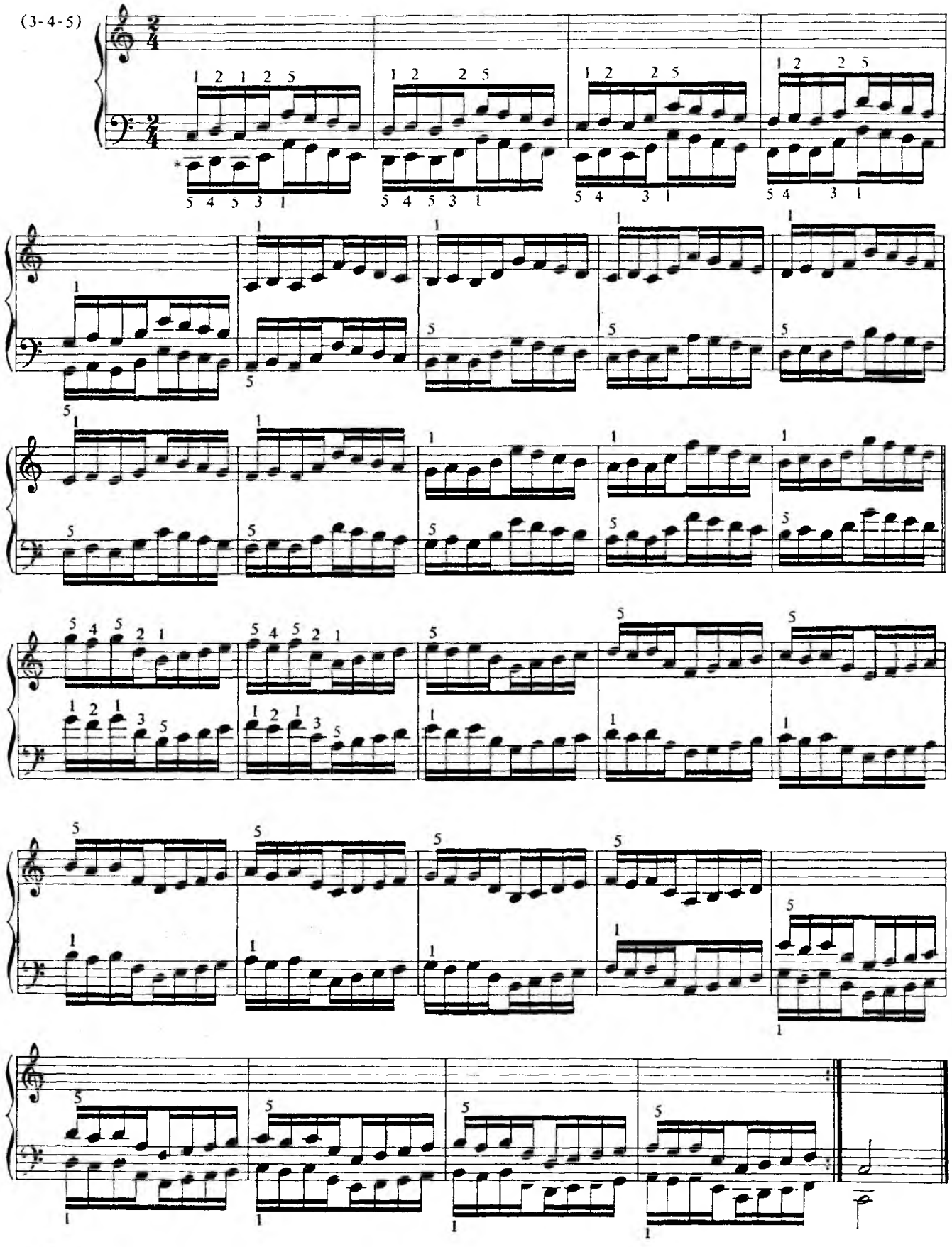
№ 3

Прежде чем приступить к разучиванию этого упражнения, нужно два или три раза проиграть оба предыдущих. Когда № 3 уже получается хорошо, следует переходить к разучиванию четвертого и пятого, и когда они полностью усвоены — играть все три по меньшей мере четыре раза без перерыва, останавливаясь только на последней ноте с. 8. Так разучивается весь сборник. Таким образом, в этой первой части сборника при игре упражнений останавливаться следует только на последней ноте страниц 5, 8, 11, 14, 17, 20 и 23.



№ 4

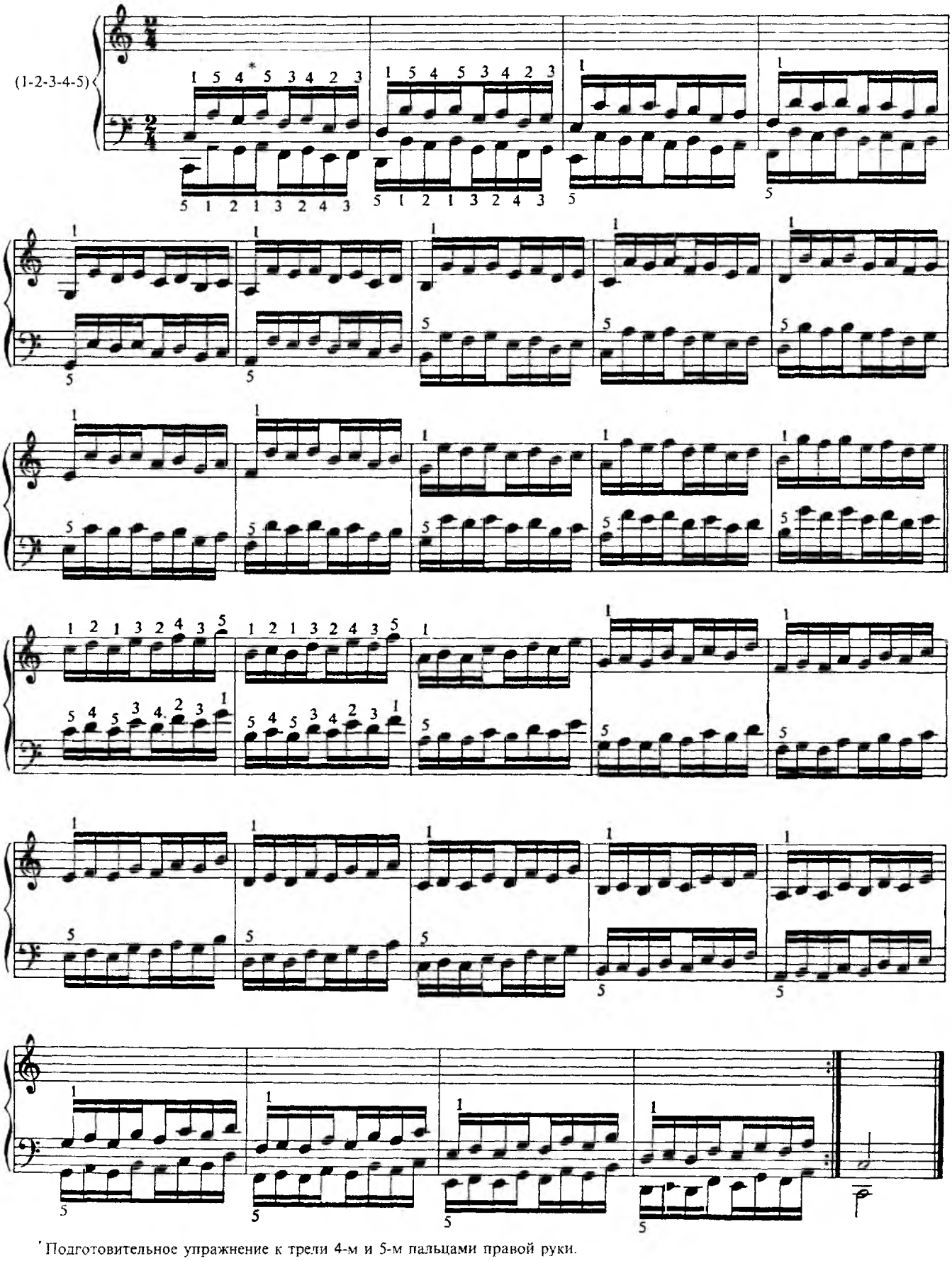
Особое упражнение для 3, 4 и 5-го пальцев левой руки.



* Подготовительное упражнение к трели 4-м и 5-м пальцами левой руки.

№ 5

Мы считаем себя обязанными повторить, что нужно постоянно четко отделять пальцы один от другого, поднимать их и опускать — до полного овладения упражнениями всего тома.

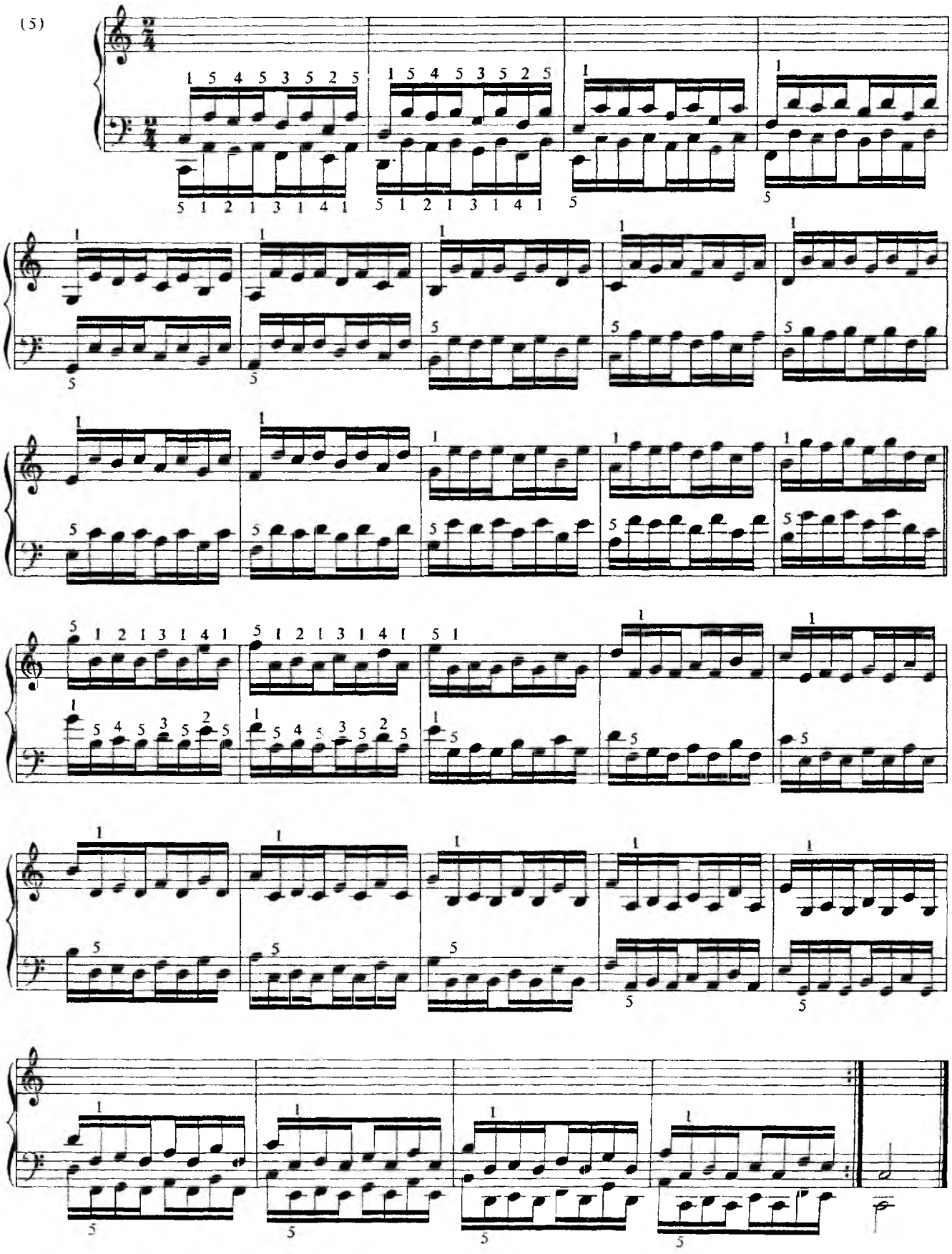


* Подготовительное упражнение к трели 4-м и 5-м пальцами правой руки.

№ 6

Для достижения хороших результатов, которые мы обещаем тем, кто разучивает этот сборник, необходимо освоенные упражнения играть ежедневно хотя бы по одному разу.

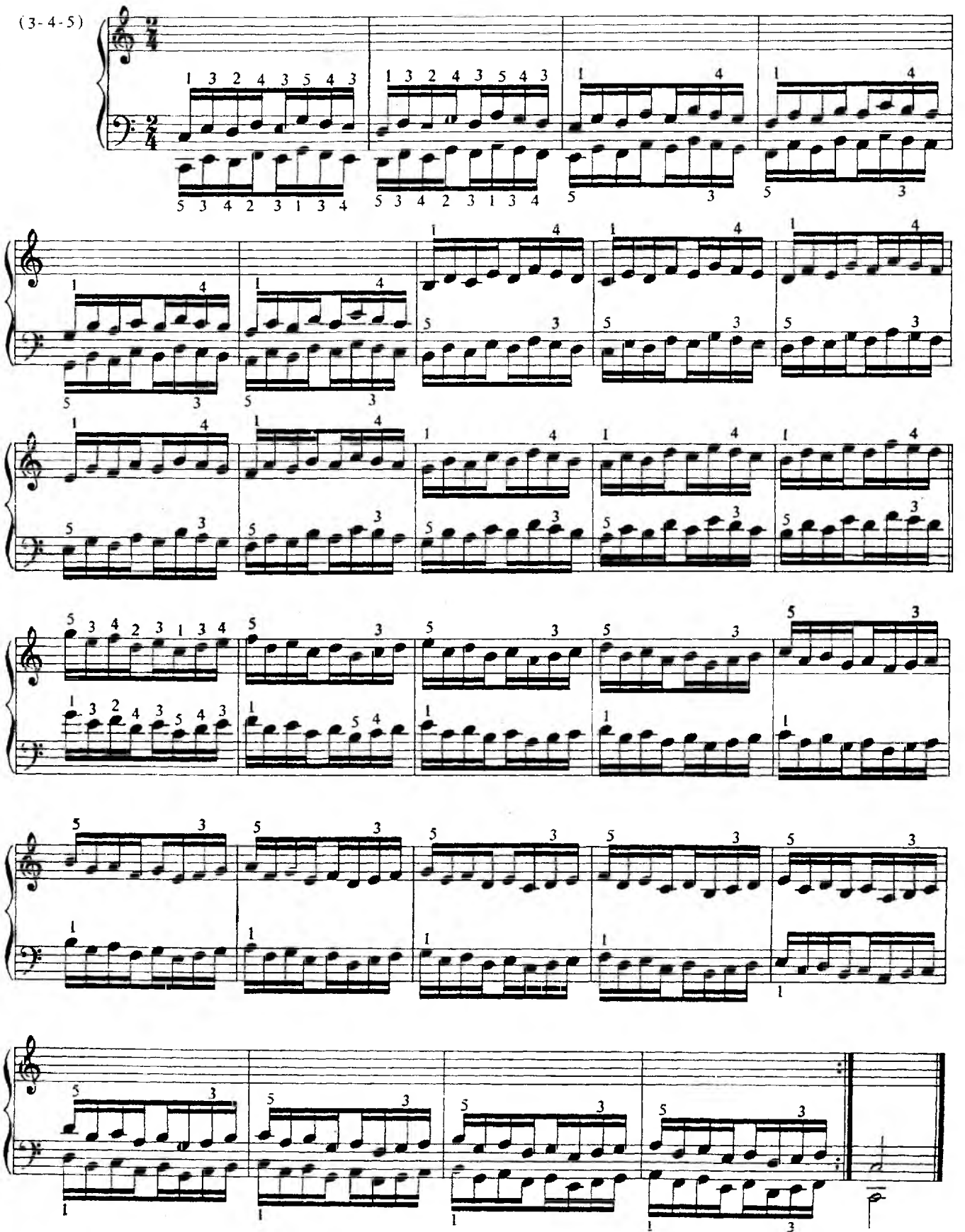
(5)



№ 7

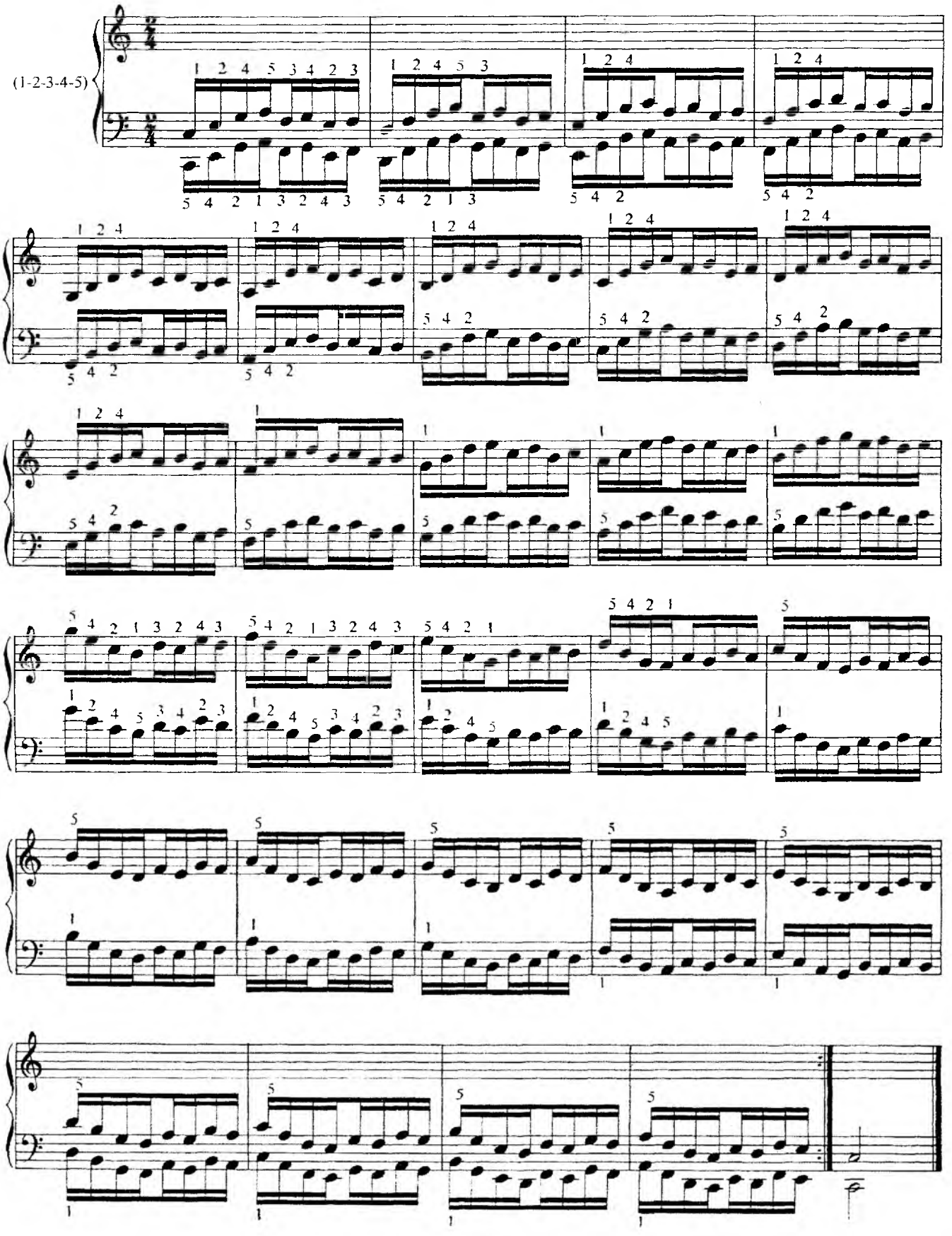
Особо важное упражнение для развития 3, 4 и 5-го пальцев.

(3-4-5)



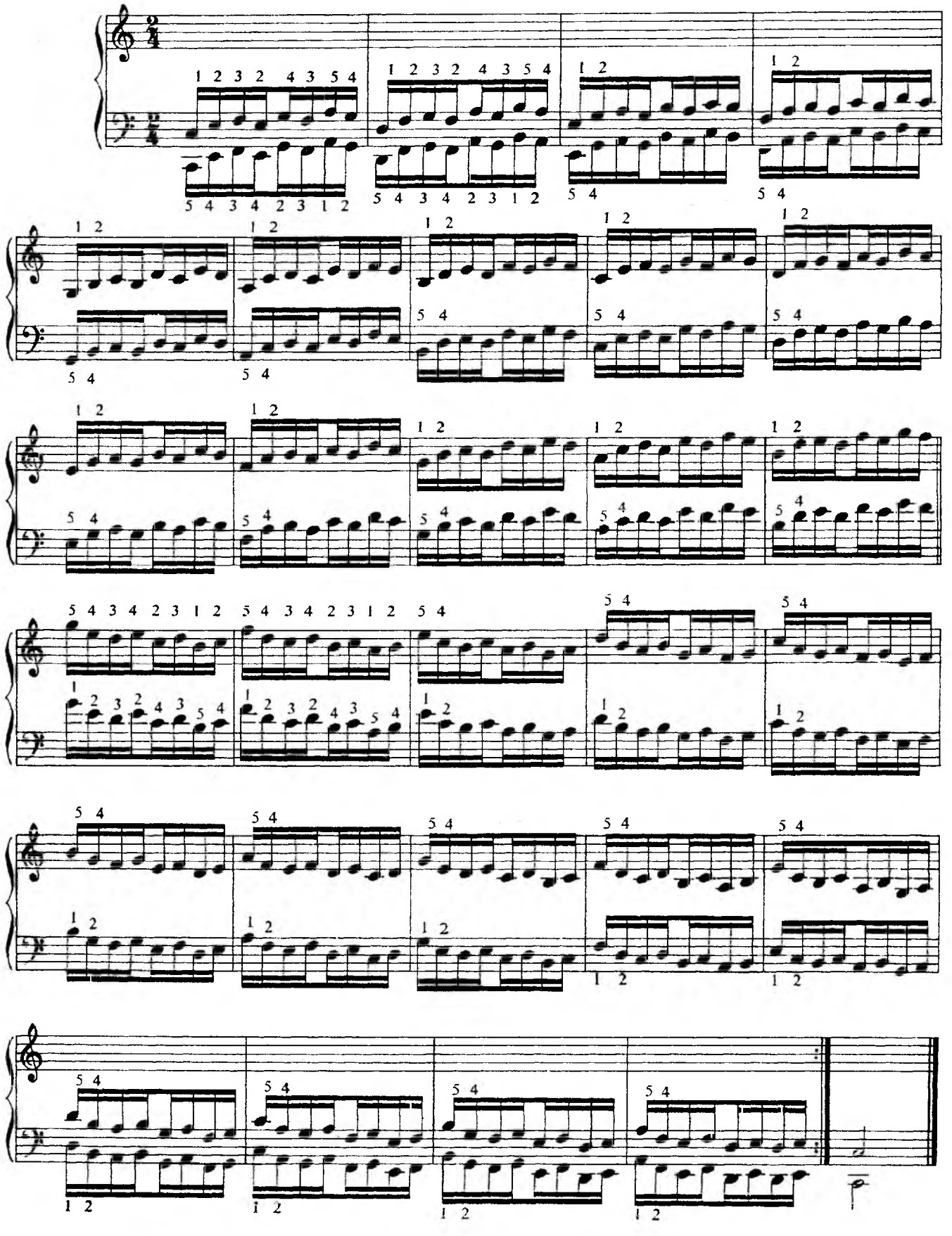
№ 8

Упражнение, одинаково важное для всех пяти пальцев.



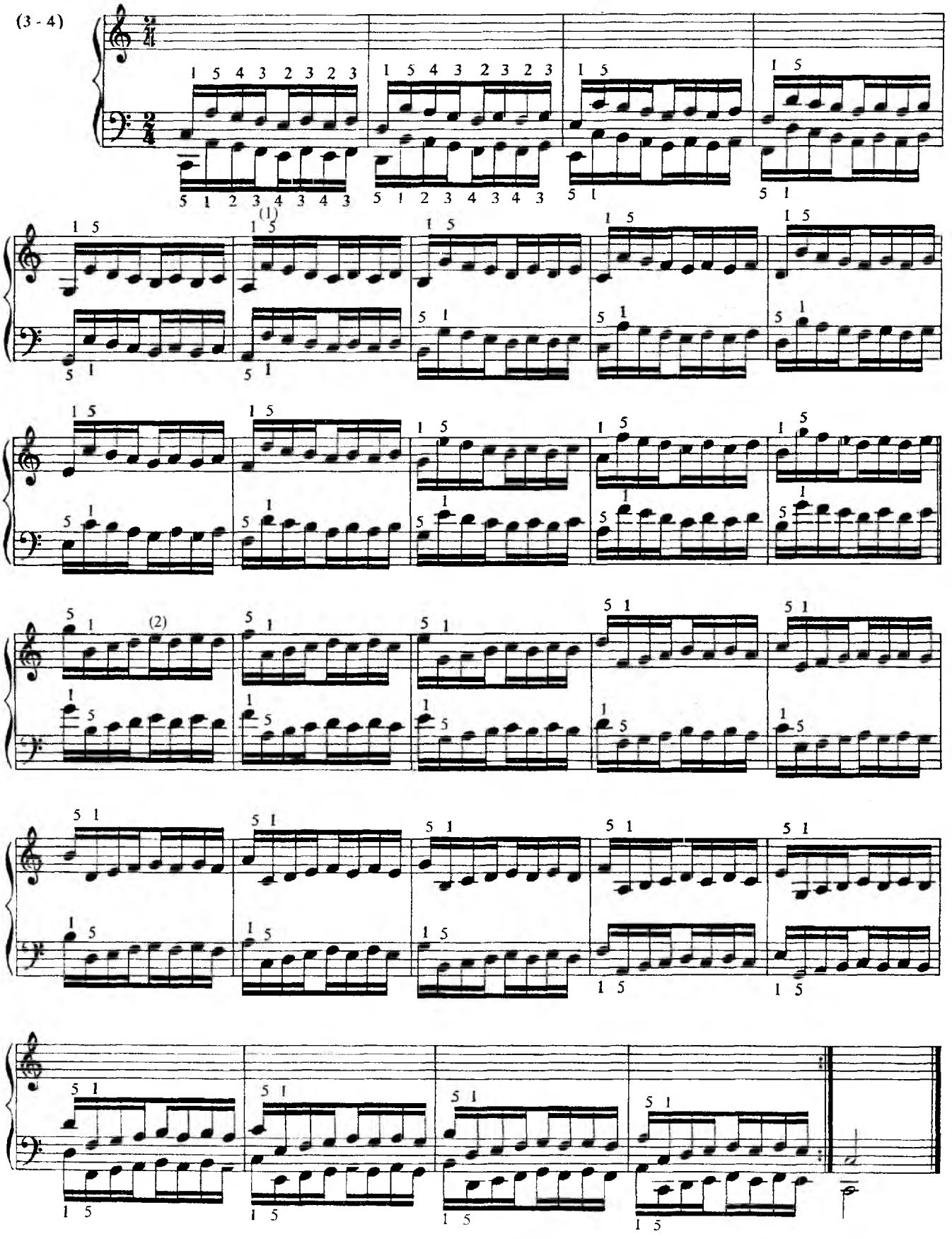
№ 9

Растяжение между 4-м и 5-м пальцами и тренировка для всех пяти пальцев.



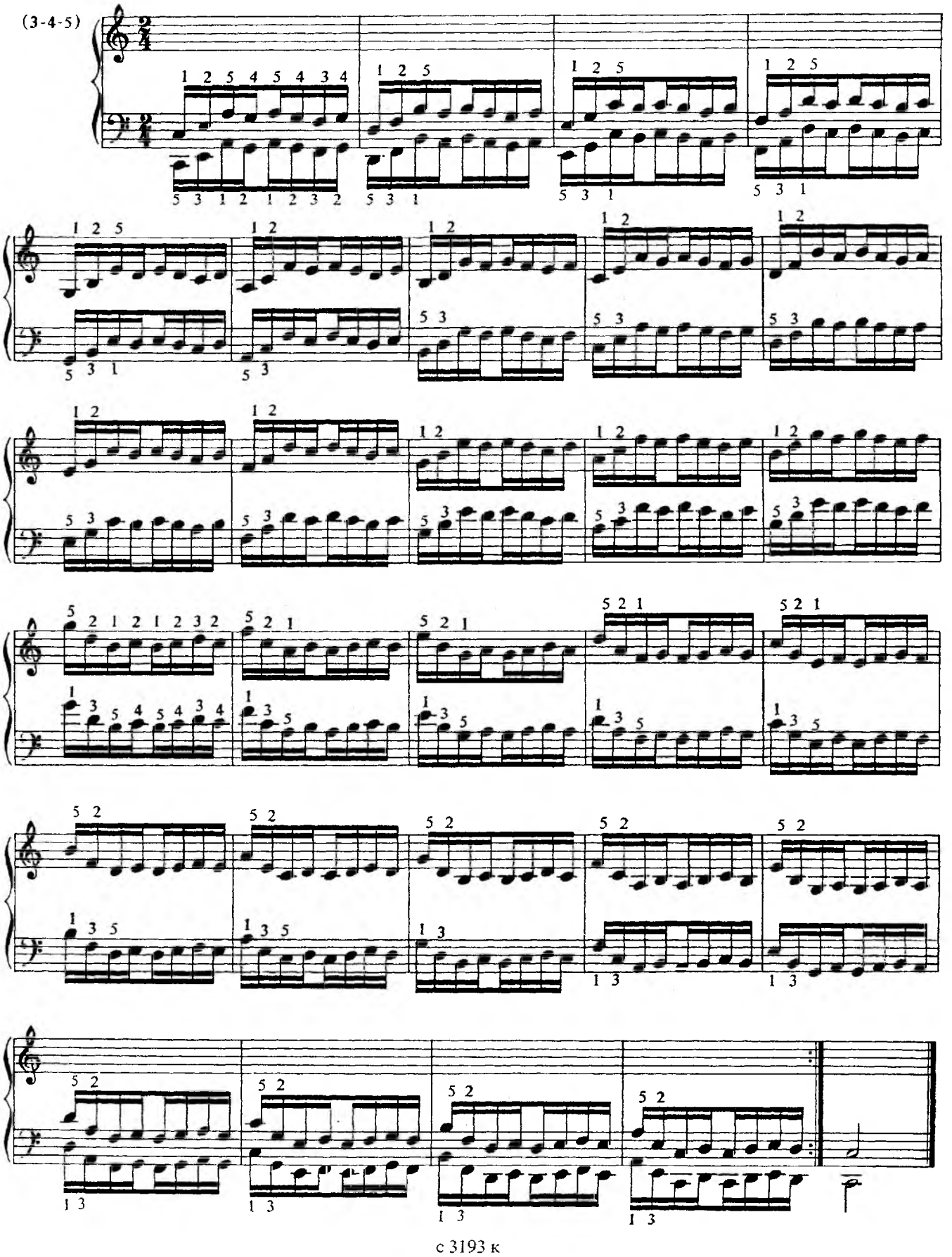
№ 10

Подготовительное упражнение к трели 3-м и 4-м пальцами левой руки при восходящем движении (1), и 3-м и 4-м пальцами правой руки — при нисходящем (2).



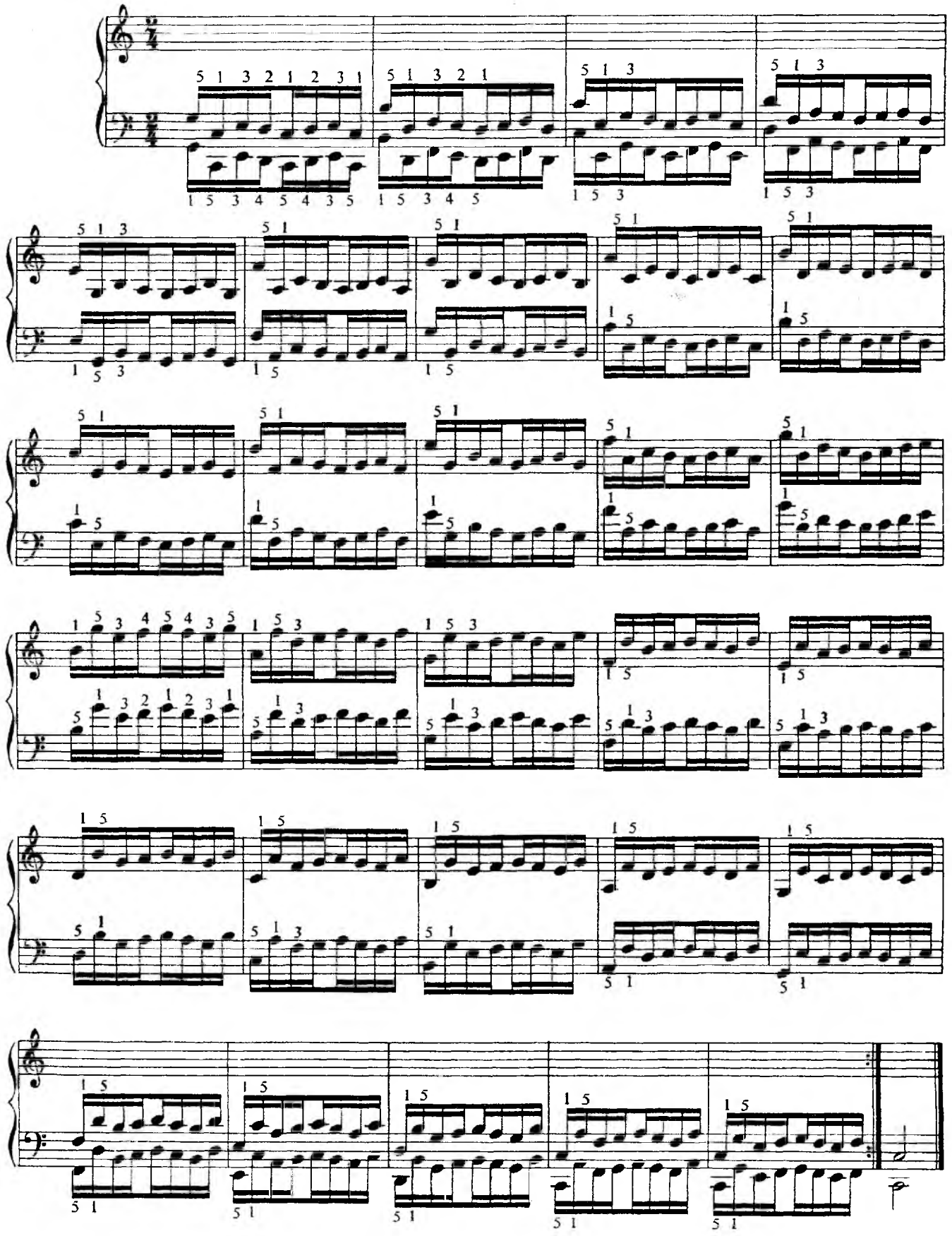
№ 11

Следующее подготовительное упражнение к трели 4-м и 5-м пальцами обеих рук.

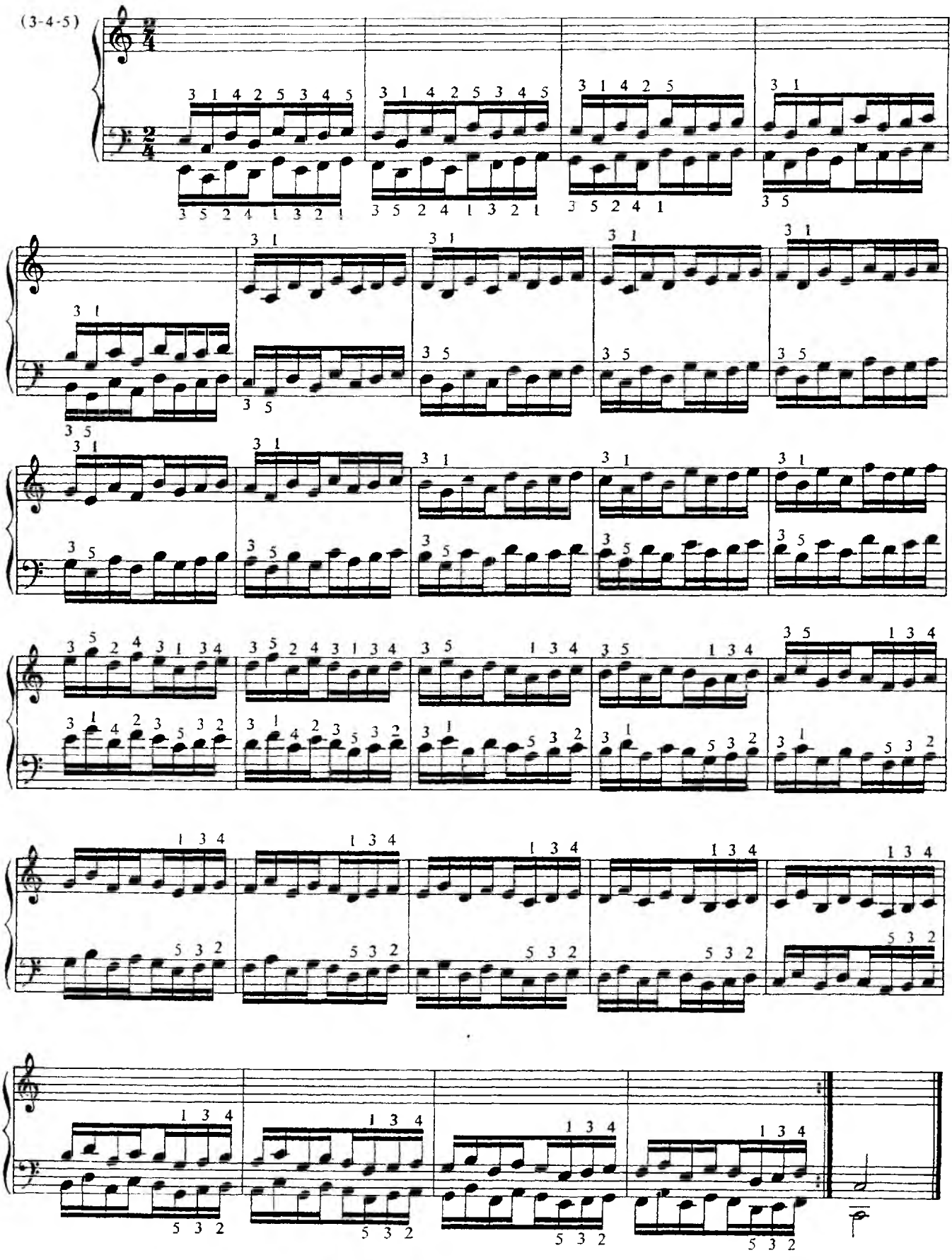


№ 12

Растяжение между 1-м и 5-м пальцами обеих рук и тренировка 3, 4 и 5-го пальцев.

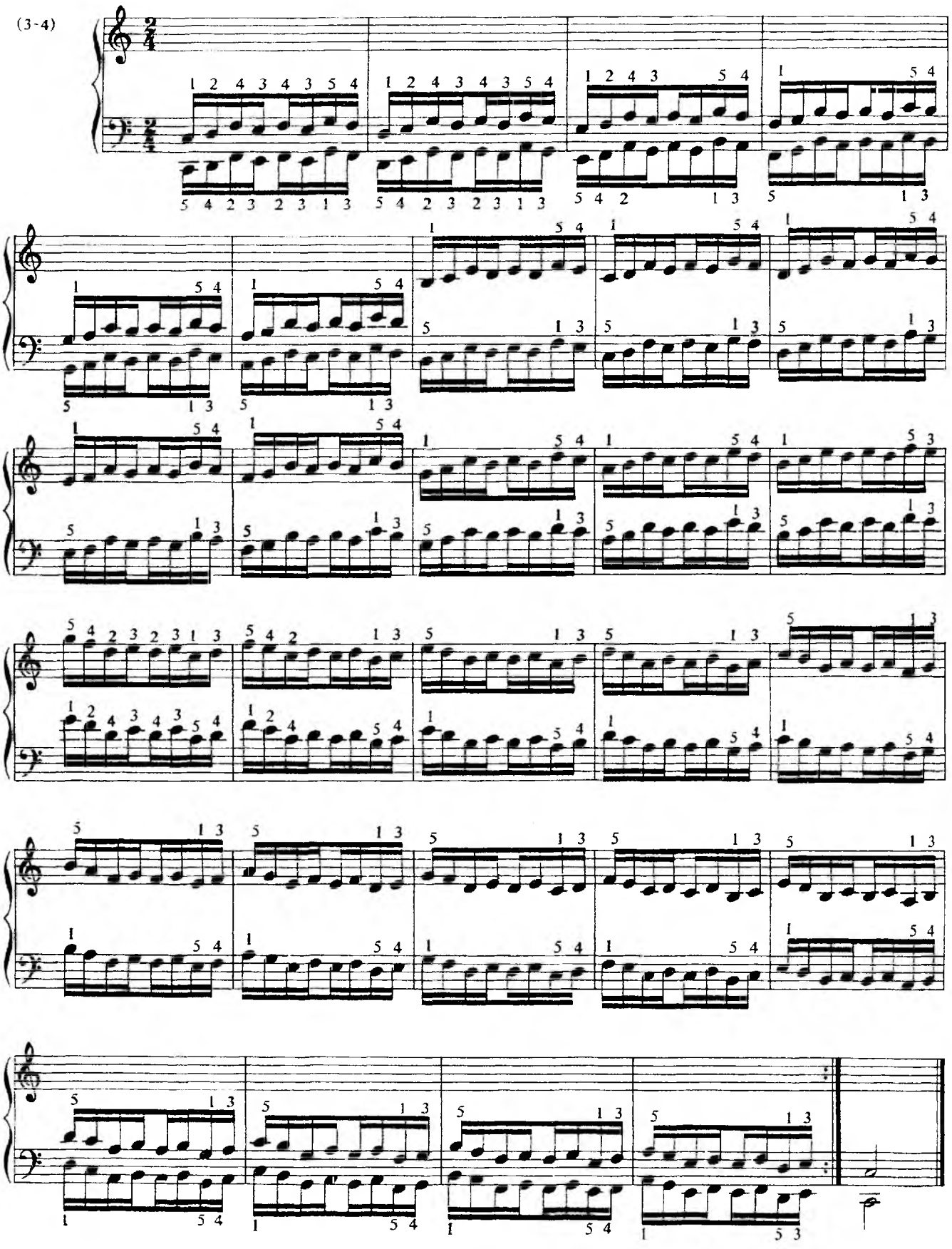


№ 13



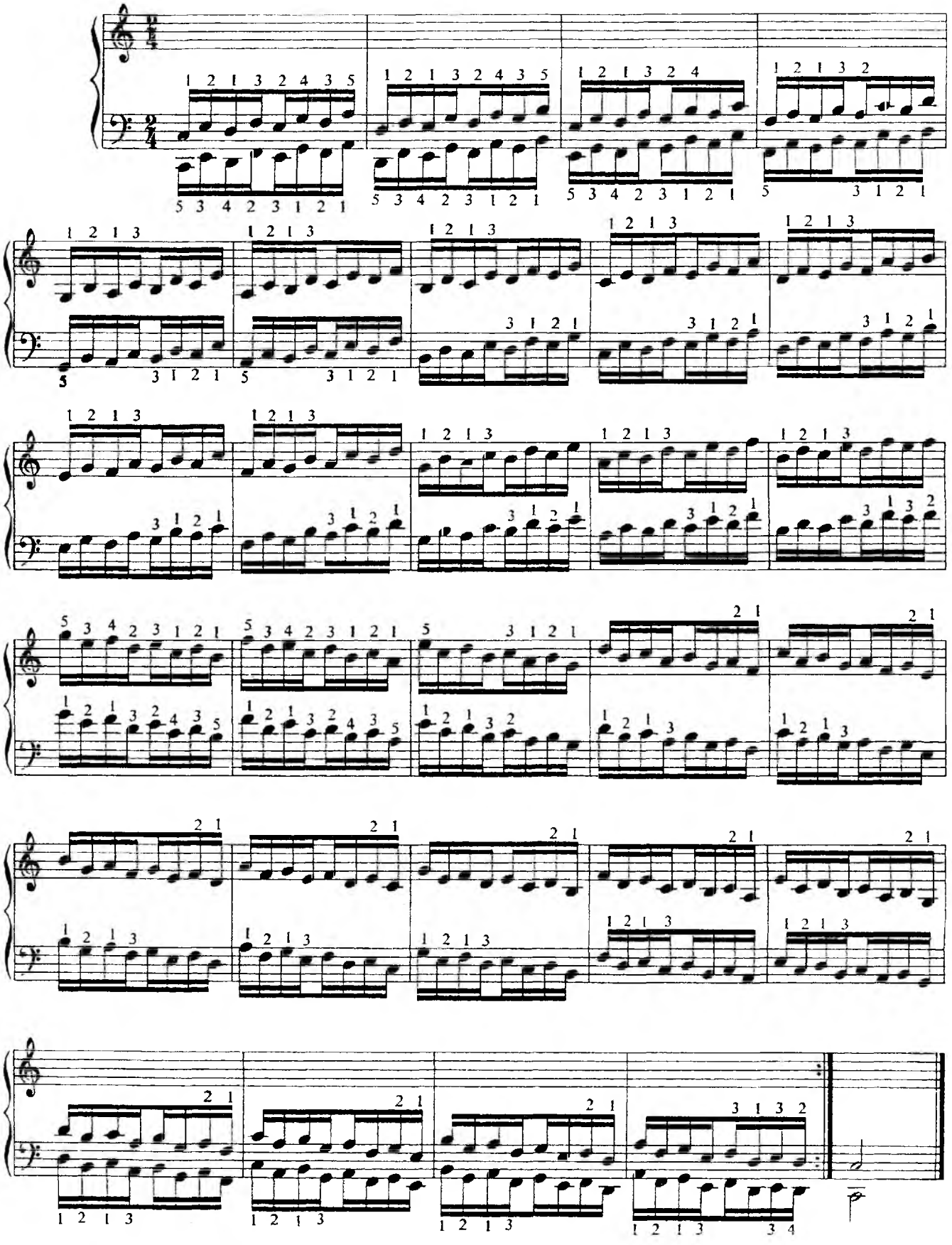
№ 14

Подготовительное упражнение к трели 3-м и 4-м пальцами обеих рук.



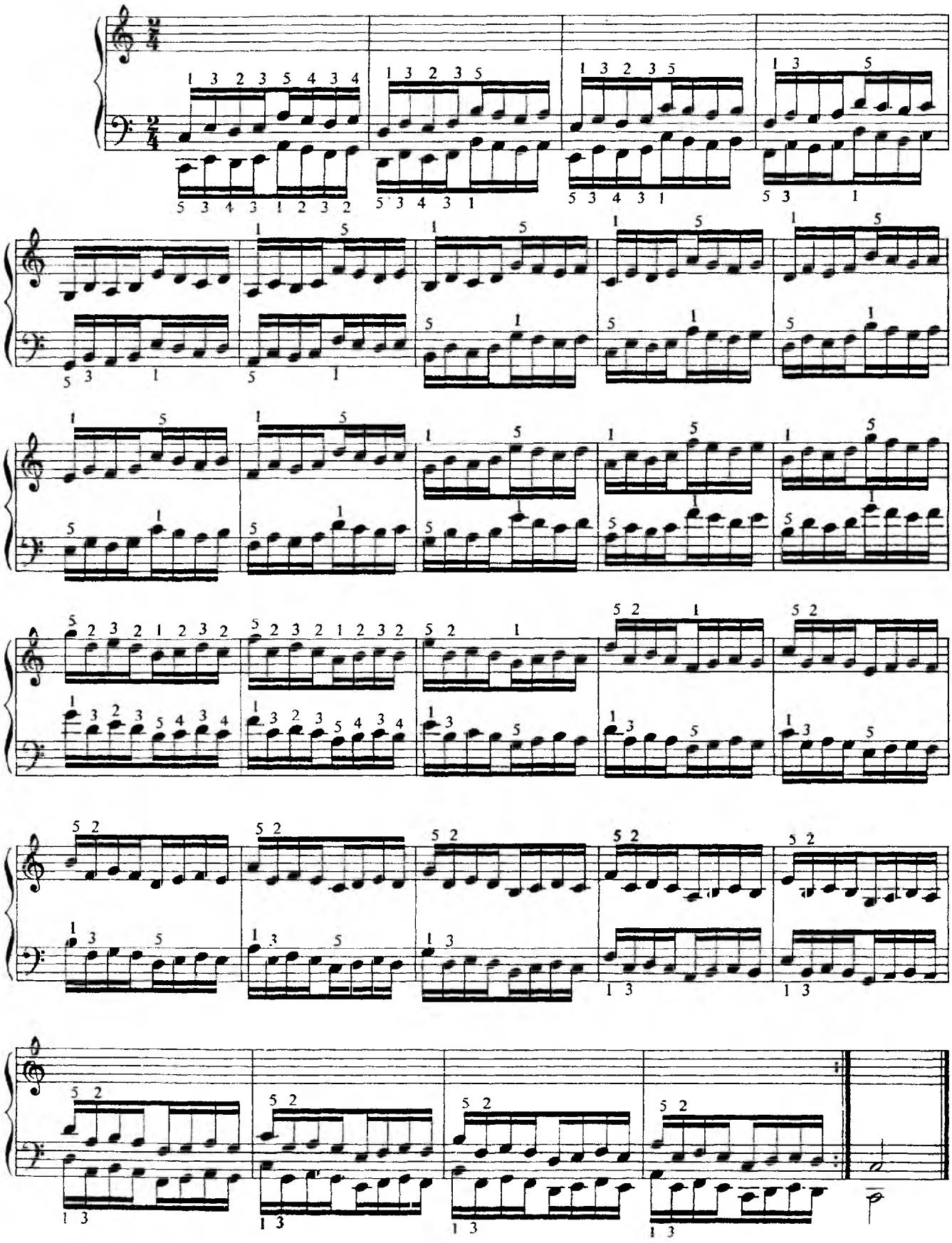
№ 15

Растяжение между 1-м и 2-м пальцами обеих рук и тренировка всех пяти пальцев.



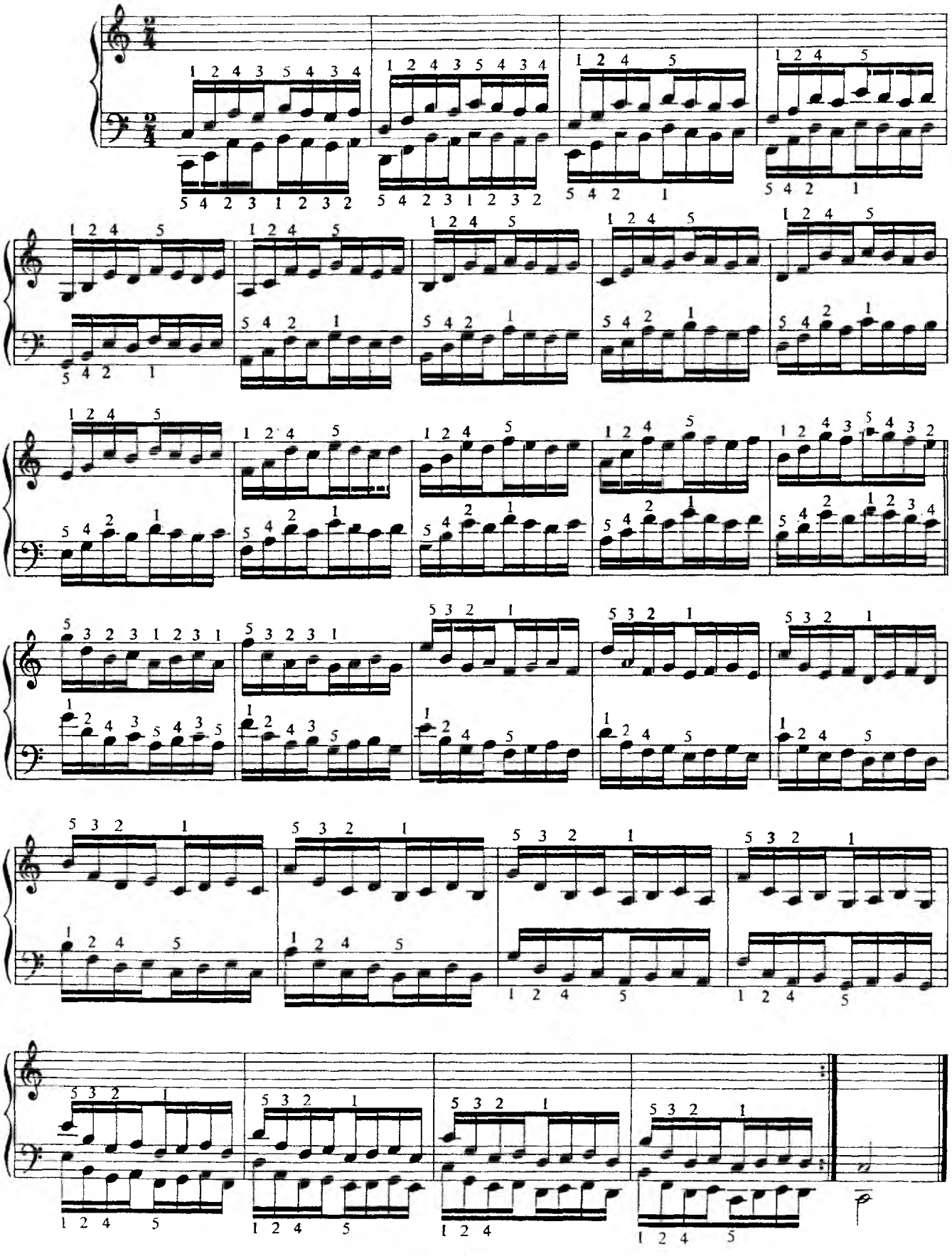
№ 16

Растяжение между 3-м и 5-м пальцами обеих рук и тренировка 3, 4 и 5-го пальцев.

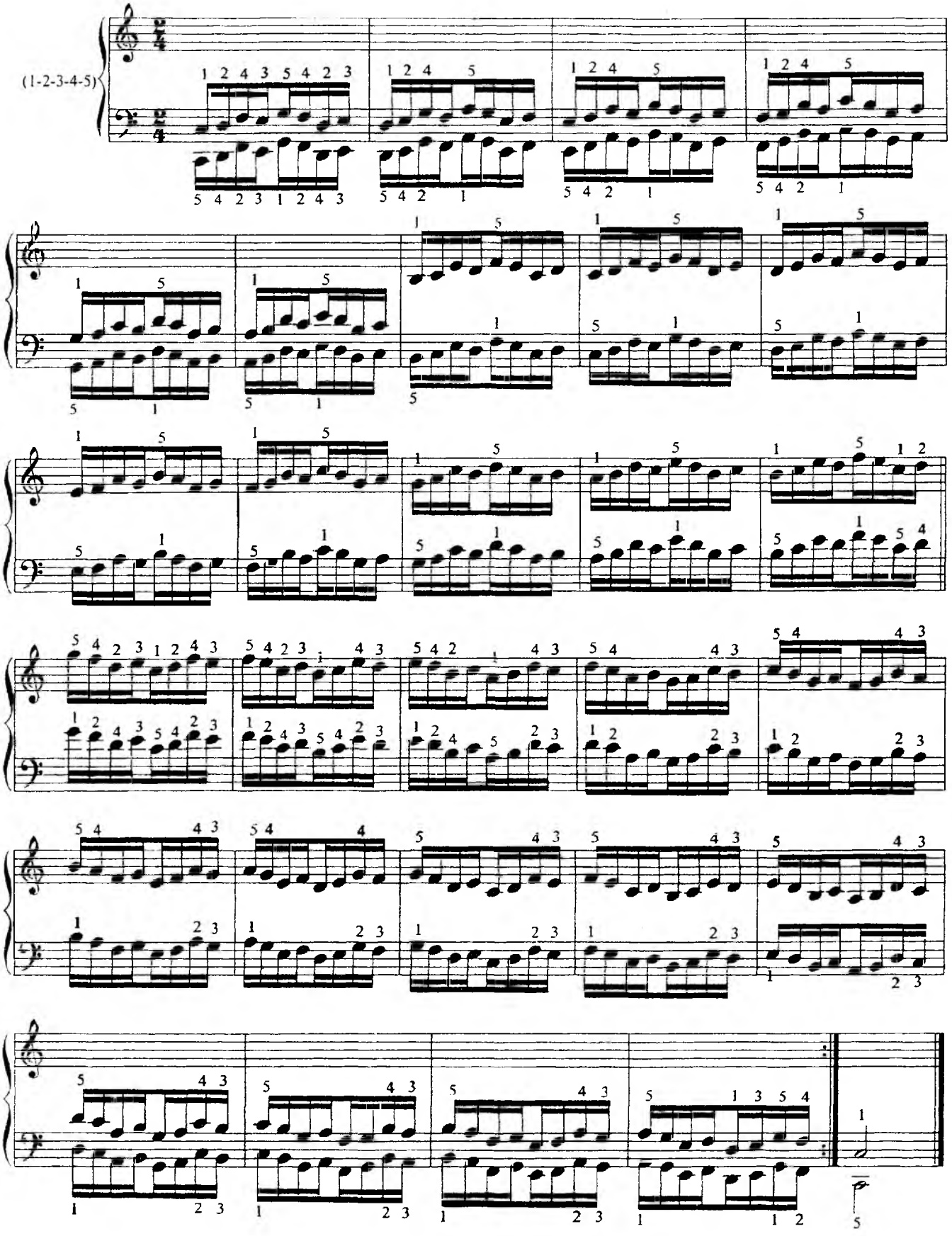


№ 17

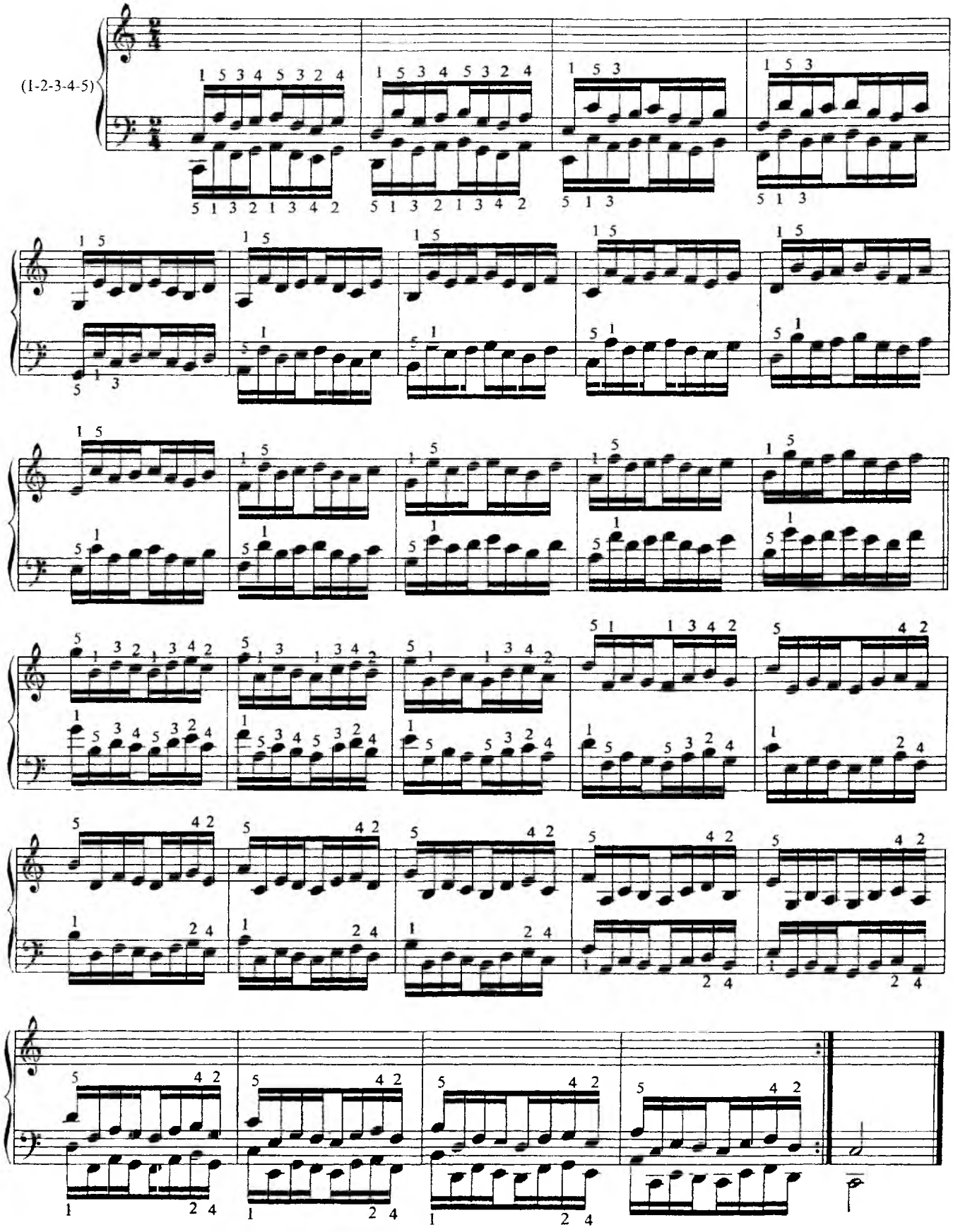
Растяжение между 1-м и 2-м, 2-м и 4-м, 4-м и 5-м пальцами и тренировка 3, 4 и 5-го пальцев.



№ 18

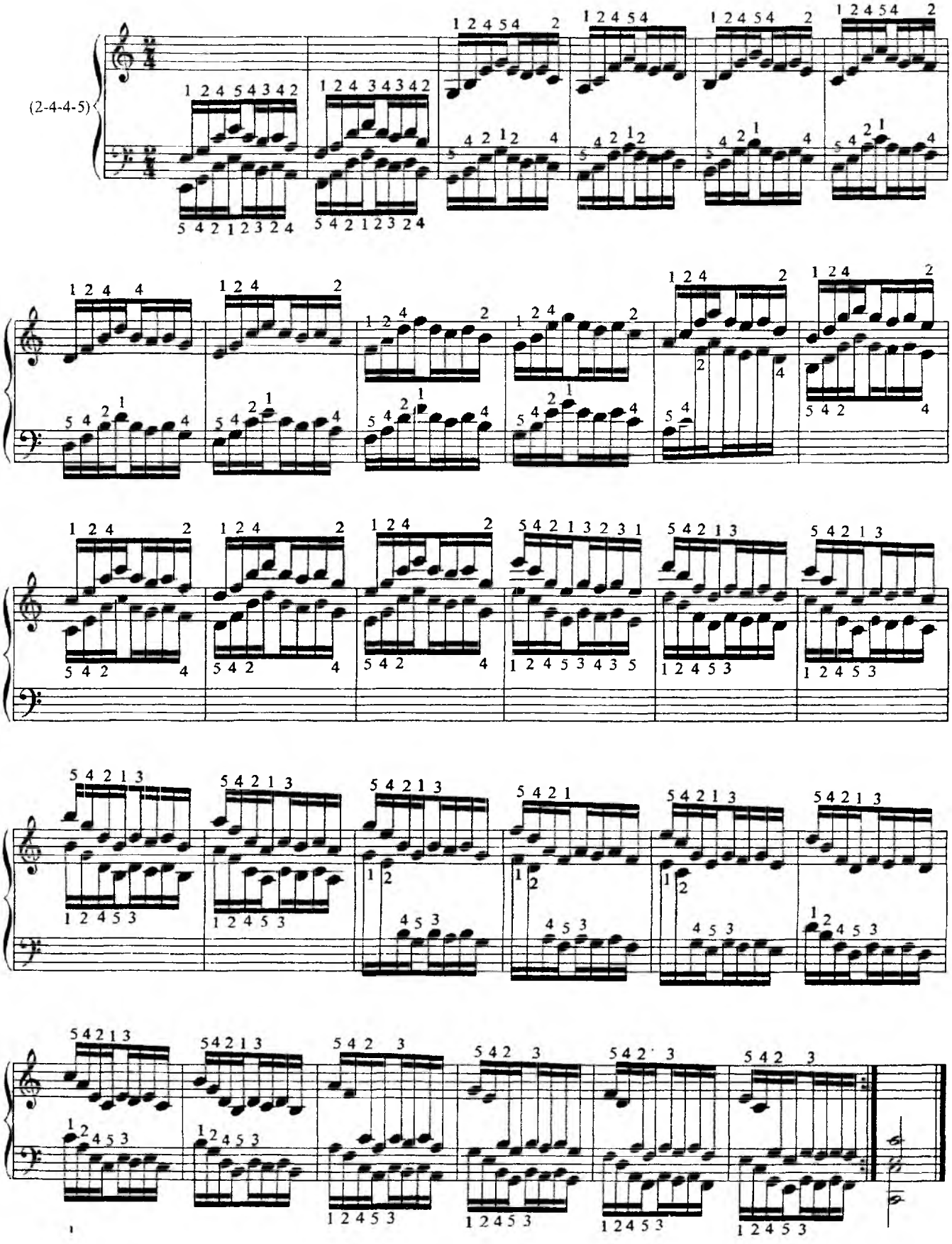


№ 19



№ 20

Растяжение между 2-м и 4-м и между 4-м и 5-м пальцами и тренировка 2, 3 и 4-го пальцев.



Играя ежедневно упражнения из первой части, вы получите необходимые навыки для освоения второй части.

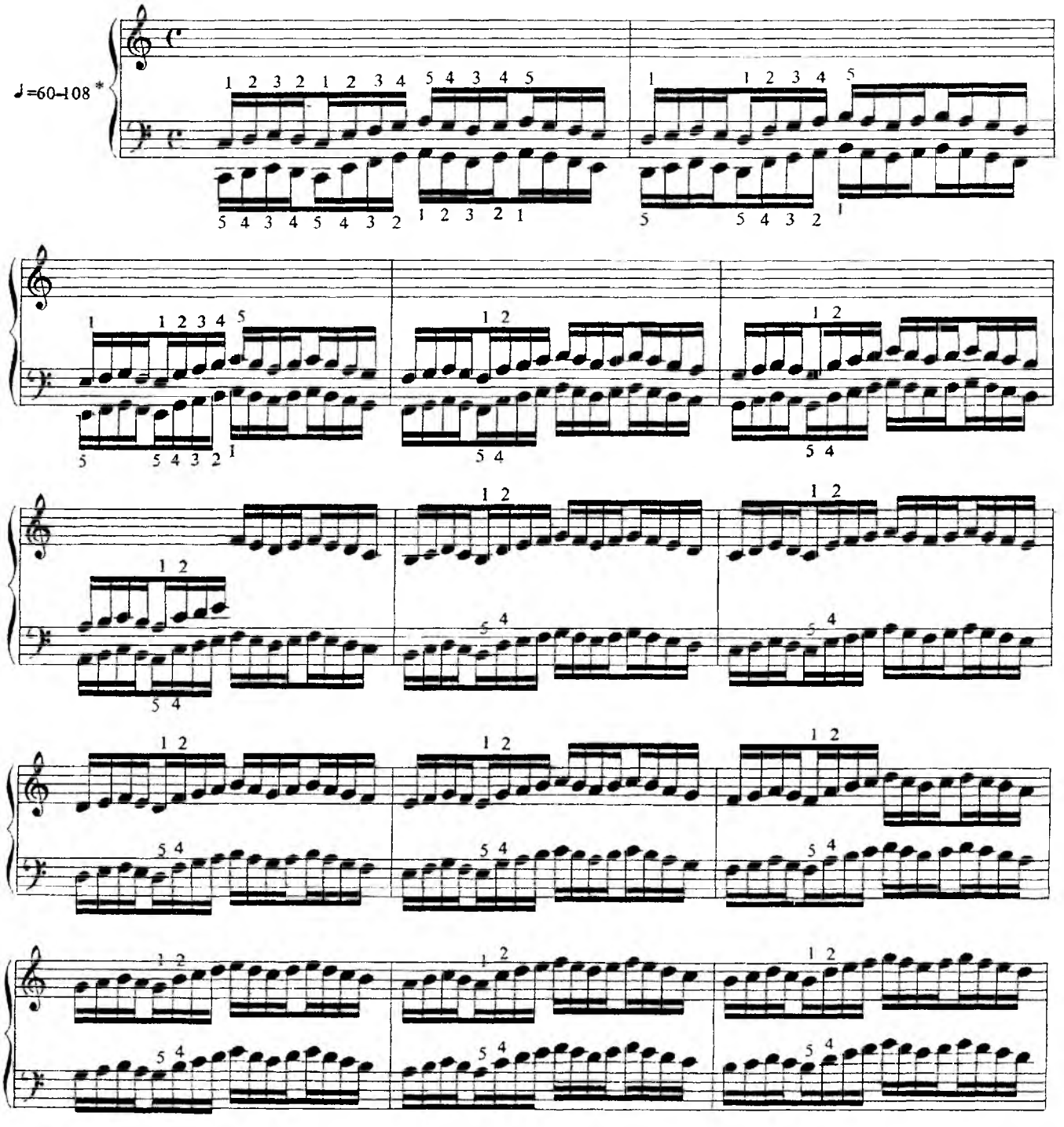
ВТОРАЯ ЧАСТЬ

Более трудные упражнения, предназначенные для подготовки пальцев к виртуозным упражнениям

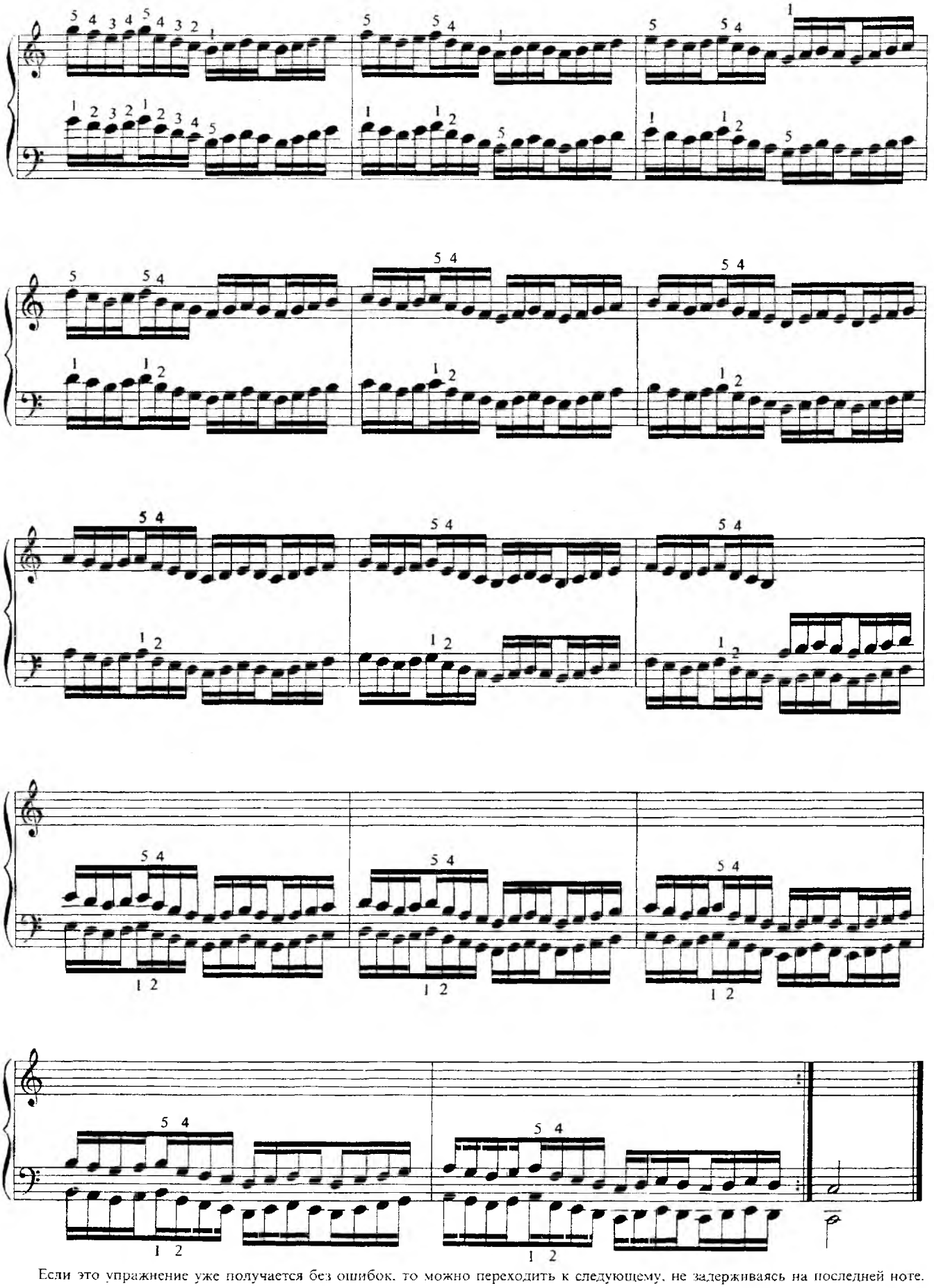
№ 21

Нужно заметить, что движение 3, 4 и 5-го пальцев левой руки в первой половине текста (А) повторяется в обратном направлении теми же пальцами правой руки во второй половине текста (В).

Если это упражнение уже получается без ошибок, то можно переходить к следующему, не задерживаясь на последней ноте.



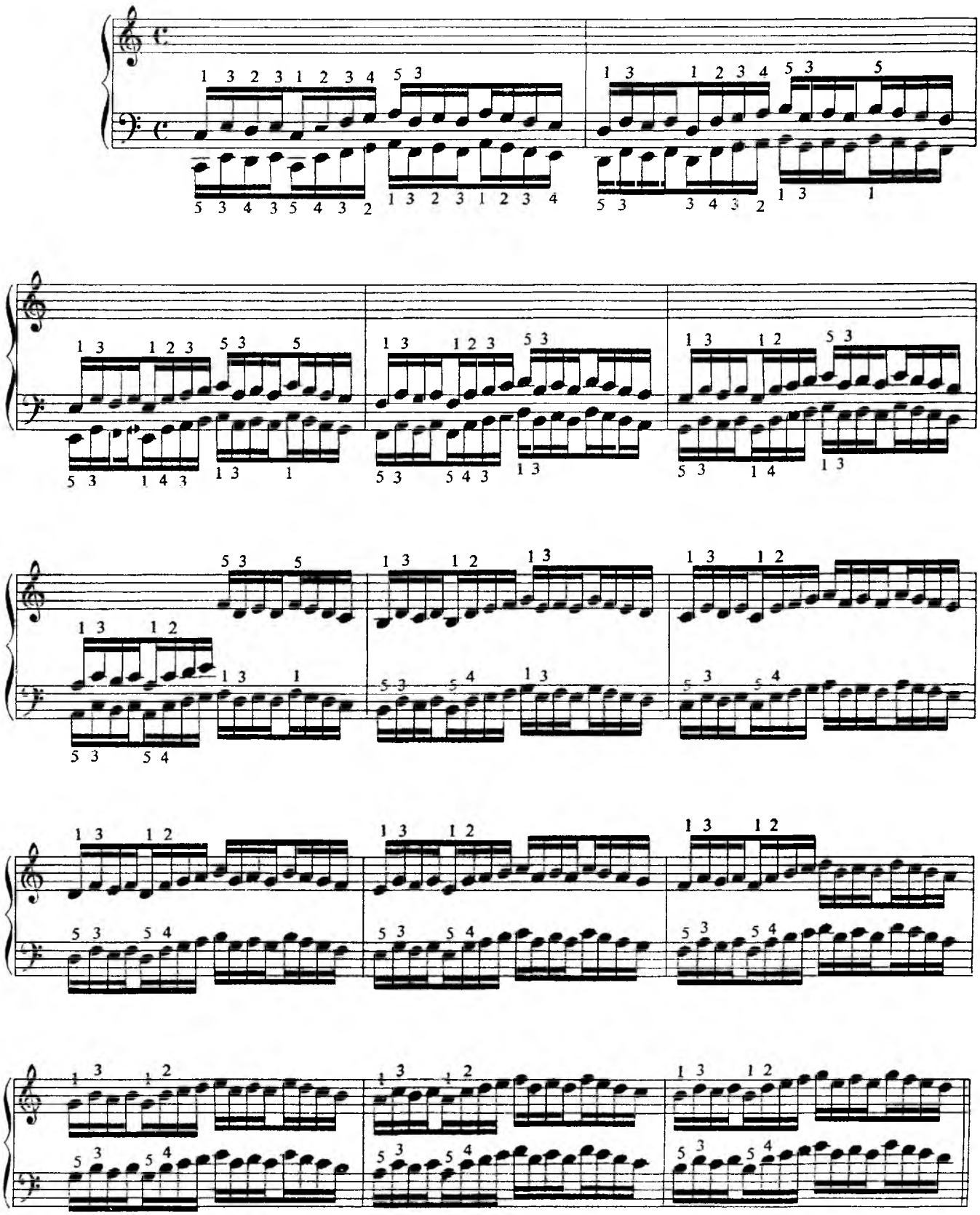
*Нужно учить упражнения второй части так же, как и упражнения первой части: сначала в темпе 60, чтобы постепенно достичь темпа 108; следует таким же образом учить и все те последующие упражнения, где не указан темп. Если какое-нибудь упражнение нужно начинать в другом темпе, то этот темп указан в начале.

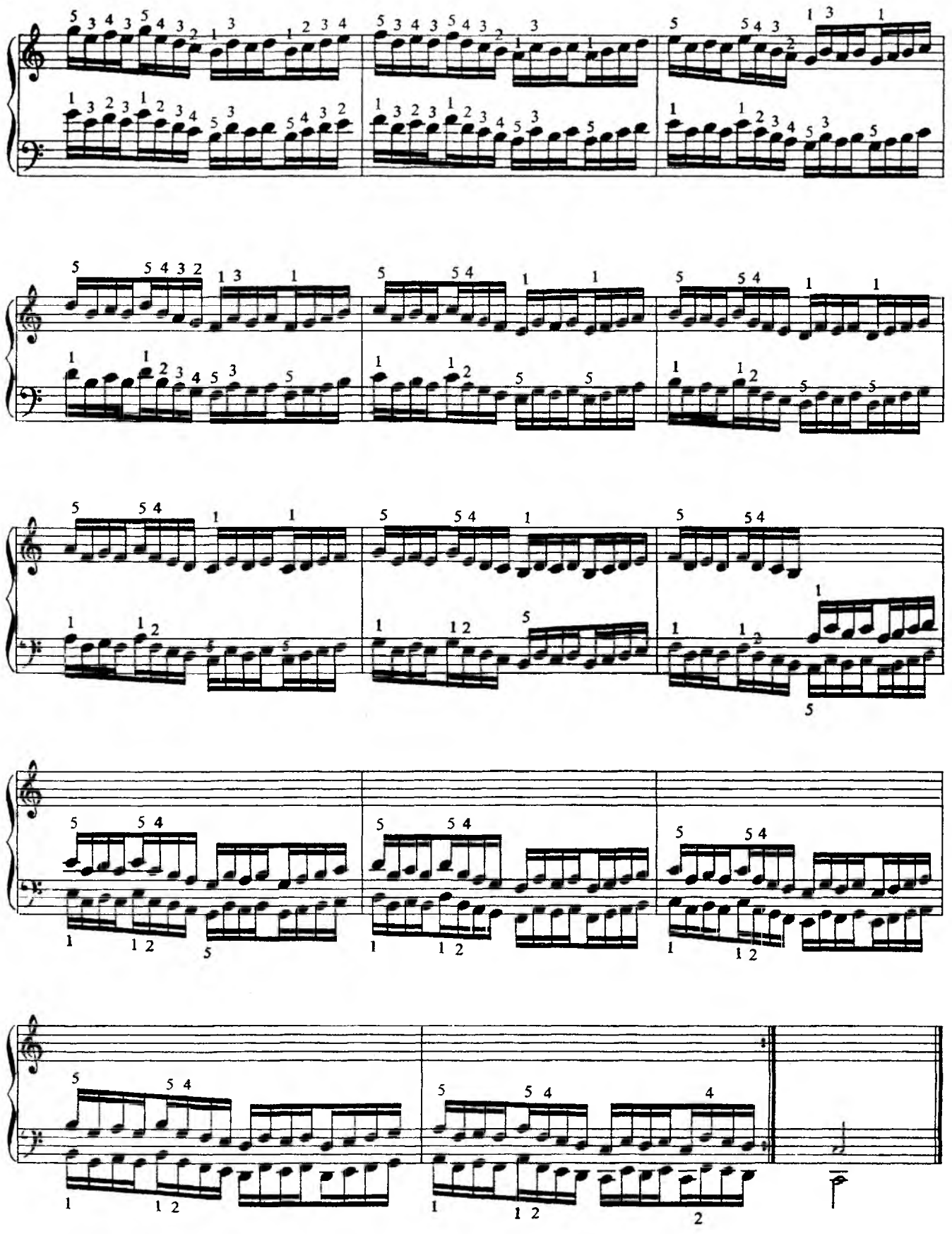


Если это упражнение уже получается без ошибок, то можно переходить к следующему, не задерживаясь на последней ноте.

№ 22

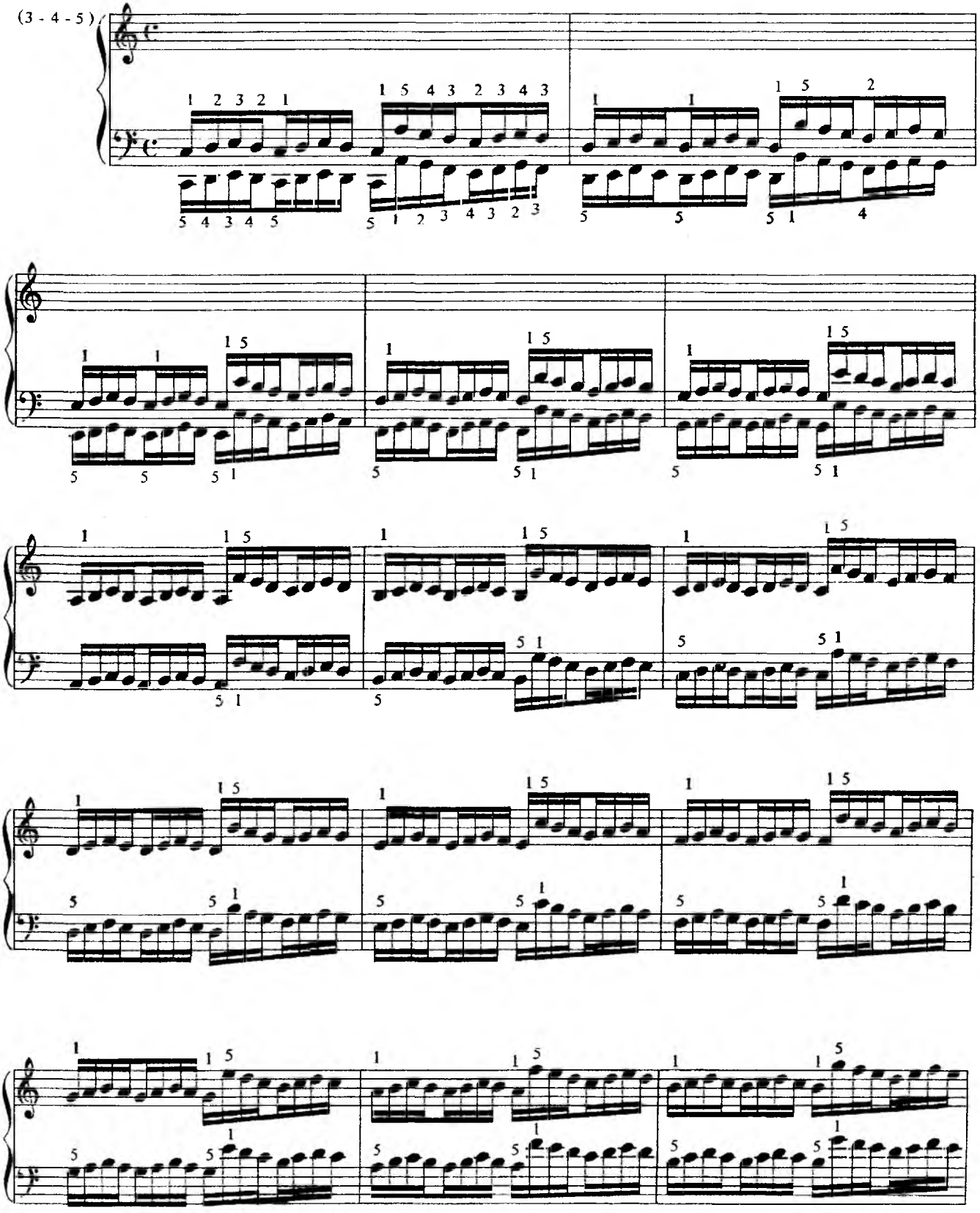
Это упражнение имеет ту же цель, что и № 21.

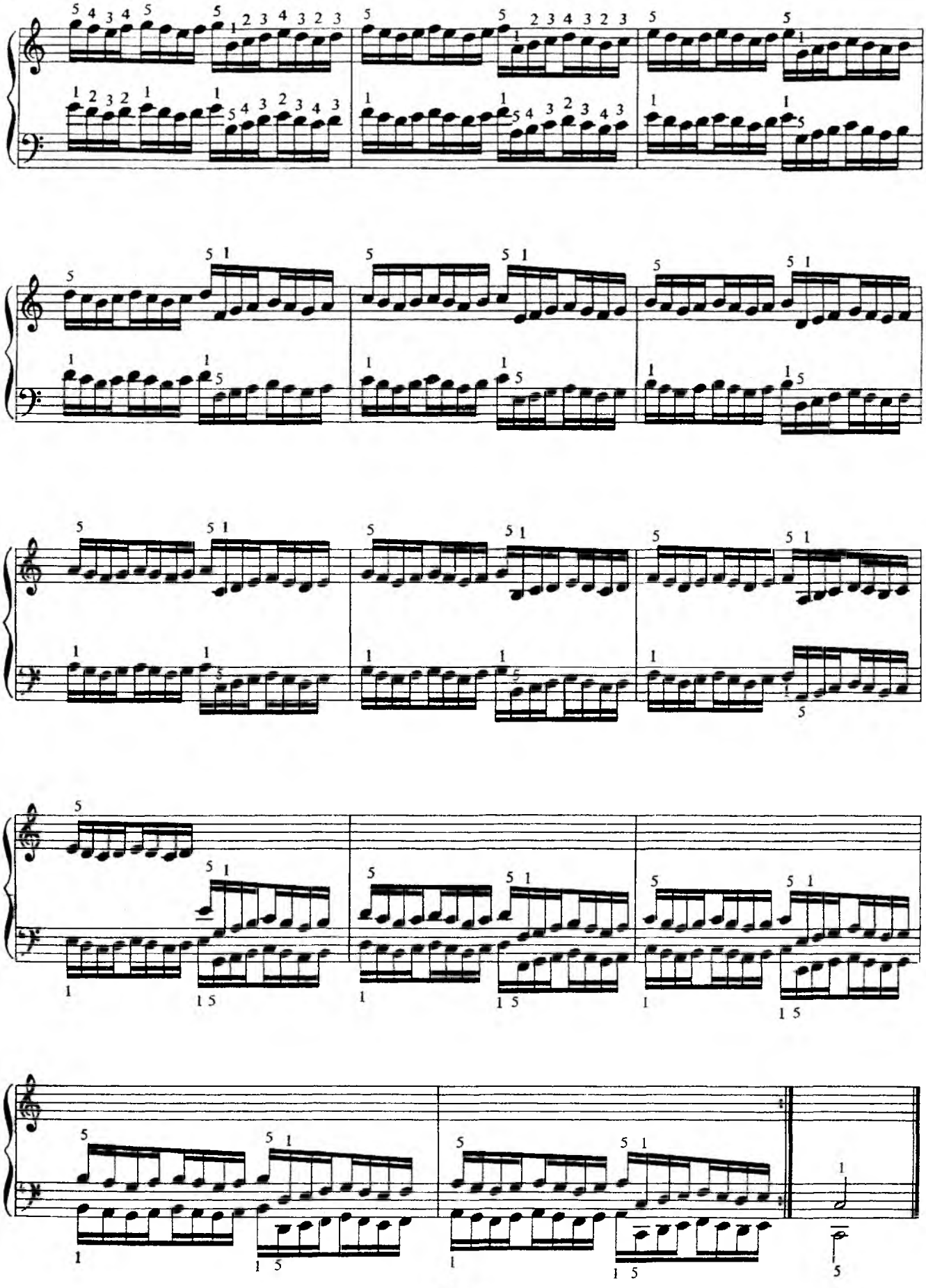




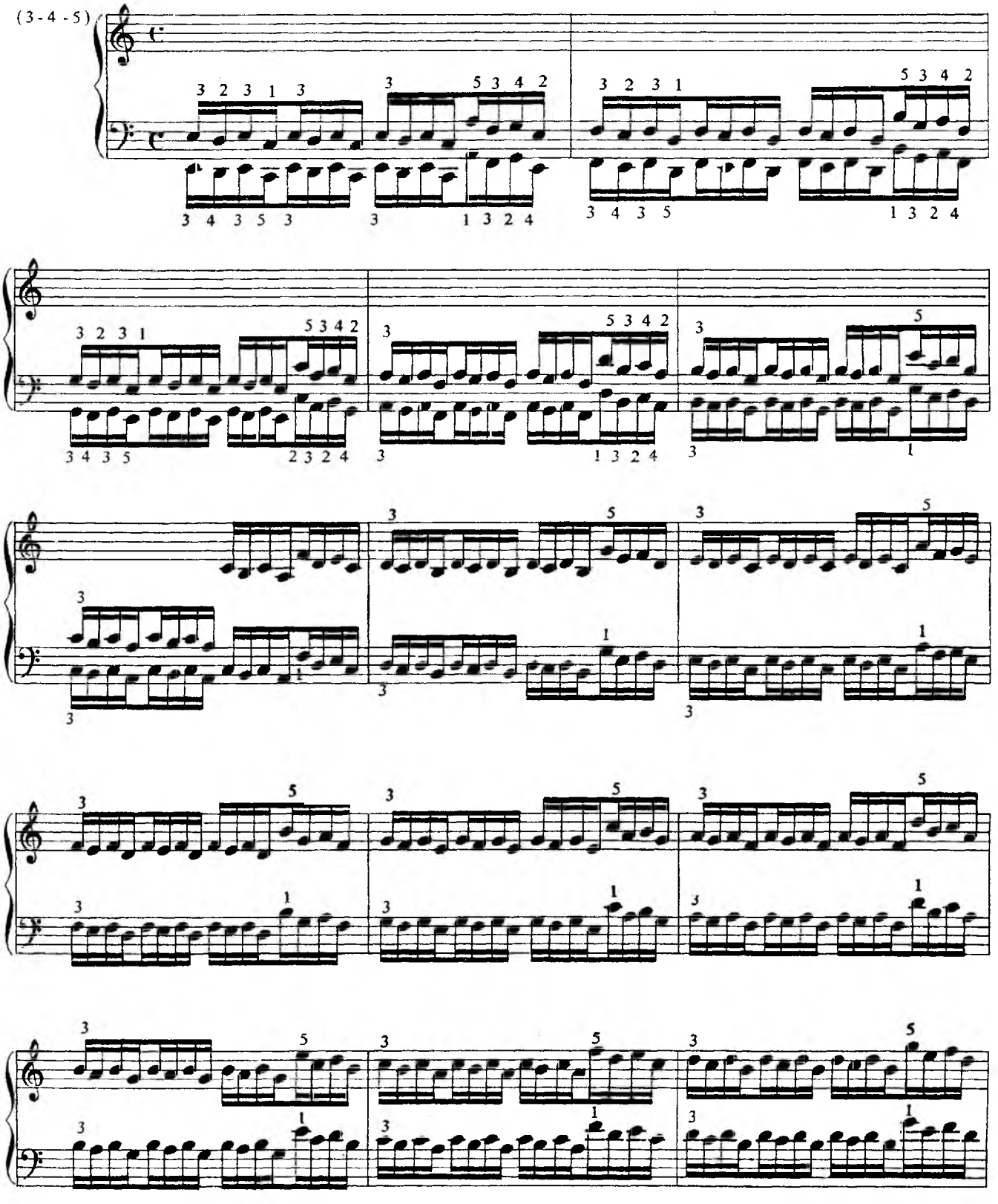
Нужно учить упражнения второй части точно так же. как мы это указали для первой части на с. 6. При упражнениях второй части следует делать остановки на последней ноте страниц 27, 29, 31, 33, 35, 37, 39 и 41.

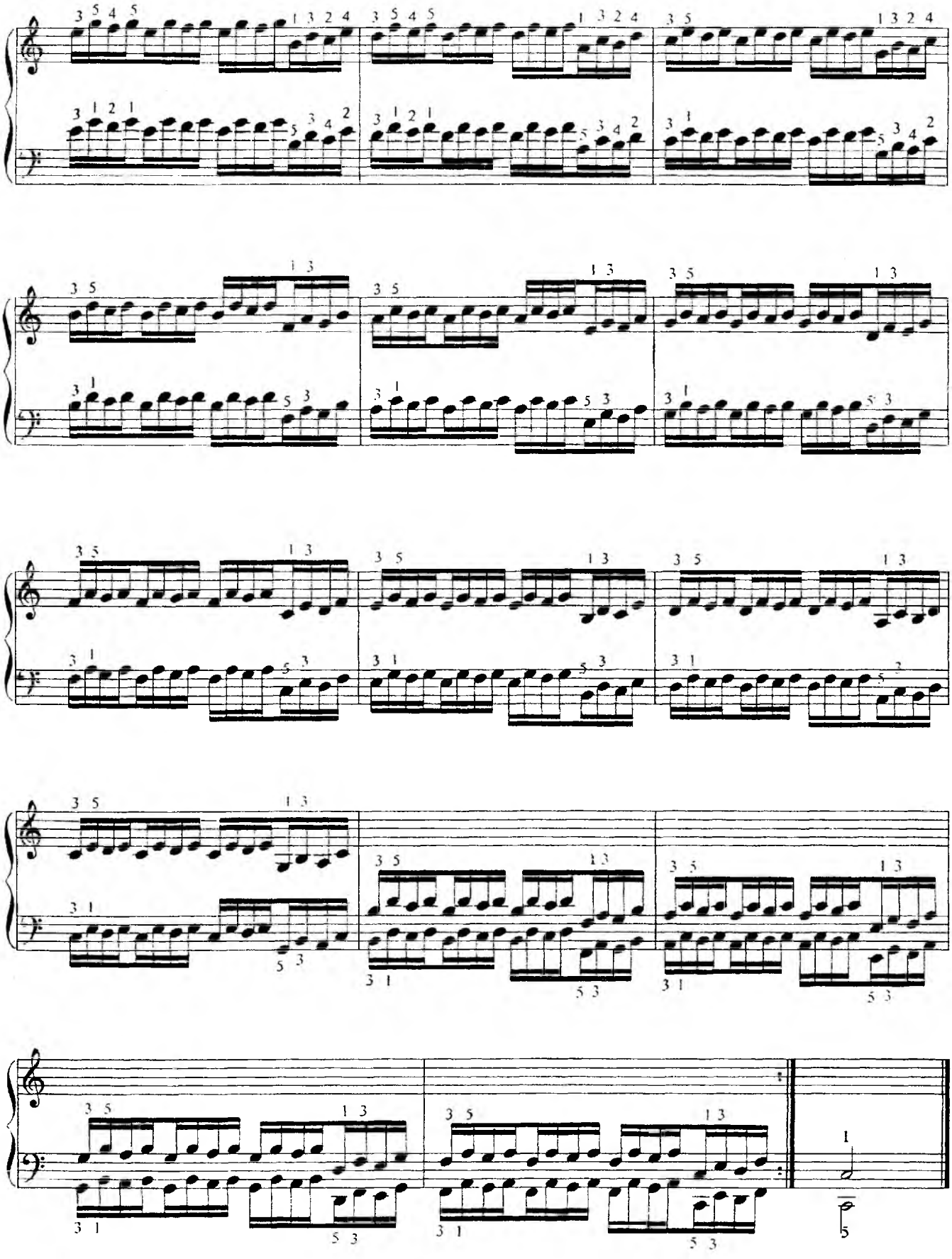
№ 23



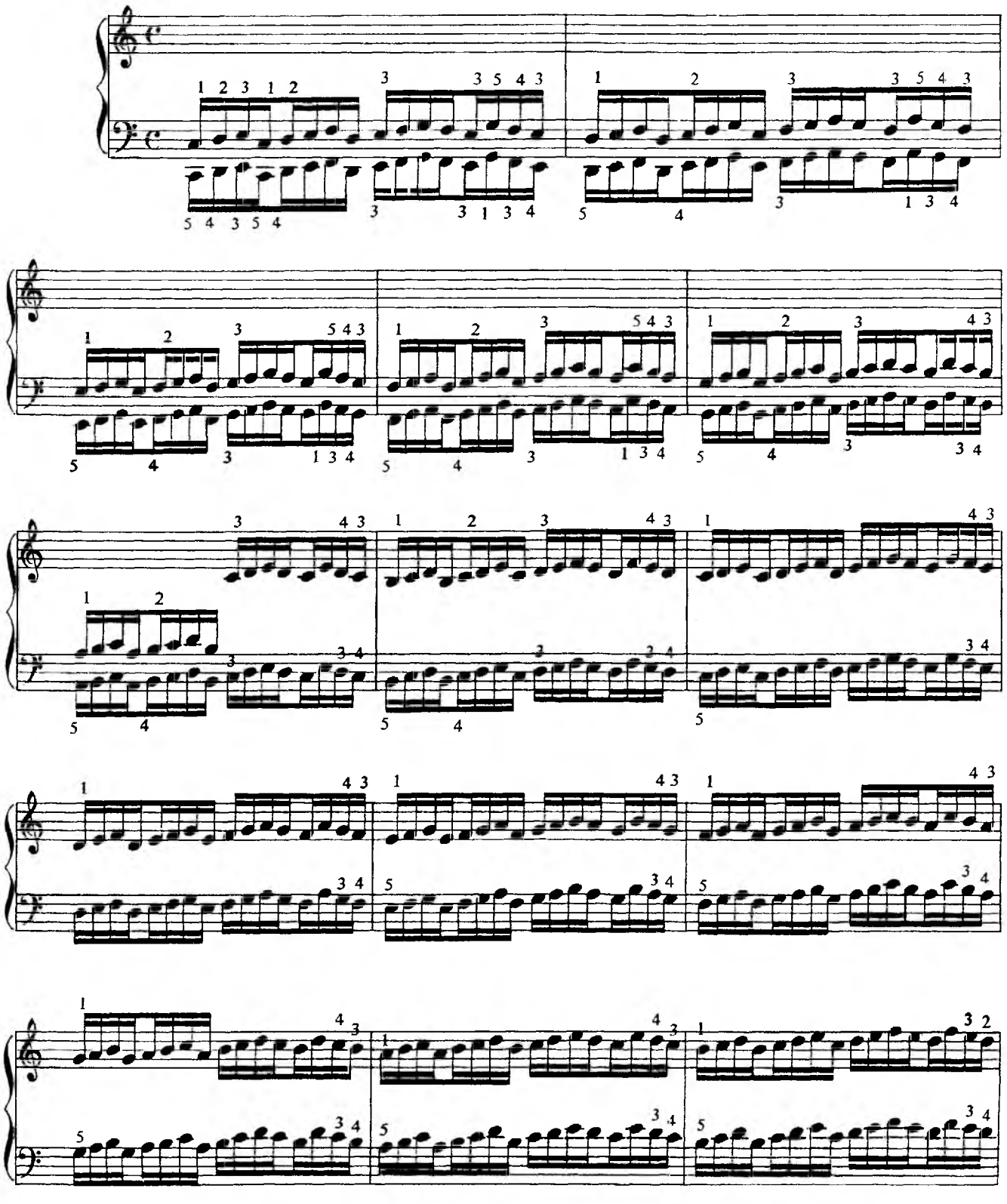


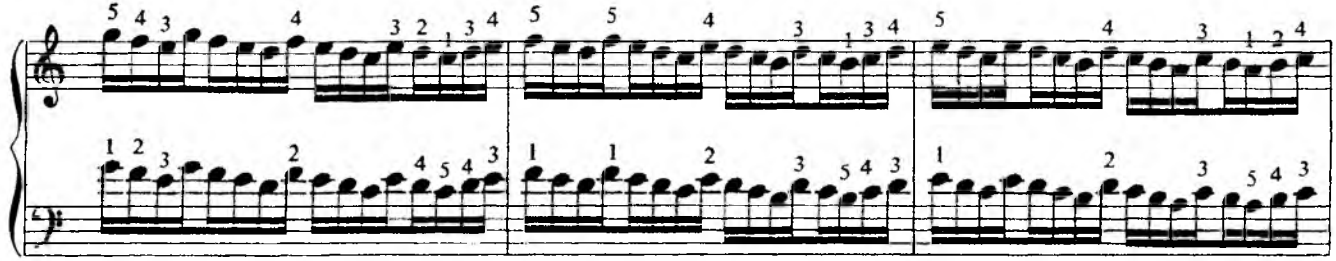
№ 24

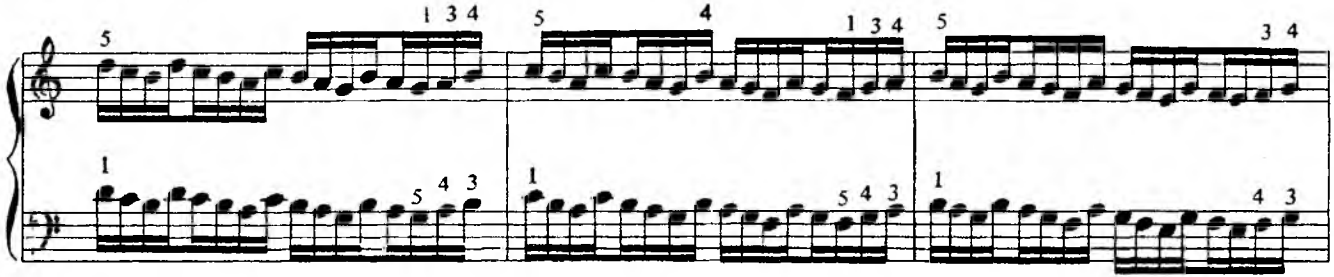


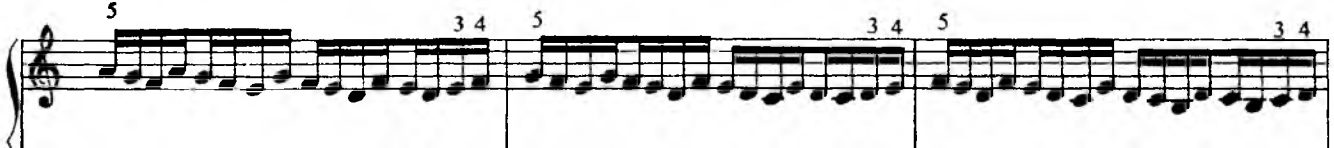


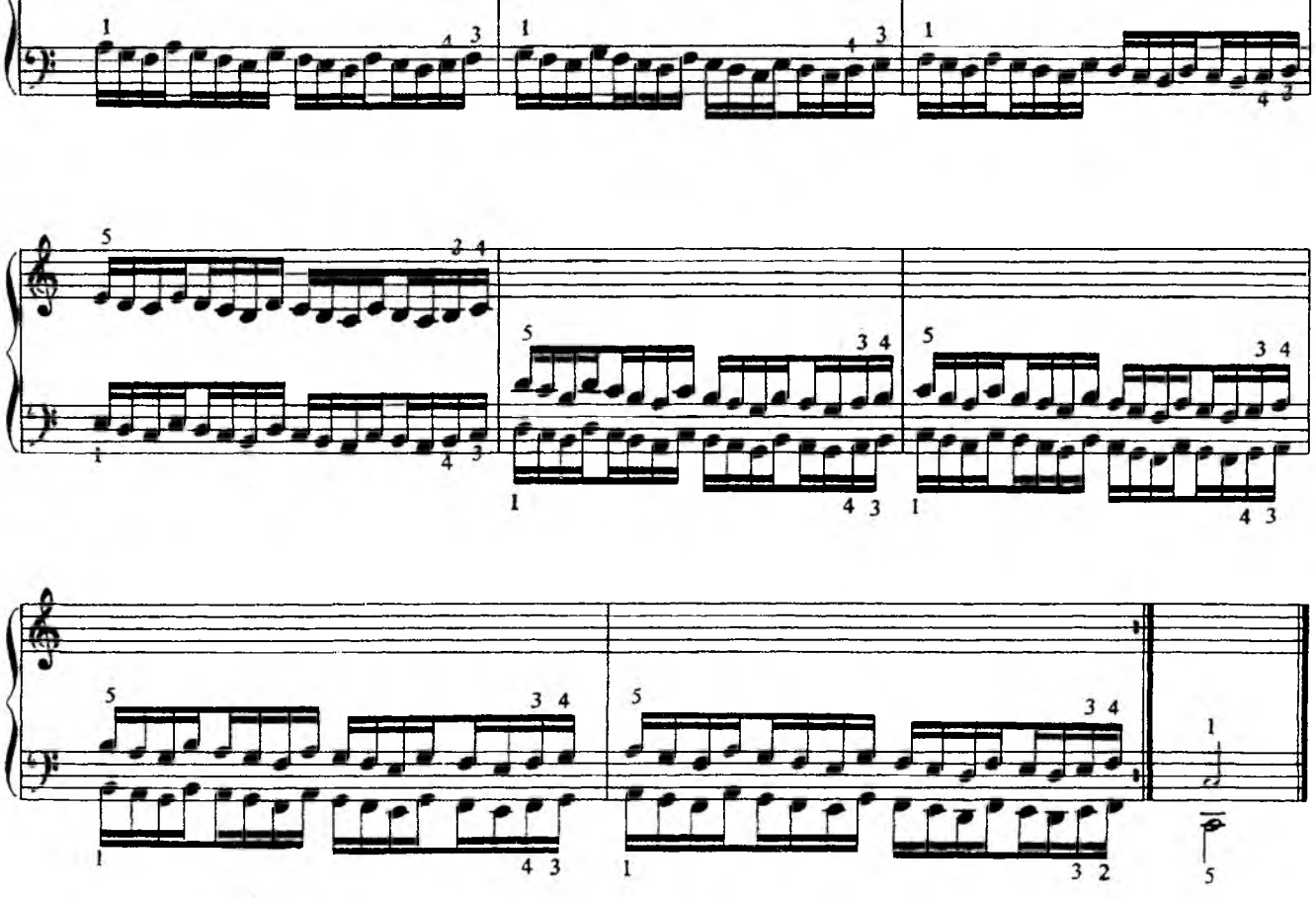
№ 25





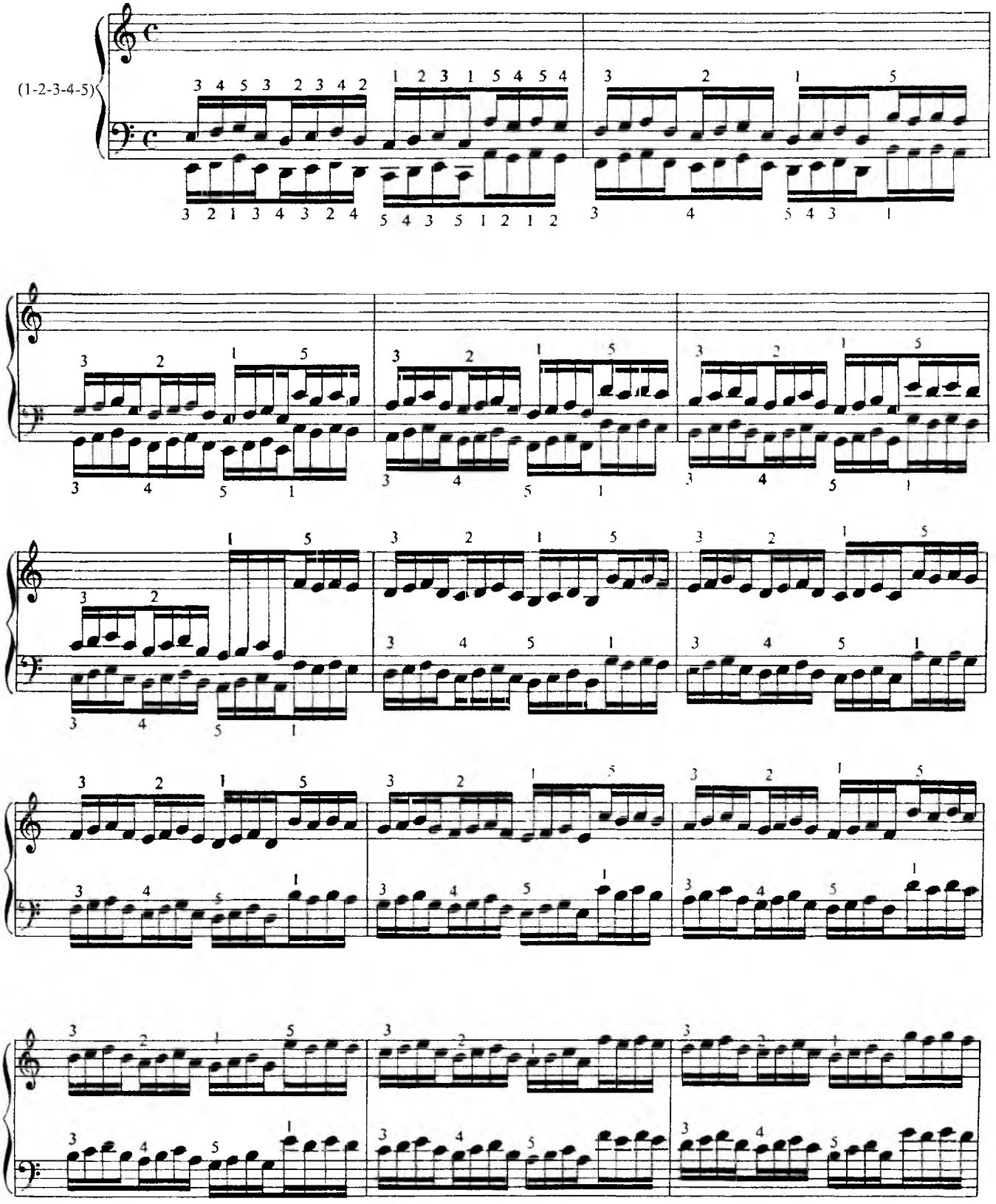


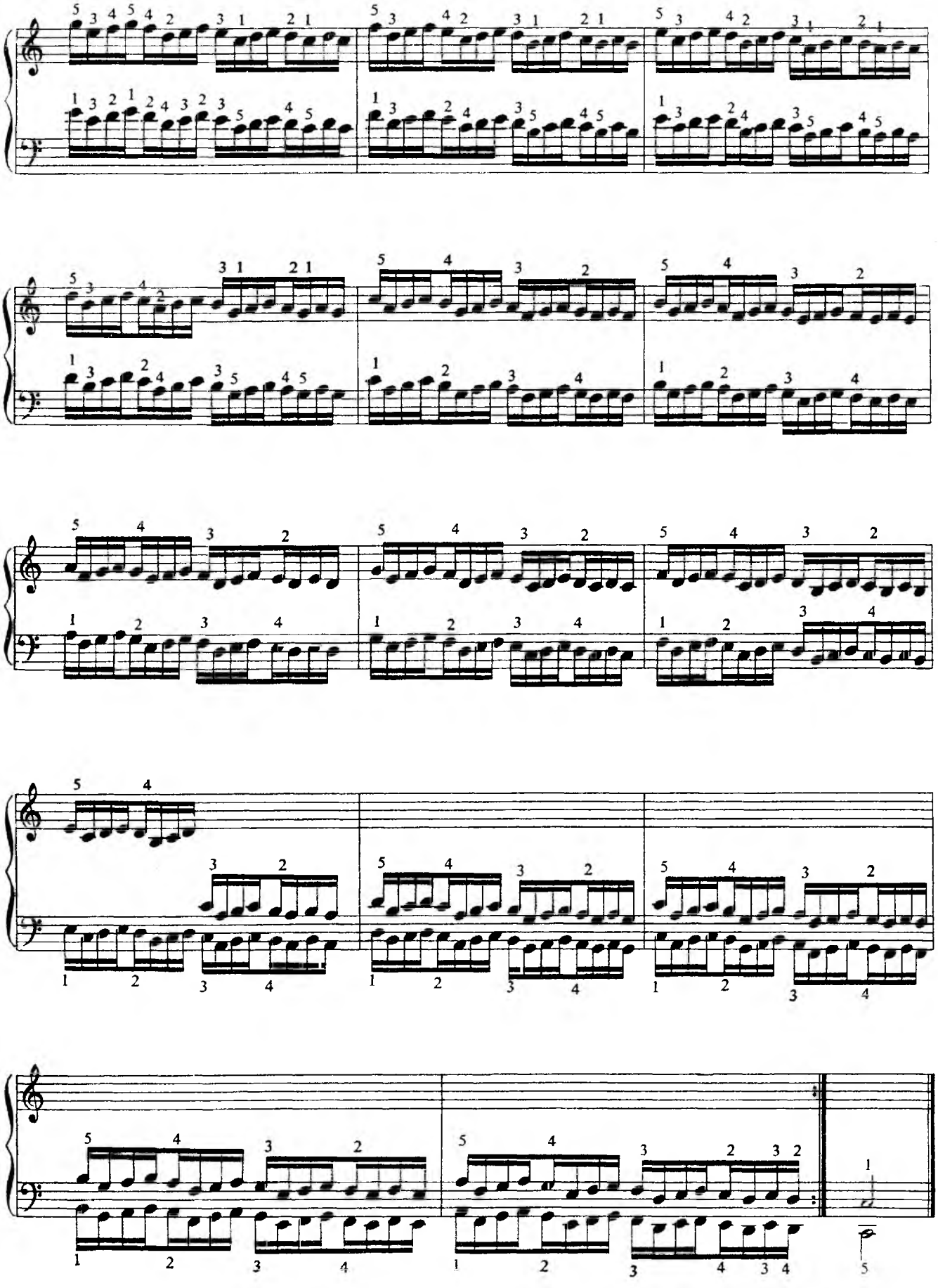




с 3193 к

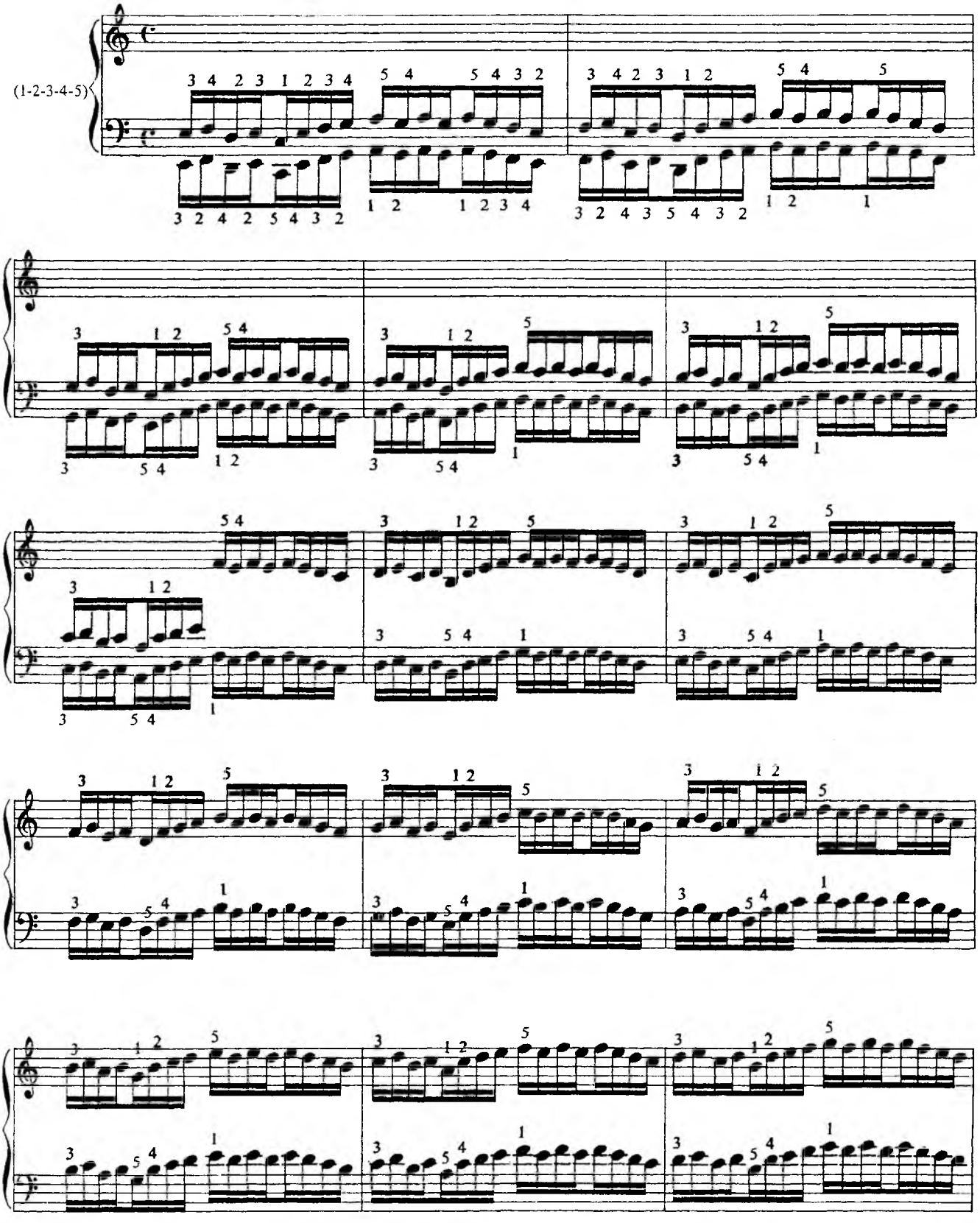
№ 26

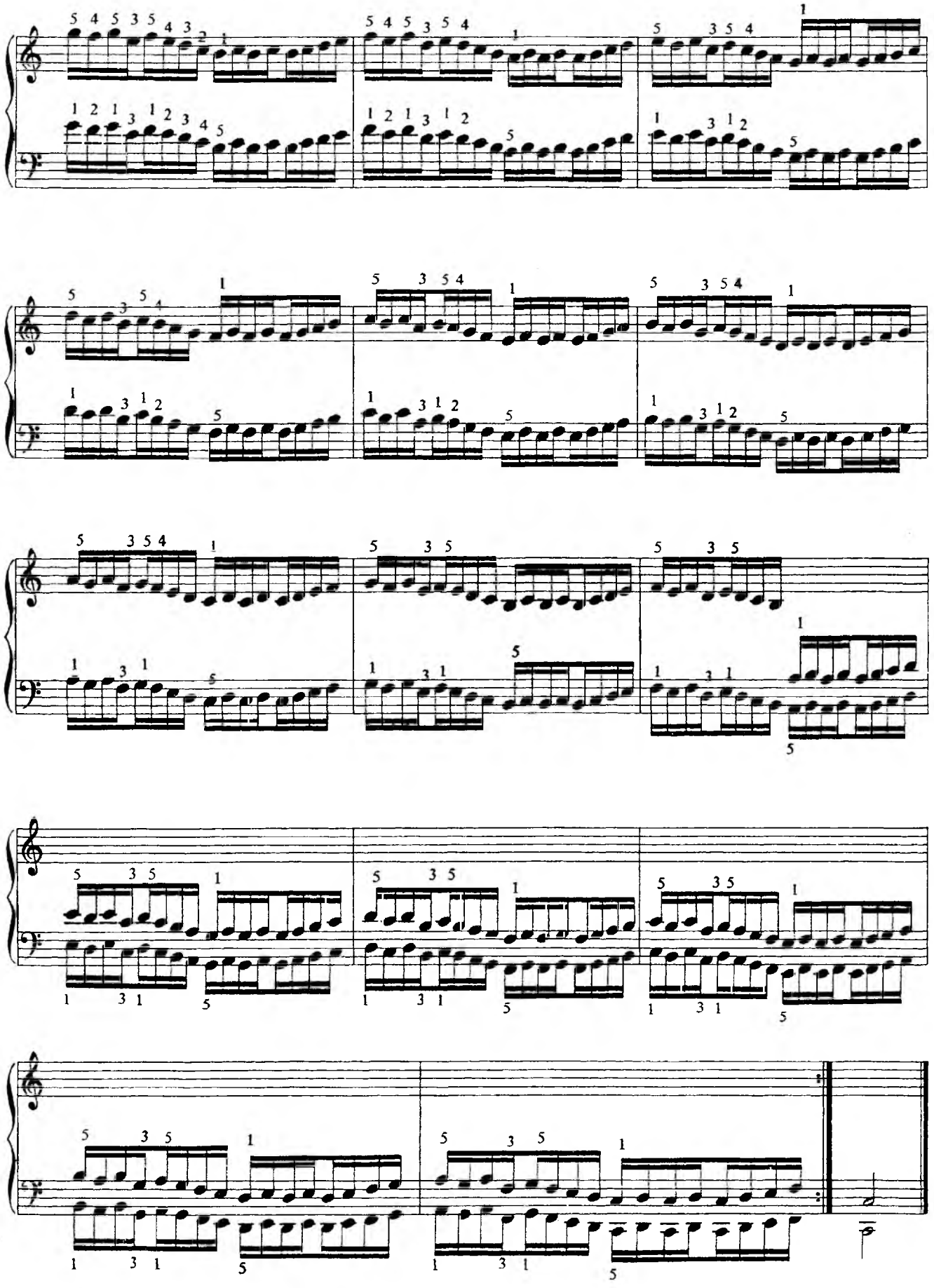




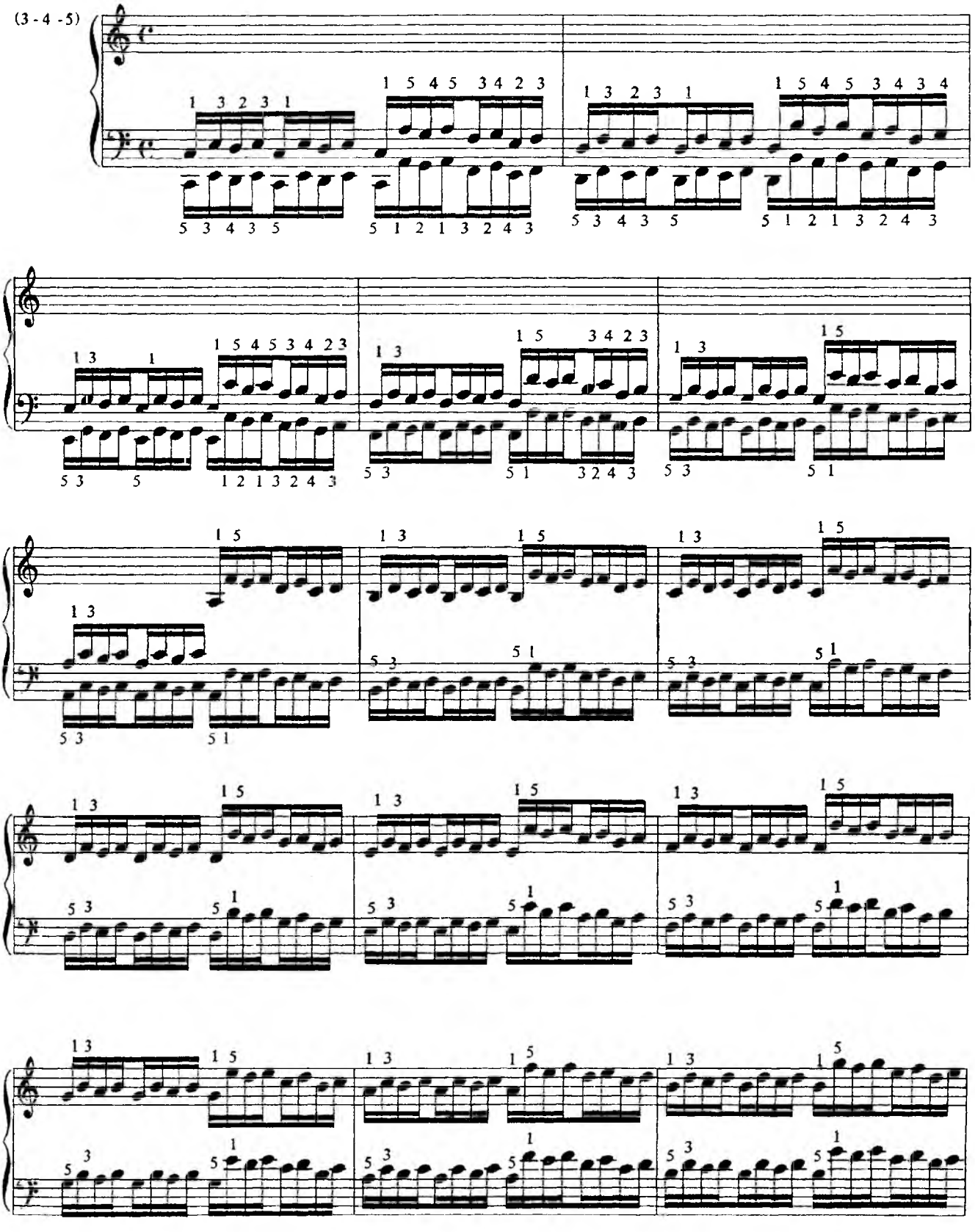
№ 27

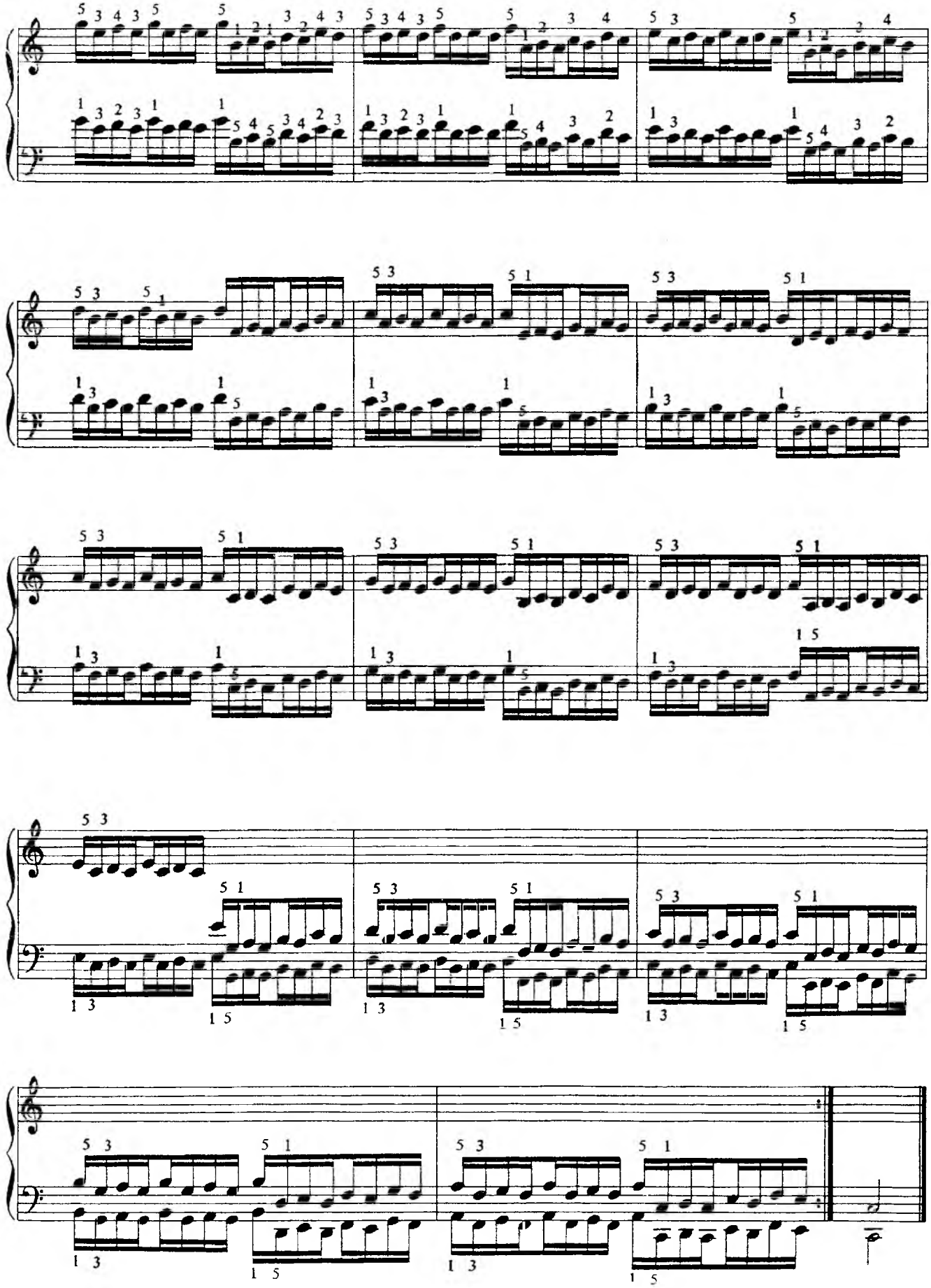
Подготовка 4-го и 5-го пальцев к трели, которая встретится позднее.





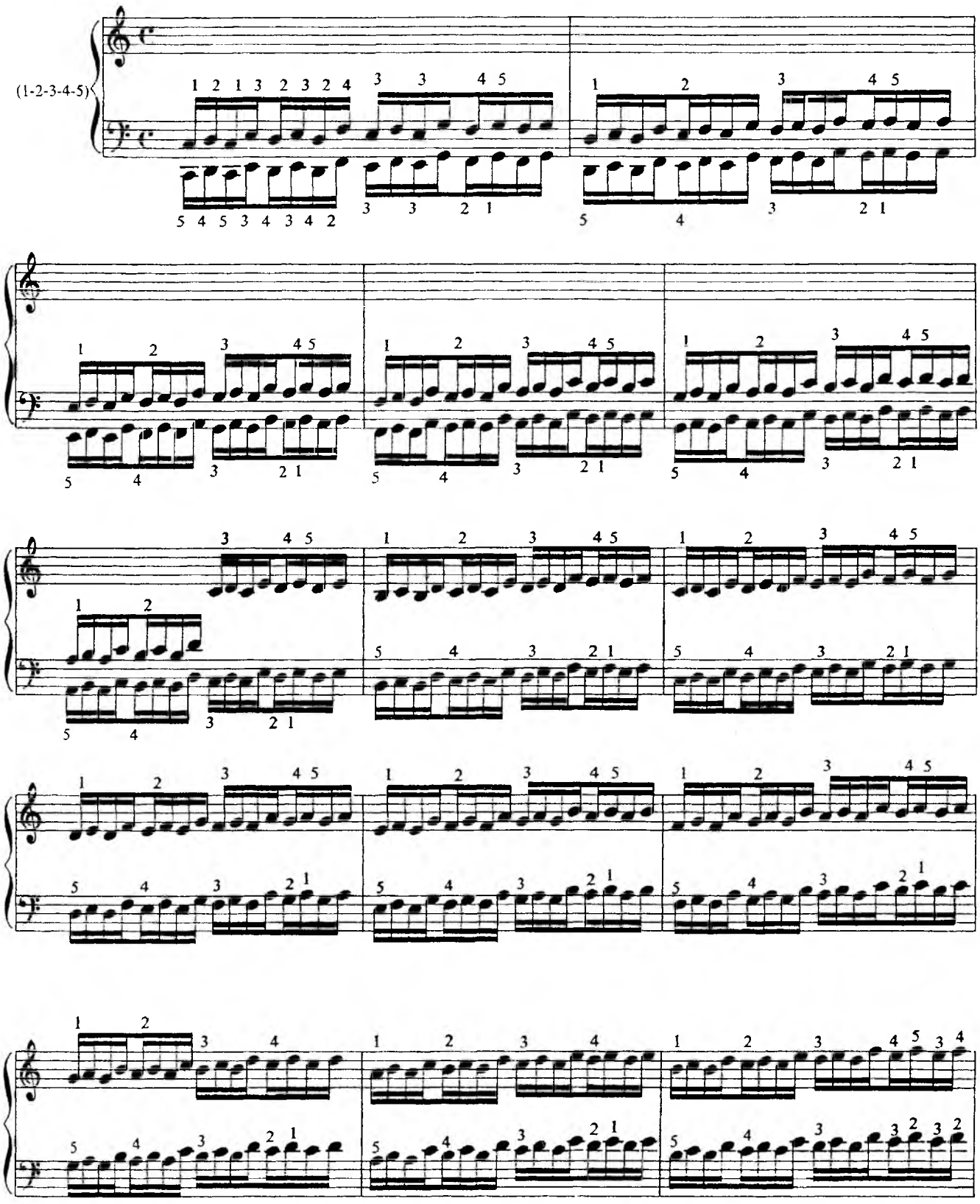
№ 28

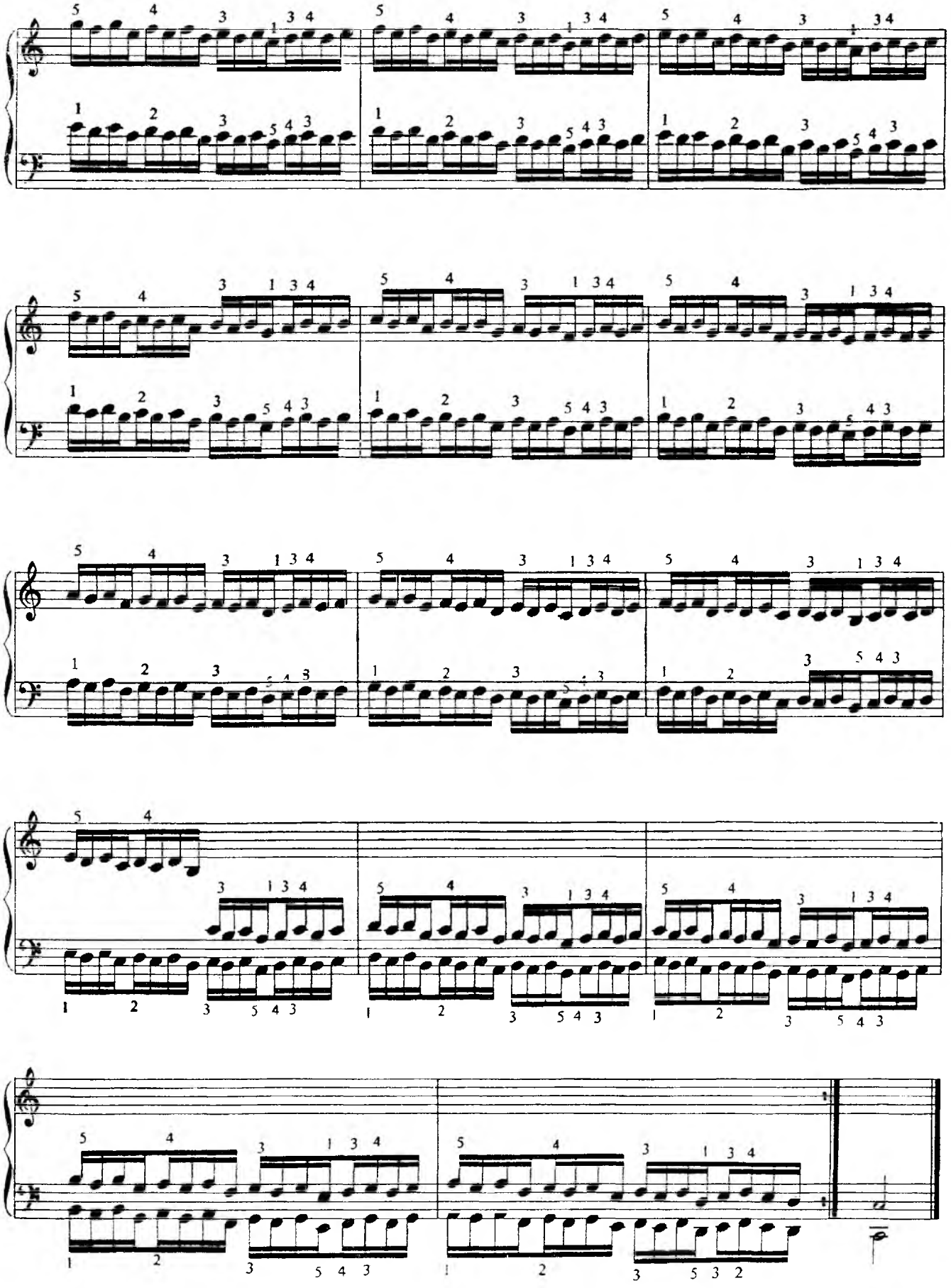




№ 29

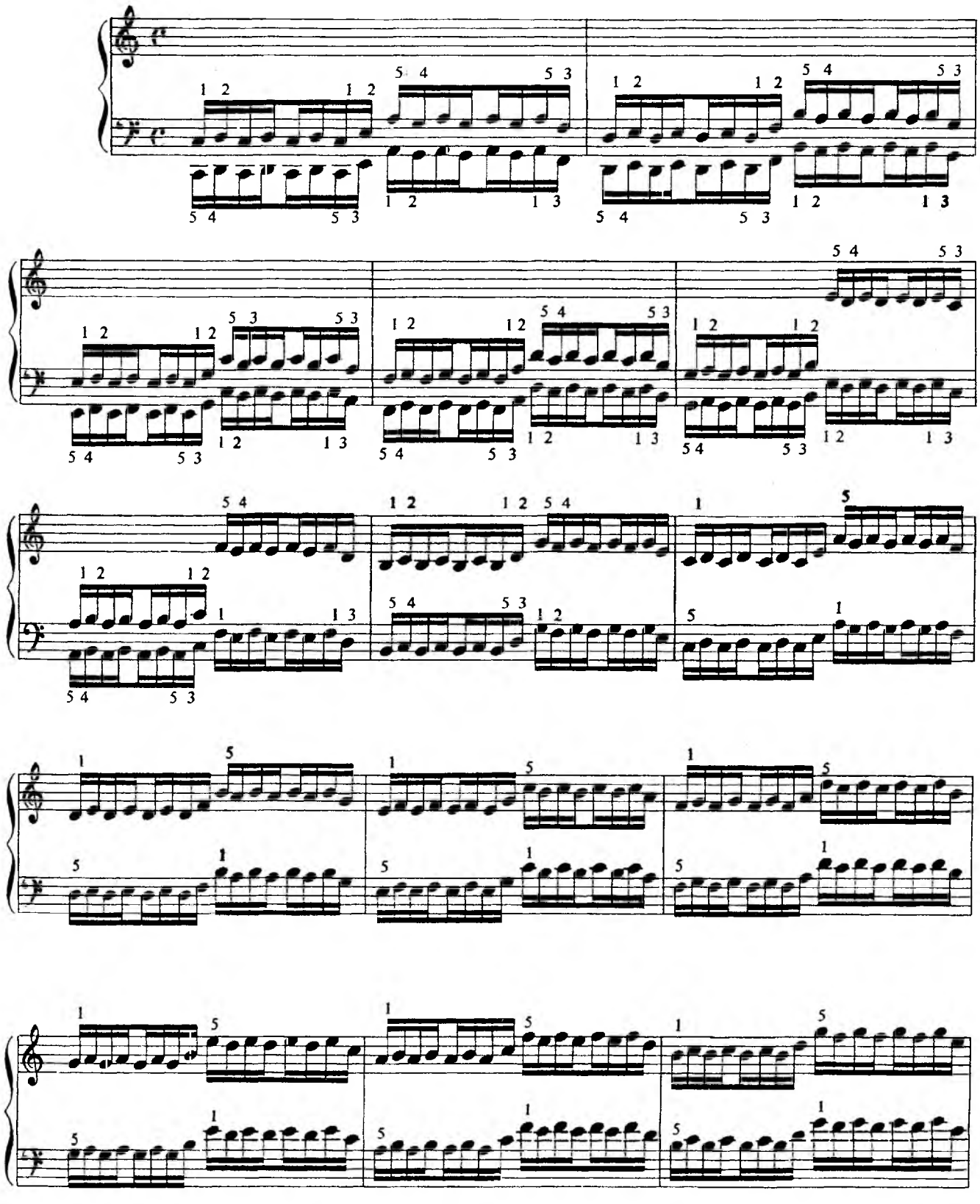
Подготовительное упражнение к трели для всех пяти пальцев.

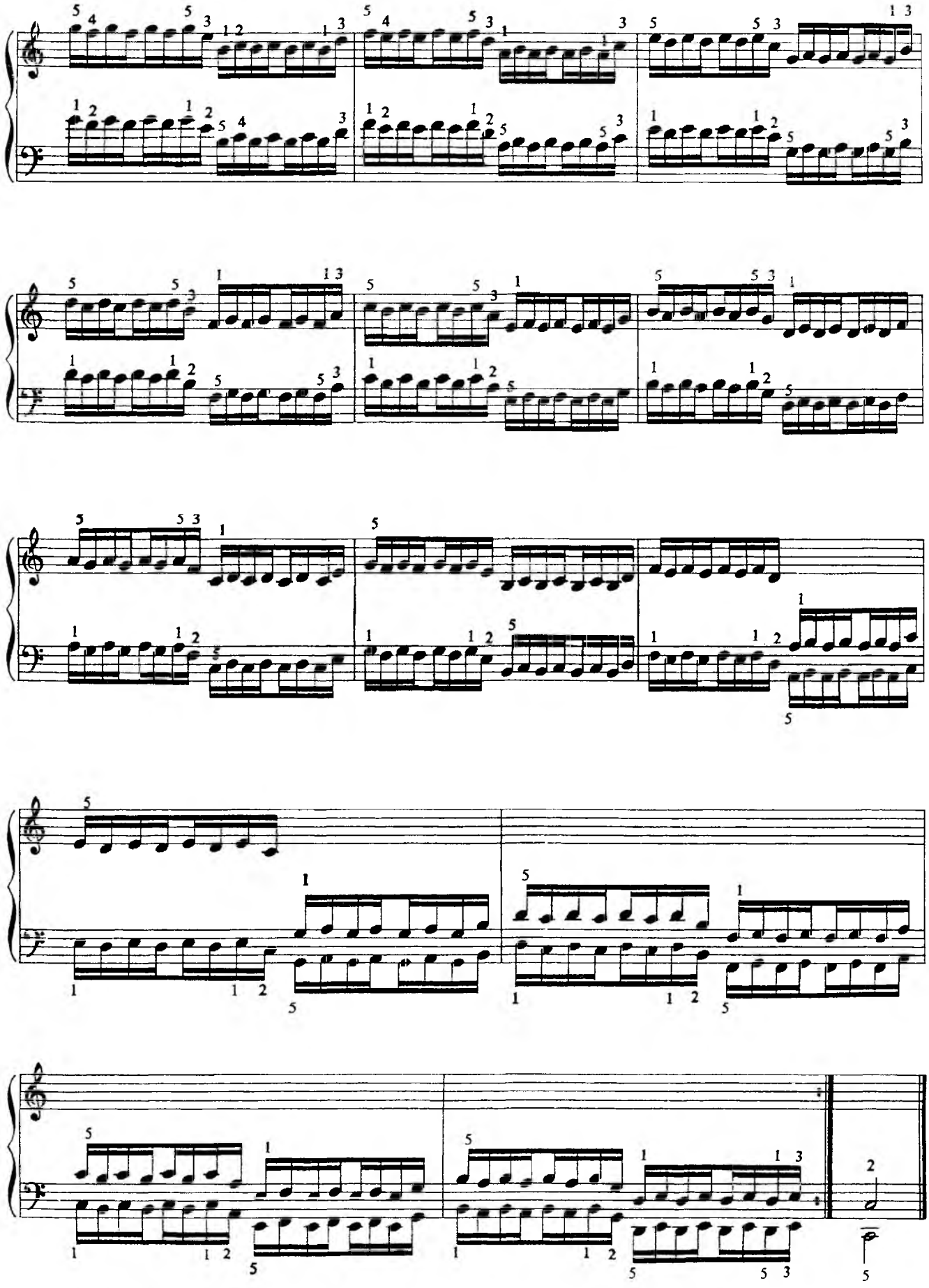




№ 30

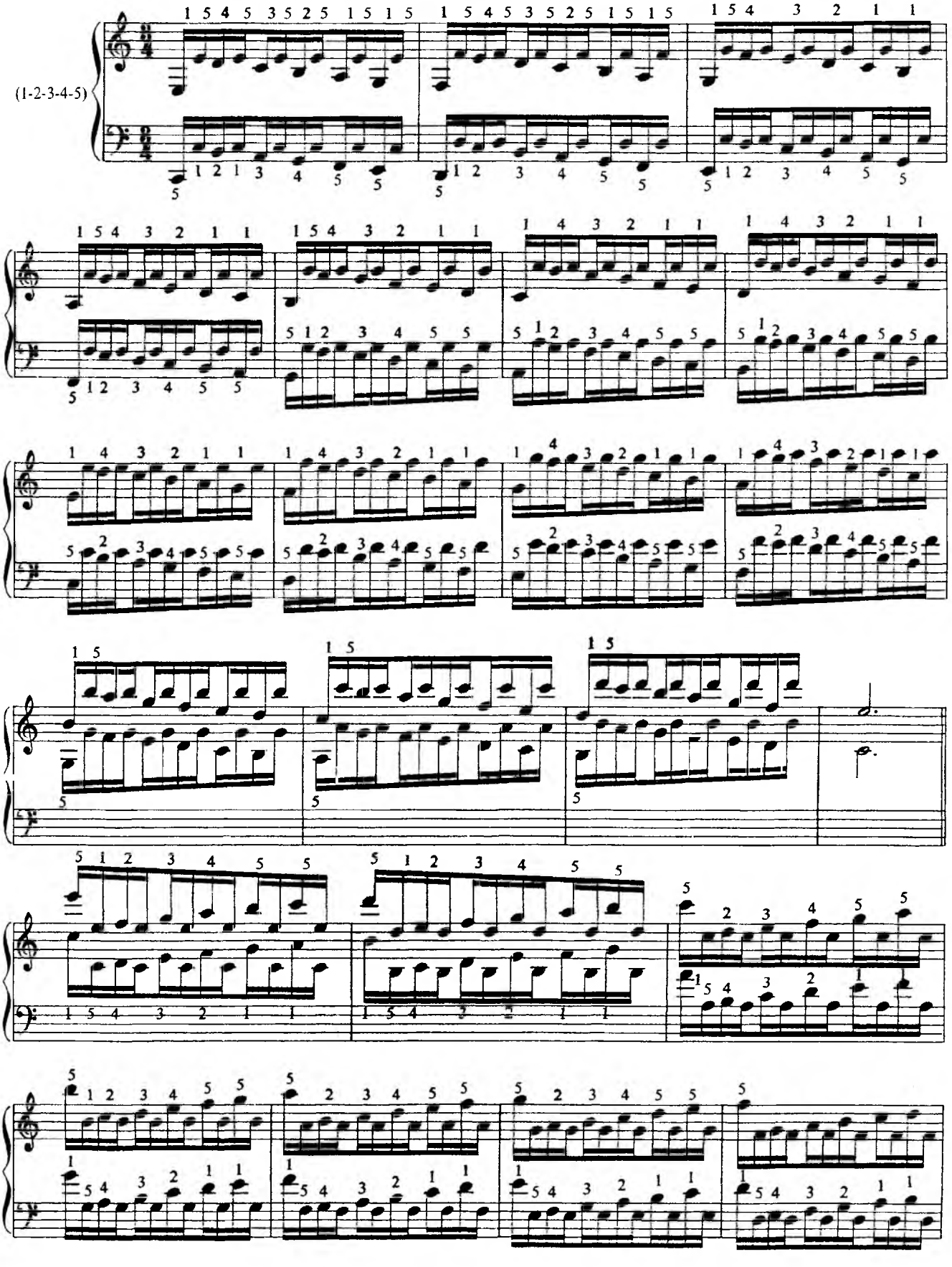
Трель поочередно 1—2-м и 4—5-м пальцами.

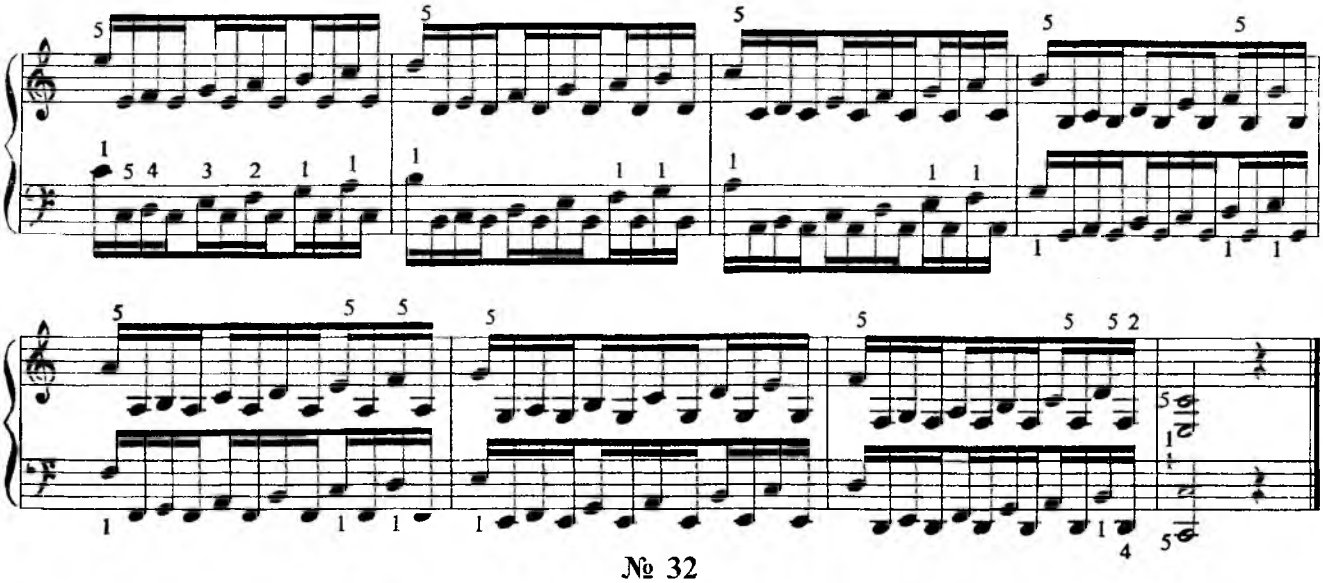




№ 31

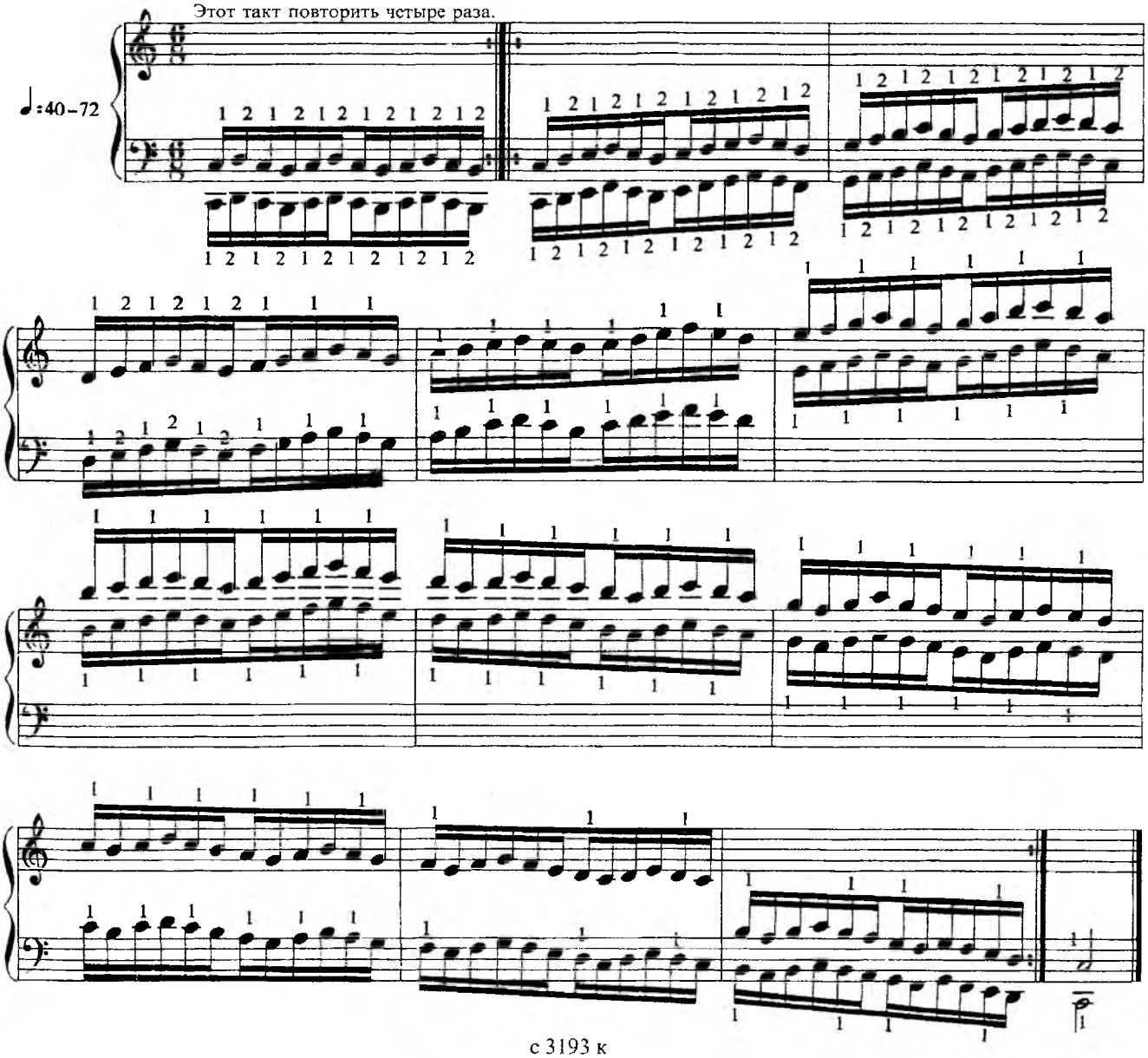
Растяжение между всеми пятью пальцами.





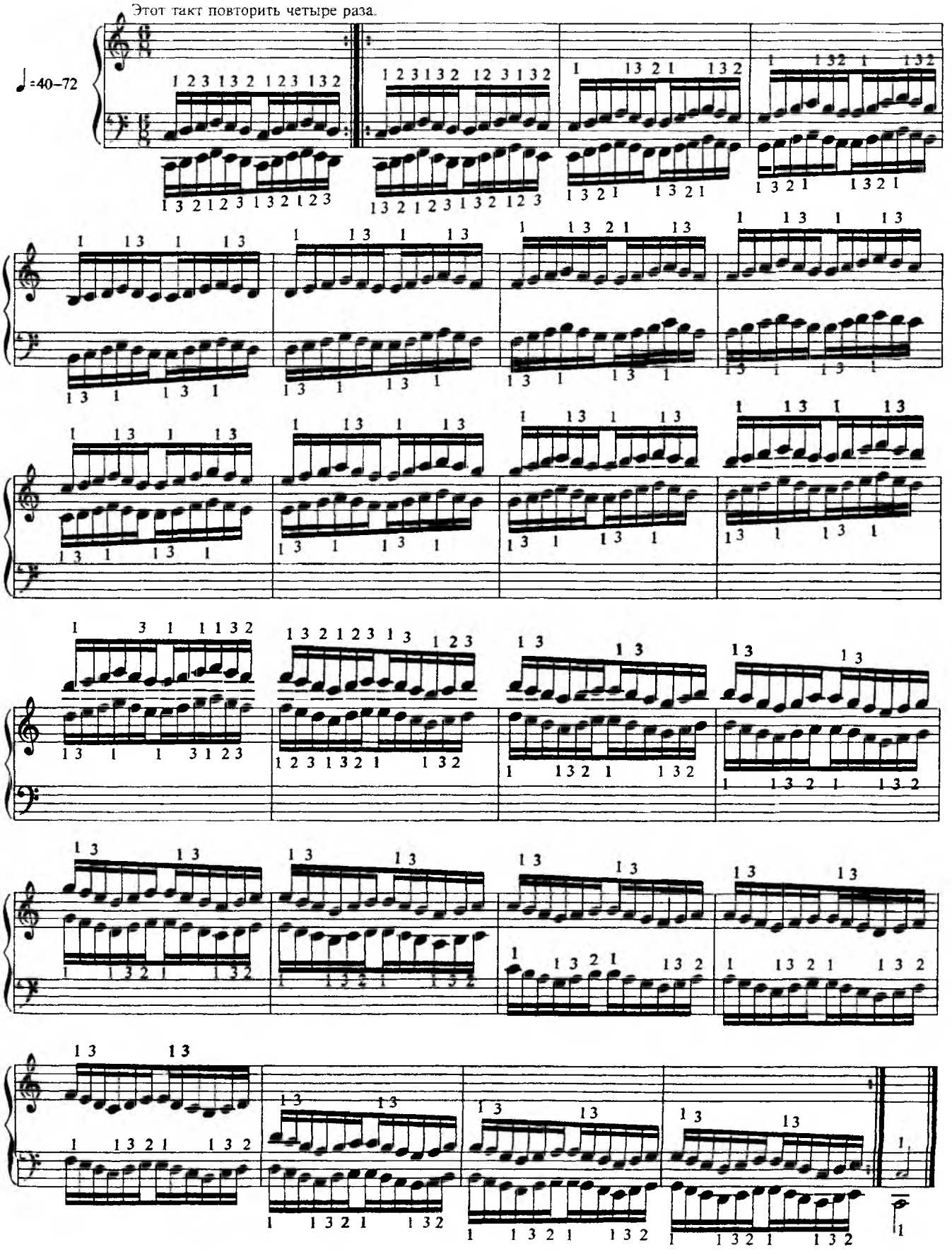
№ 32
Подкладывание большого пальца

Подкладывание под 2-й палец.



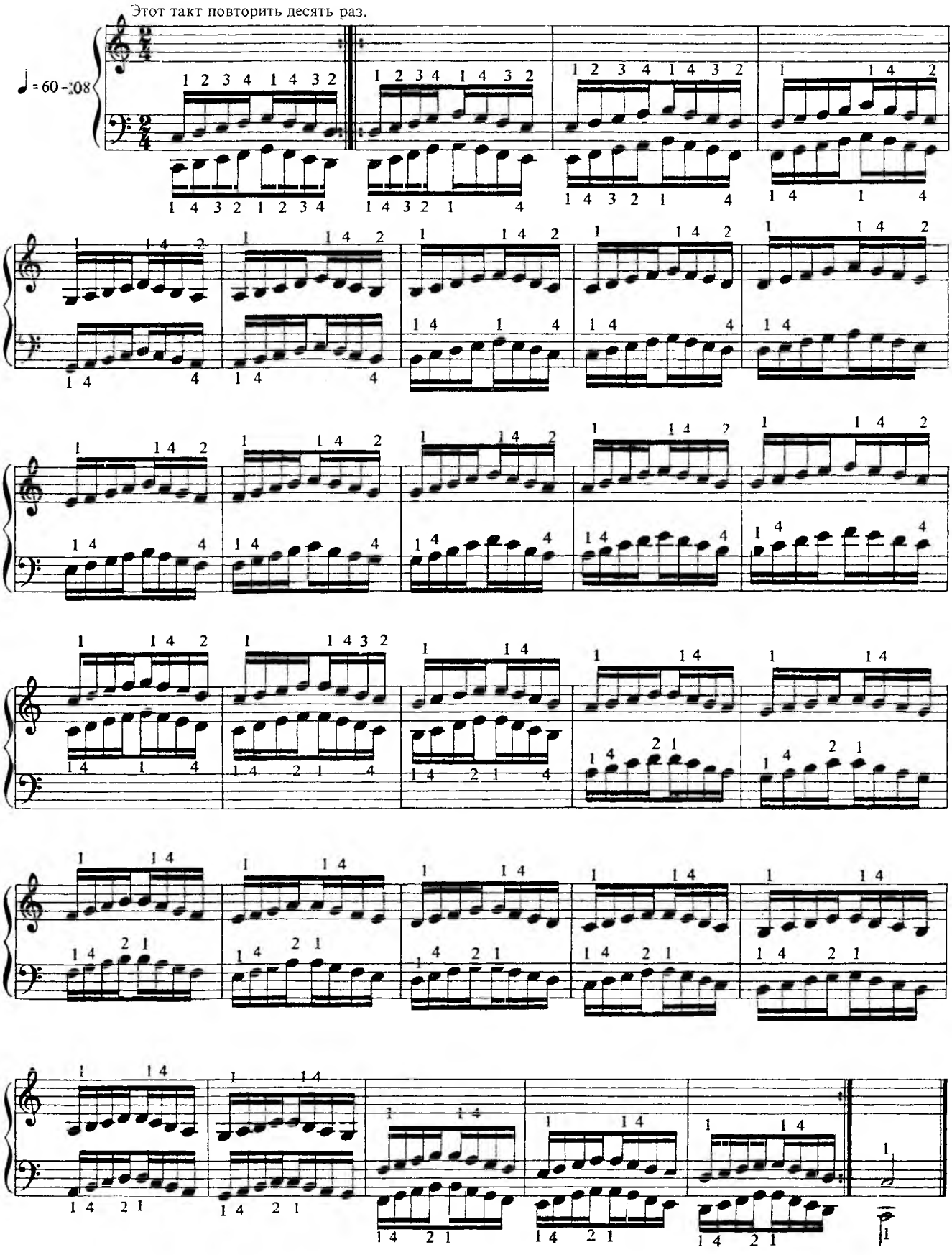
№ 33

Подкладывание под 3-й палец.



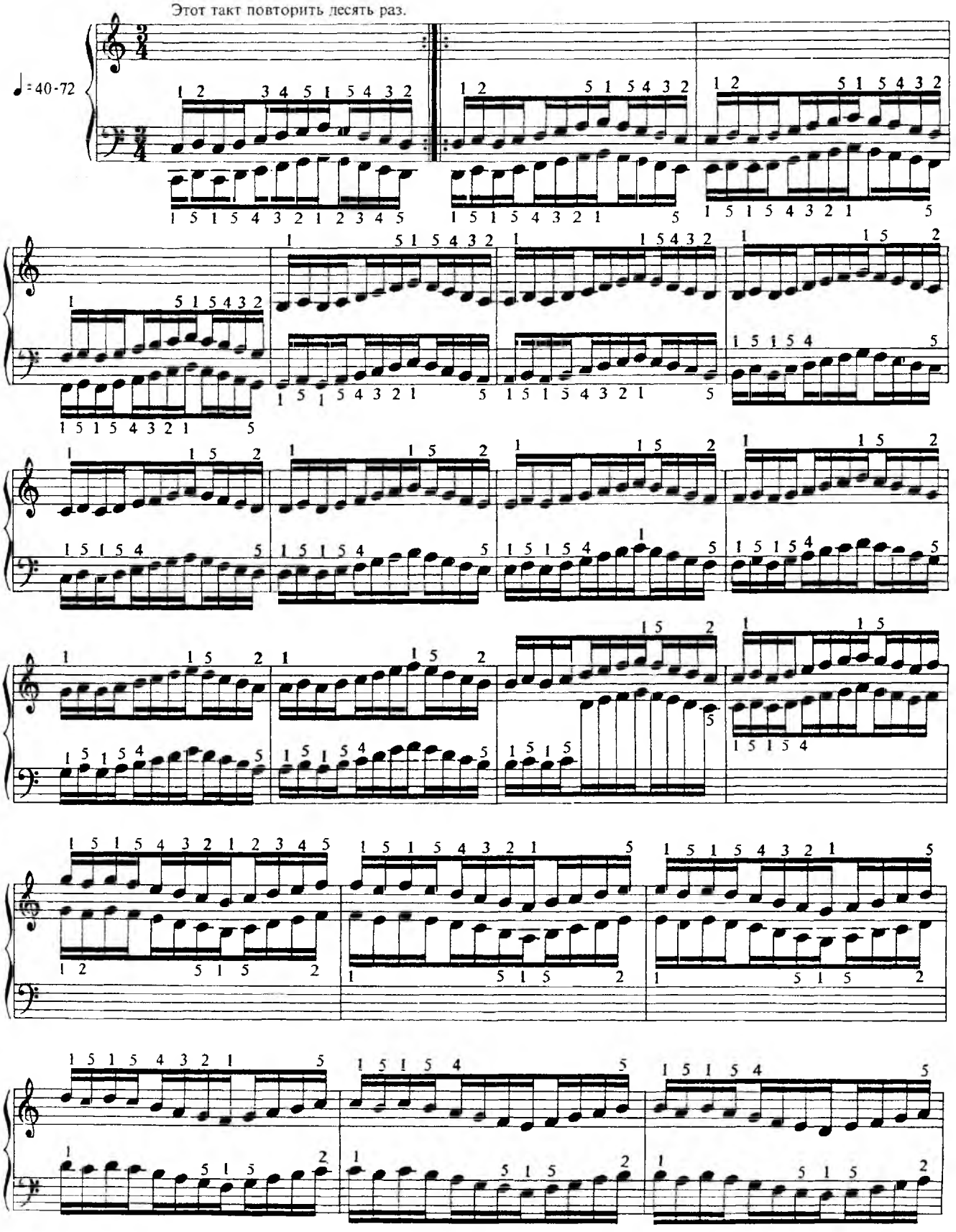
№ 34

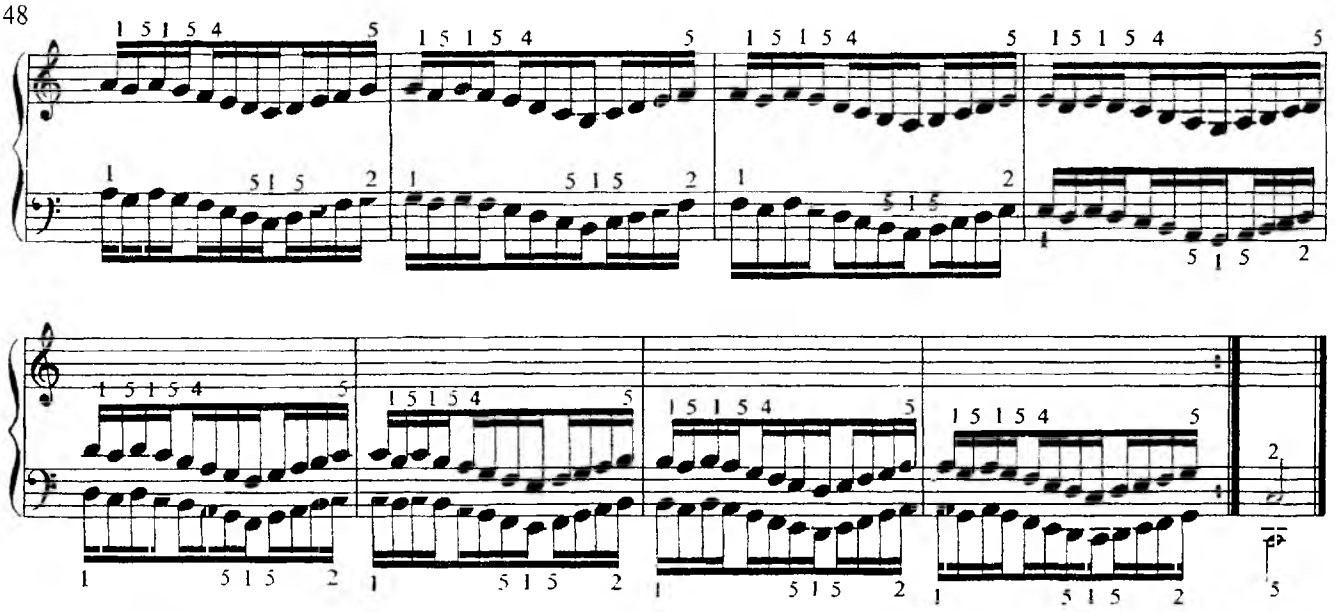
Подкладывание под 4-й палец.



№ 35

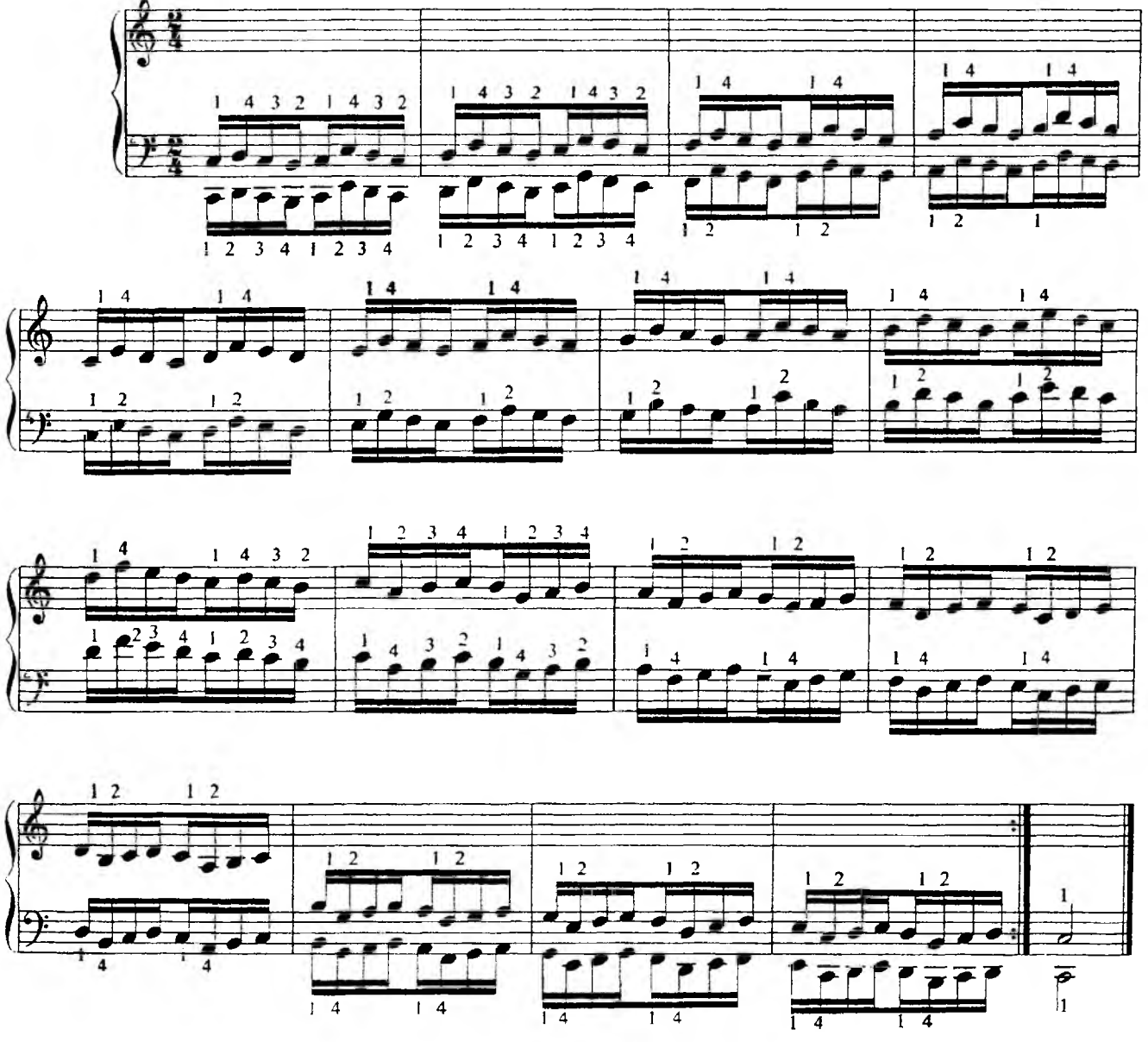
Подкладывание под 5-й палец. Это упражнение особенно важно.





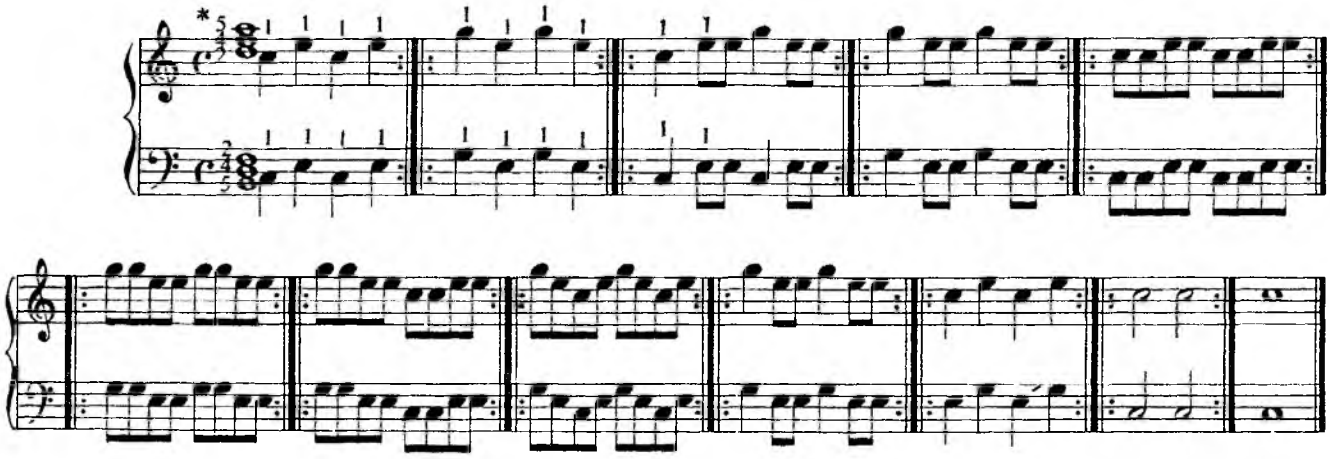
№ 36

Другой пример на подкладывание 1-го пальца.



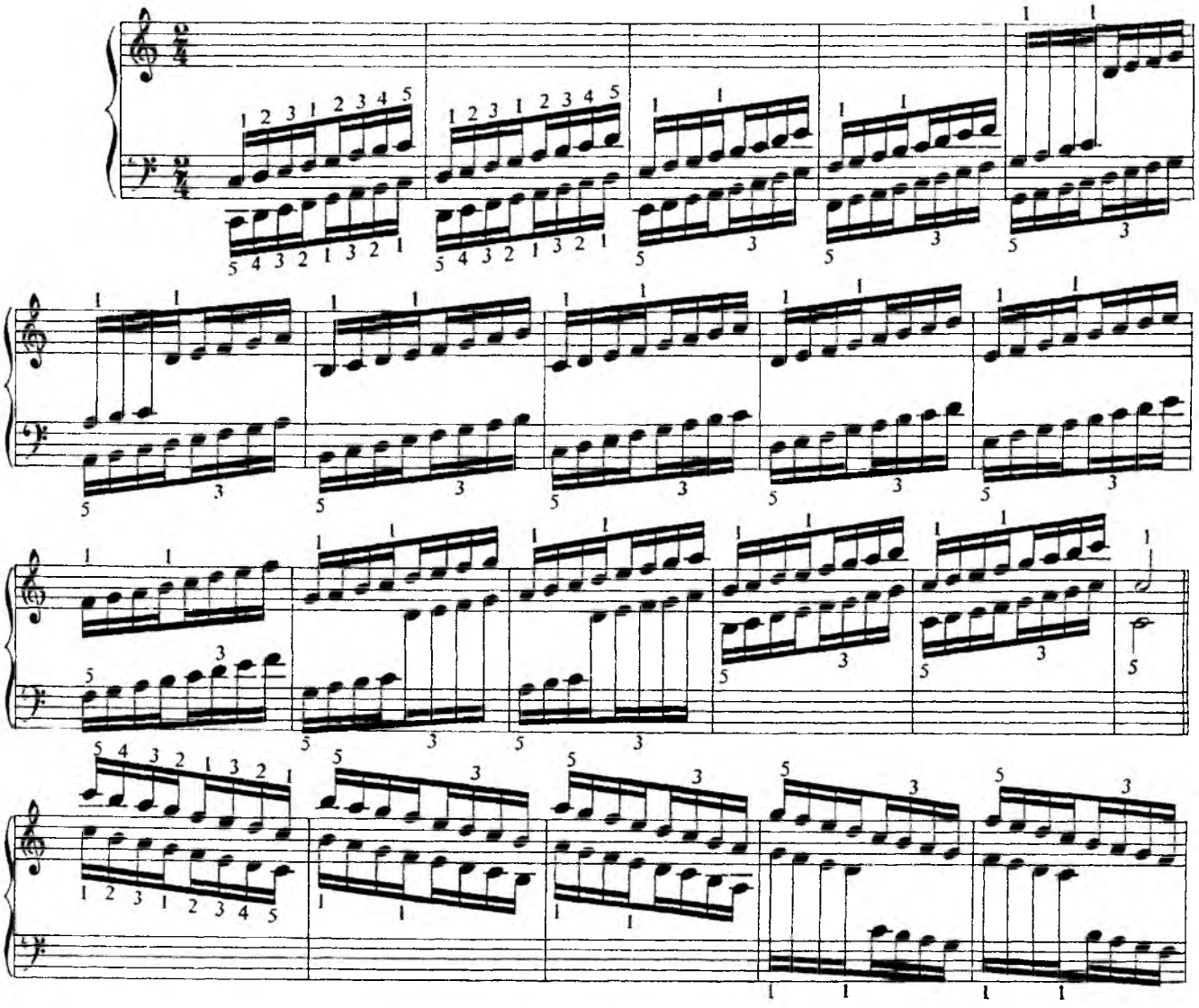
№ 37

Особое упражнение на подкладывание большого пальца. Все параллельное движение осуществляется только большими пальцами обеих рук.

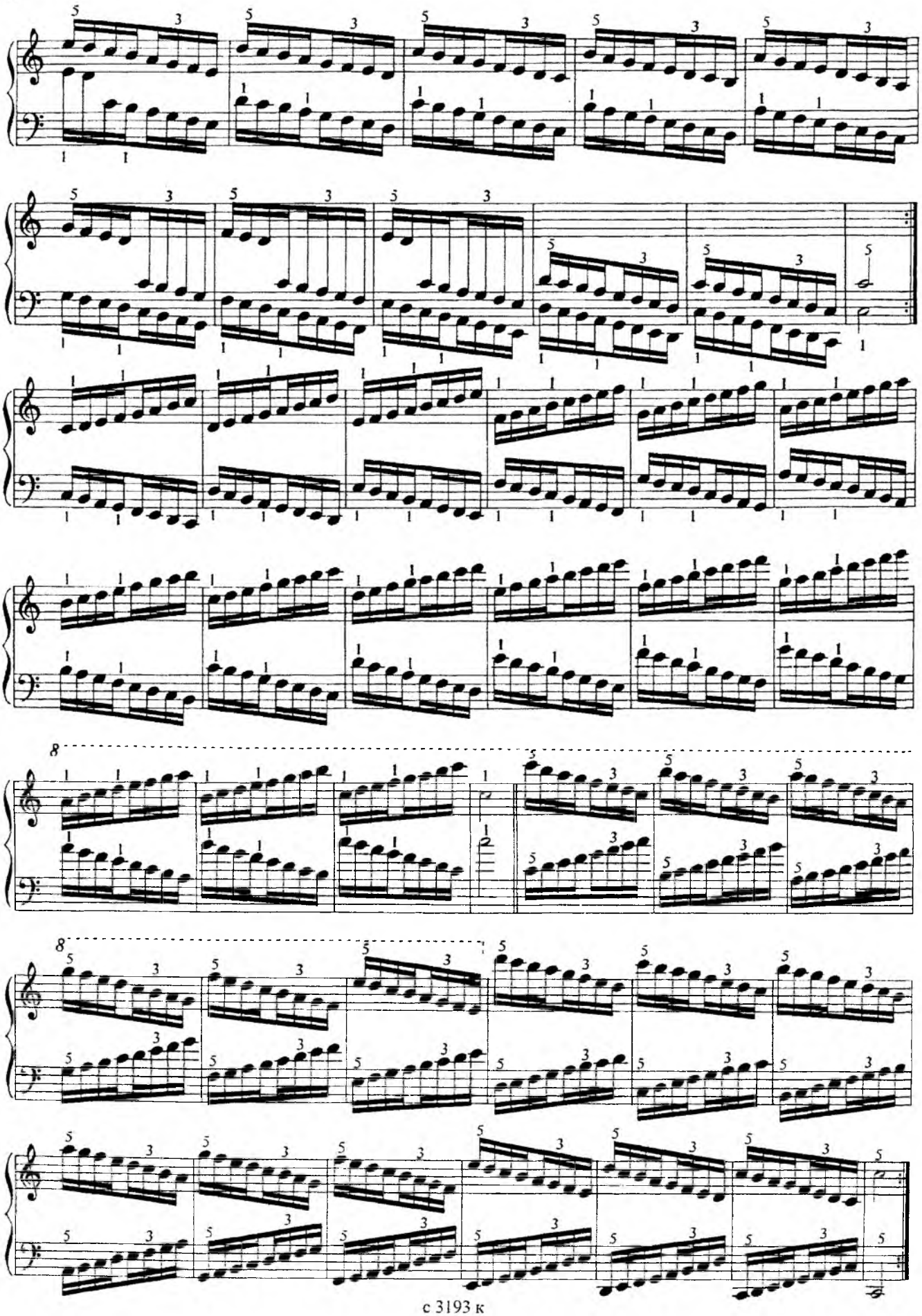


№ 38

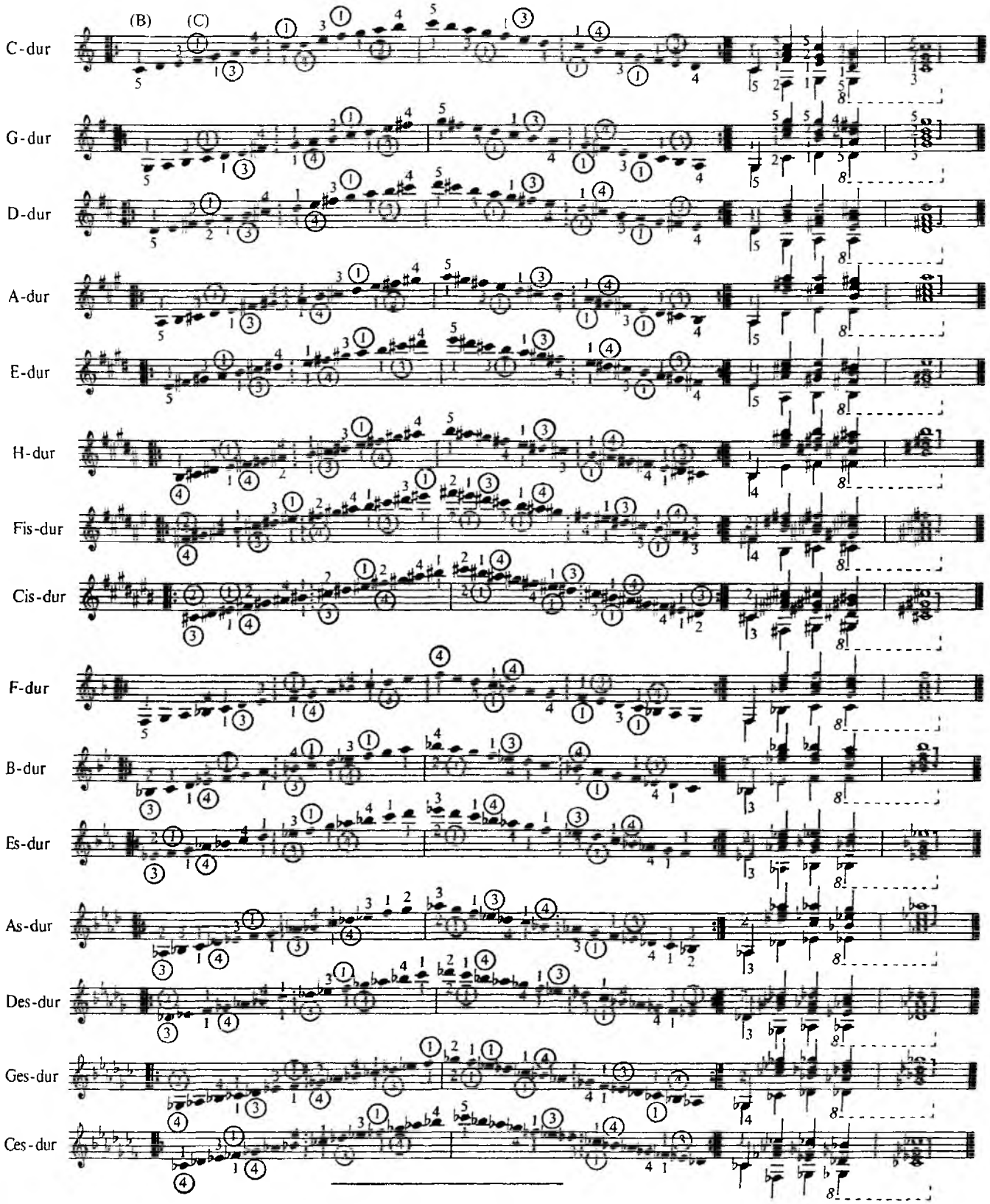
Подготовительное упражнение к игре гамм.



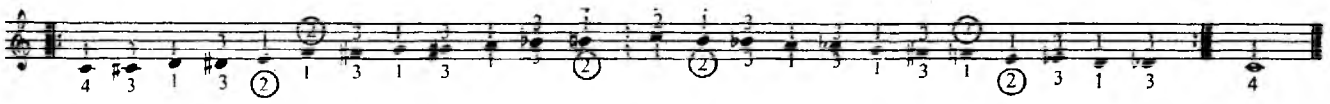
* Нужно нажать каждой рукой на три клавиши, не ударяя их, и выдерживать, пока исполняются все 12 тактов.



Мажорные гаммы [A]

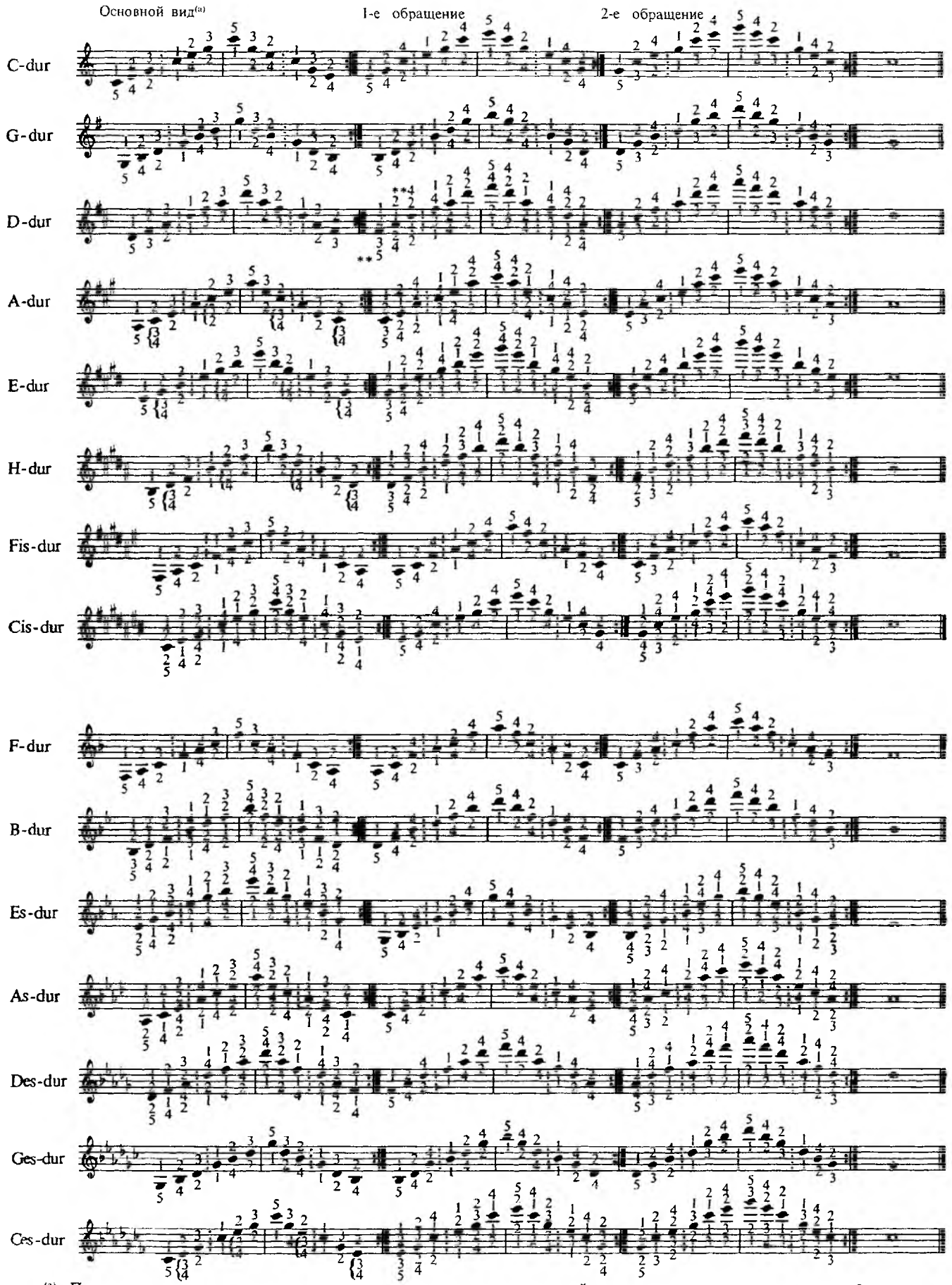


Хроматическая гамма



[A] Все гаммы нужно разучивать в 2, 3 и 4 октавы с переменным ритмом.
[B] Аппликатура для правой руки помещена над нотами, для левой — под нотами.
[C] Маленькие кружки, обведенные вокруг цифр, обозначают особую аппликатуру.

Ломаные мажорные трезвучия (Арпеджии) *

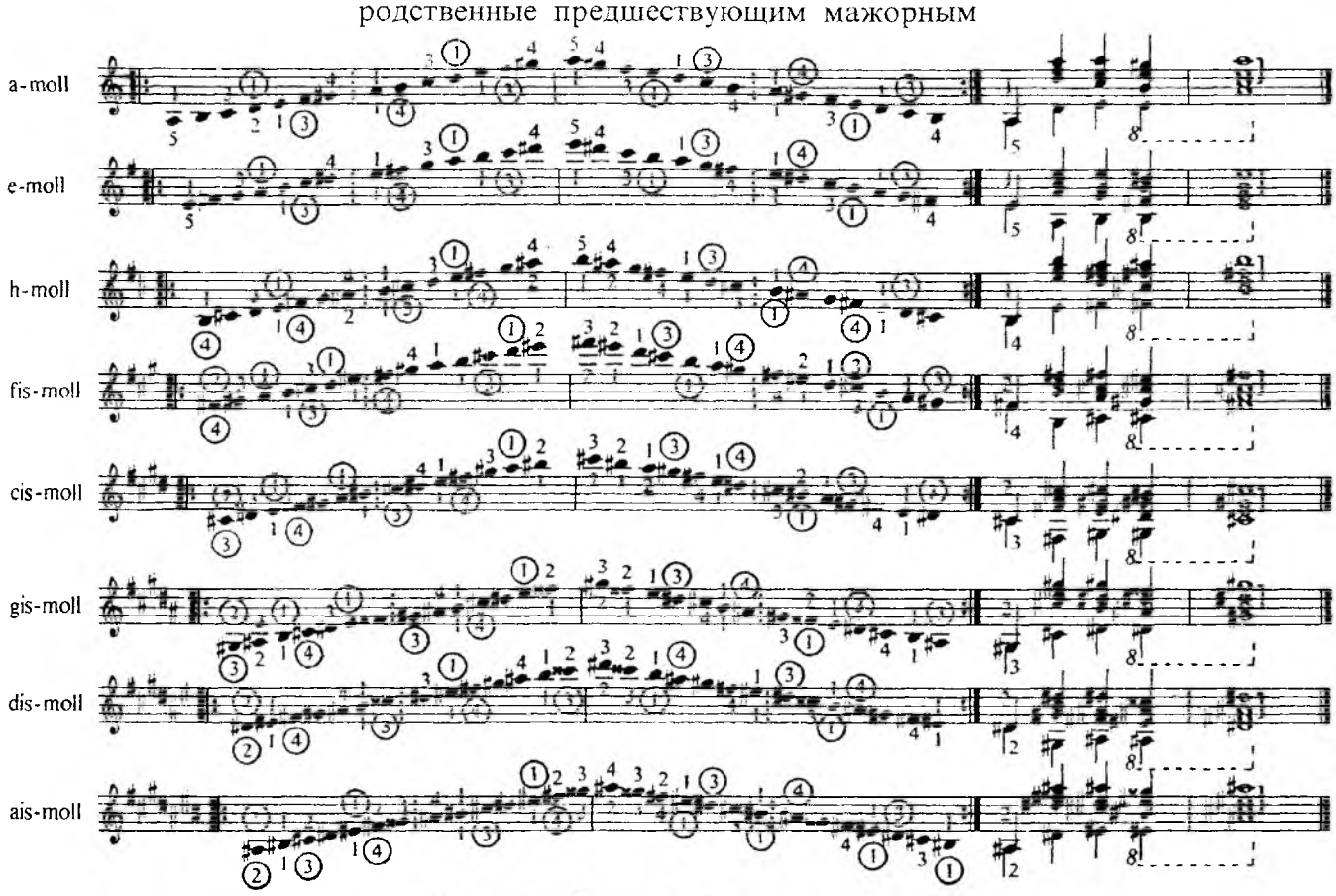


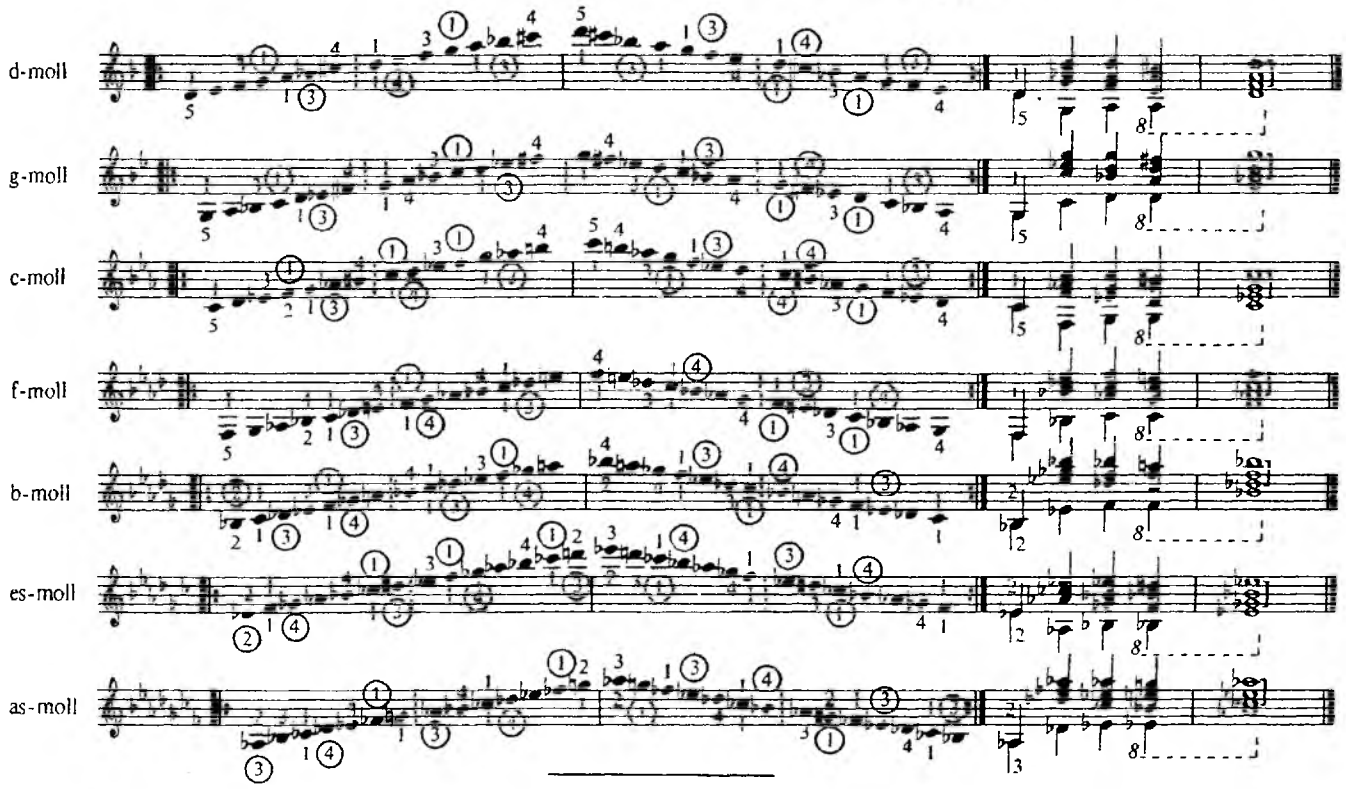
[a] Примечание: аппликатура, стоящая над нотами, относится к правой руке, стоящая под нотами — к левой руке.

* Учить в 2, 3 и 4 октавы с переменным ритмом.

** Вторая аппликатура, приведенная для сведения, стоящая над первой аппликатурой для правой руки и под второй — для левой, применяется некоторыми композиторами, которые используют для всех или почти всех тональностей аппликатуру до мажора.

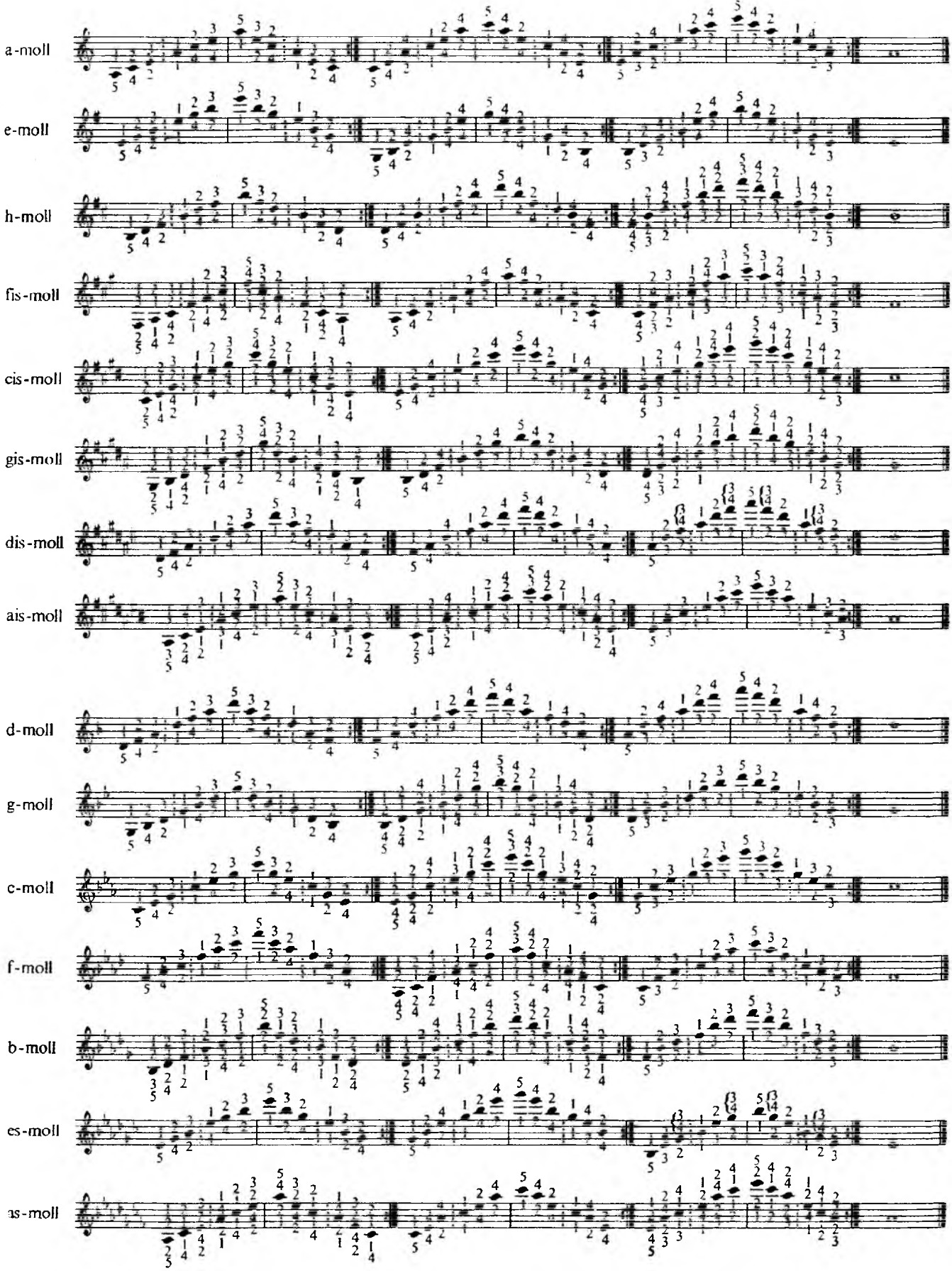
Минорные гаммы,
родственные предшествующим мажорным





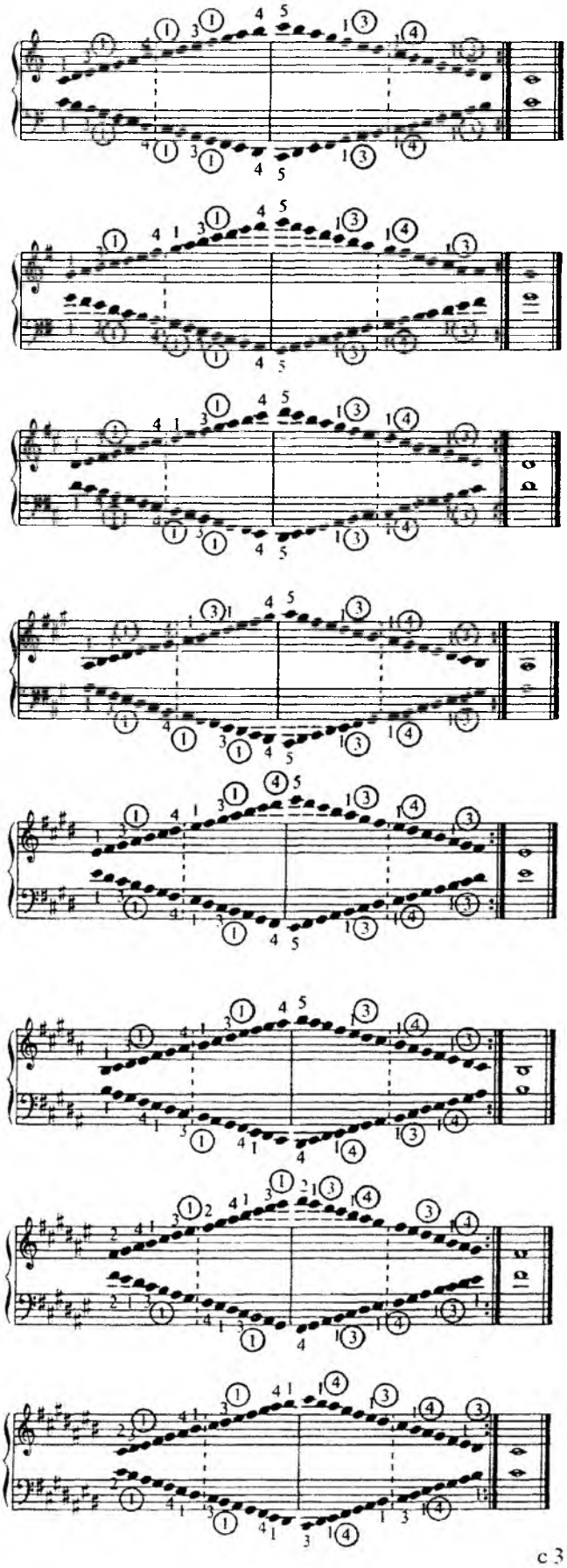
Хроматическая гамма
(иная аппликатура)

Ломаные минорные трезвучия (Арпеджии),
родственные предшествующим мажорным

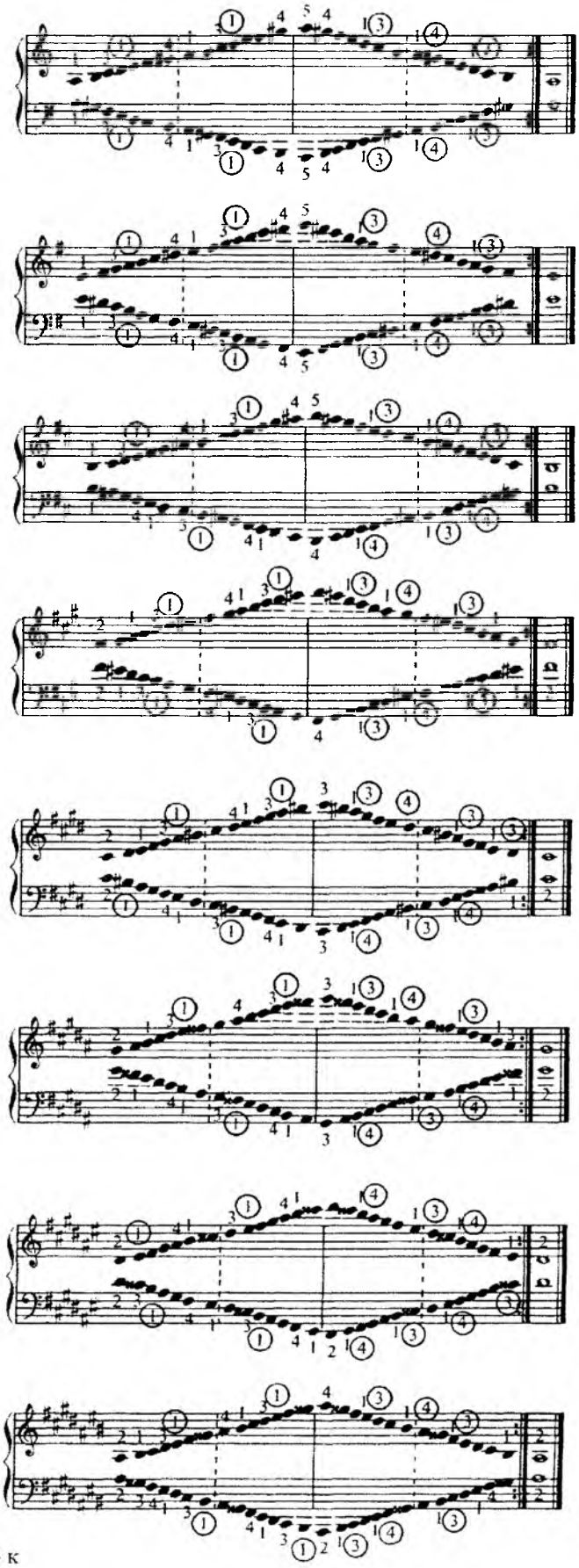


с 3193 к

Мажорные гаммы
(в противодвижении; начинаются унисоном)

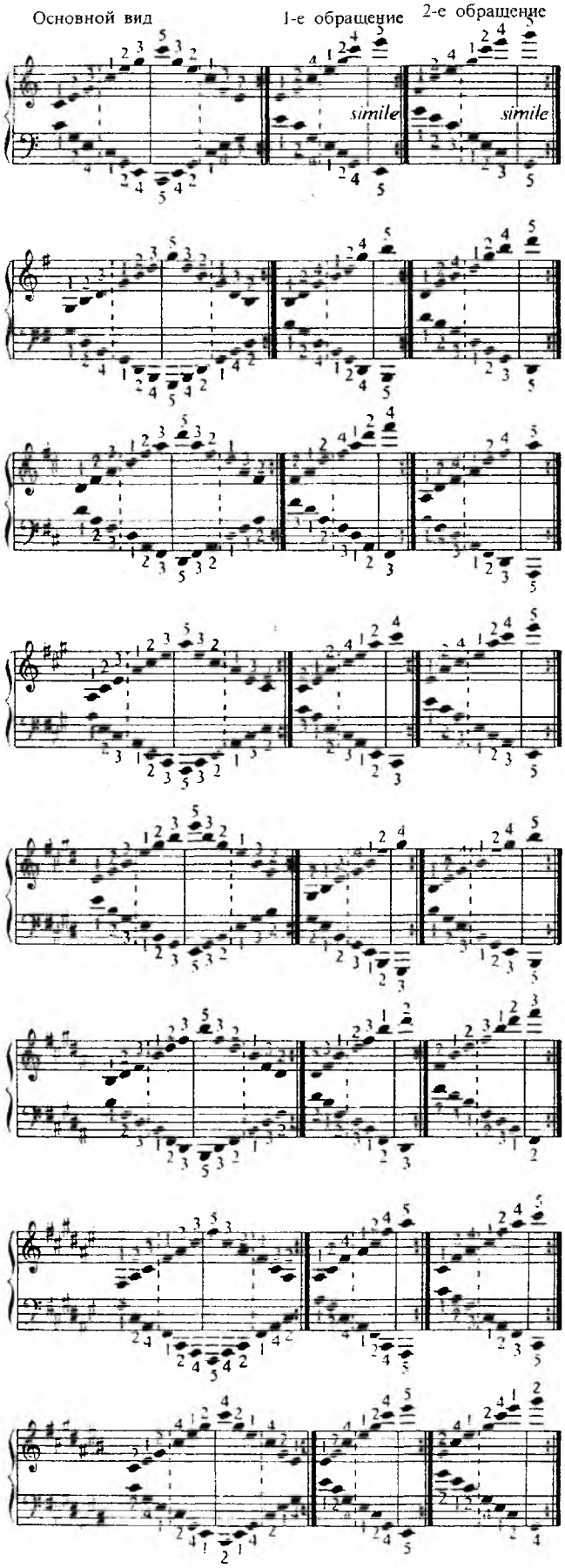


Минорные гаммы,
родственные предшествующим мажорным
(в противодвижении; начинаются унисоном)



Ломаные мажорные трезвучия

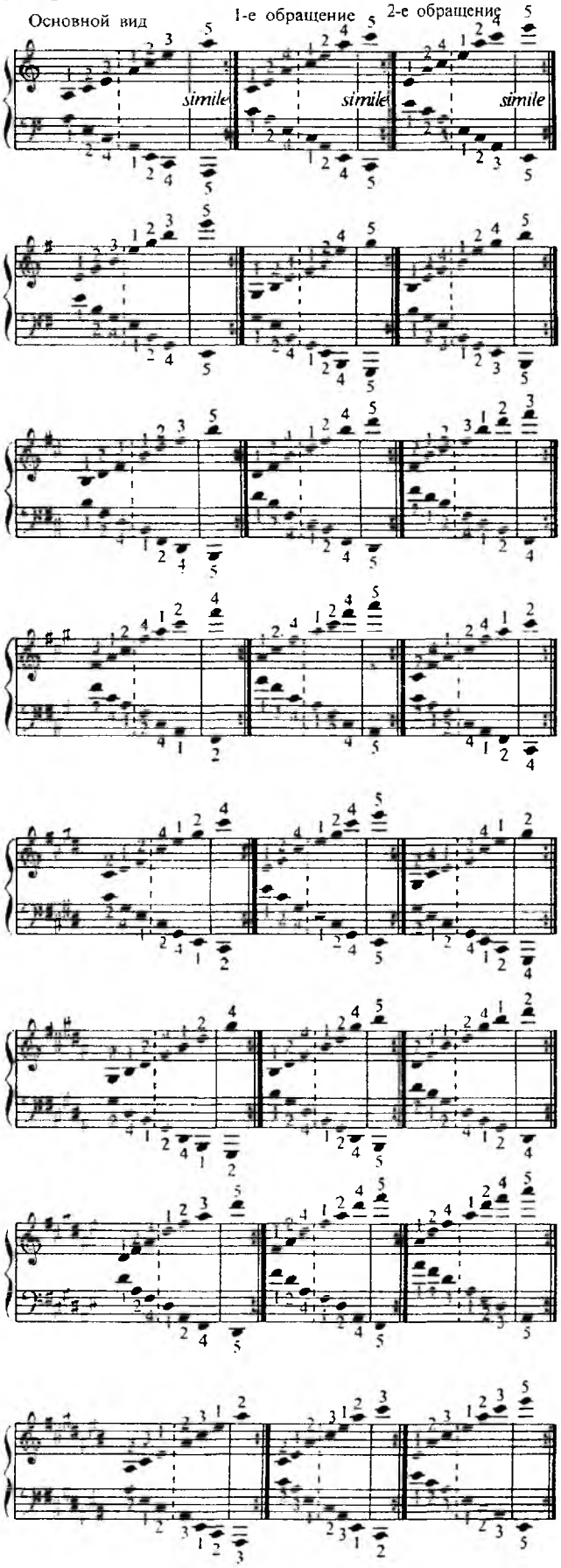
(в противодвижении; начинаются на тонике)



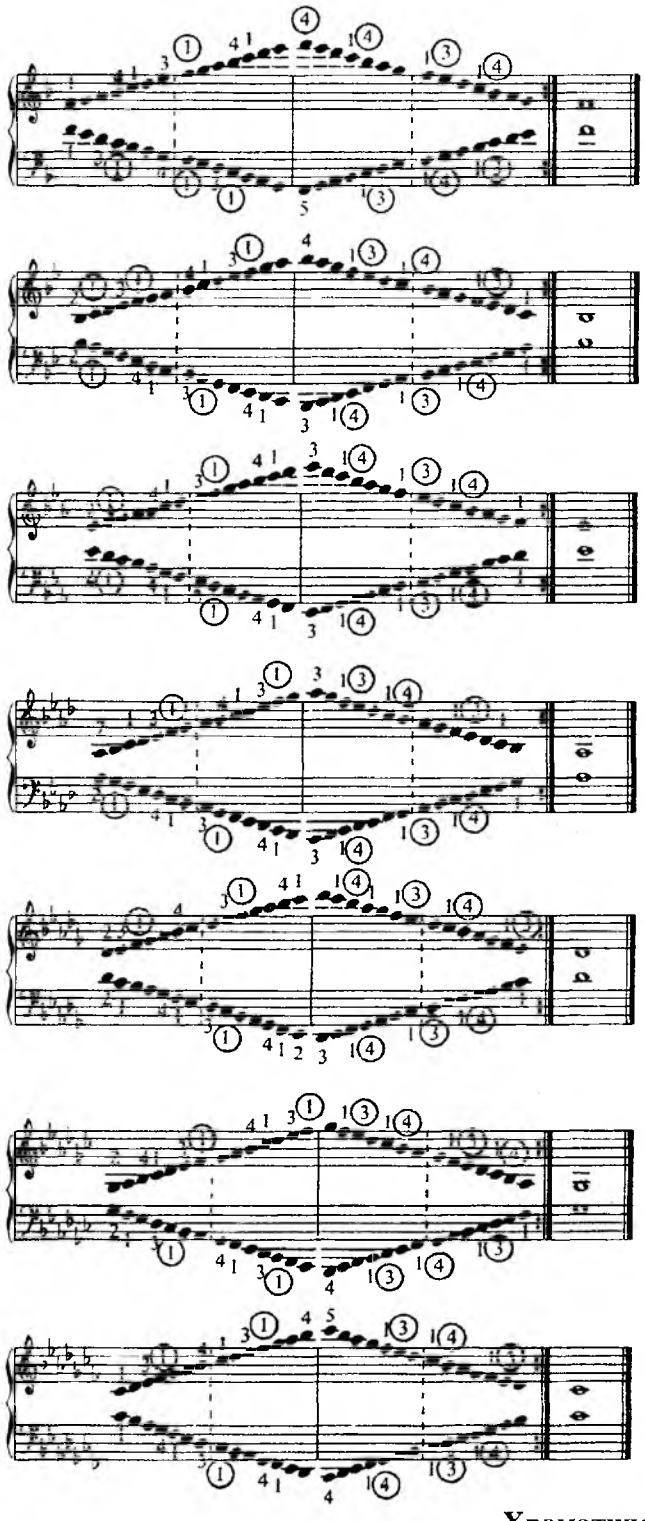
Ломаные минорные трезвучия,

родственные предшествующим мажорным

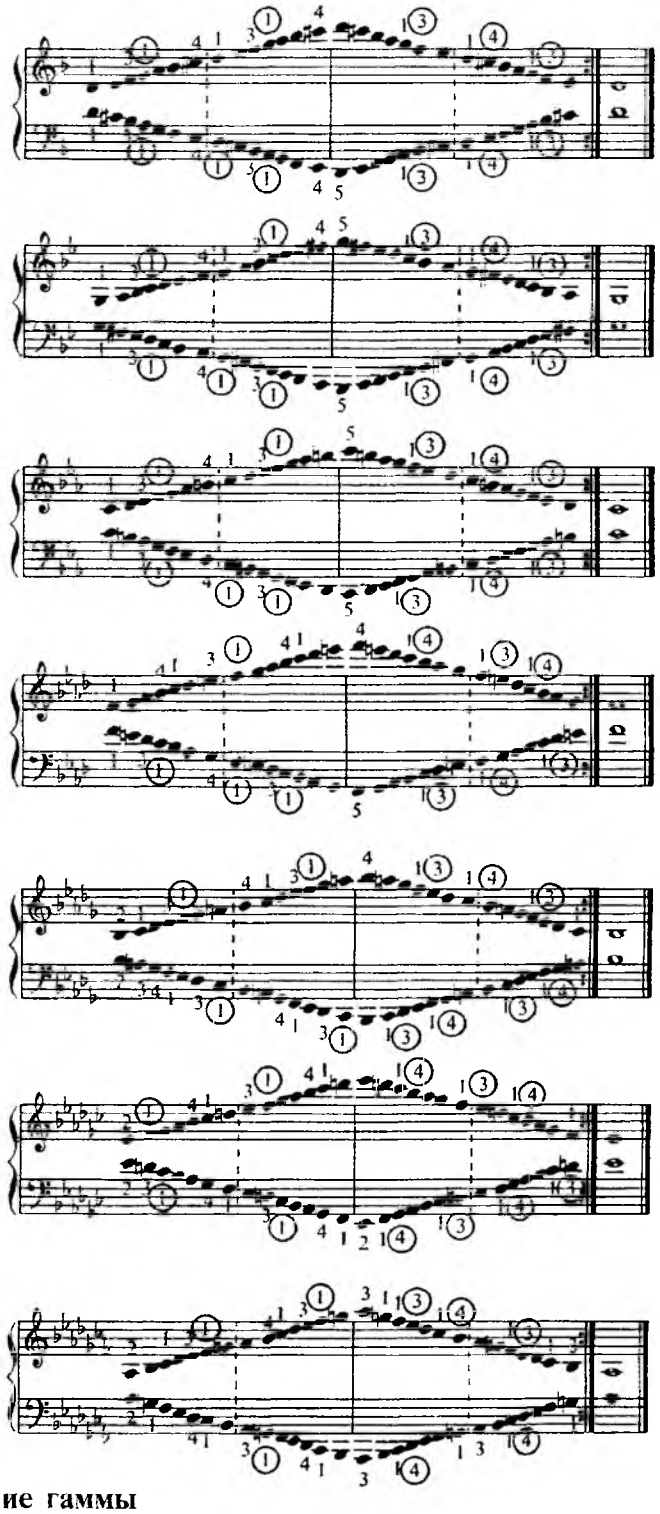
(в противодвижении; начинаются на тонике)



Мажорные гаммы с бемолями
(в противодвижении; начинаются унисоном)

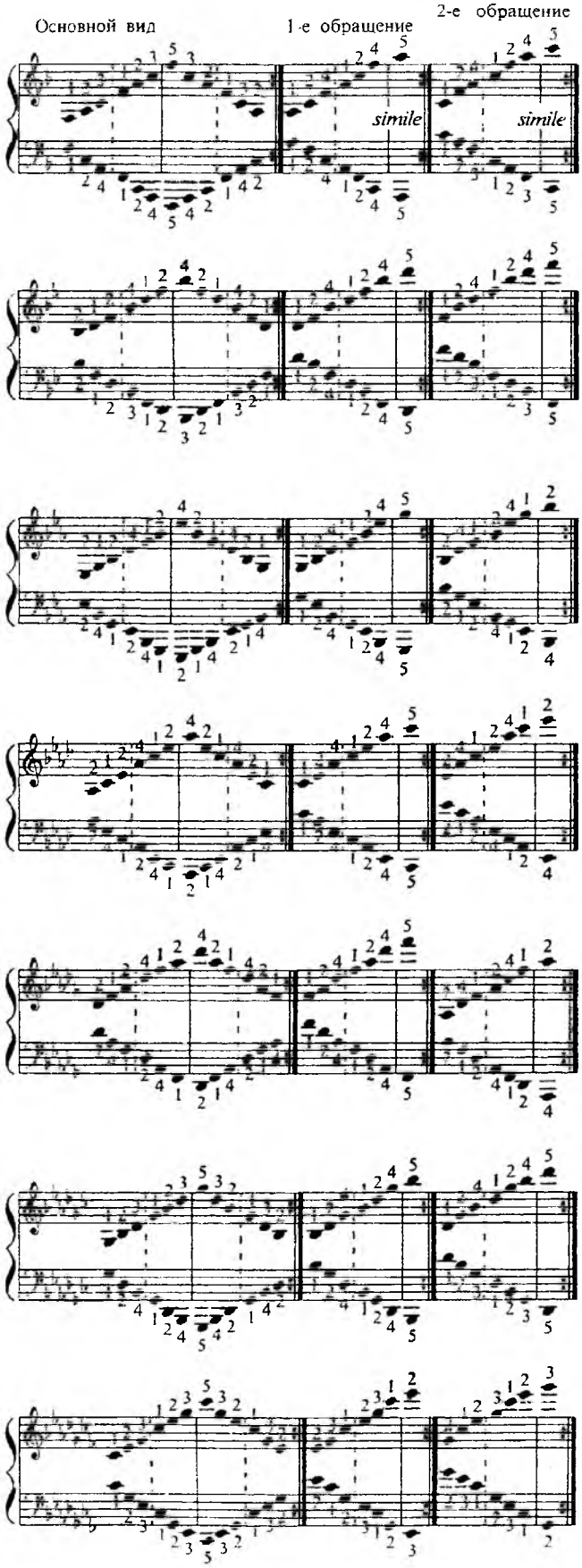


Минорные гаммы,
родственные предшествующим мажорным
(в противодвижении; начинаются унисоном)

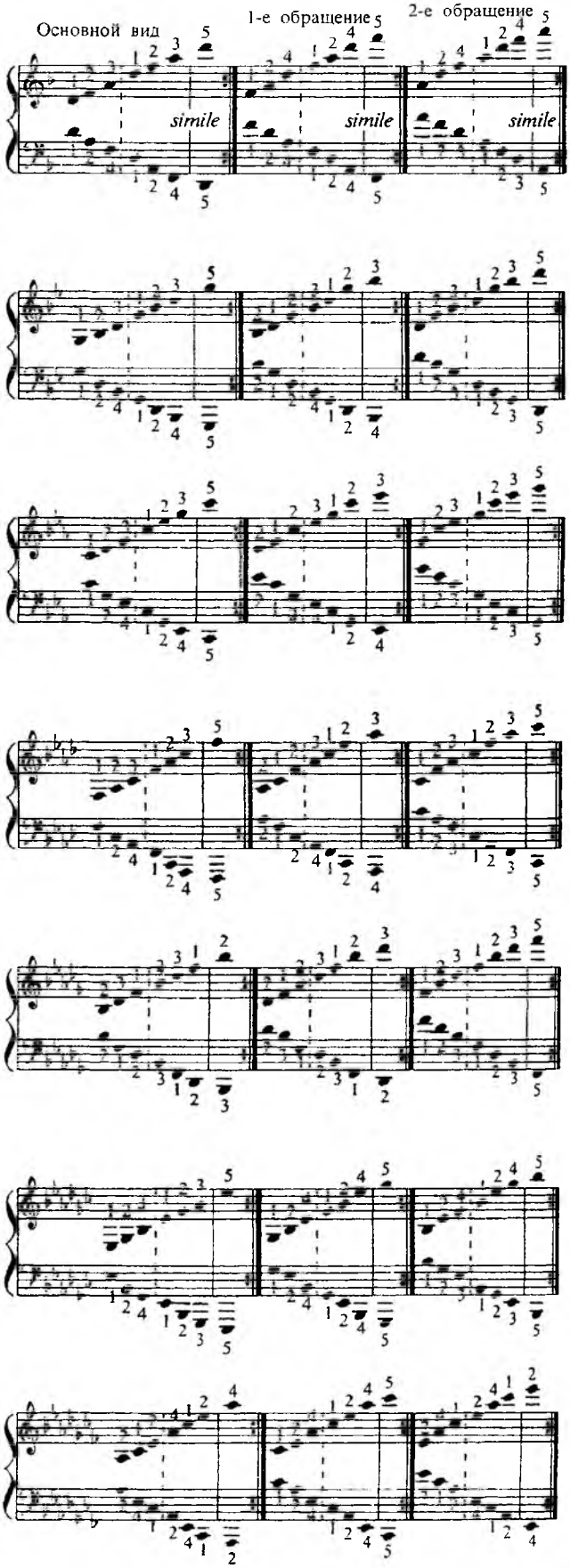


Хроматические гаммы
(начинаются унисоном)

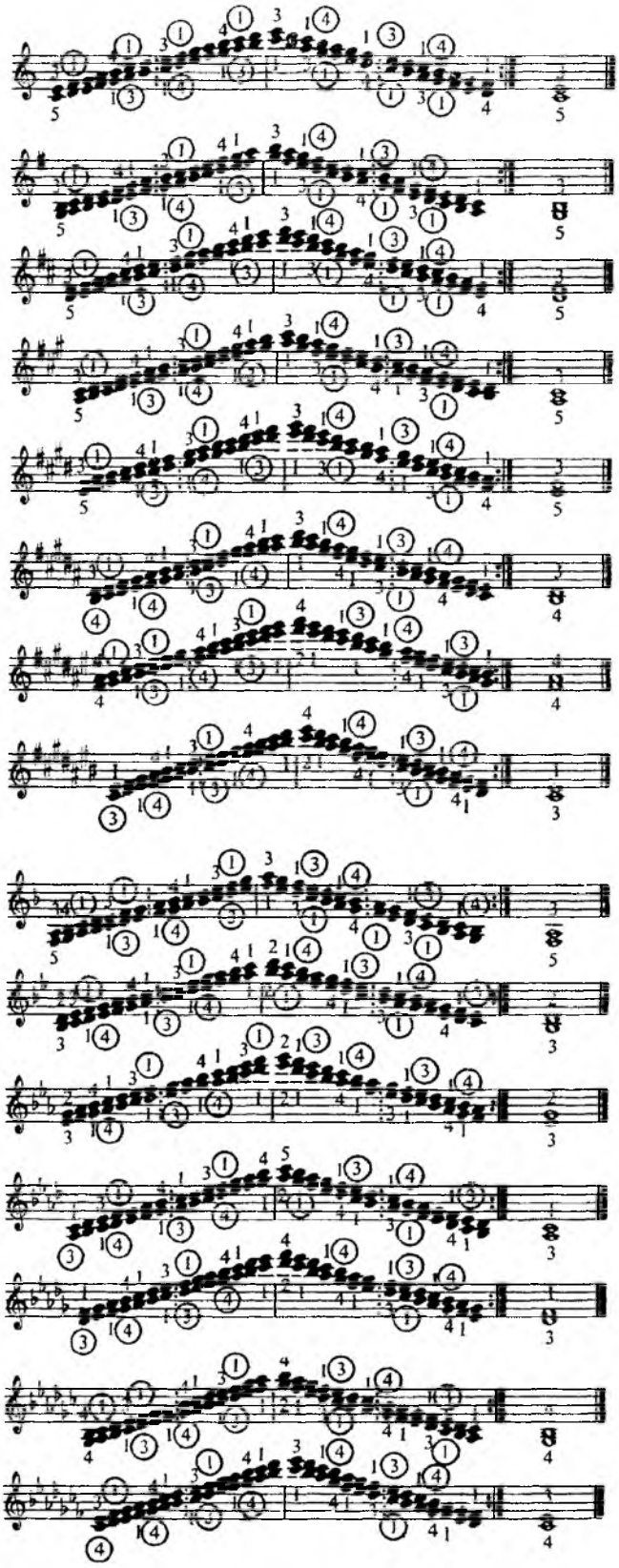
Ломаные мажорные трезвучия
(в противодвижении; начинаются на тонике)



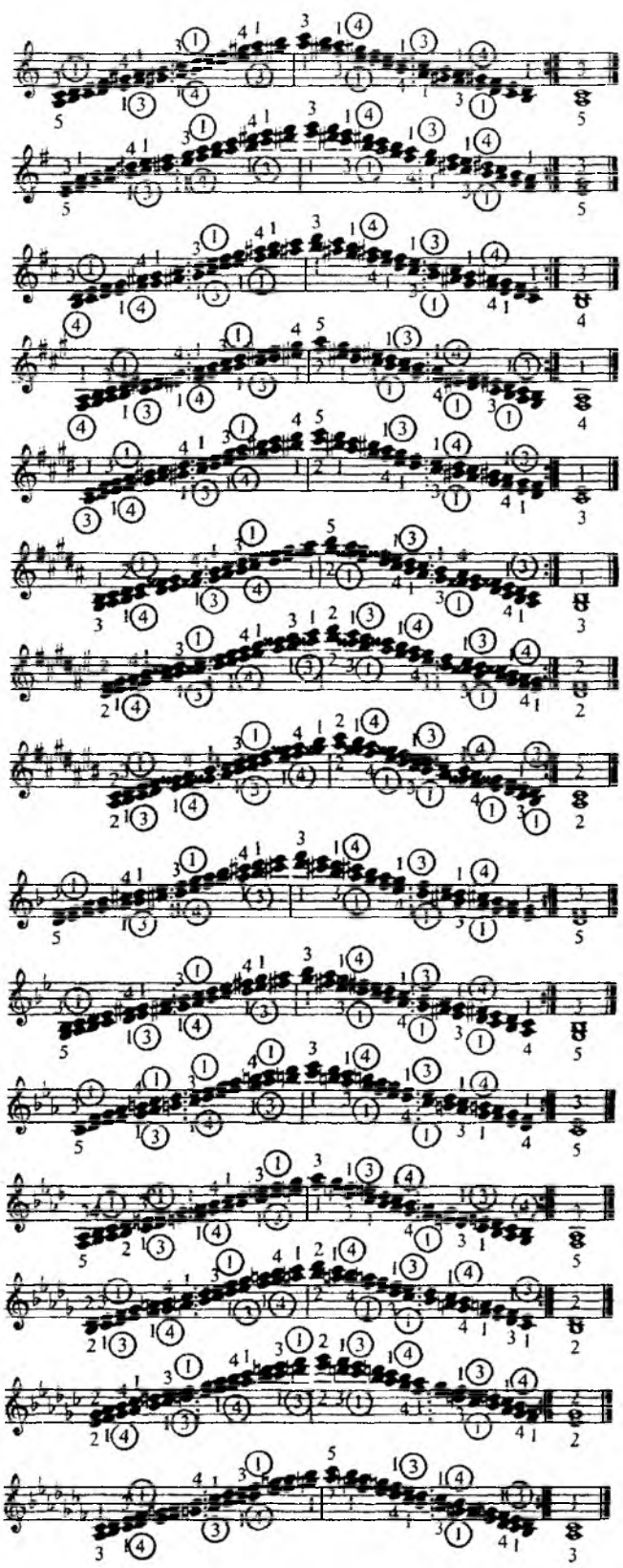
Ломаные минорные трезвучия,
родственные предшествующим мажорным
(в противодвижении; начинаются на тонике)



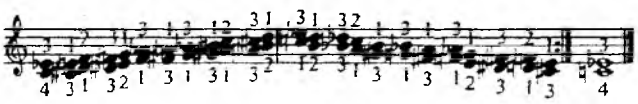
Мажорные гаммы терциями[A]



Минорные гаммы терциями[A]



Хроматические гаммы малыми терциями



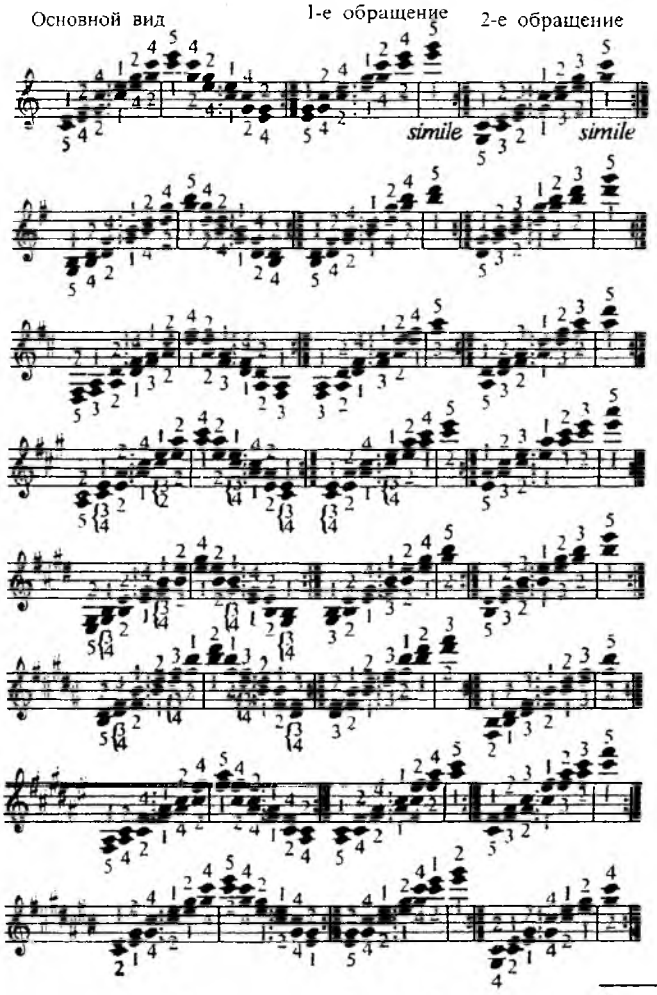
Хроматические гаммы большими терциями

[A] Если играть их децимами, то левую руку нужно переместить на октаву вниз.

Ломаные мажорные трезвучия (Арпеджии)

Левая рука начинает с тоники, правая — с верхней терции.

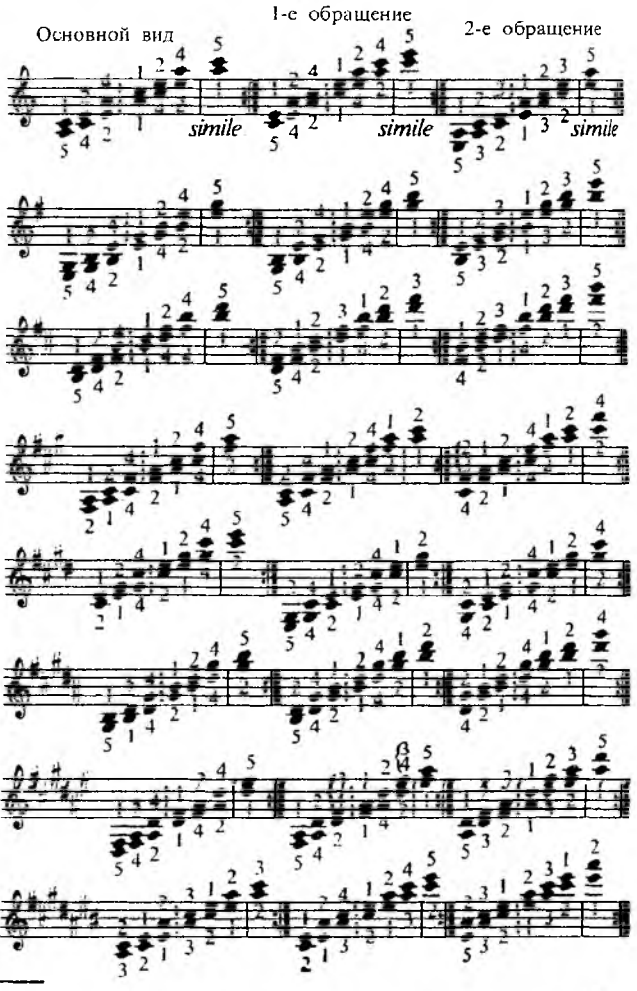
Основной вид 1-е обращение 2-е обращение

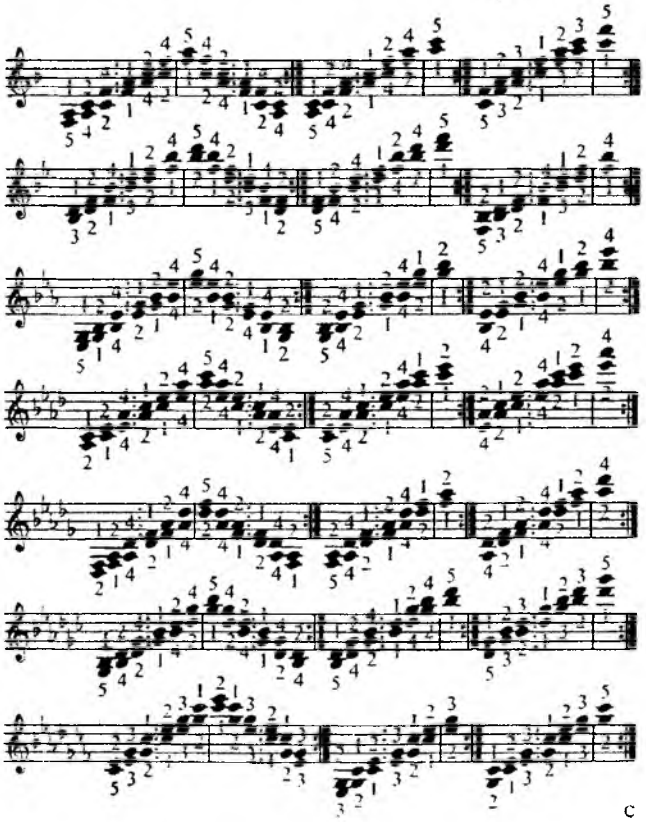


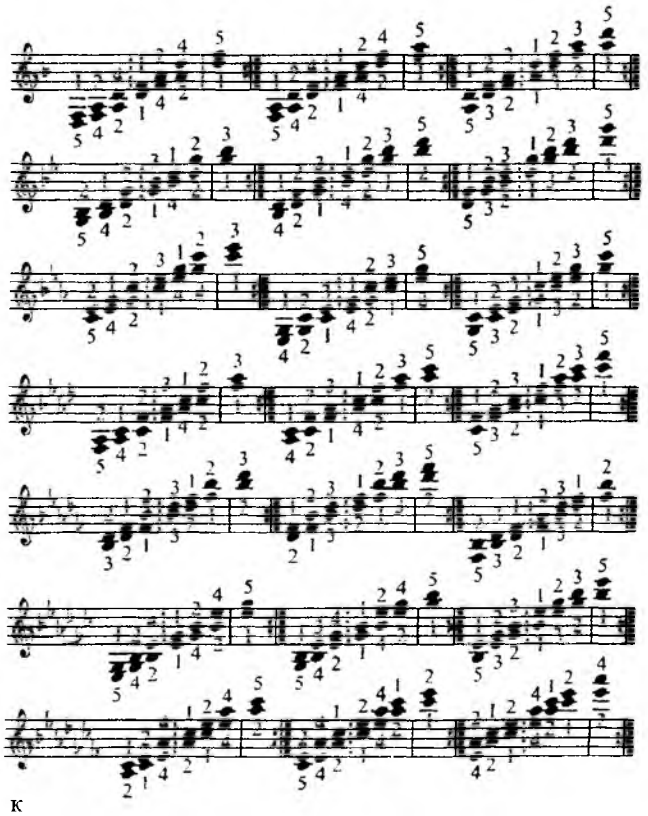
Ломаные минорные трезвучия,
родственные предшествующим мажорным

Левая рука начинает с тоники, правая — с верхней терции.

Основной вид 1-е обращение 2-е обращение

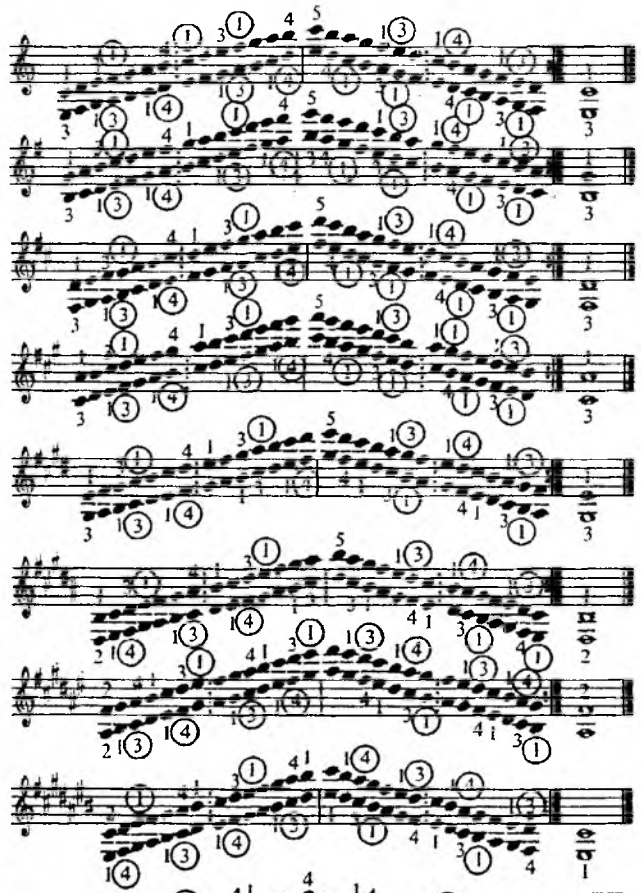




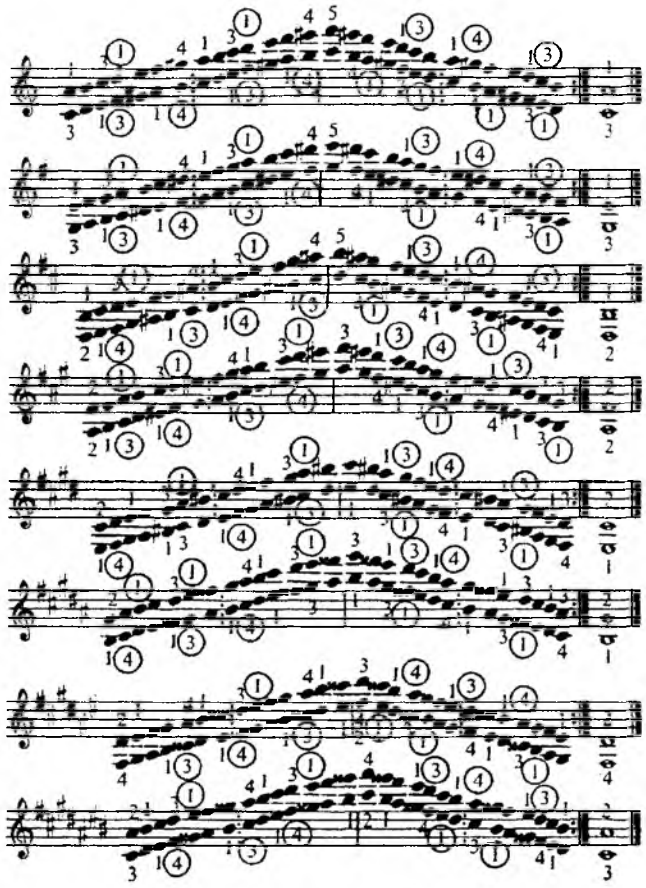


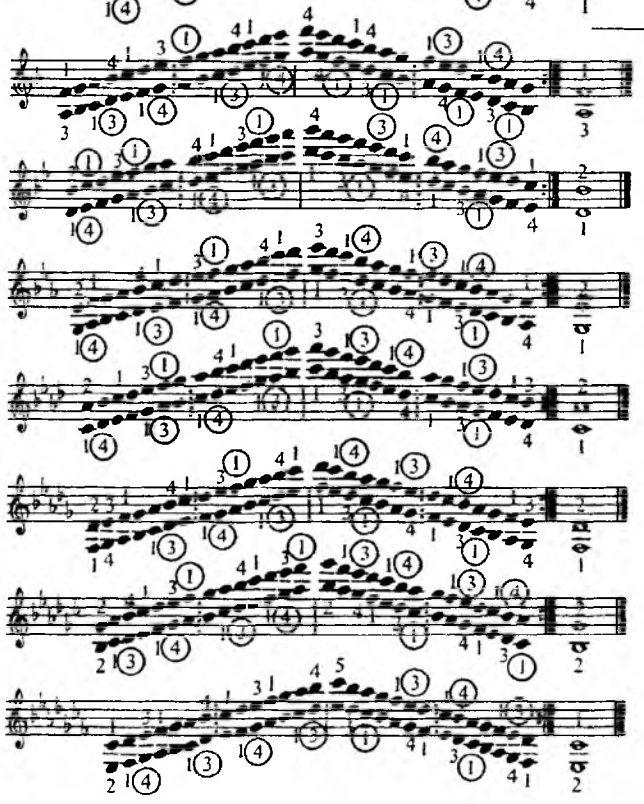
с 3193 к

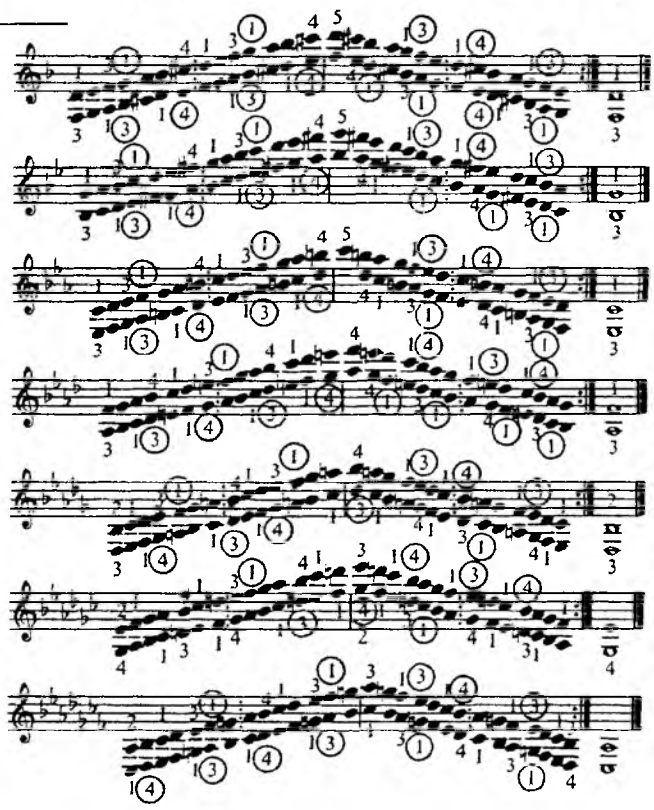
Мажорные гаммы секстами



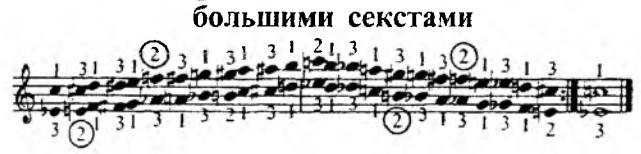
Минорные гаммы секстами



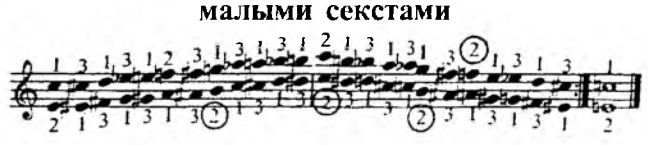




Хроматические гаммы большими секстами



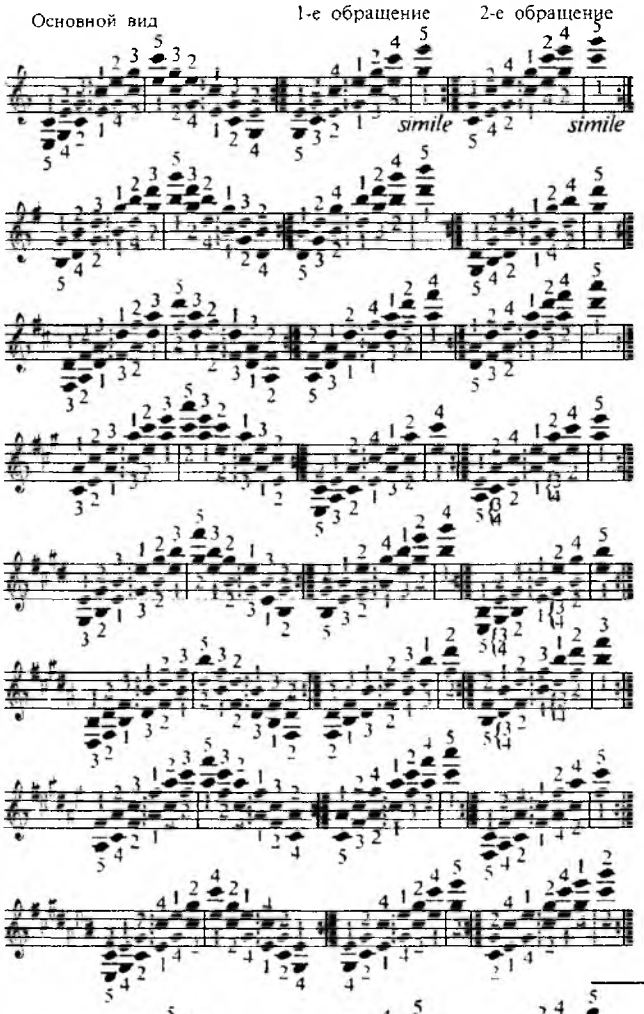
Хроматические гаммы малыми секстами



Ломаные мажорные трезвучия

Правая рука начинает с тоники, левая рука — с терции (медианта).

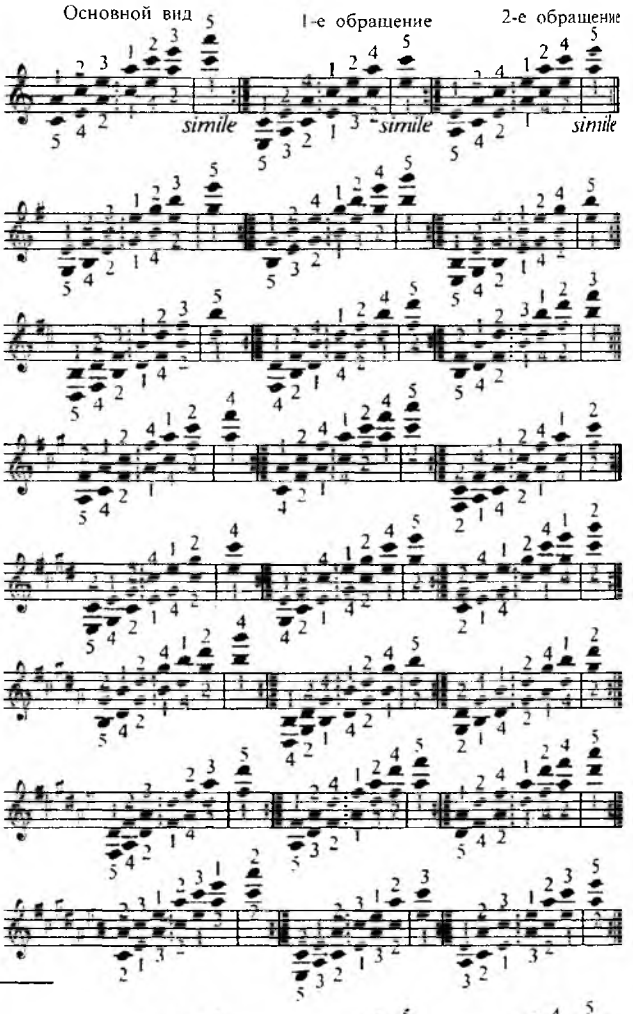
Основной вид 1-е обращение 2-е обращение

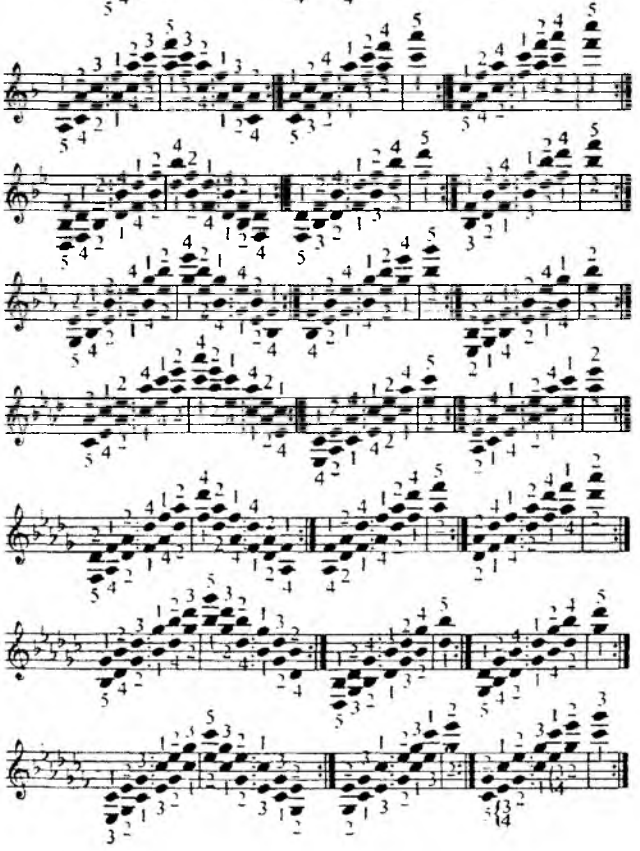


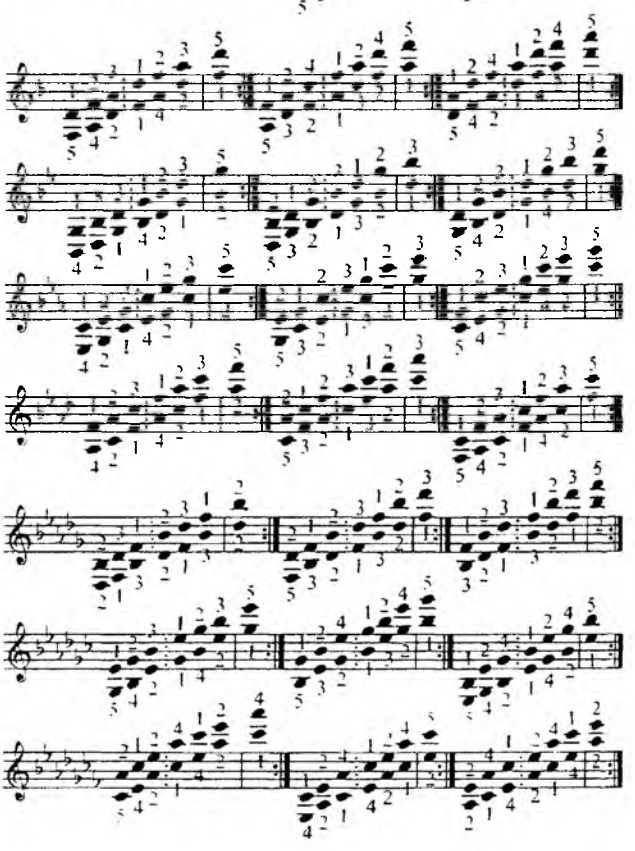
Ломаные минорные трезвучия, родственные предшествующим мажорным

Правая рука начинает с тоники, левая — с терции (медианта).

Основной вид 1-е обращение 2-е обращение

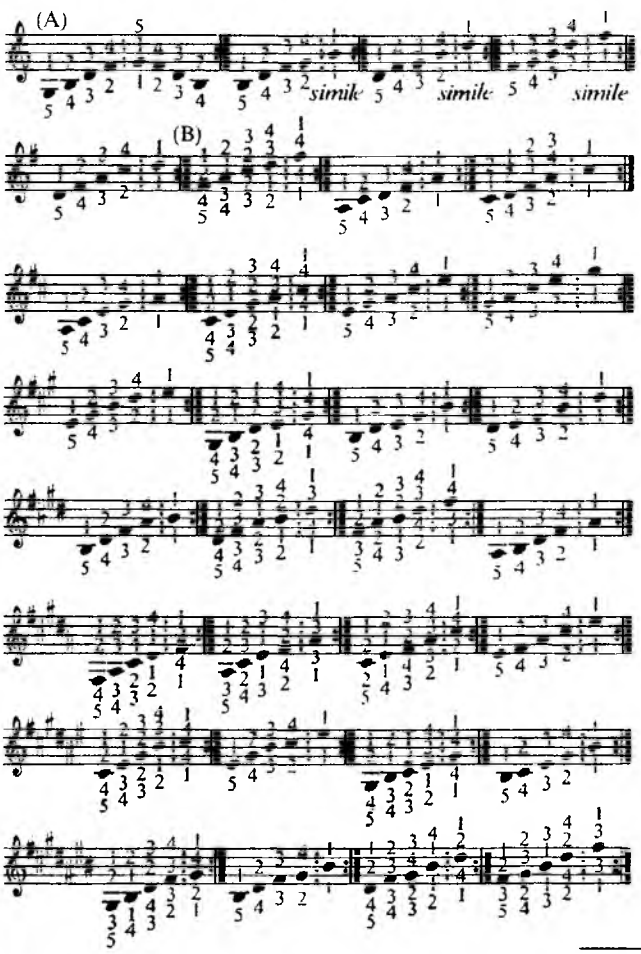






Ломаные доминантсептаккорды

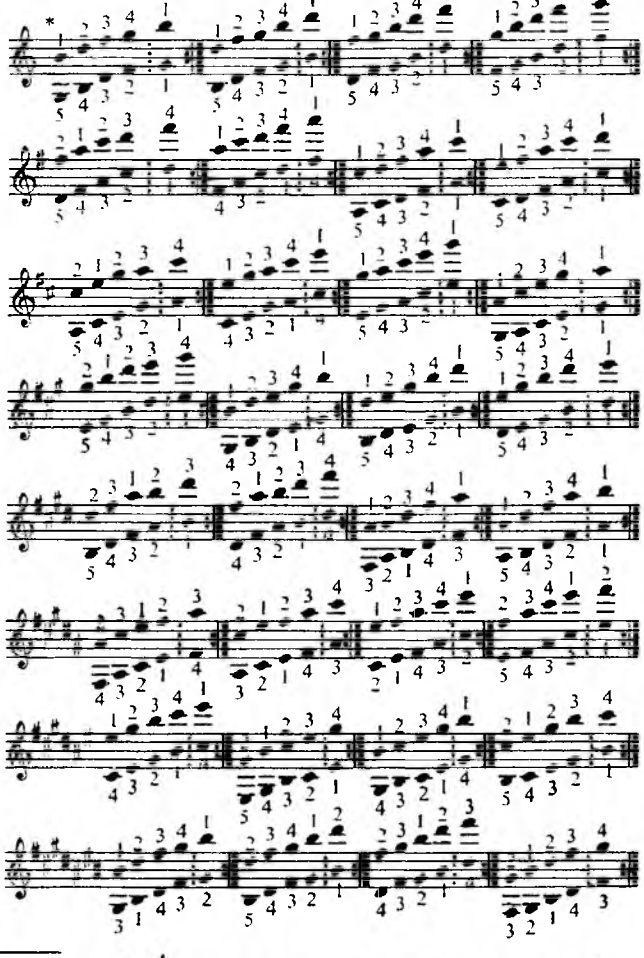
Основной вид 1-е обращение 2-е обращение 3-е обращение

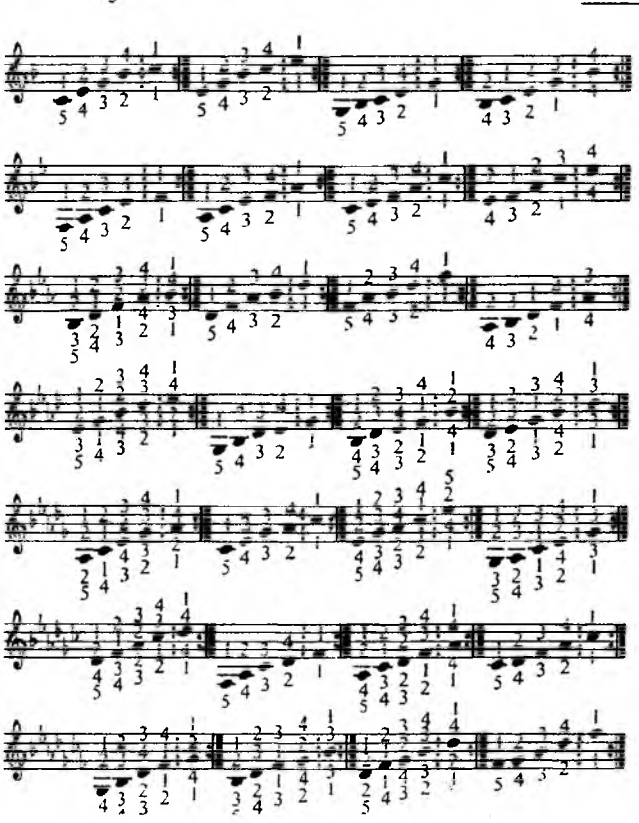


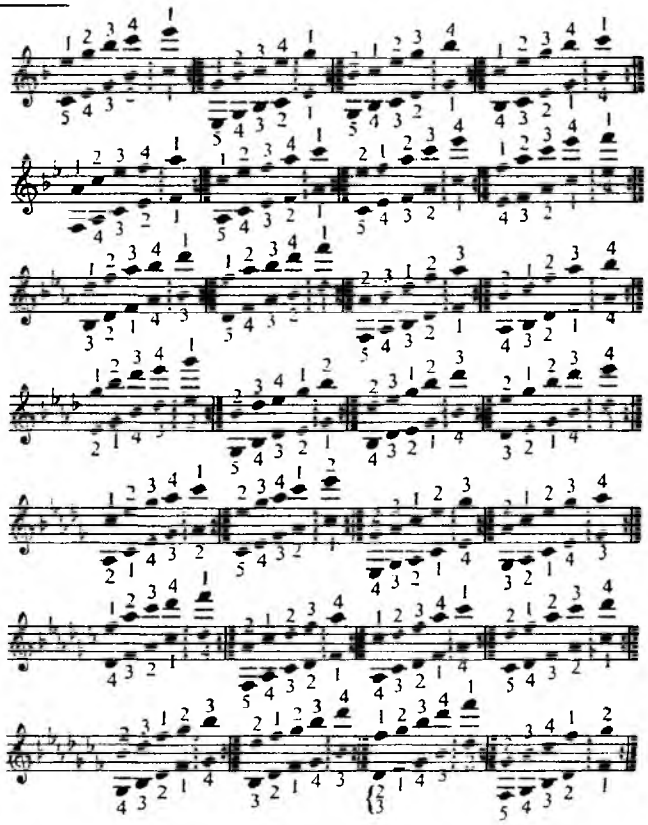
№ 40 Ломаные доминантсептаккорды

Левая рука начинает с доминанты, правая — с верхней децимы.

Основной вид 1-е обращение 2-е обращение 3-е обращение





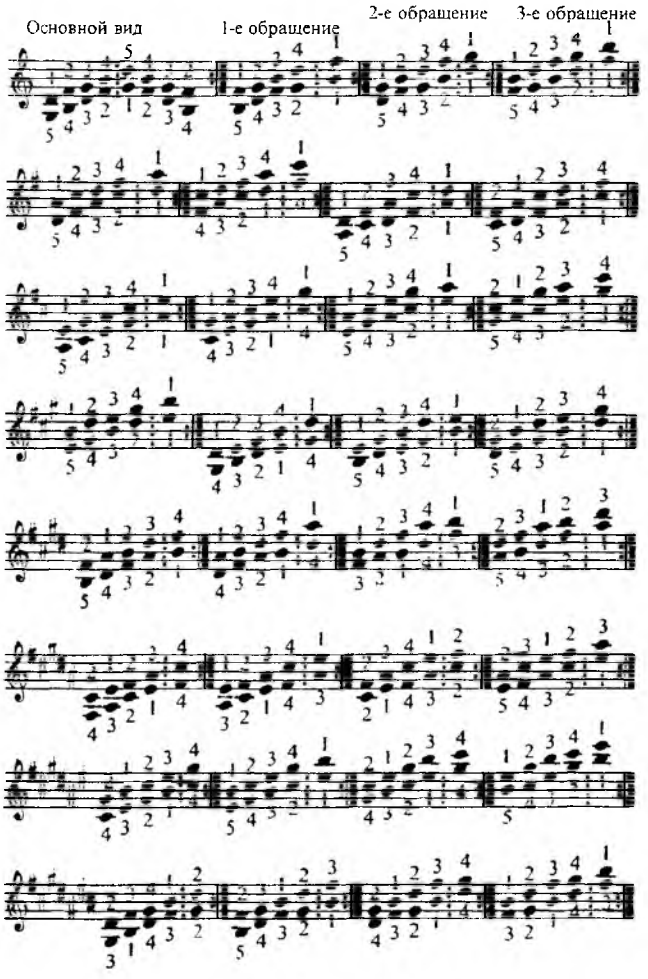


(A), (B) — см. примечания на с. 53.

*При исполнении этих арпеджио, в которых левая рука начинает с тоники, а правая — с верхней терции, нужно представить себе верхний голос написанным октавой ниже.

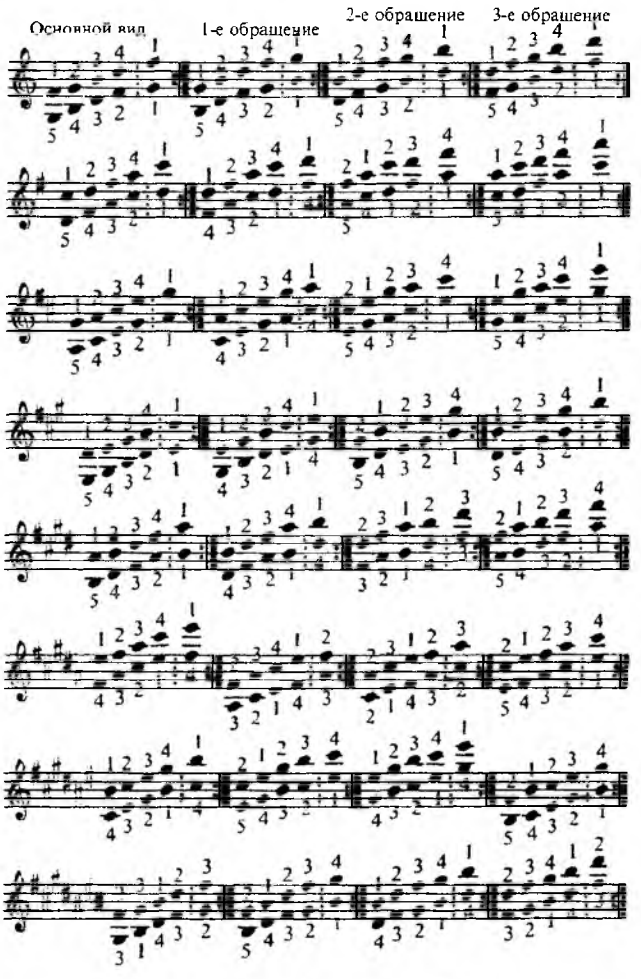
Ломаные доминантсептаккорды

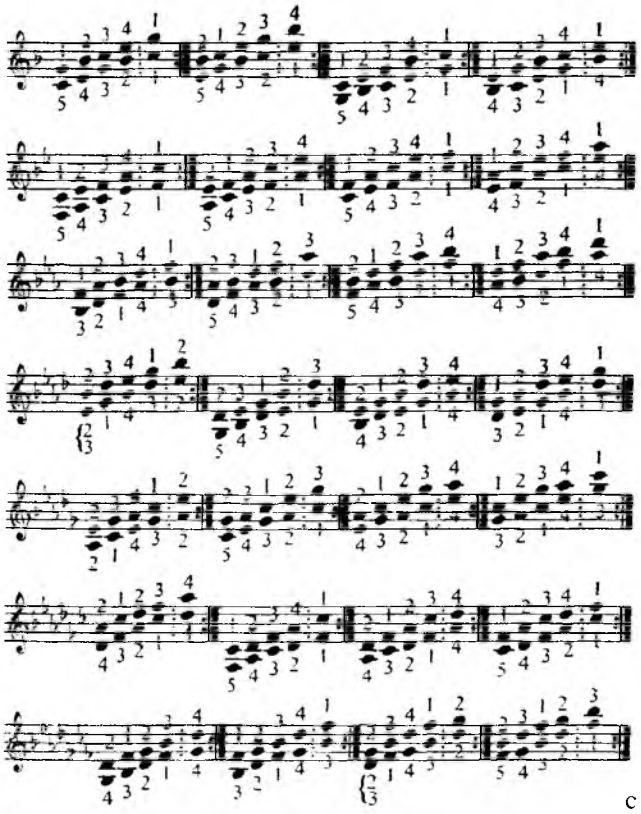
Левая рука начинает с доминанты, правая — с ее верхней квинты.

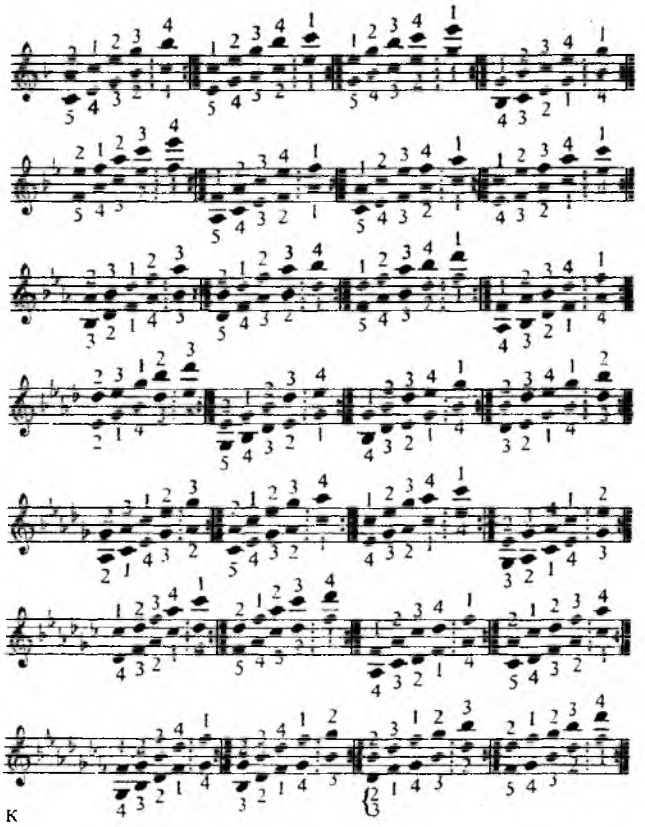


Ломаные доминантсептаккорды

Левая рука начинает с доминанты, правая — с ее септимы.







с 3193 к

Ломаные уменьшенные септаккорды

Основной вид 1-е обращение 2-е обращение 3-е обращение

Аппликатура для правой руки

simile *simile* *simile*

Аппликатура для левой руки

Ломаные уменьшенные септаккорды

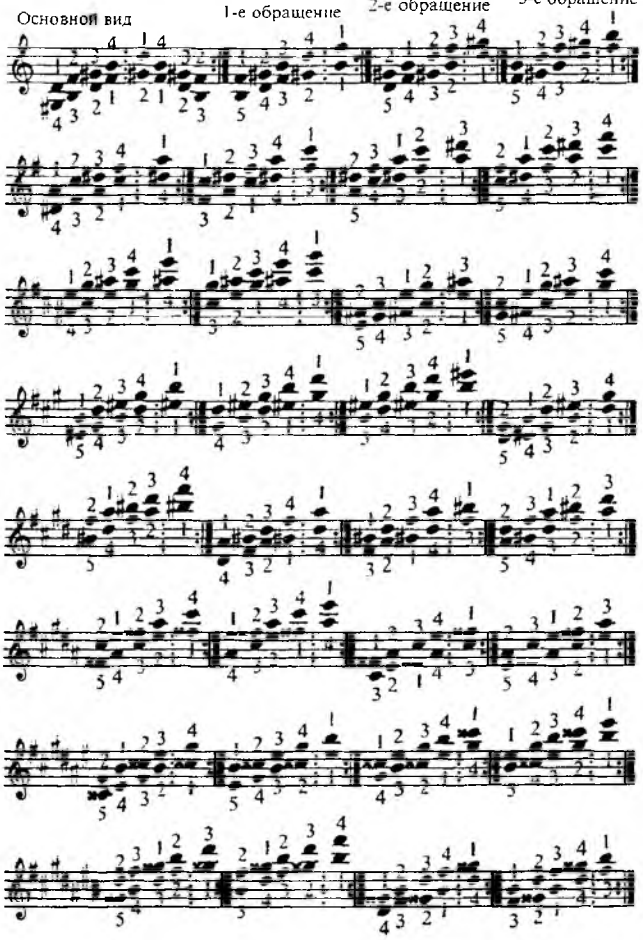
Левая рука начинает с вводного тона, правая — с его терции или дециммы.

Основной вид 1-е обращение 2-е обращение 3-е обращение

Ломаные уменьшенные септаккорды

Левая рука начинает с вводного тона, правая — с его уменьшенной квинты.

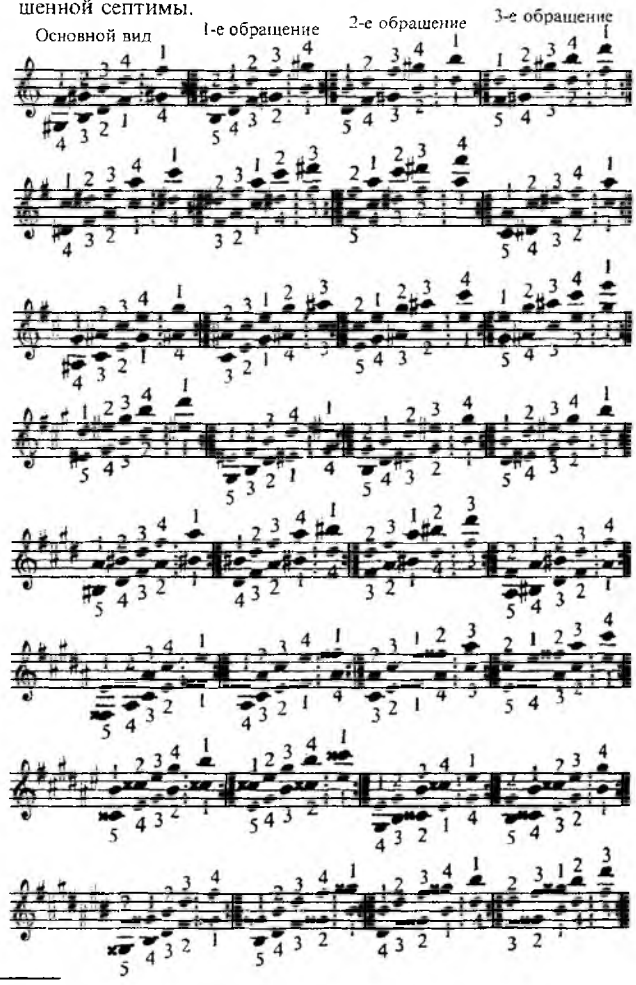
Основной вид | 1-е обращение | 2-е обращение | 3-е обращение

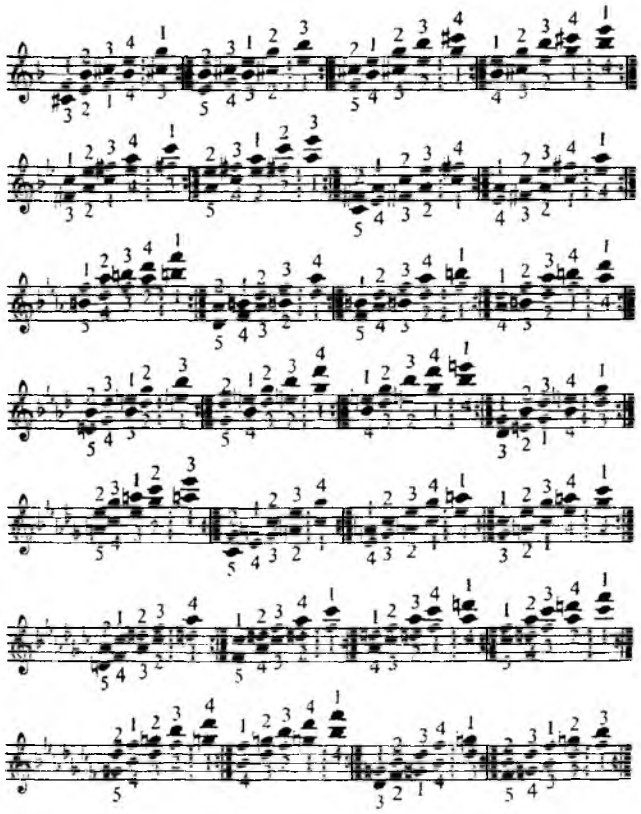


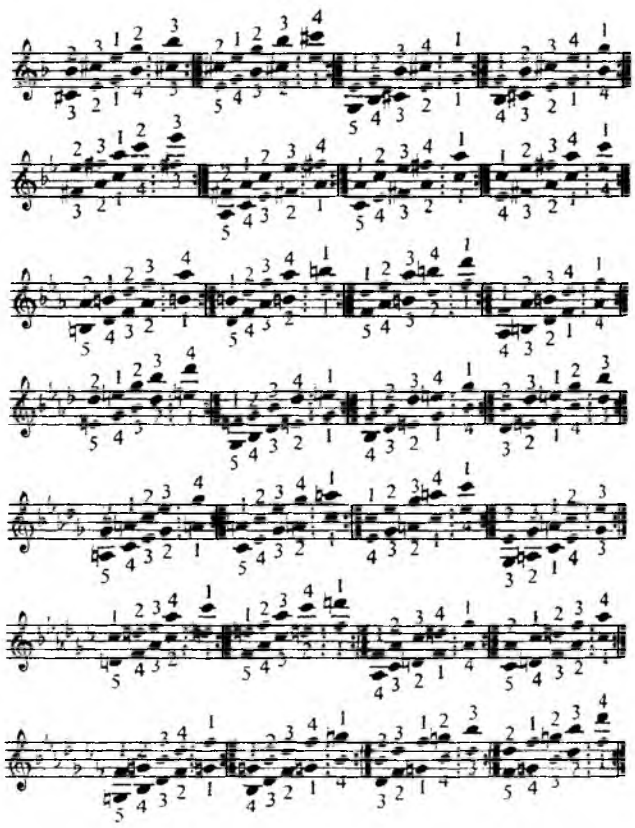
Ломаные уменьшенные септаккорды

Левая рука начинает с вводного тона, правая — с его уменьшенной септимы.

Основной вид | 1-е обращение | 2-е обращение | 3-е обращение

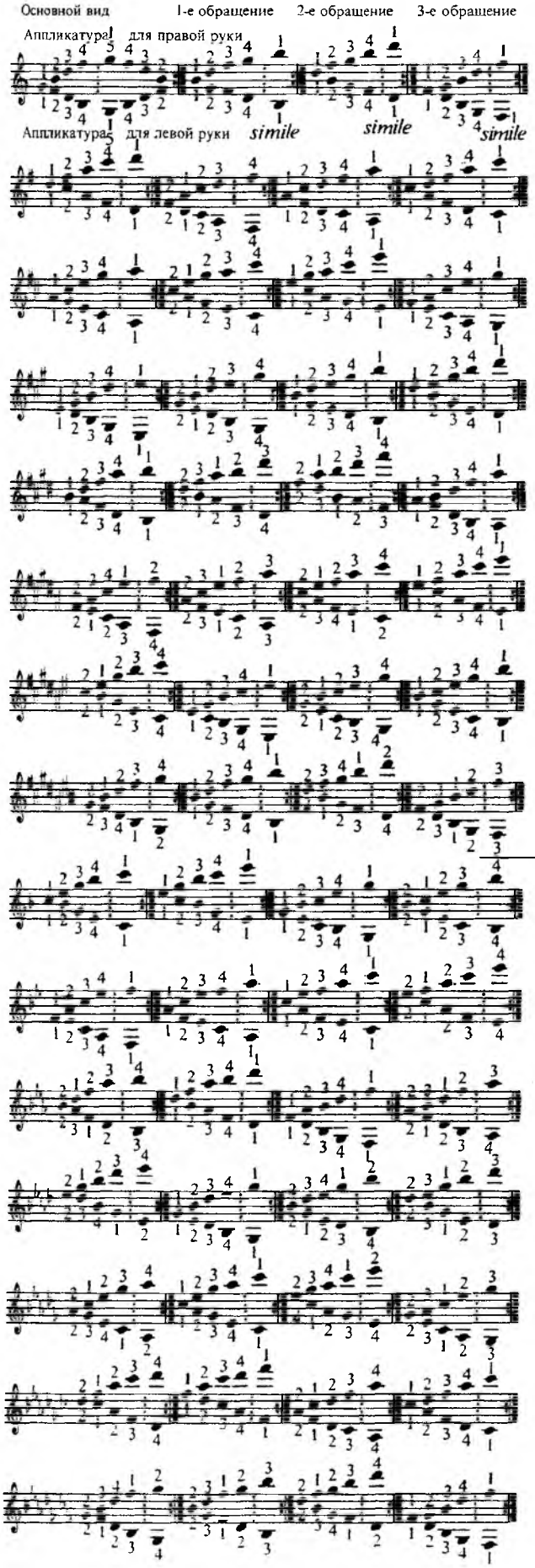




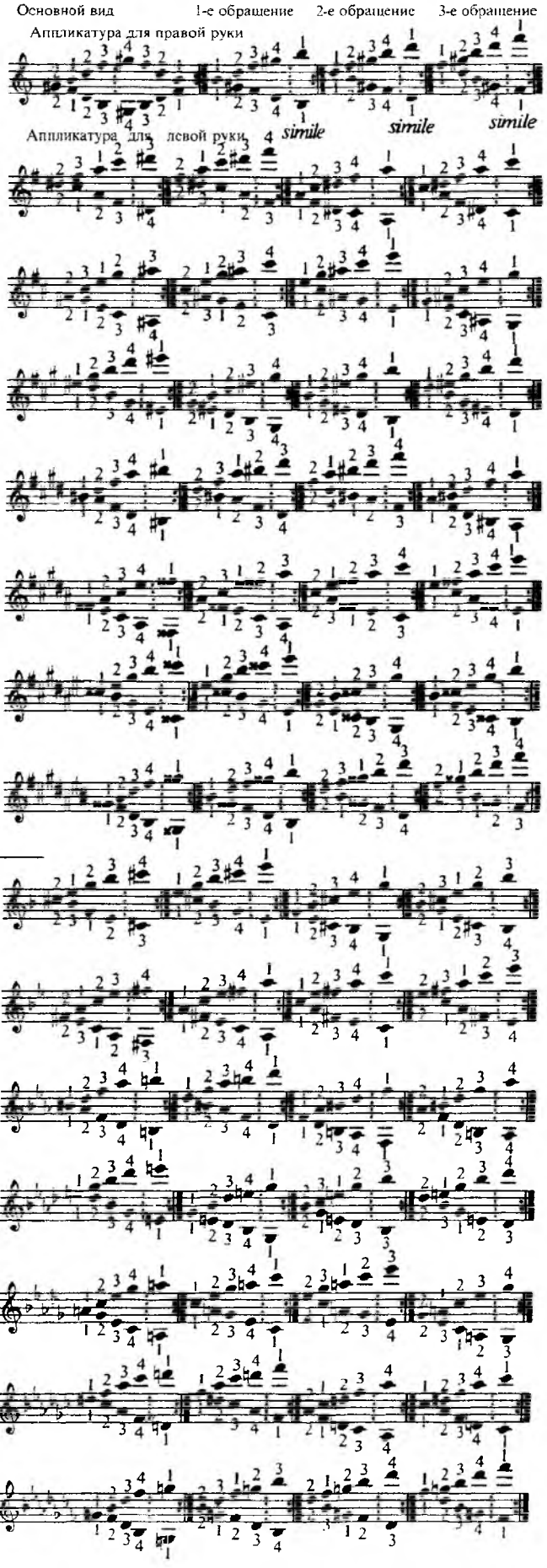


с 3193 к

Ломаные доминантсептаккорды
(в противодвижении; начинаются унисоном)



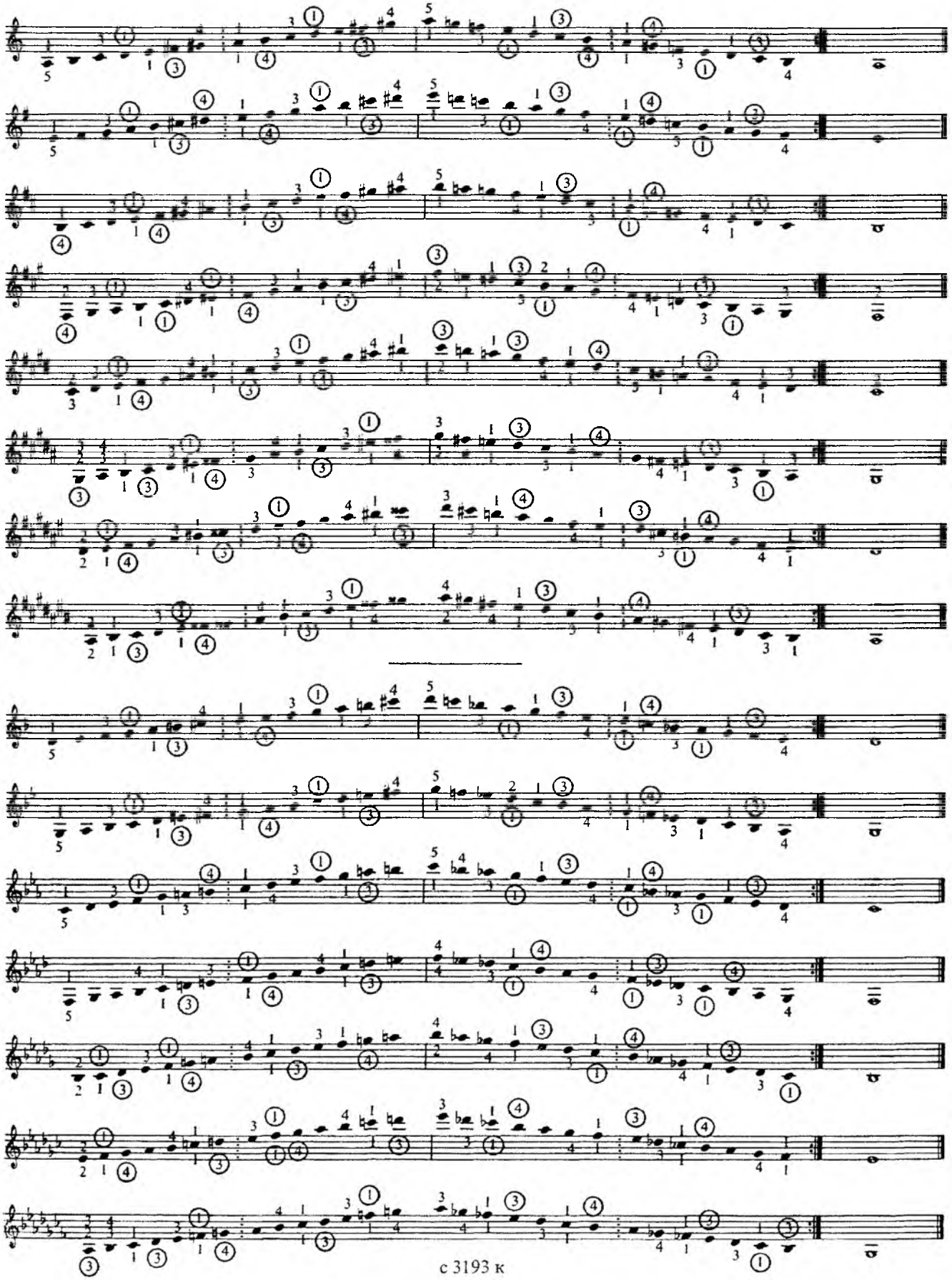
Ломаные уменьшенные септаккорды
(в противодвижении; начинаются унисоном)



№ 43

Мелодические минорные гаммы

Вверх — с секстой и септимой мажорной тональности, вниз — с септимой и секстой мелодической минорной тональности.

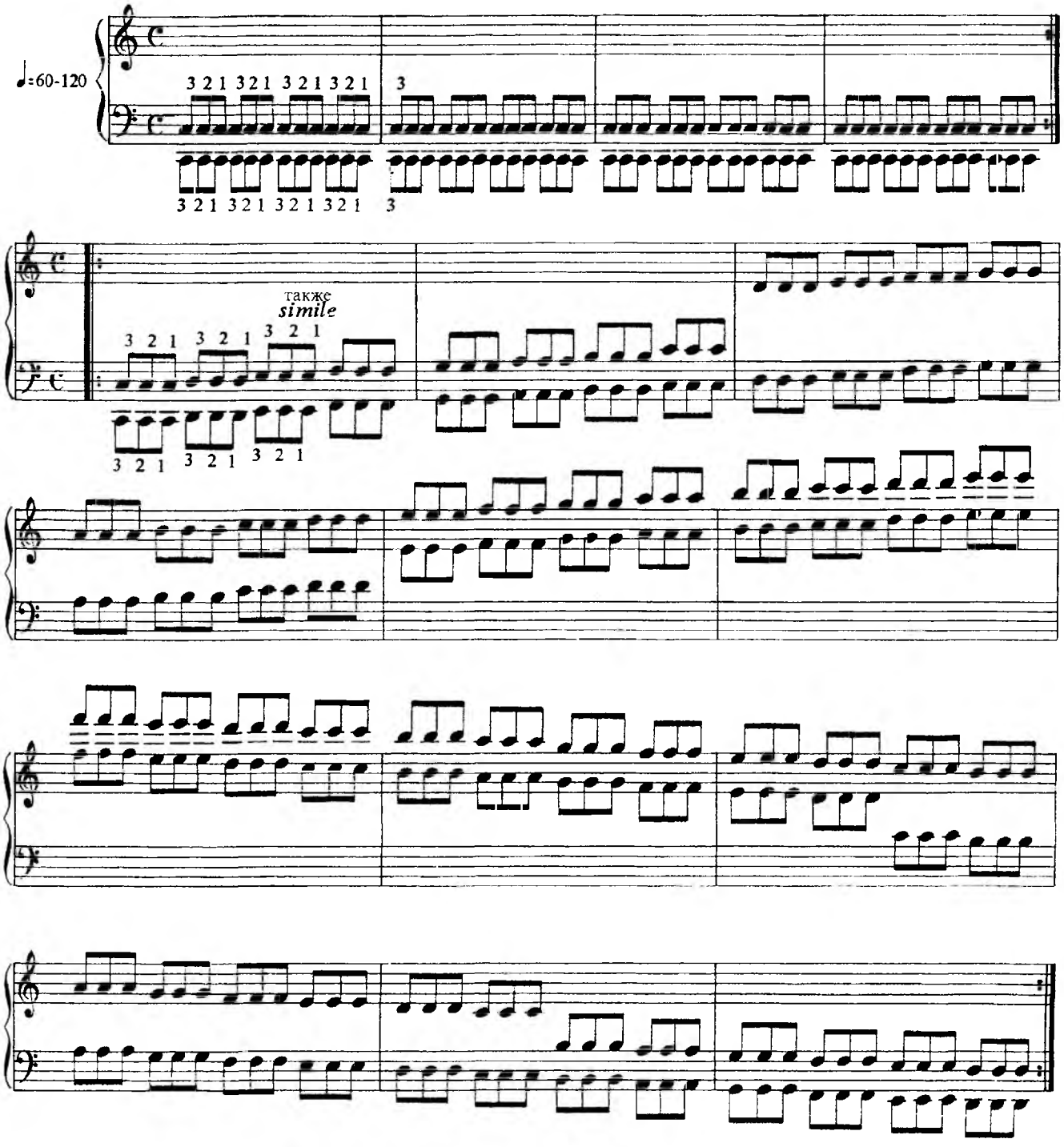


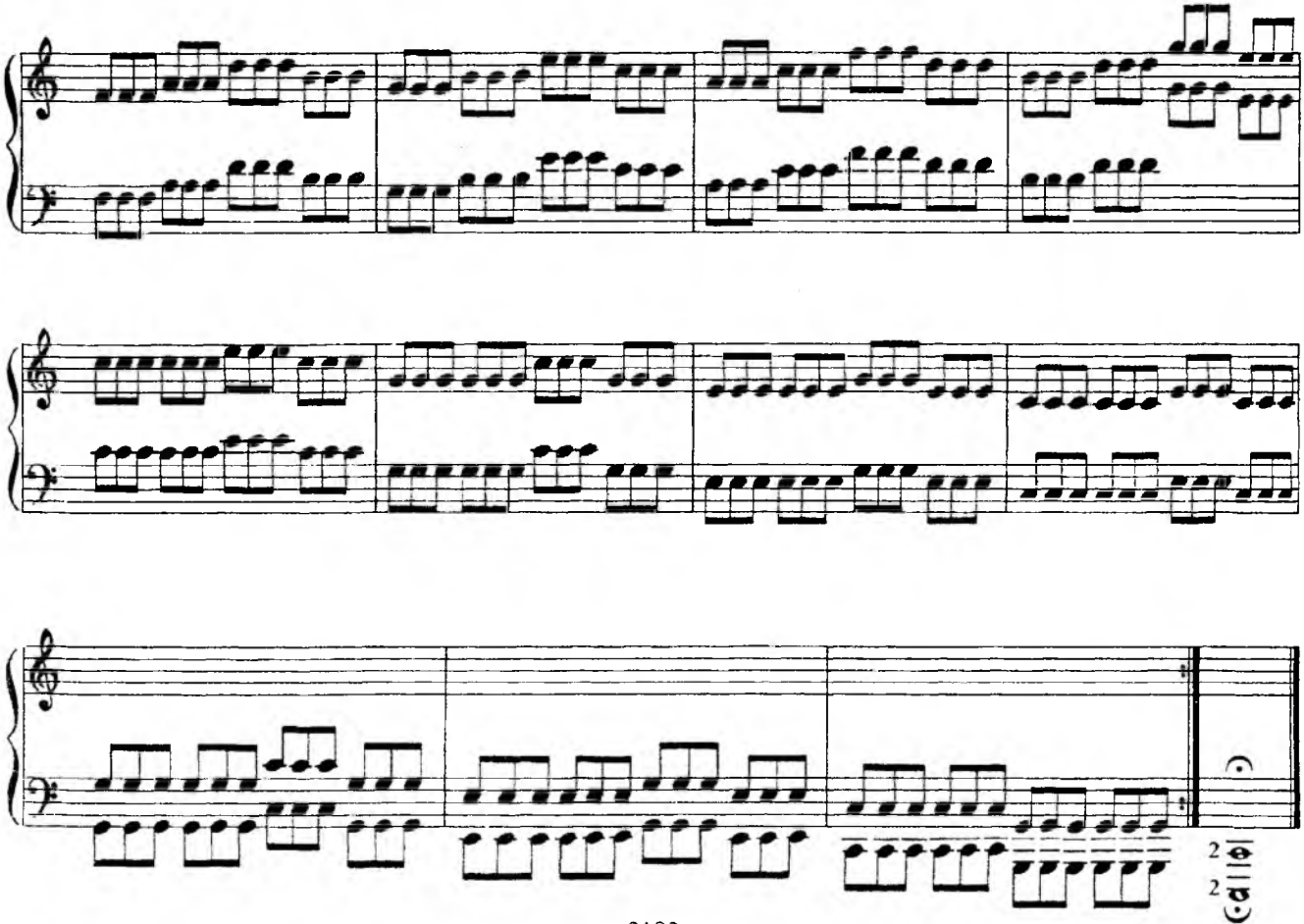
ТРЕТЬЯ ЧАСТЬ

Виртуозные упражнения, ставящие целью преодолеть высшие трудности фортепианной игры

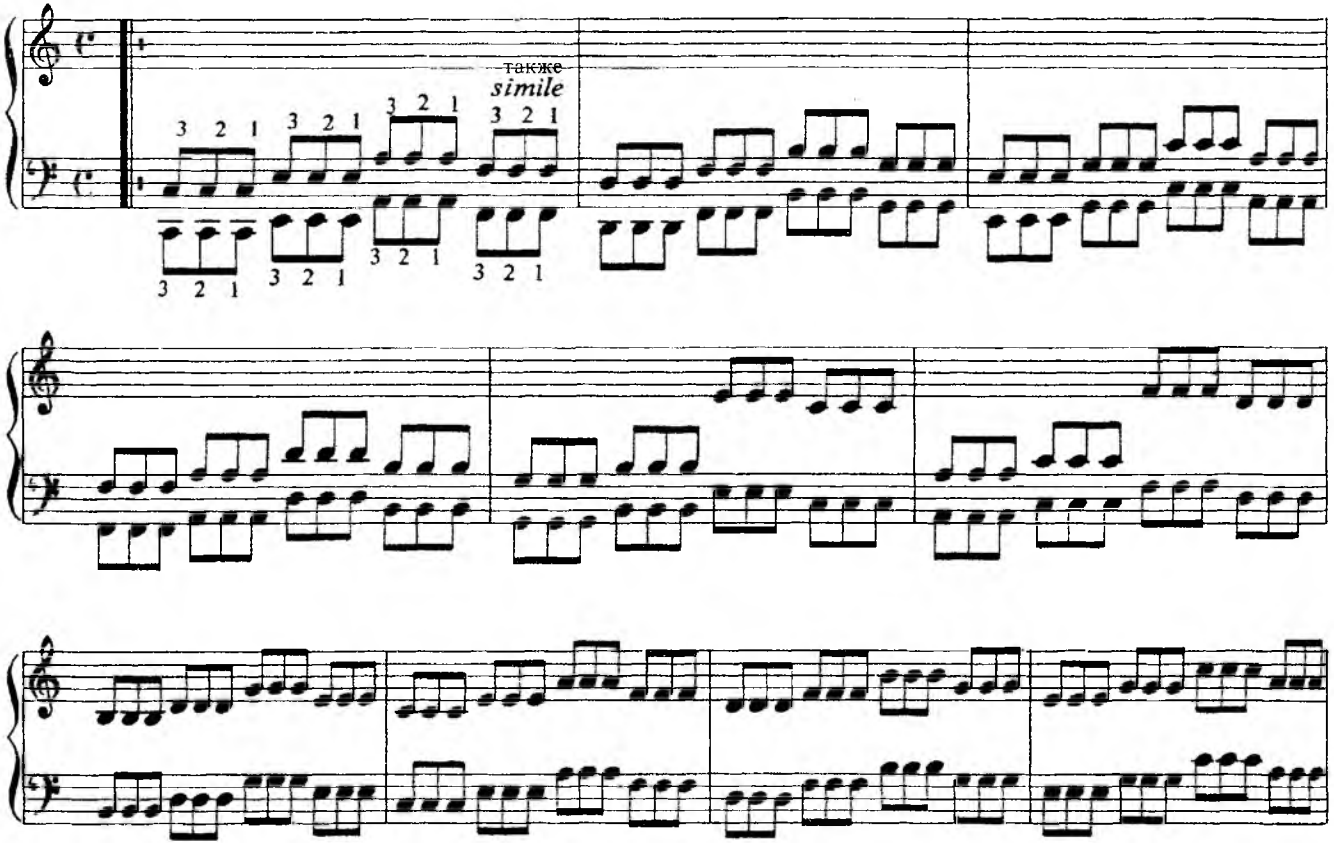
№ 44

Троекратное повторение каждой ноты. Пальцы (при ударе) следует четко отделять друг от друга, не поднимая кисть и запястье. После того как усвоены первые четыре такта, следует таким же образом разучивать следующие два раздела.





с 3193 к

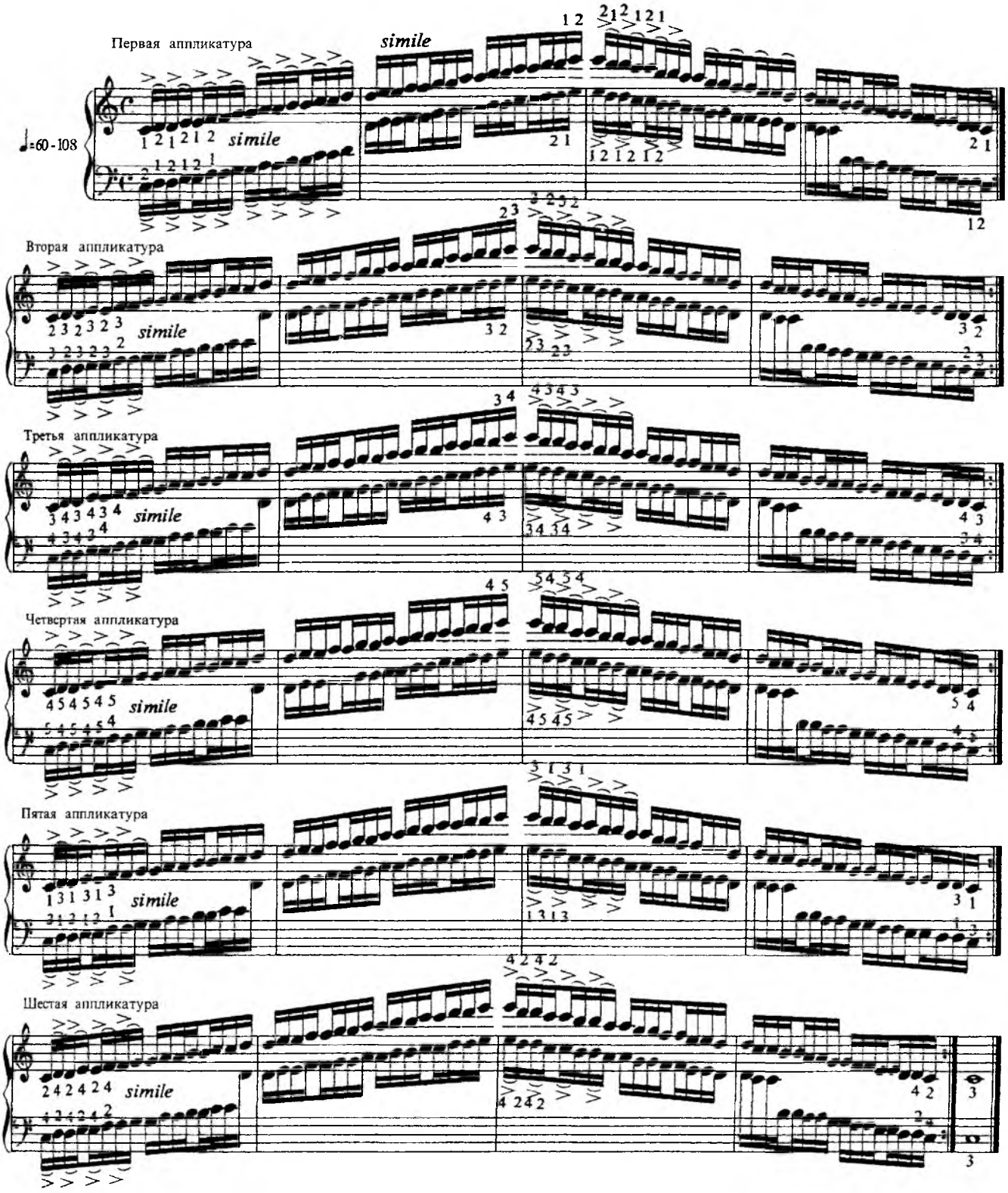

также
simile

№ 45

Две следующие одна за другой ноты шестью аппликатурами

Следует разучивать первую систему, пока она не будет усвоена в совершенстве; таким же образом учите и пять последующих; после этого нужно играть всю страницу без остановки.

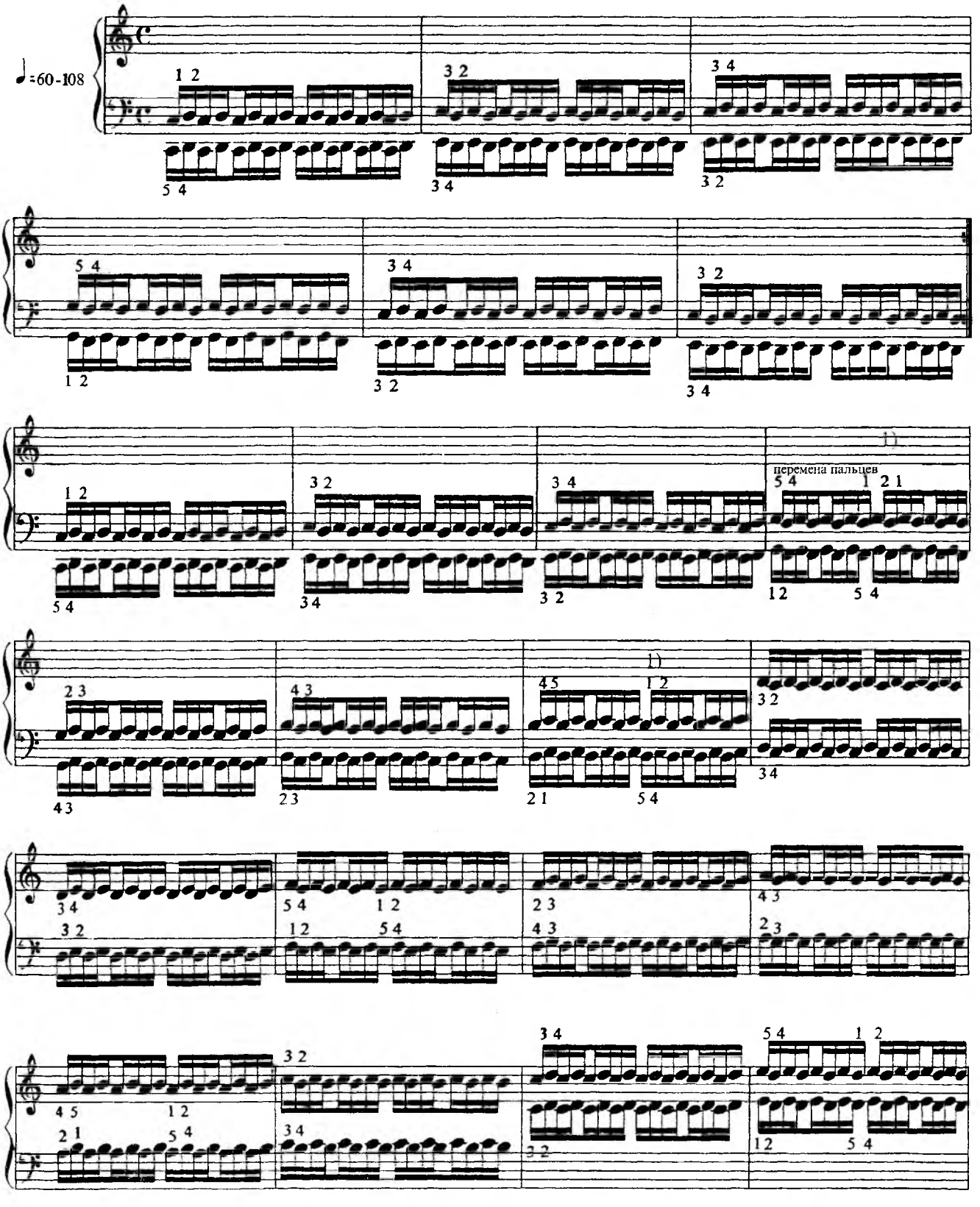
Всегда следует особенно выделять первую из двух связанных нот.

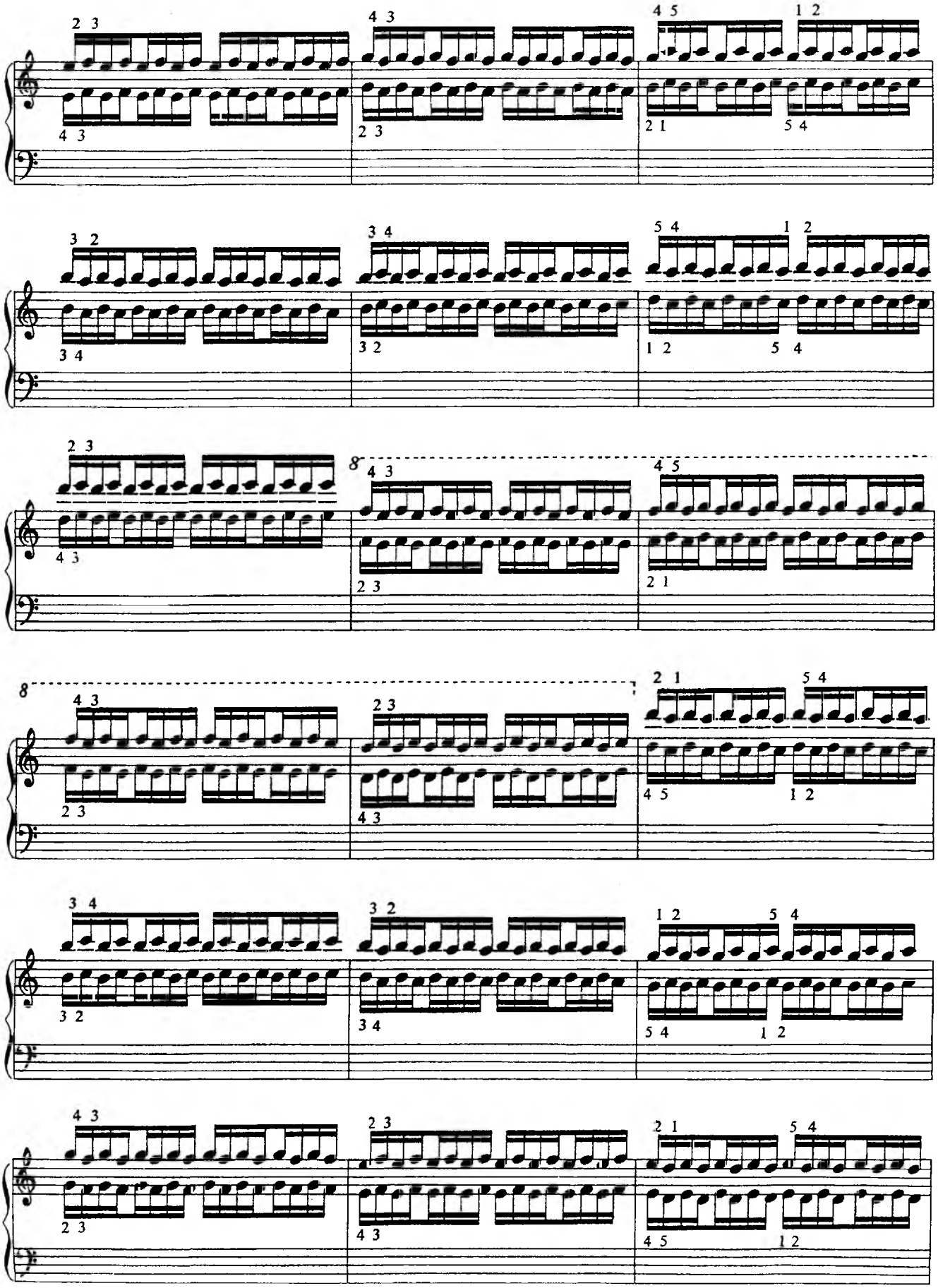


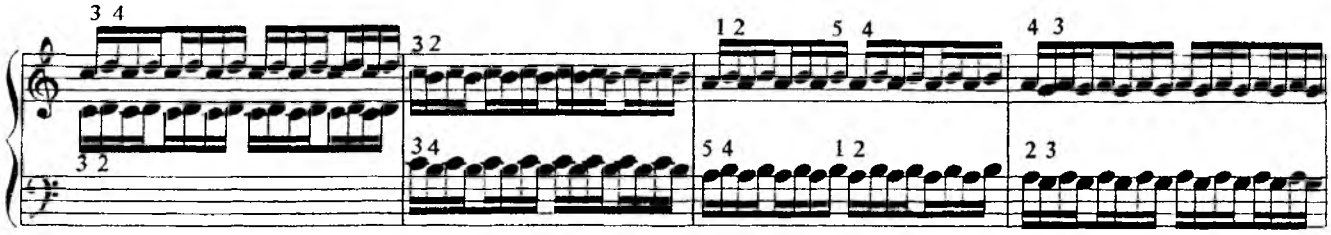
№ 46

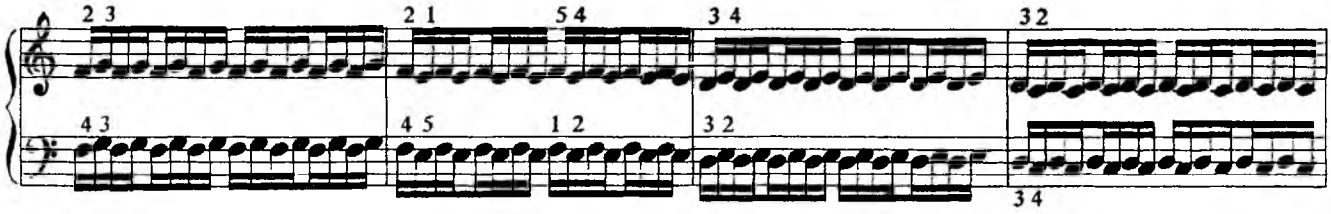
Трель для всех пяти пальцев

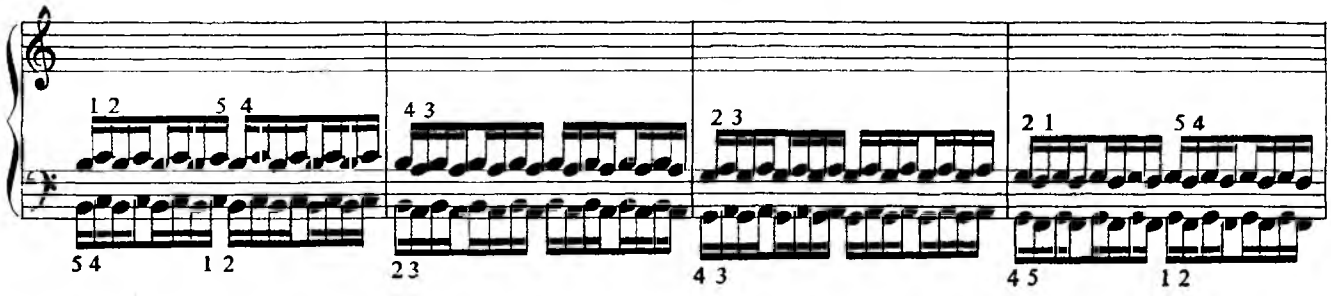
Следует разучивать первую систему, пока она не будет получаться в очень быстром темпе, затем следует учить дальнейшее. Нужно обратить внимание на то, чтобы подмена пальцев (1) каждый раз была осуществлена с идеальной ровностью.



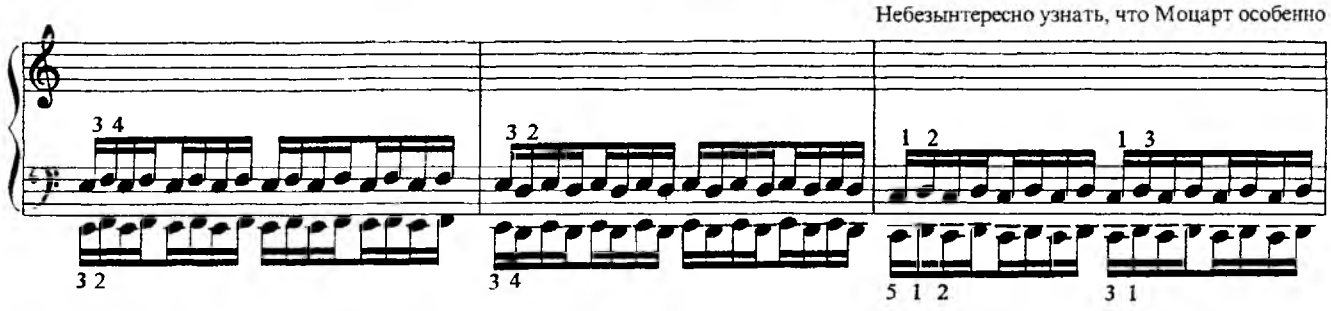




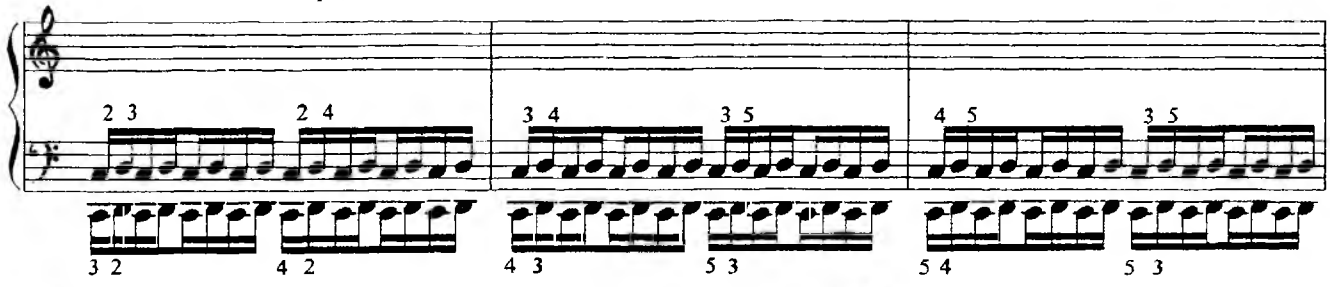


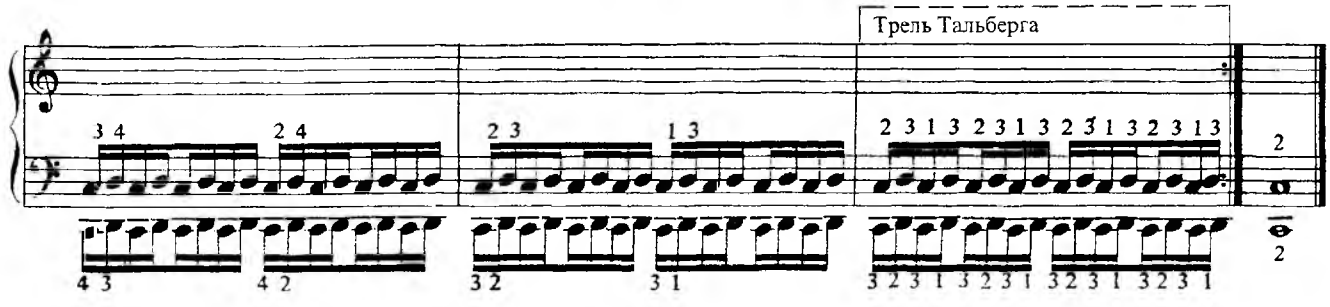


Небезынтересно узнать, что Моцарт особенно



охотно пользовался этим трельным упражнением.

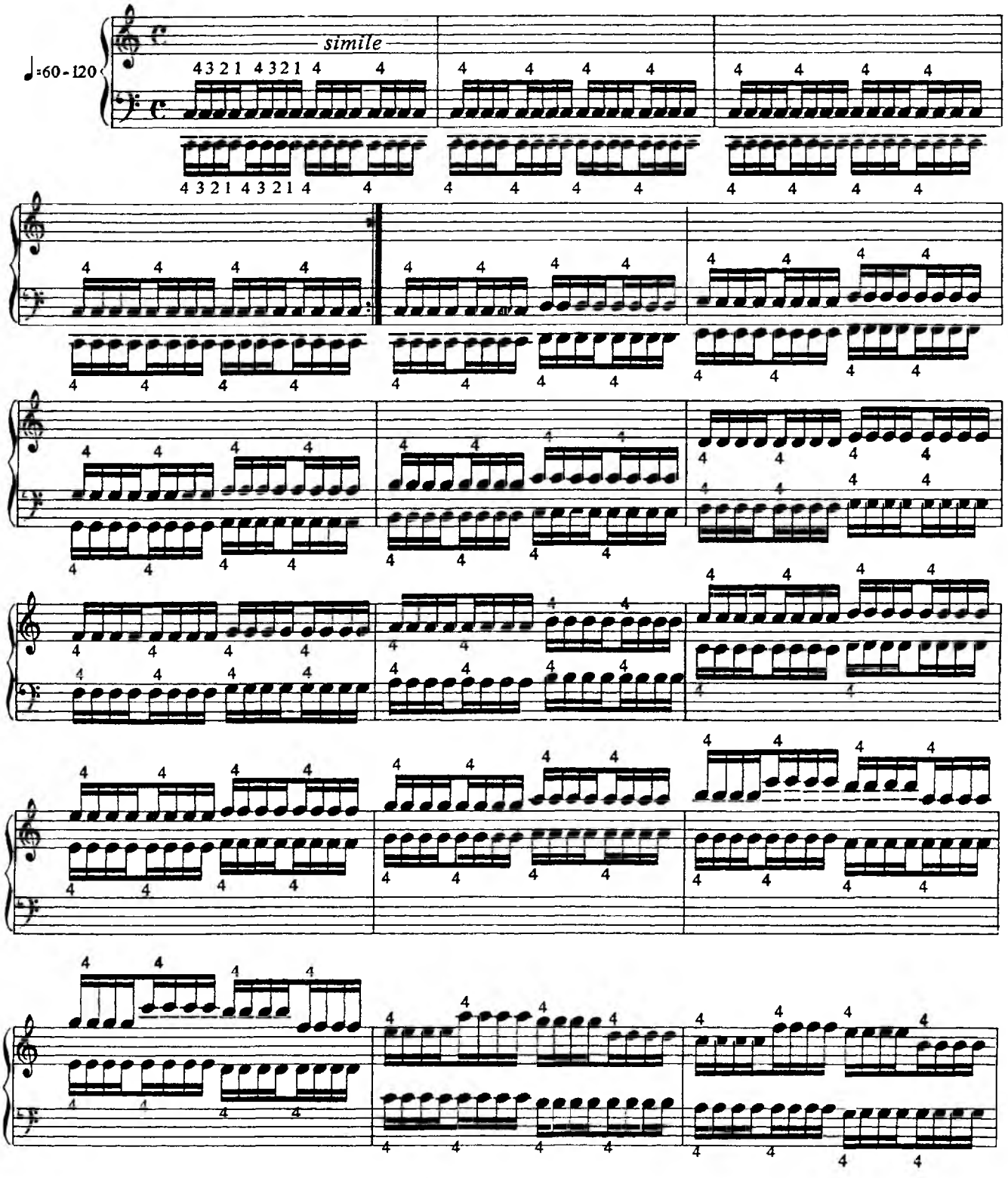


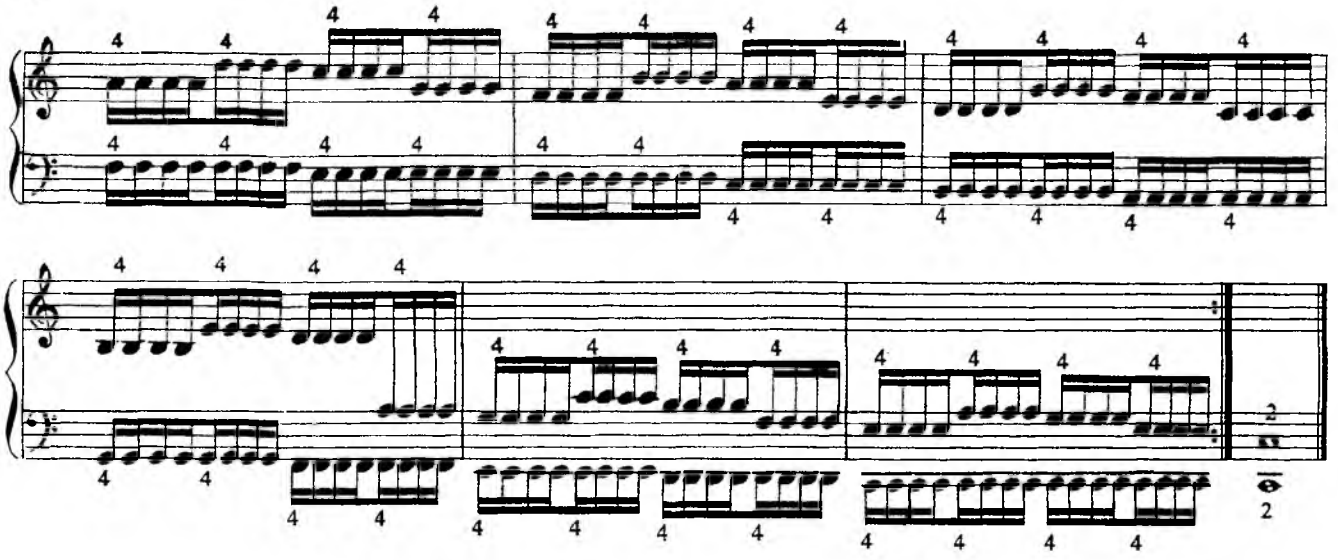


№ 47

Многократное повторение каждой ноты

При этом упражнении следует хорошо отделять пальцы один от другого, не поднимая ни кисти, ни запястья. Только когда первая часть усвоена в совершенстве, можно разучивать продолжение упражнения.



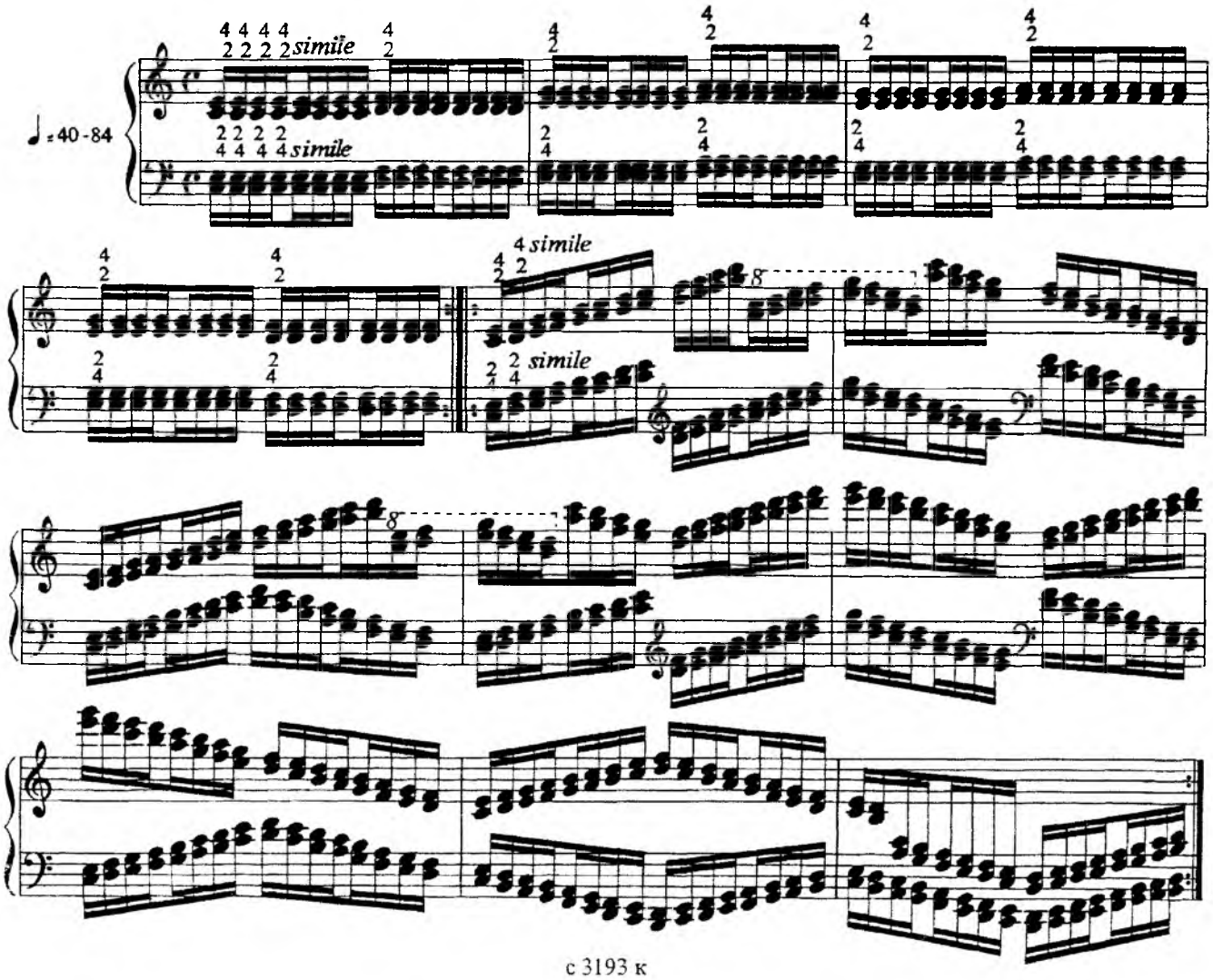


№ 48

Упражнение для запястья

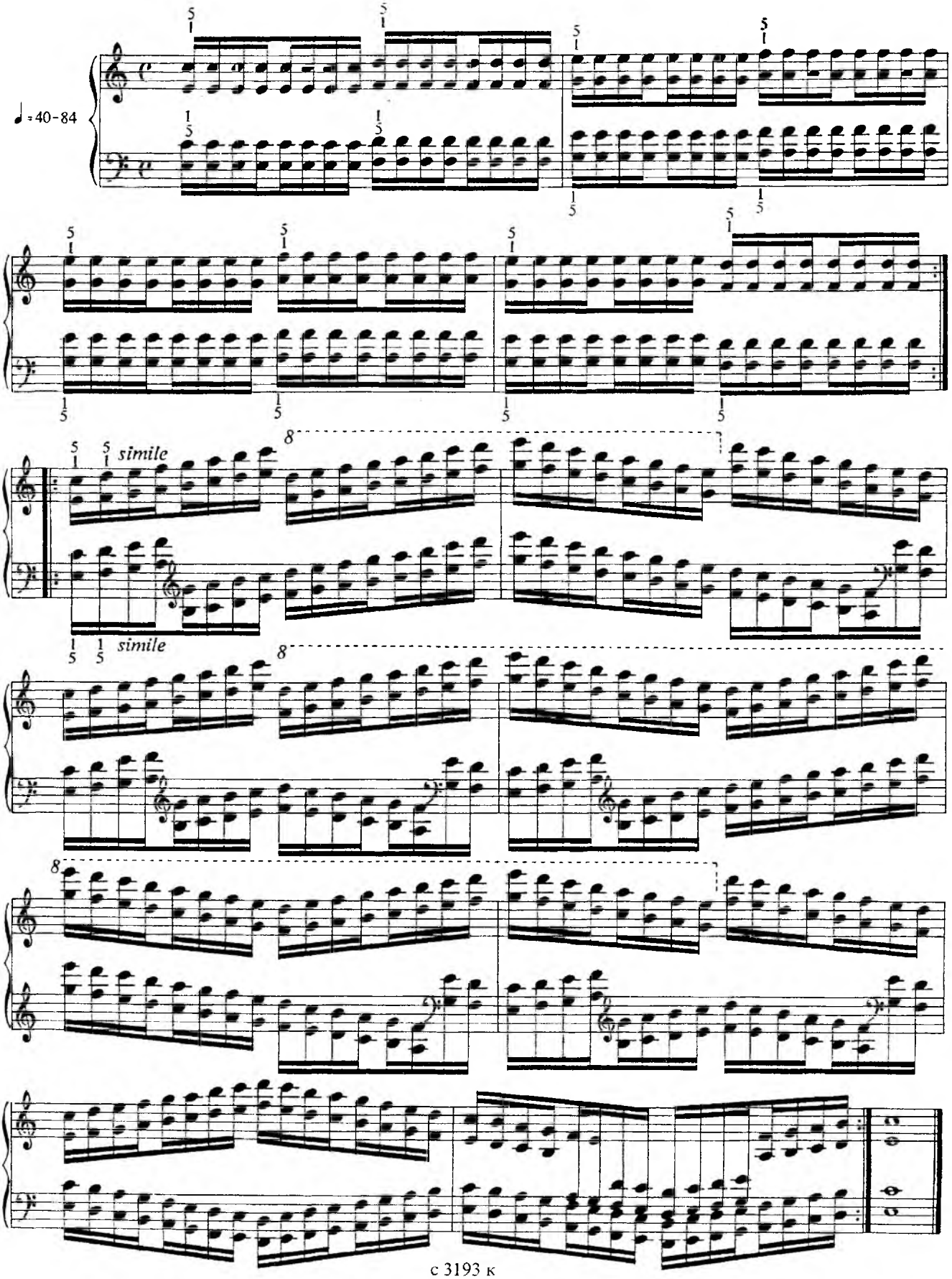
Терции и сексты, не связанные между собой

Запястье нужно поднимать при каждой ноте, рука остается неподвижной. Запястье должно быть очень гибким, пальца — крепкими, но не напряженными. Следует учить первые четыре такта, пока они не будут исполняться легко и четко. Тогда переходить к последующему.



Несвязанные сексты

Сюда относятся те же замечания, что и к терциям.

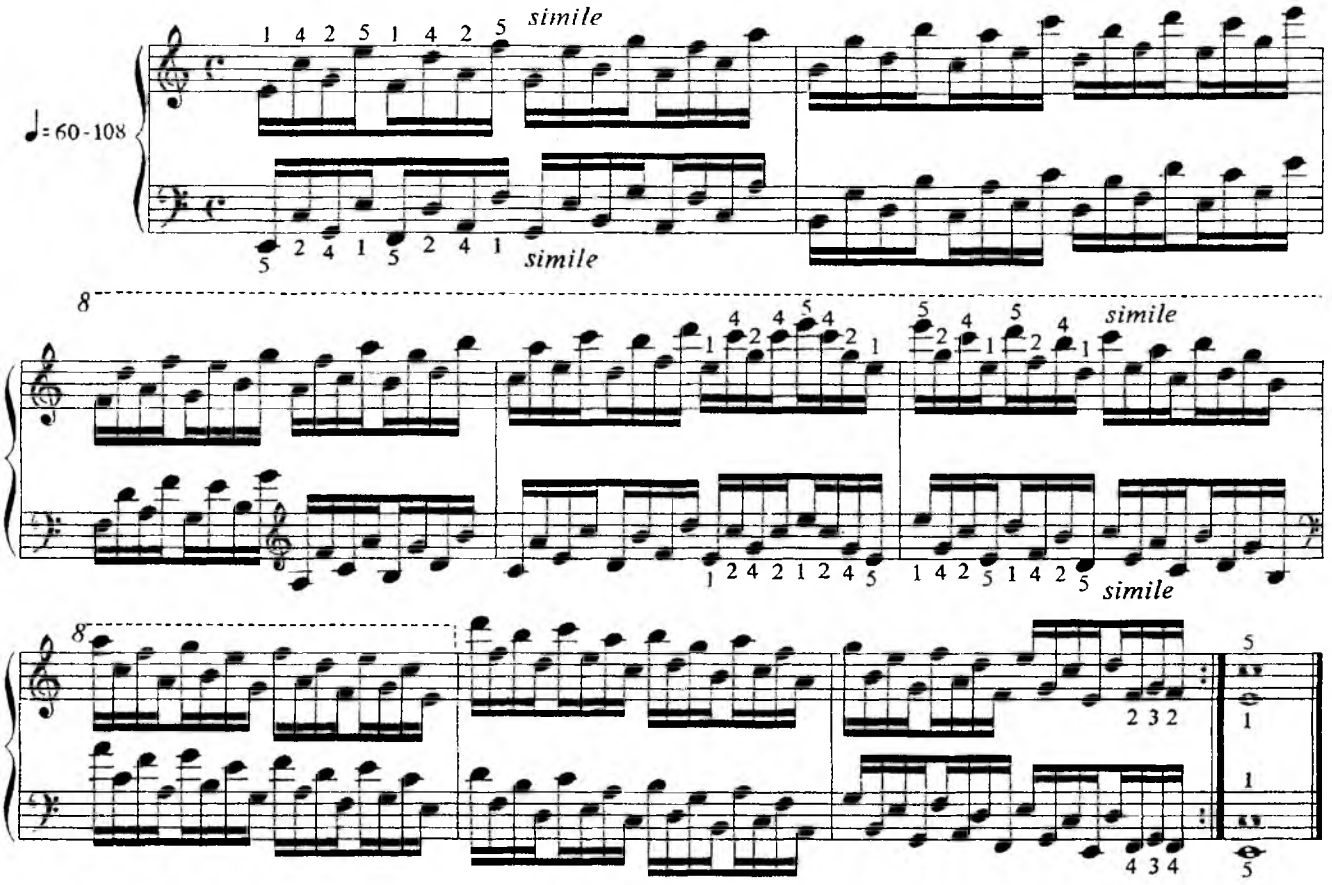


с 3193 к

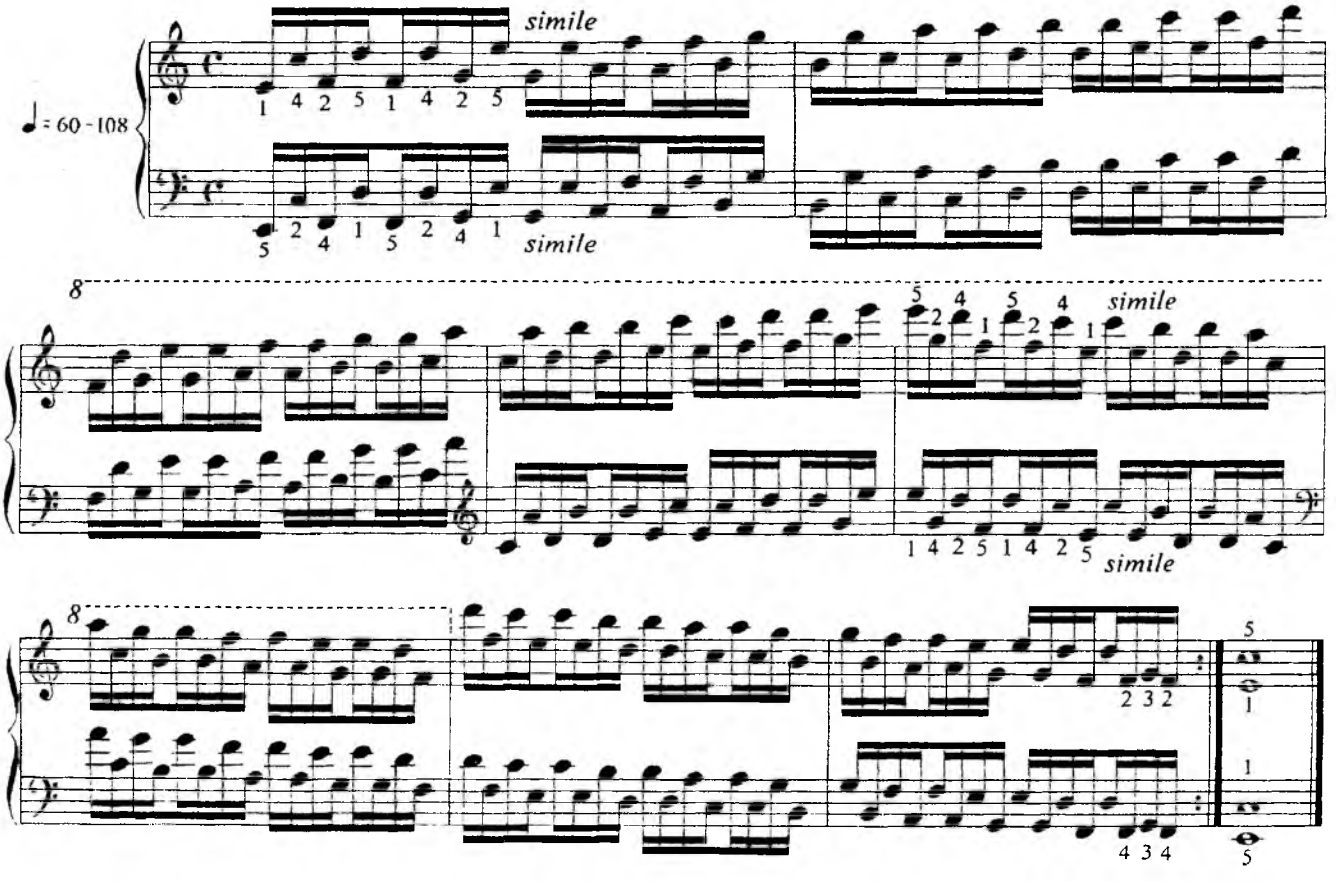
№ 49

Растяжение между 1-м и 4-м, а также между 2-м и 5-м пальцами каждой руки

Это упражнение очень полезно для того, чтобы облегчить отделение пальцев друг от друга.



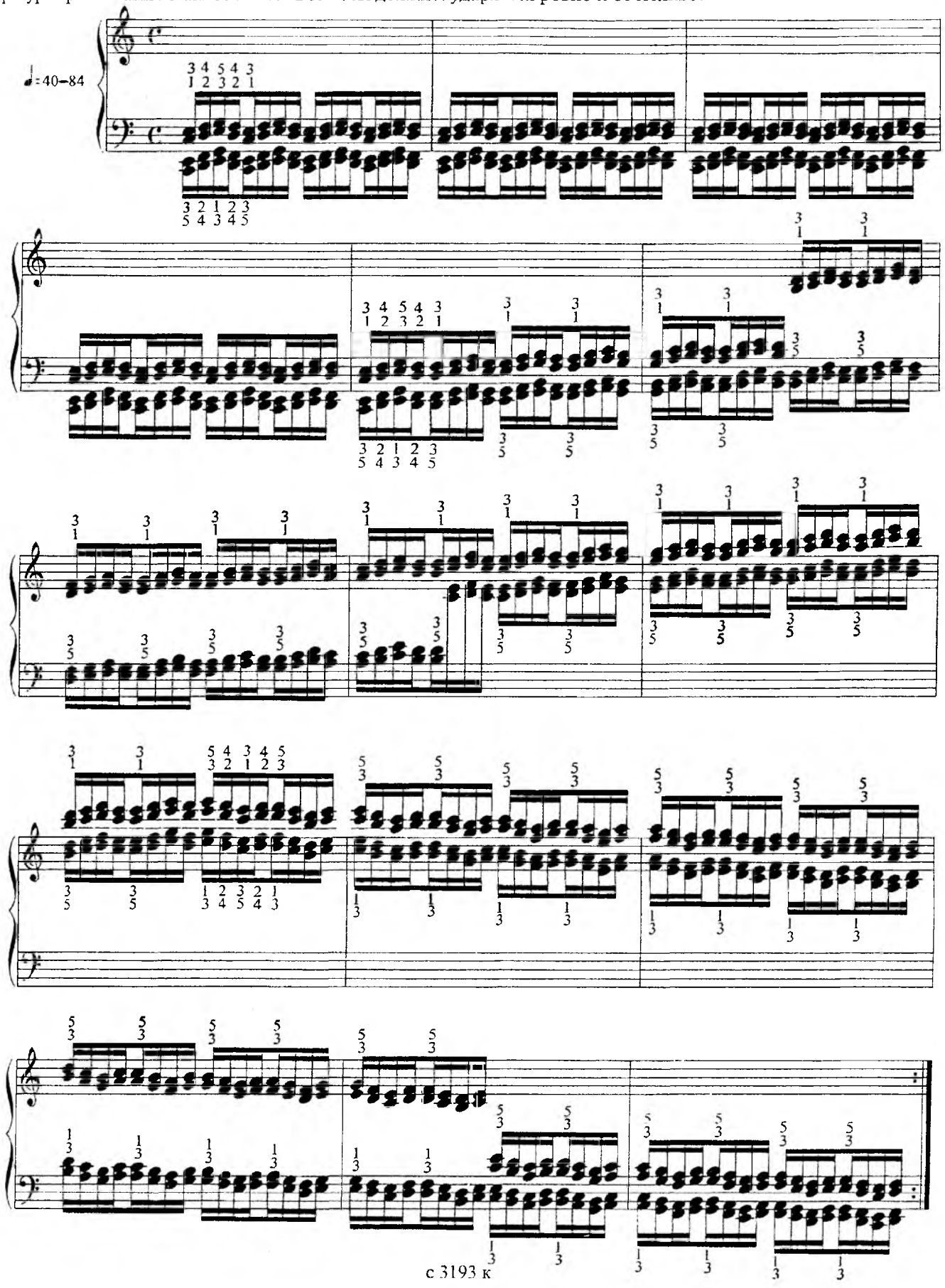
Продолжение предыдущего упражнения



№ 50

Терцовые пассажи

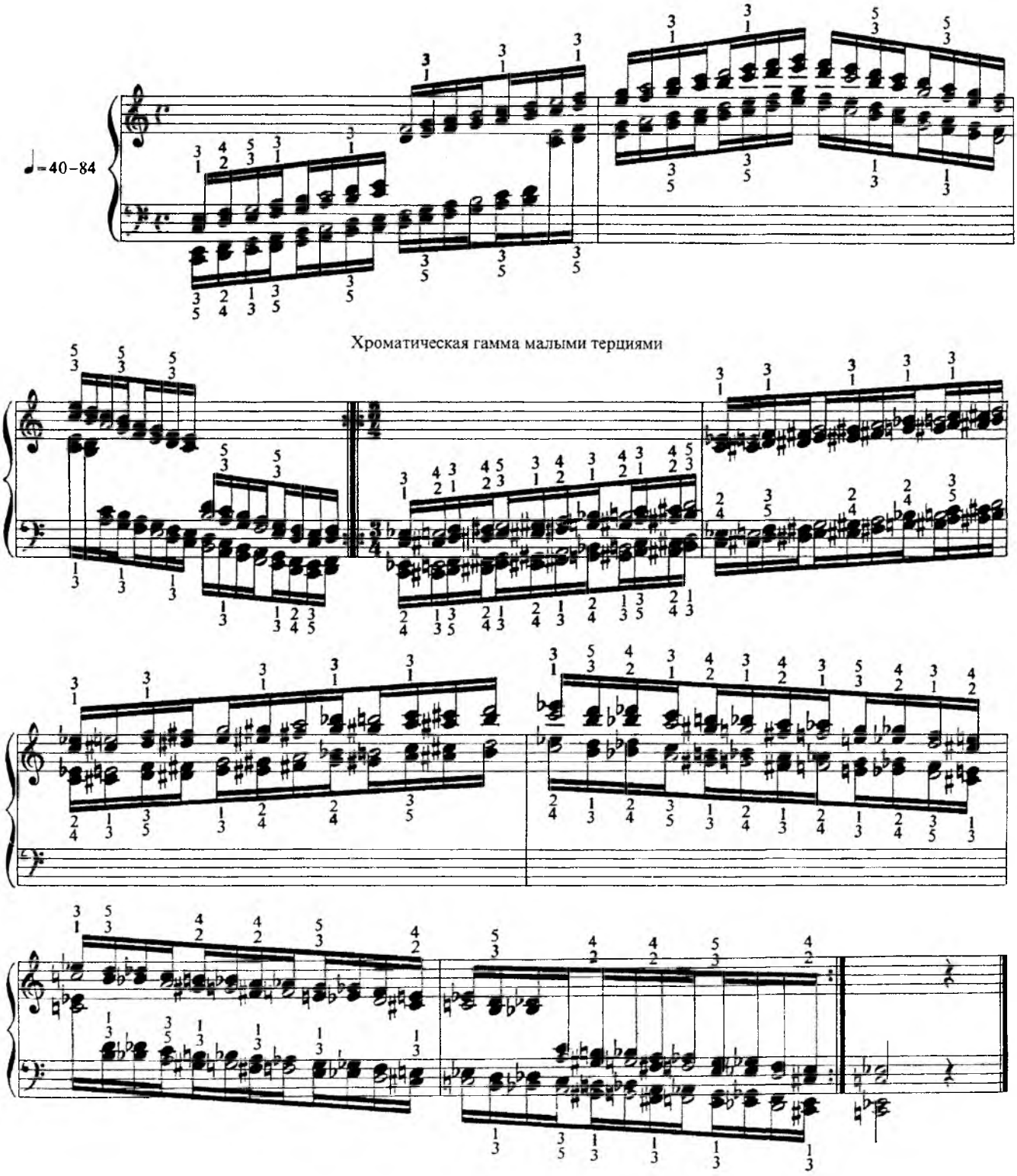
Мы рекомендуем хорошо выучить это упражнение, так как терции занимают в трудной музыкальной литературе чрезвычайно важное место. Все ноты должны ударяться ровно и отчетливо.



с 3193 к

Гаммы терциями легато

Необходимо разучивать гаммы терциями легато. Для того чтобы хорошо связывать терции между собой, нужно задержать на какой-то момент 5-й палец правой руки на терцовом звуке, перекладывая в это время 1-й и 3-й пальцы, чтобы играть следующую терцию; в левой руке нужно подобным образом оставлять 5-й палец на соответствующей ноте, выполняя то же самое движение. Мы оставили белыми те ноты, которые должны выдерживаться таким способом. Этим же приемом следует пользоваться при исполнении хроматических и всех прочих терцовых гамм.

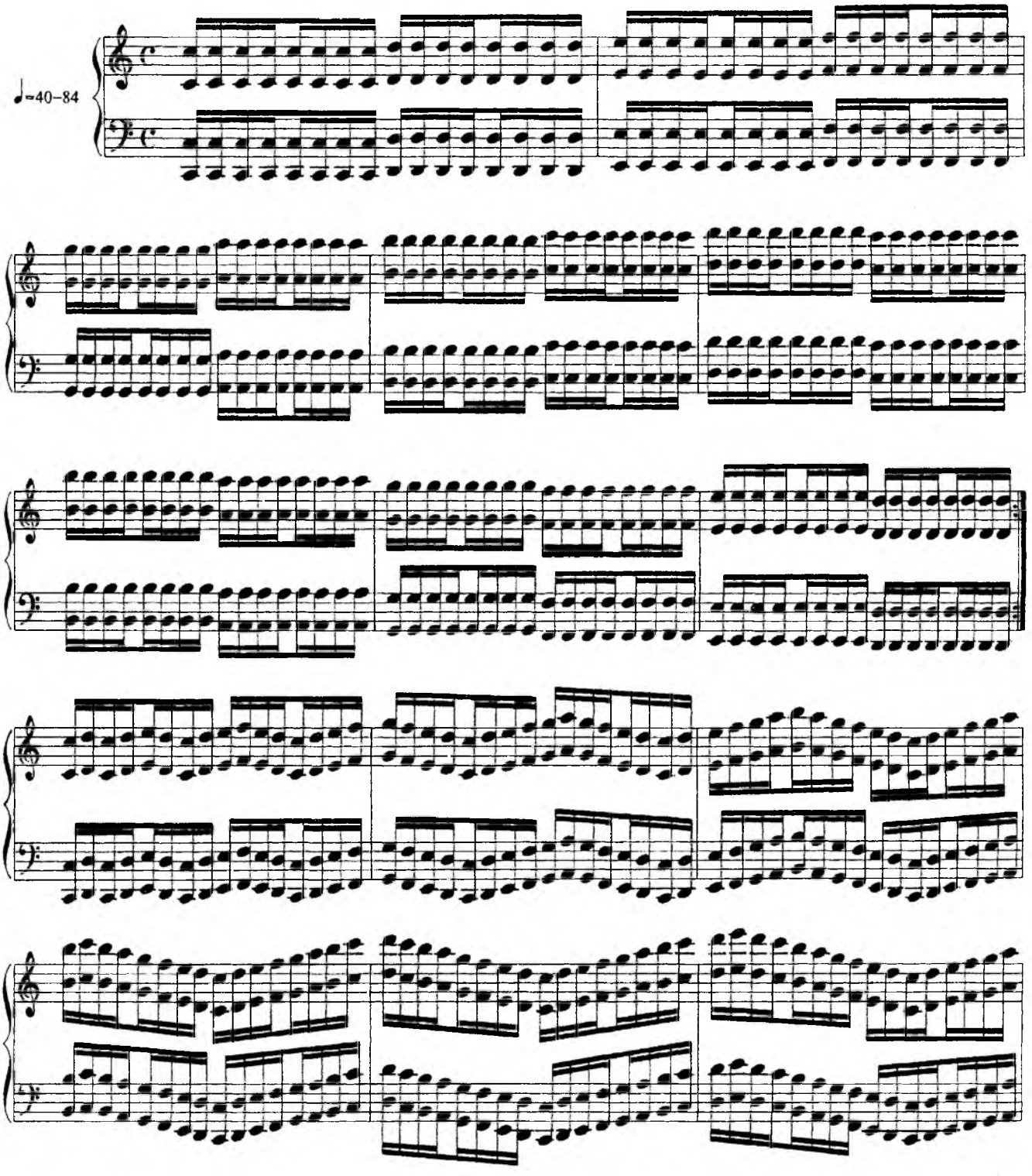


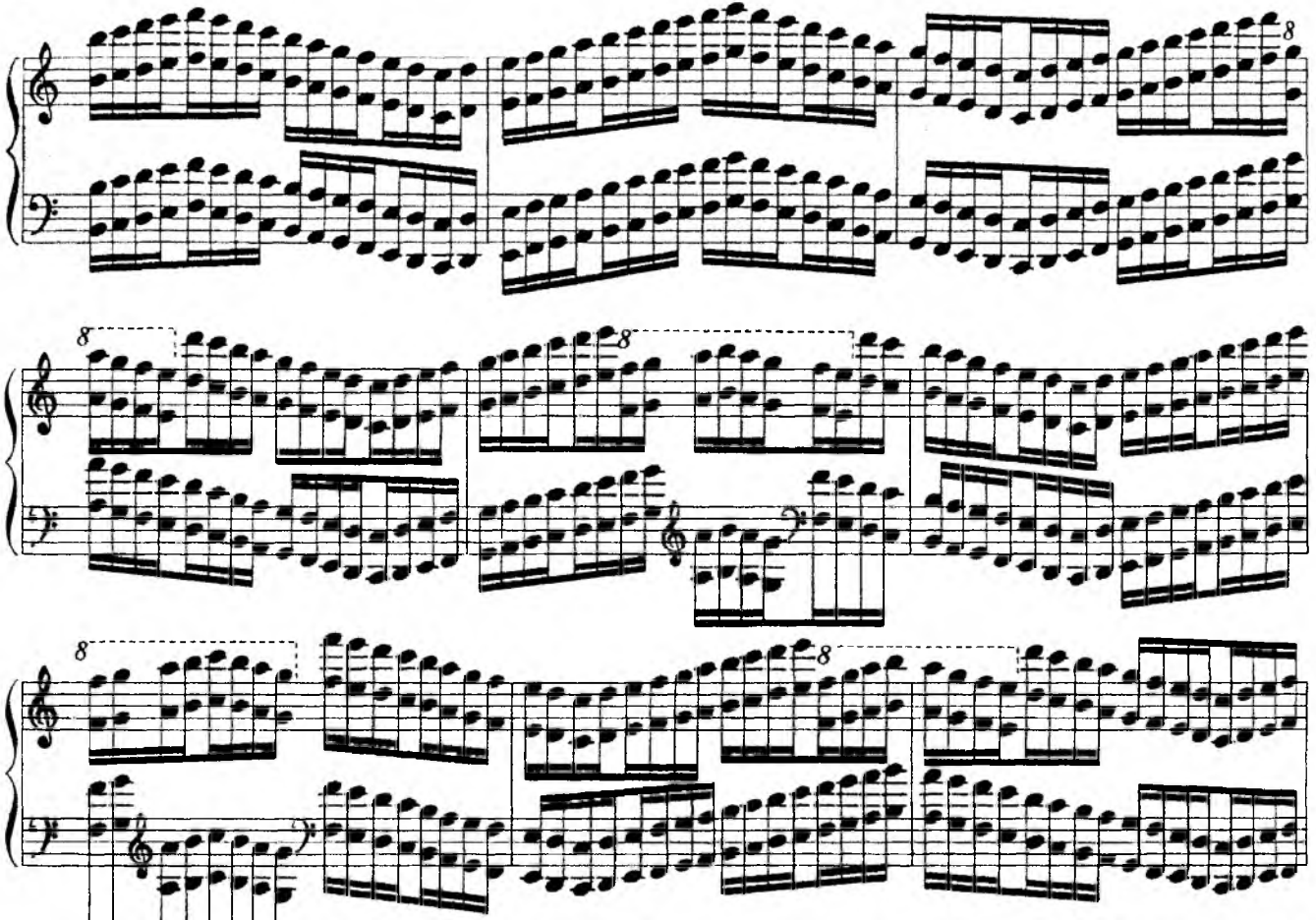
с 3193 к

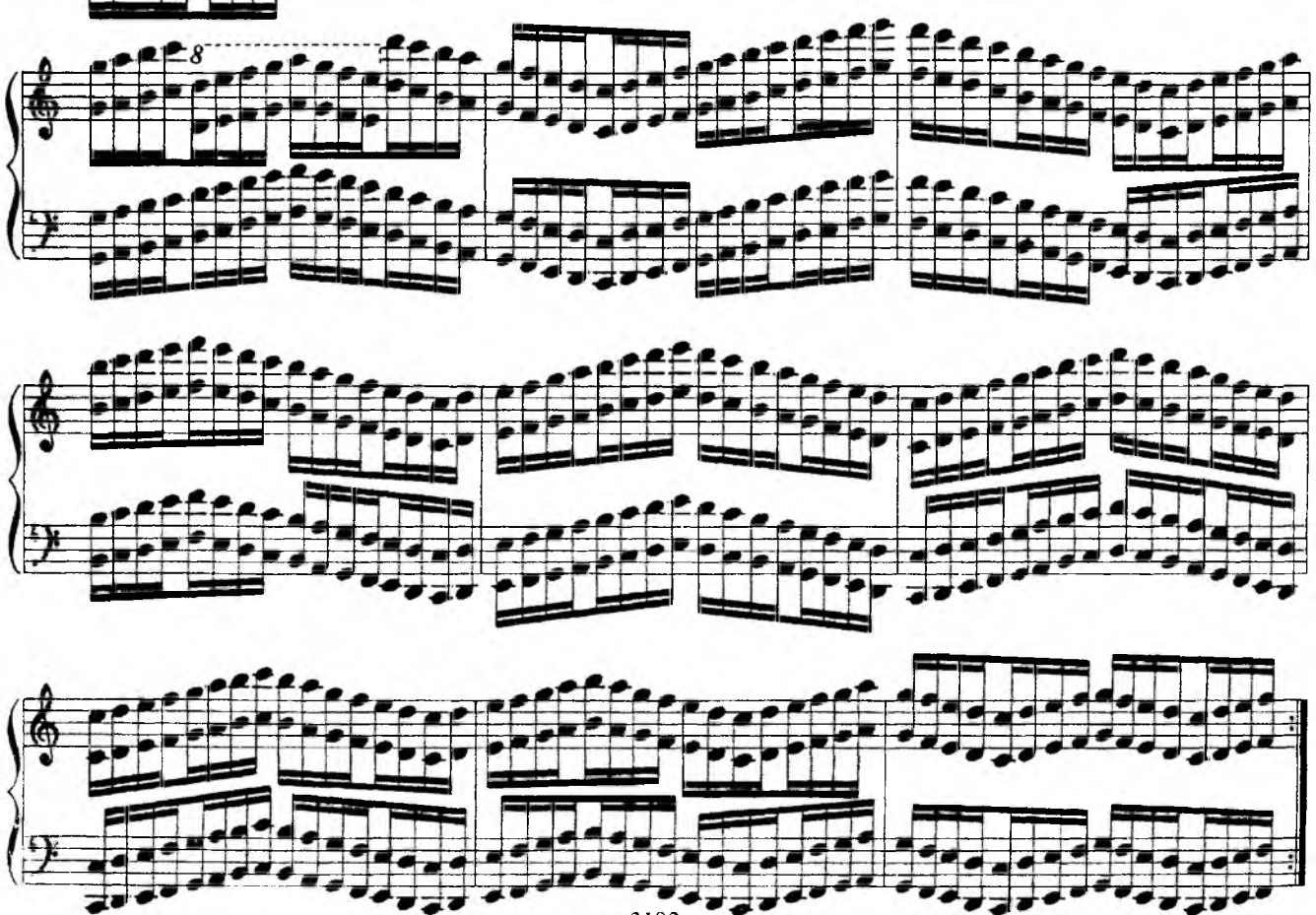
№ 51

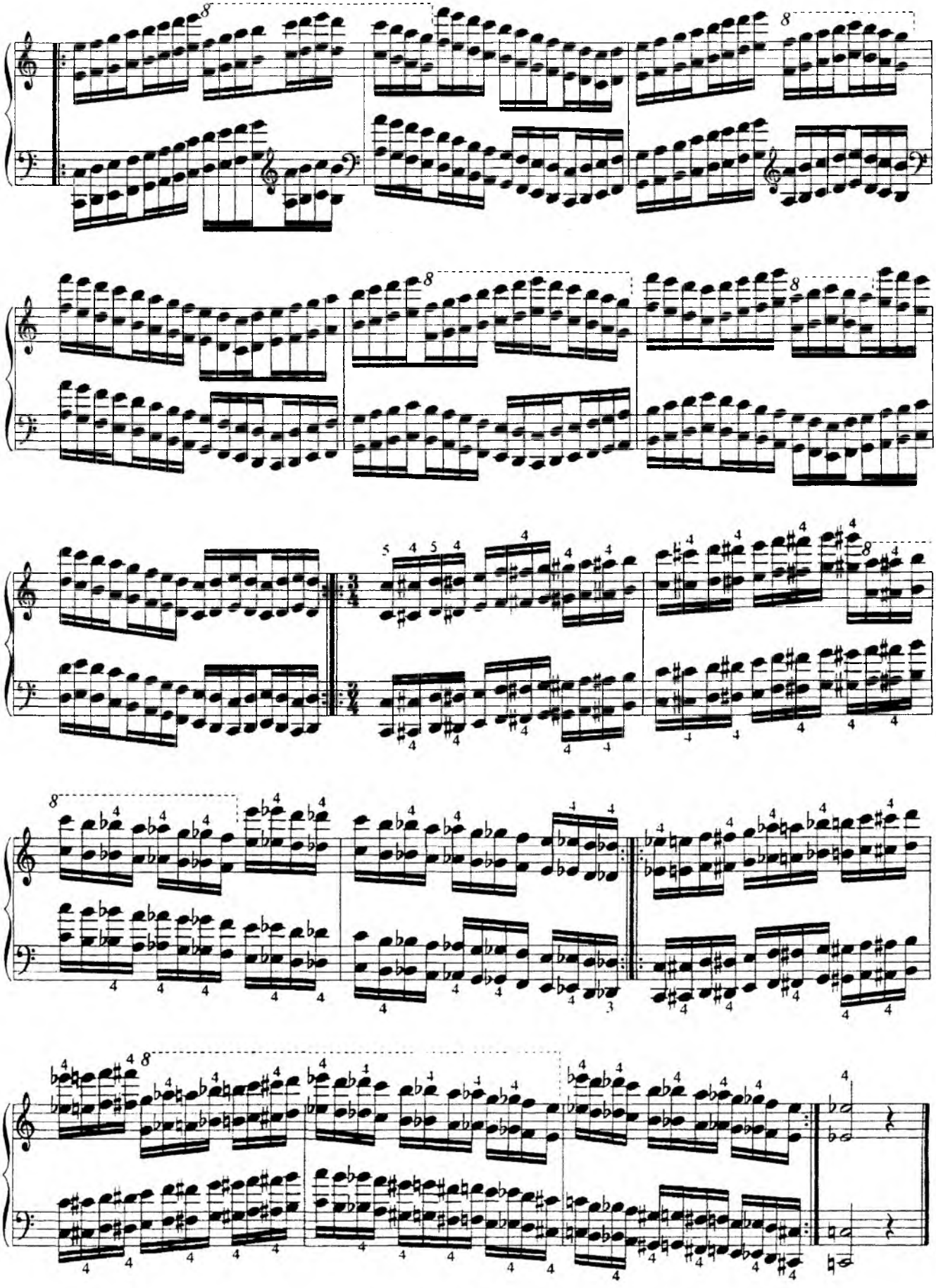
Подготовительные упражнения к октавным пассажам

Запястье всегда должно быть гибким, пальцы, берущие октаву, — крепкими, но не напряженными, средние пальцы — слегка согнутыми. Вначале в медленном темпе повторяются первые две системы, пока не будет освоено их исполнение запястьем легко и четко. Затем темп ускоряется и упражнение исполняется без остановок. Если в запястьях чувствуется усталость, следует замедлить темп, пока утомление не исчезнет. После этого нужно возобновить первый темп. См. примечание к № 48.




8
8
8
8
8

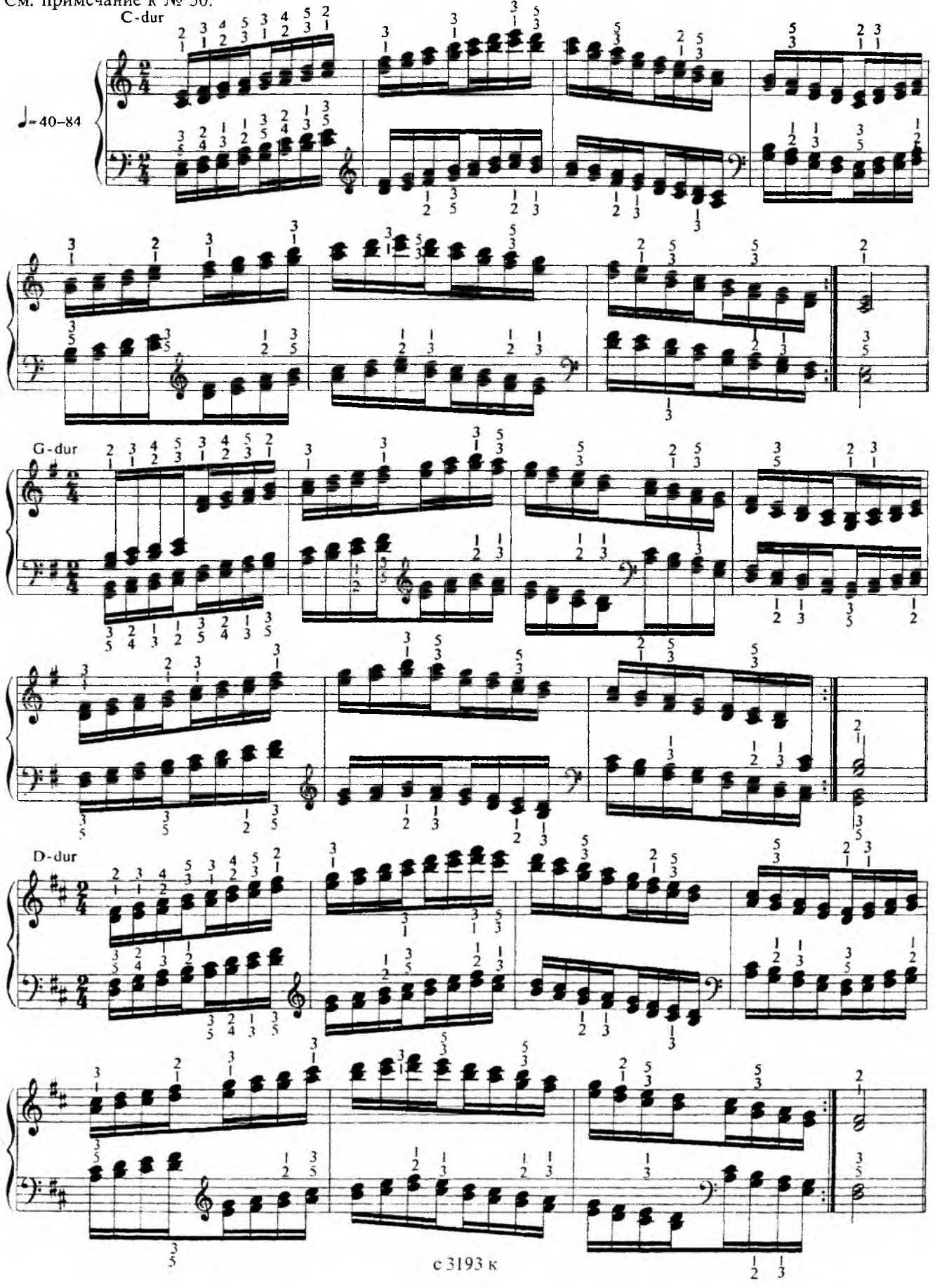

8

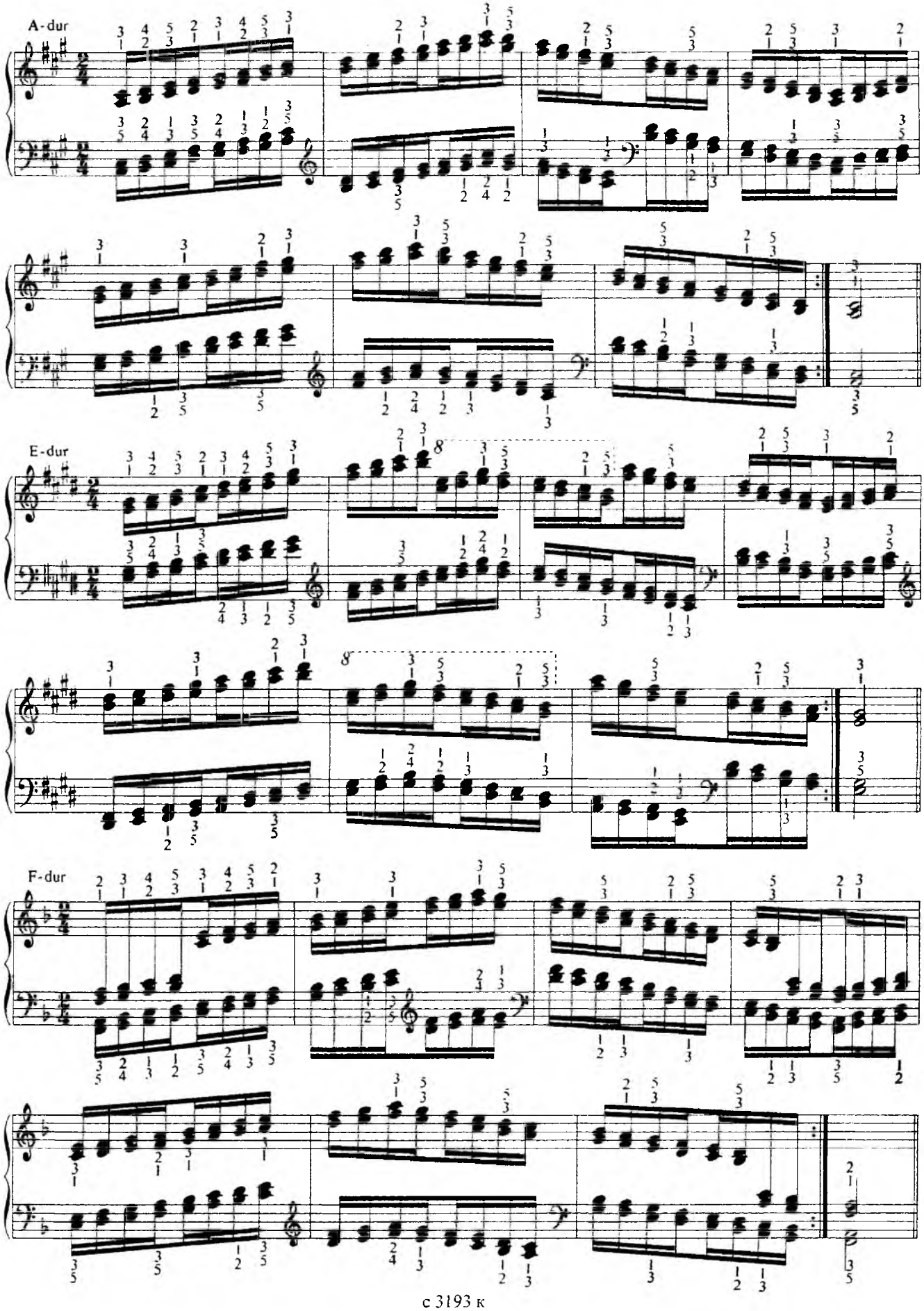


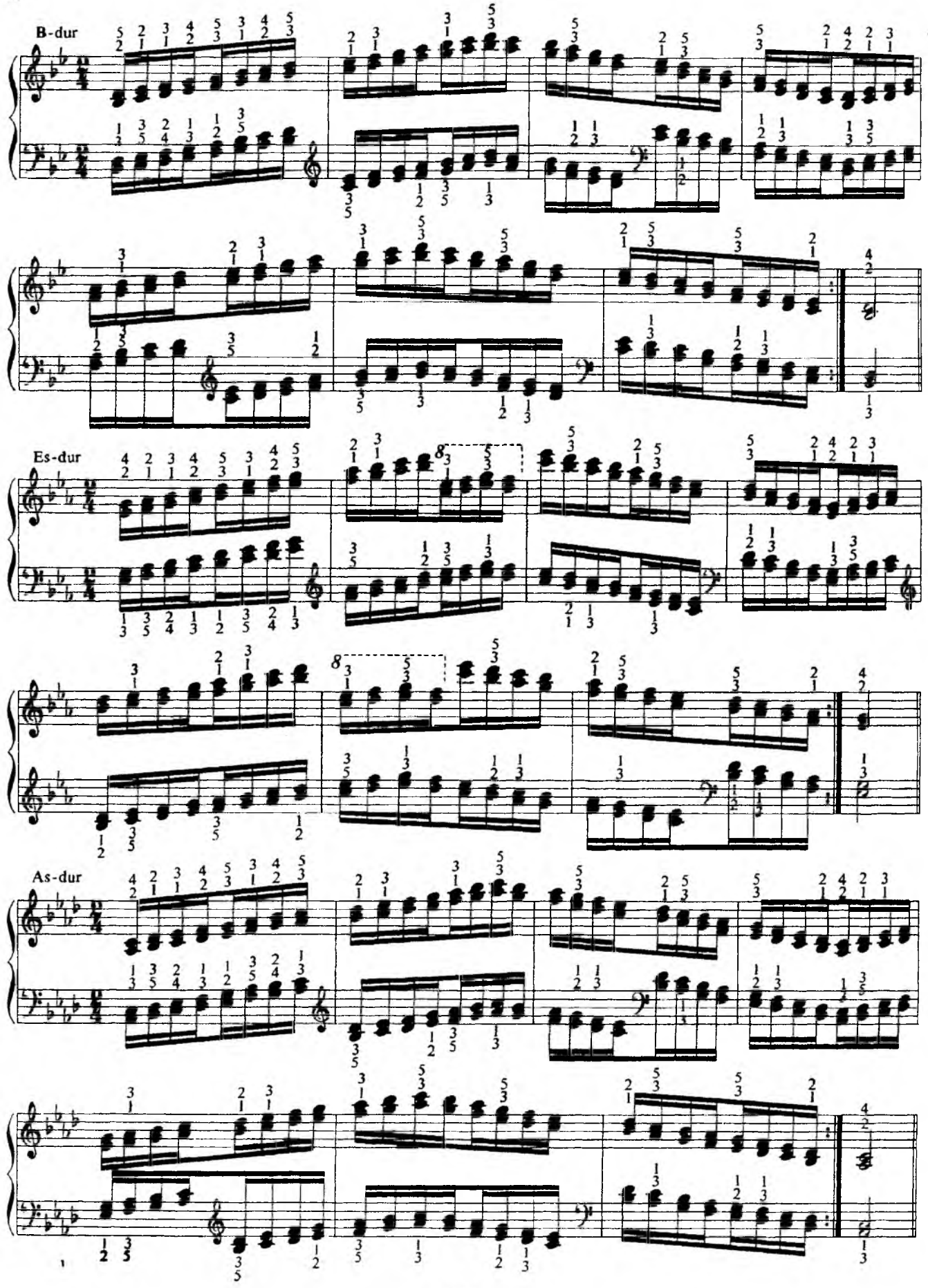
№ 52

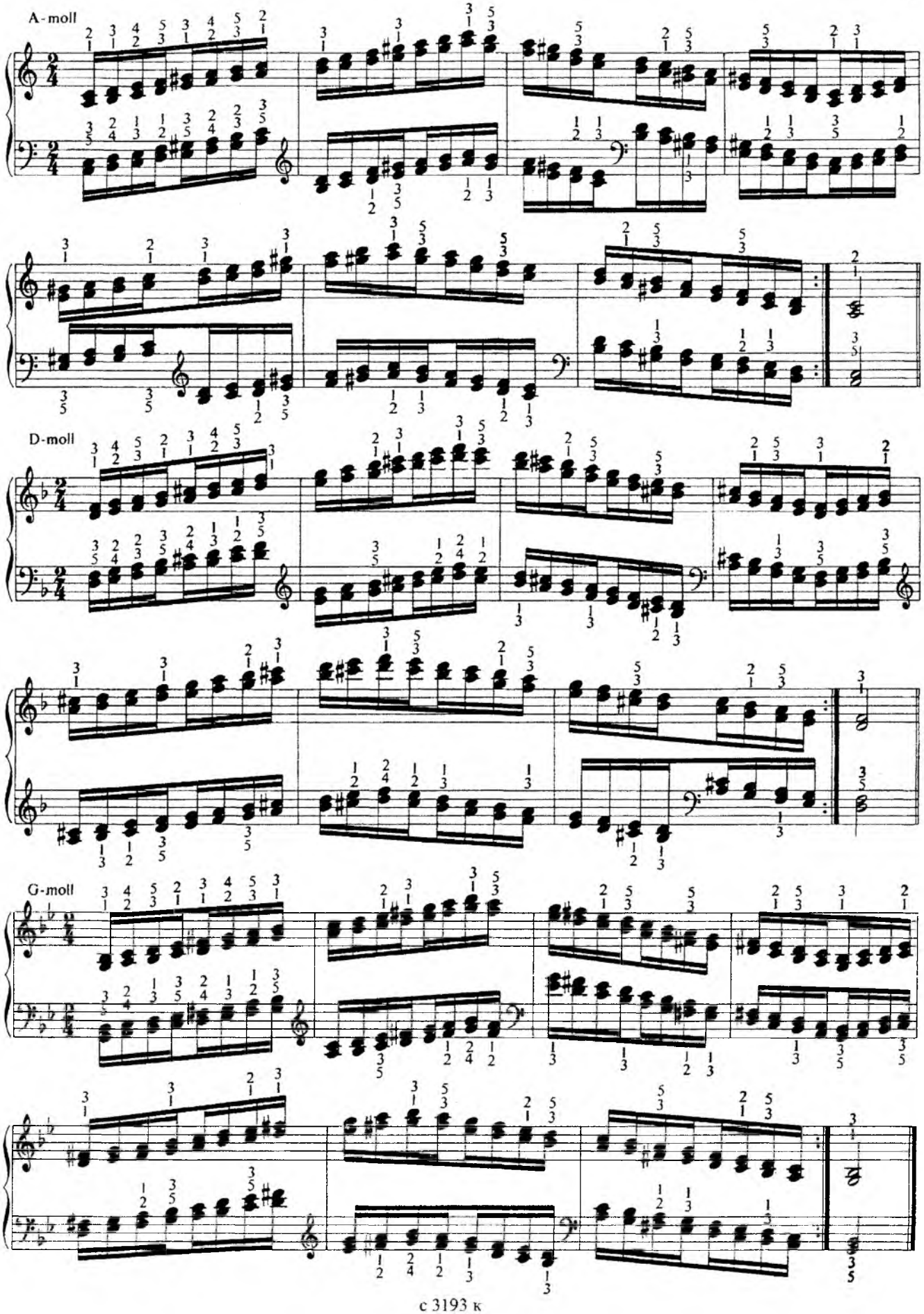
Гамма терциями в самых употребительных тональностях

Следует учить эти гаммы чрезвычайно ровно и связно; очень важно усвоить их в совершенстве. См. примечание к № 50.




A-dur
E-dur
F-dur


B-dur
Es-dur
As-dur

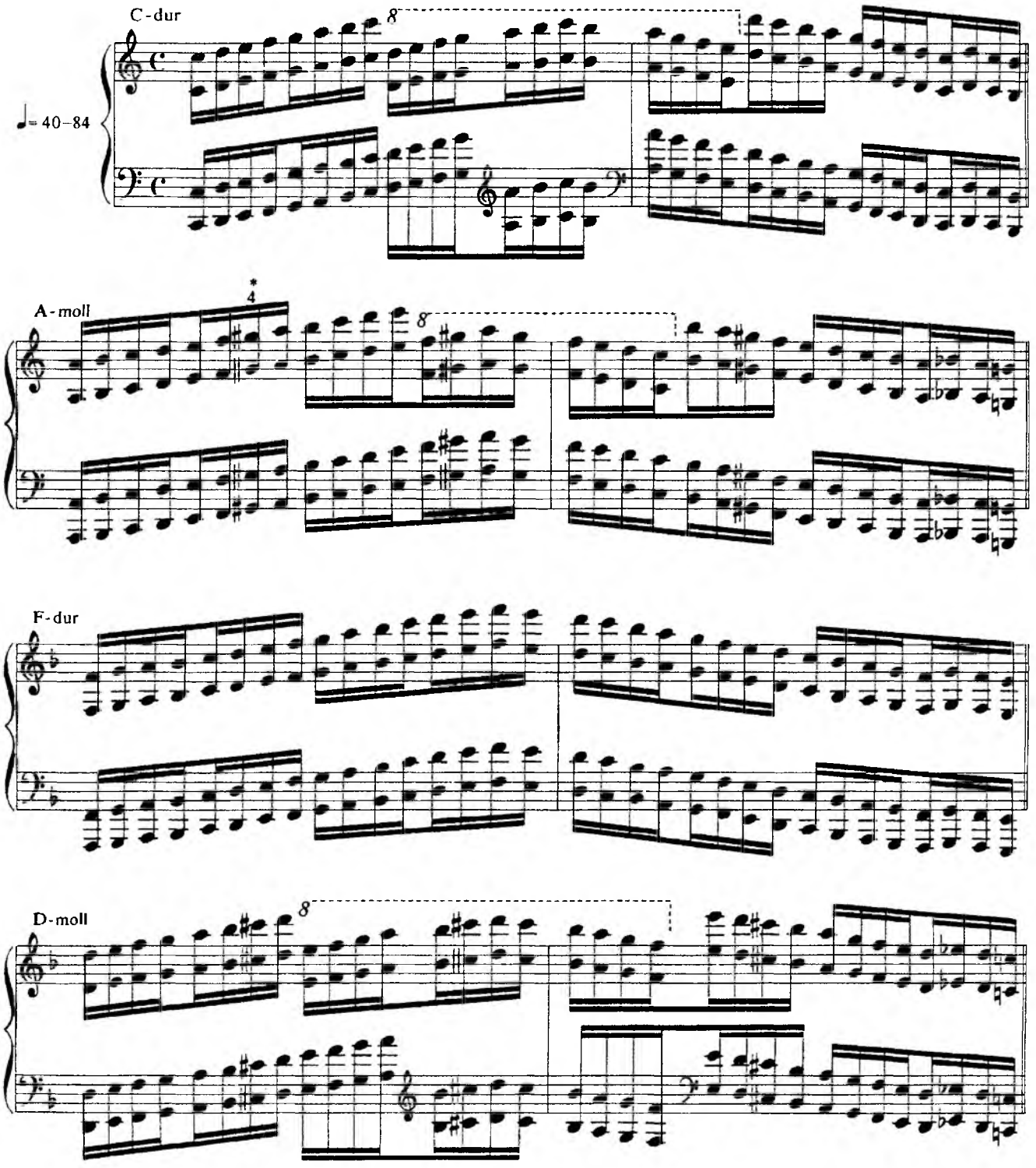

A-moll
D-moll
G-moll

№ 53

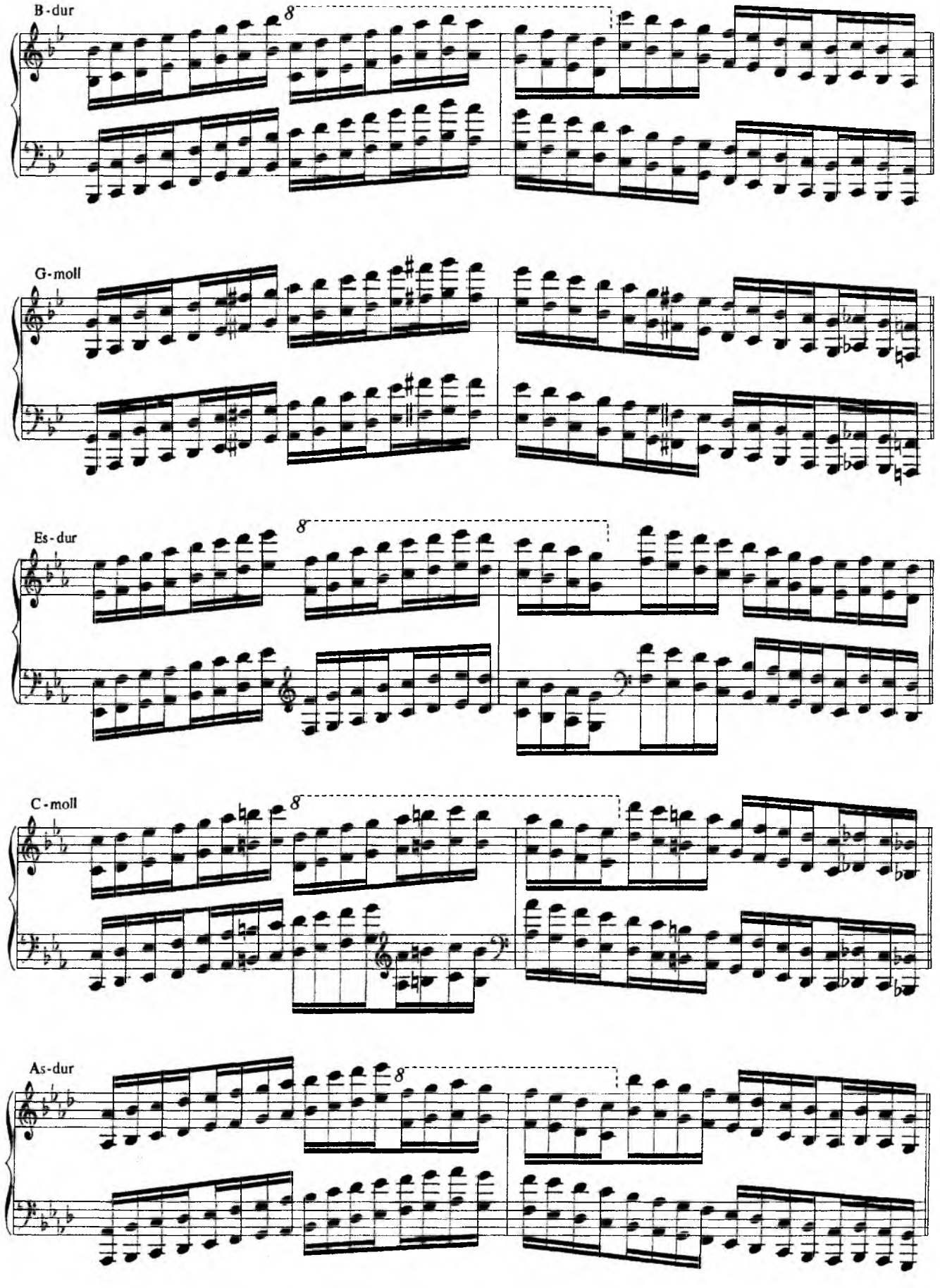
Гаммы октавами в 24 тональностях

Вначале нужно учить каждую гамму отдельно, пока она не будет исполняться с легкостью, после этого нужно играть все 24 без перерыва.

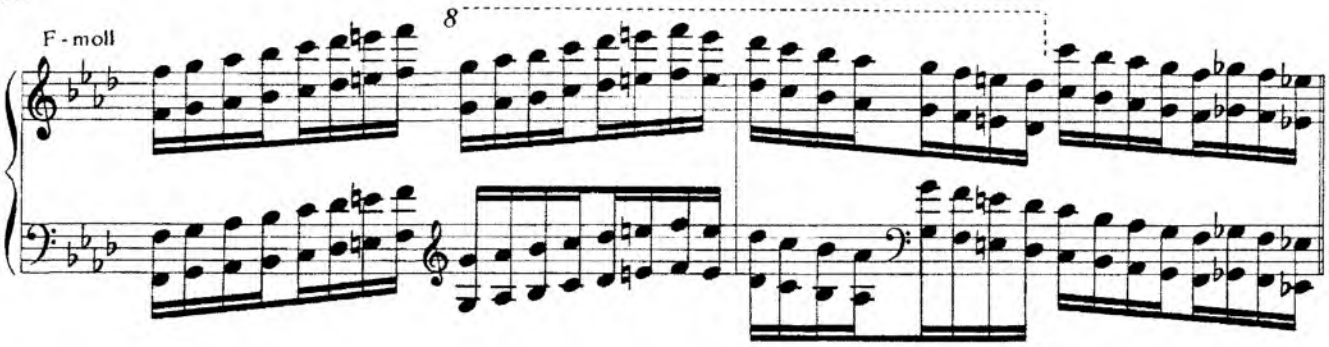
Мы настаиваем на безусловной необходимости легкого и четкого удара, достигаемого движением запястья; это единственный способ исполнять октавы без напряжения, гибко, легко и энергично.



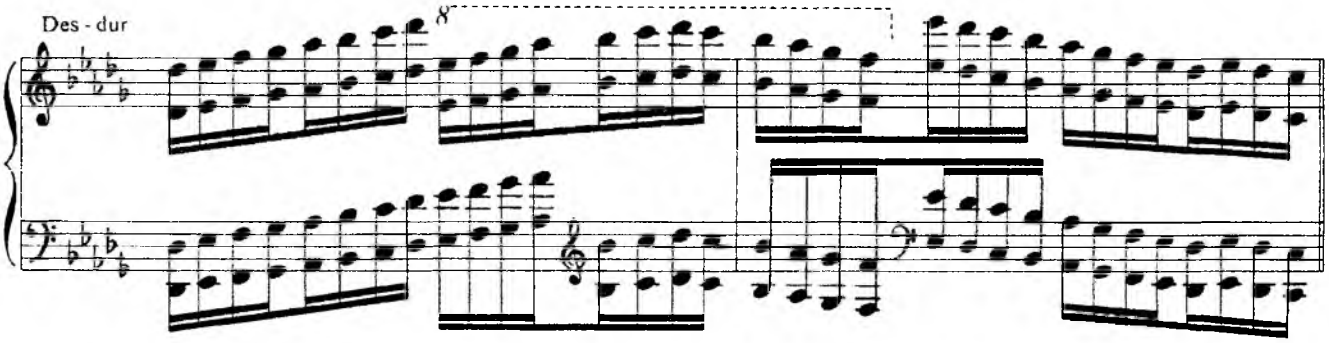
* Во всех октавных пассажах черные клавиши берутся 4-м пальцем.


B-dur
8
G-moll
Es-dur
8
C-moll
8
As-dur
8

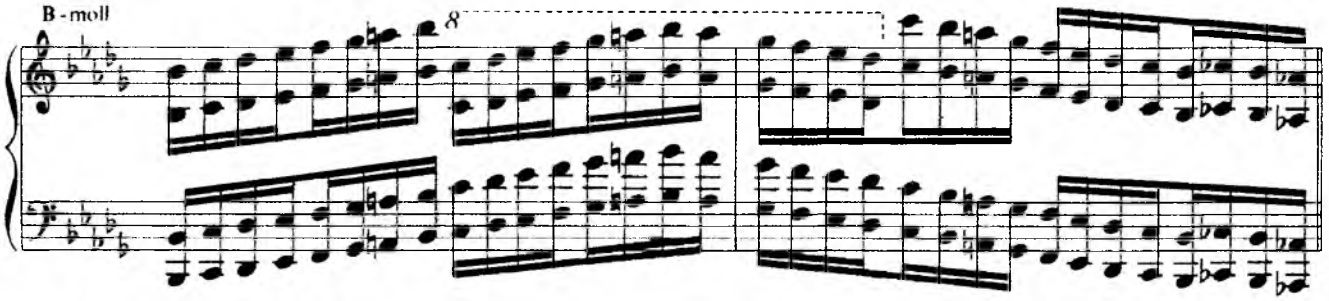
F - moll



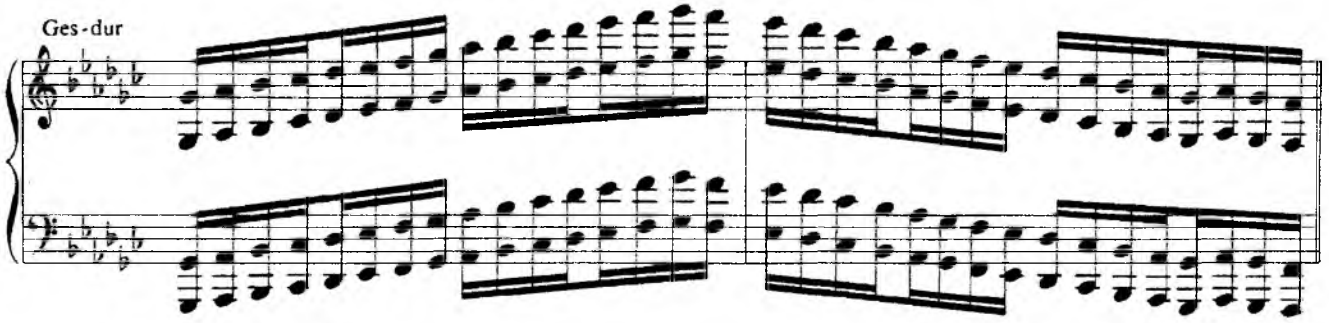
Des - dur



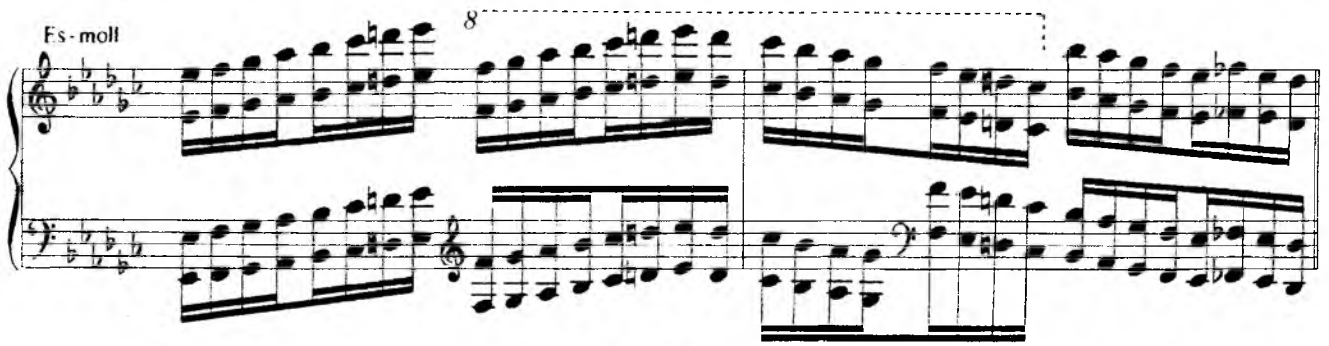
B - moll

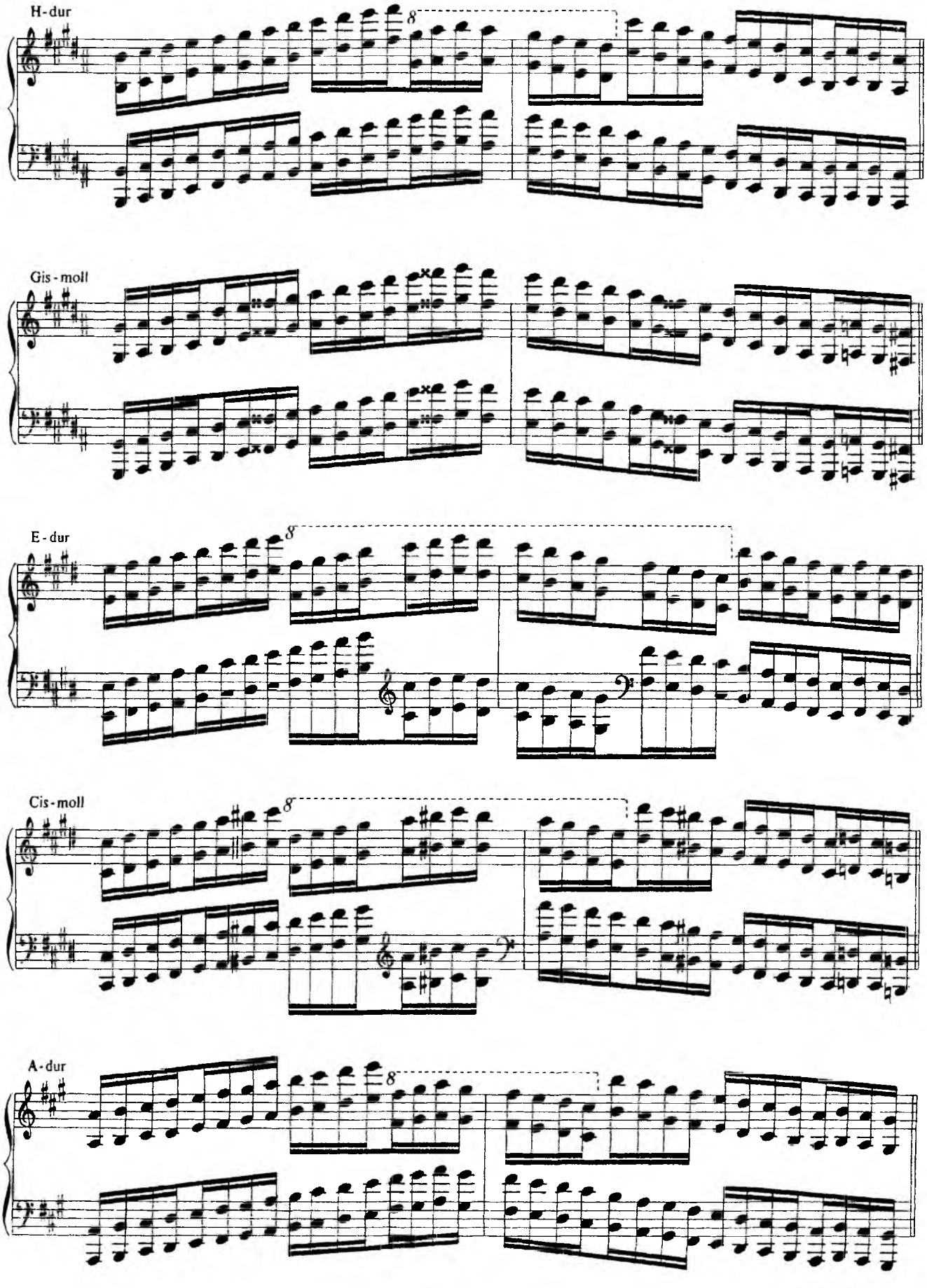


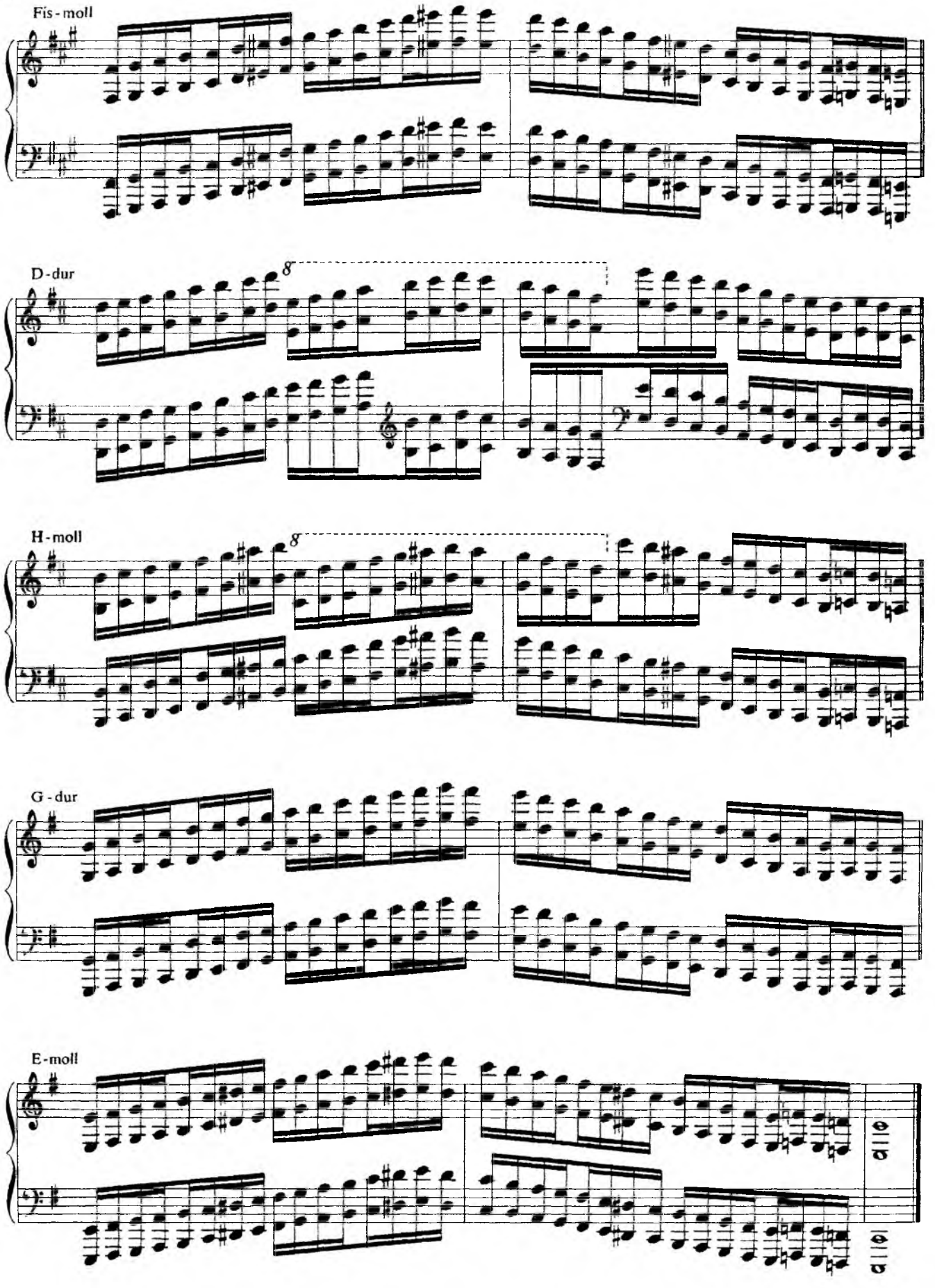
Ges - dur



Es - moll



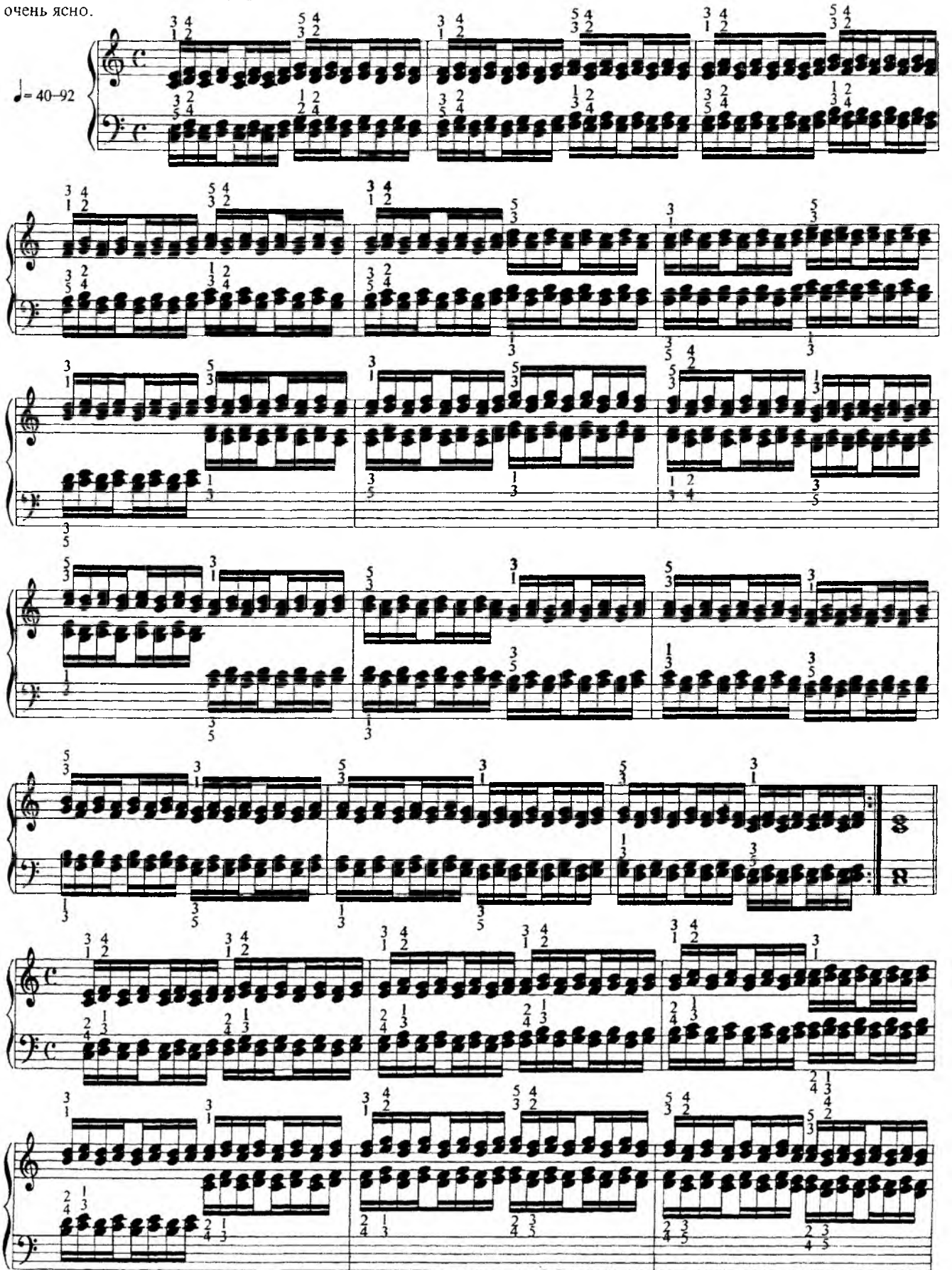

H-dur
Gis-moll
E-dur
Cis-moll
A-dur


Fis-moll
D-dur
8
H-moll
8
G-dur
E-moll

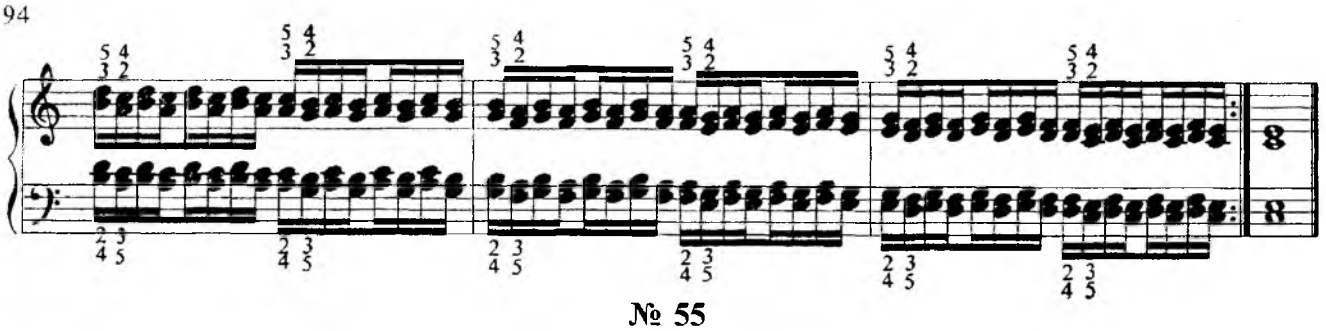
№ 54

Двойная трель терциями для всех пяти пальцев

Следует исполнять это упражнение чрезвычайно ровно, каждая терция в отдельности должна быть слышна очень ясно.



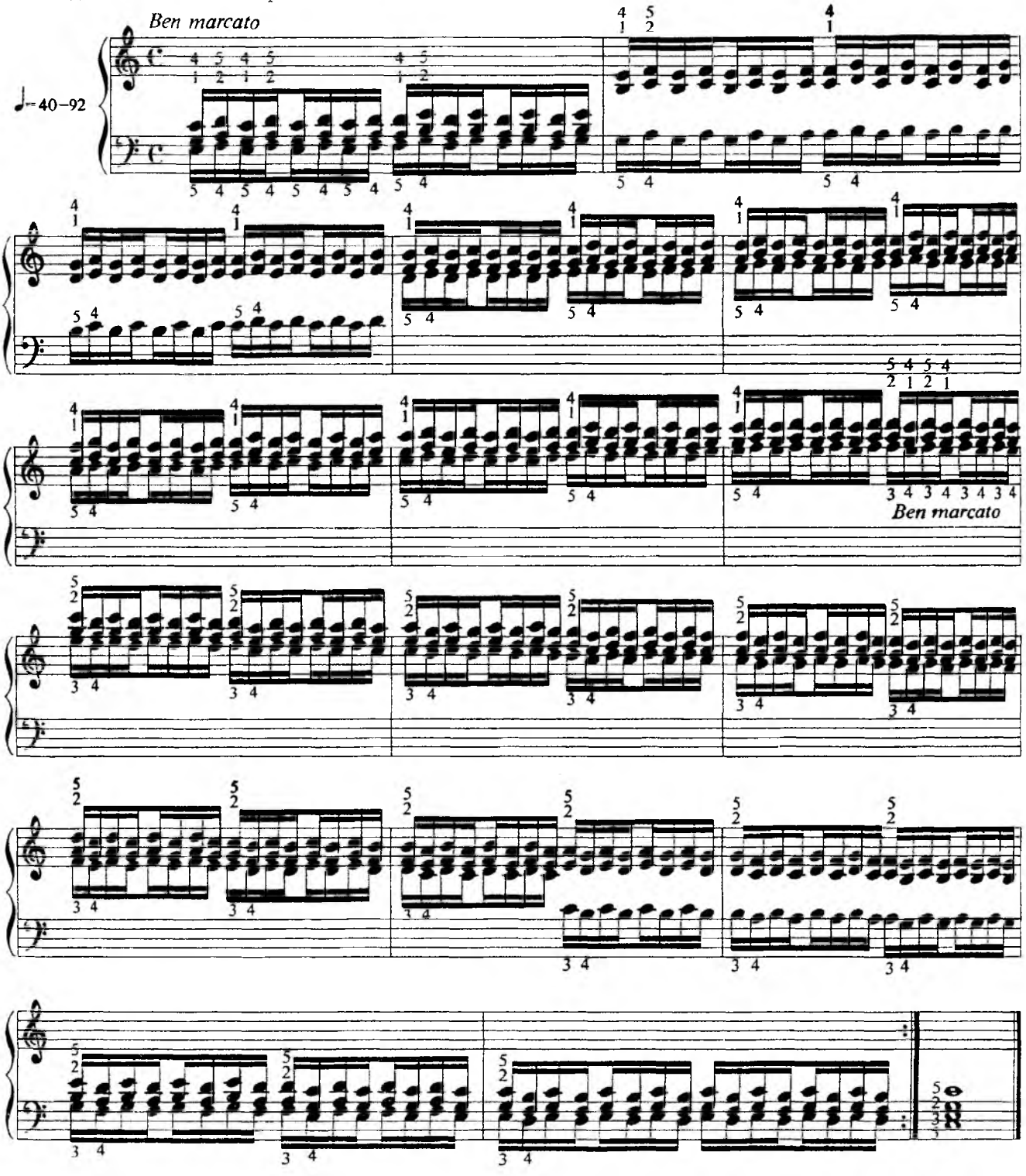
с 3193 к



№ 55

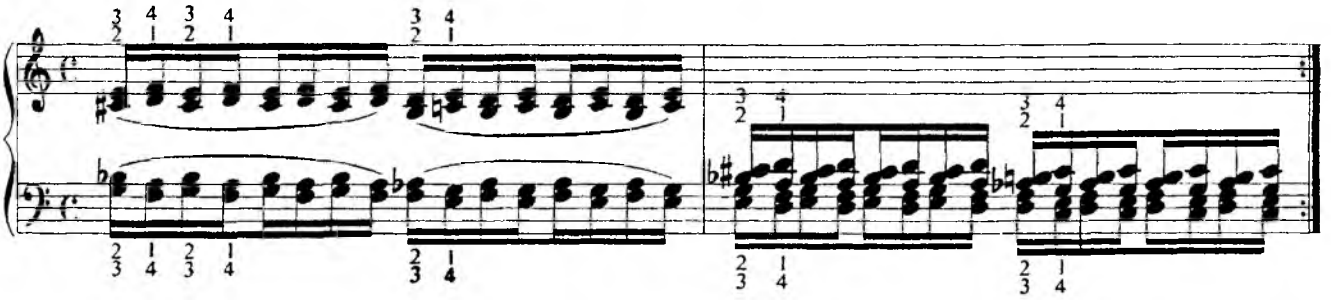
Трели терциями и секстами

Сюда также относится примечание к № 54.

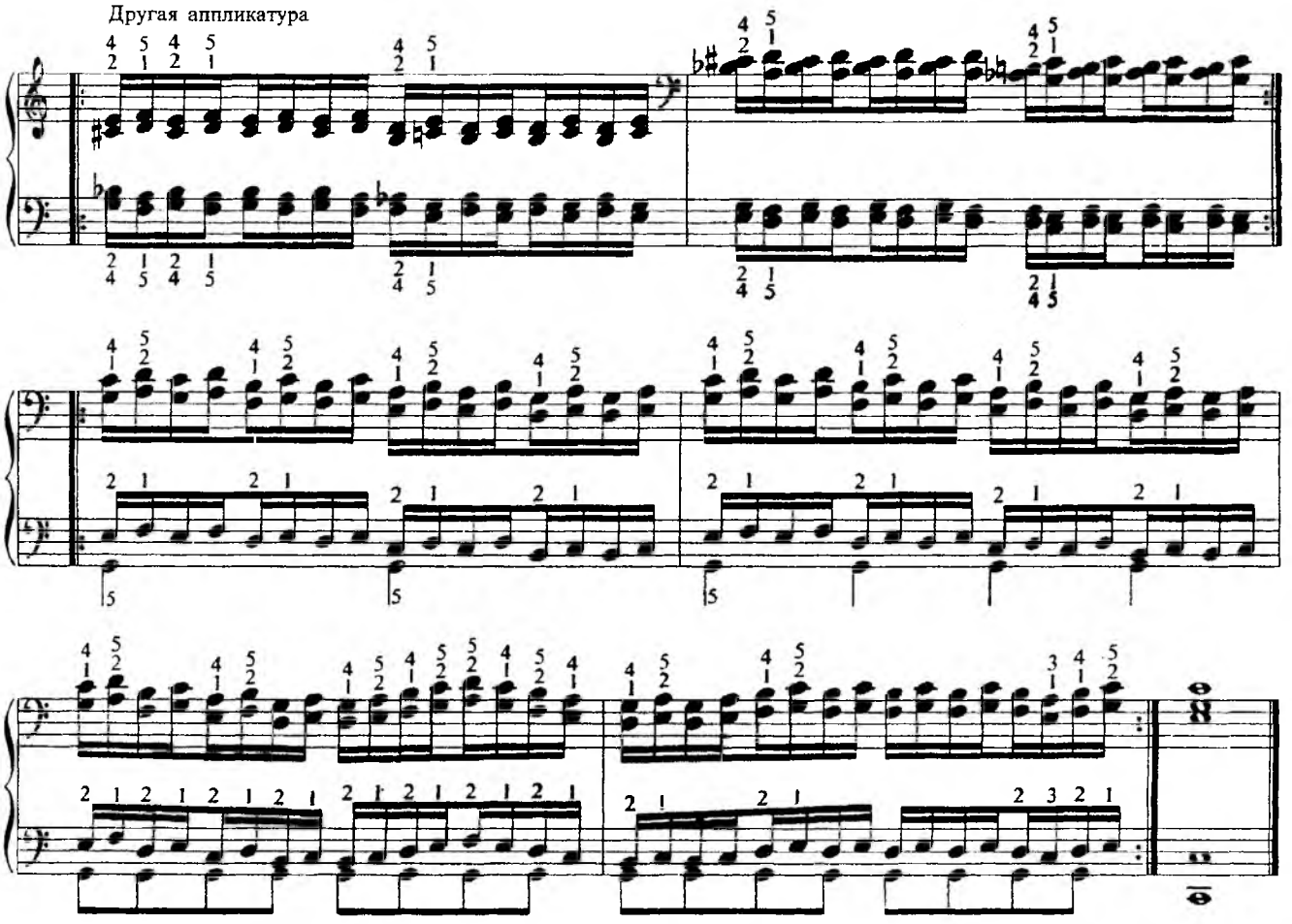


Особая аппликатура для четверной трели

Legato



Другая аппликатура

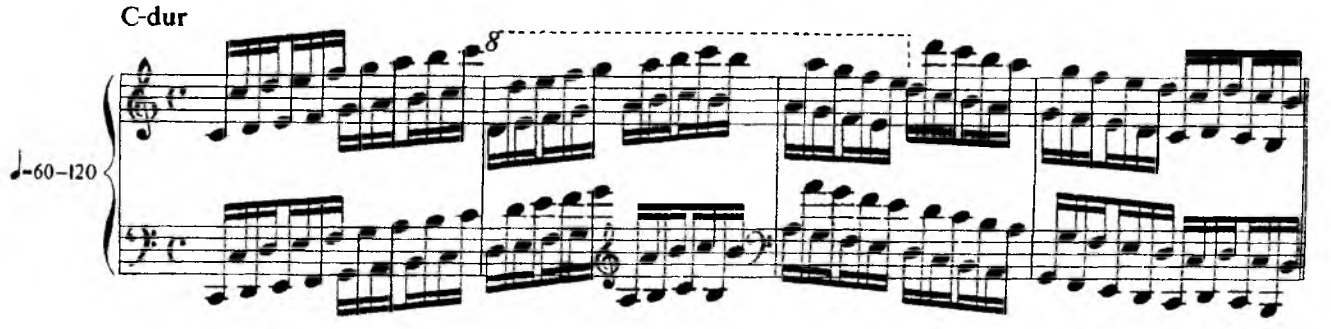


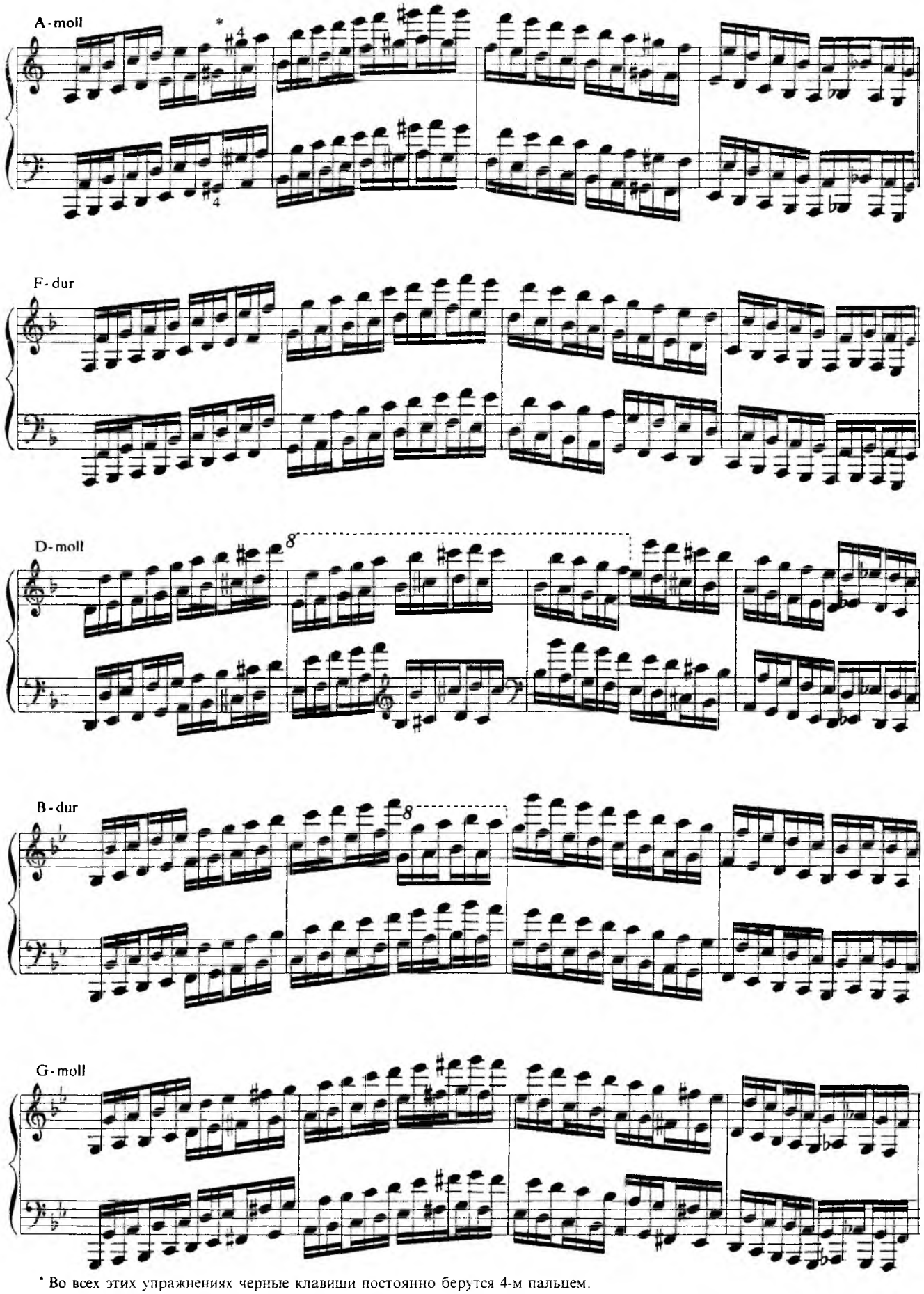
№ 56

Ломаные октавные пассажи во всех 24 тональностях

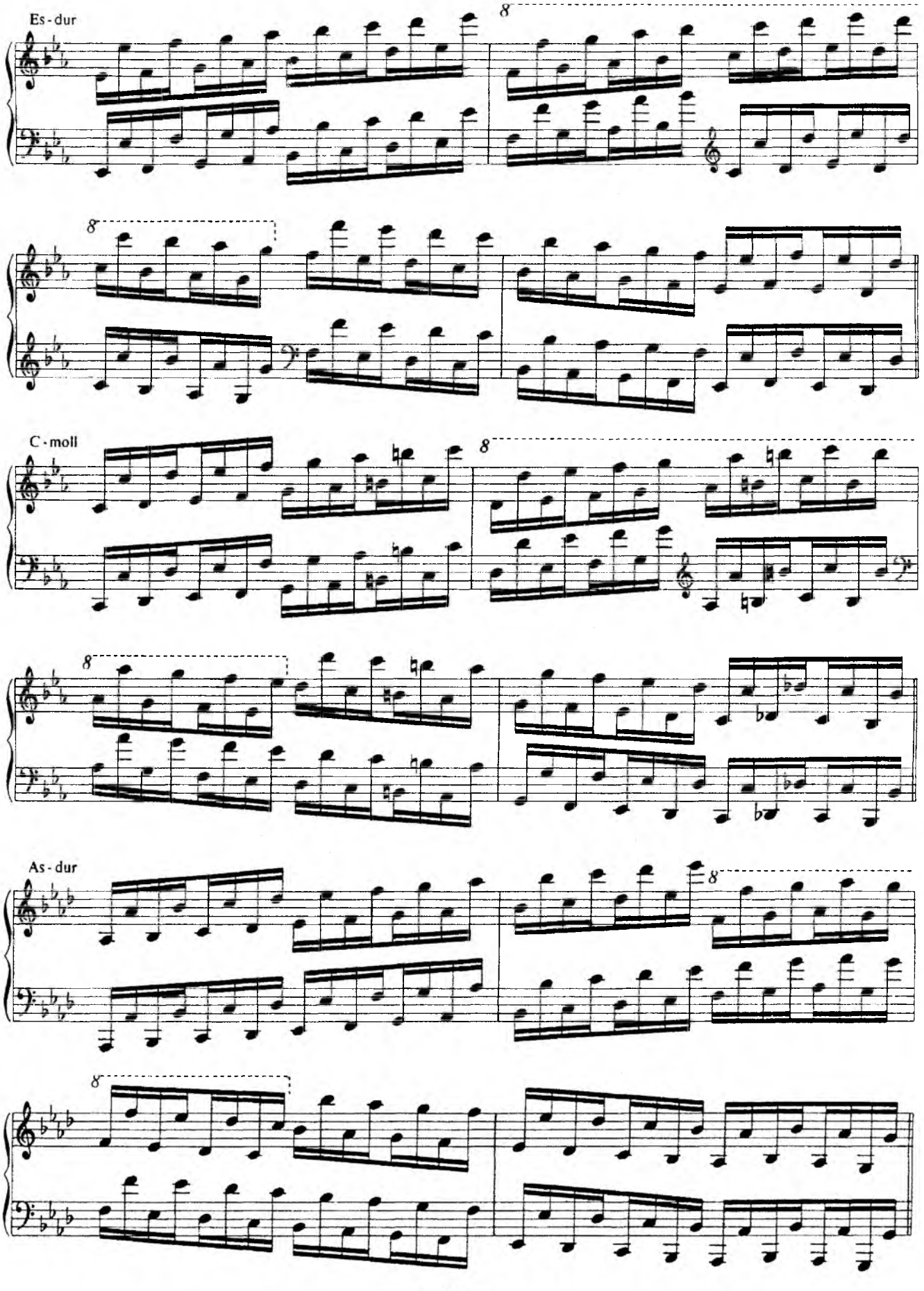
Исполнение должно быть непрерывным. В то же время это упражнение является чрезвычайно важным для подготовки тремоло, исполняемого движением запястья.

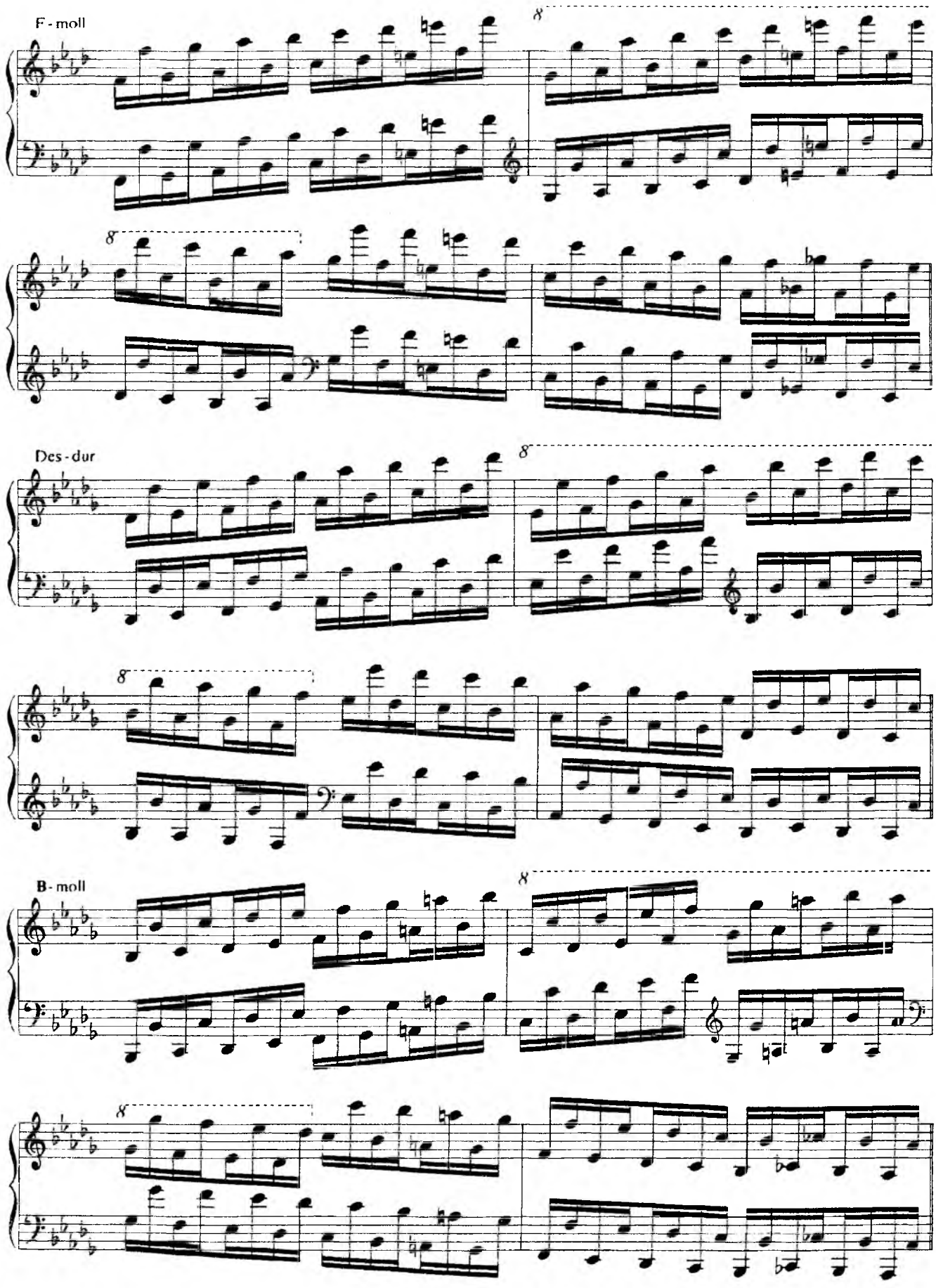
C-dur

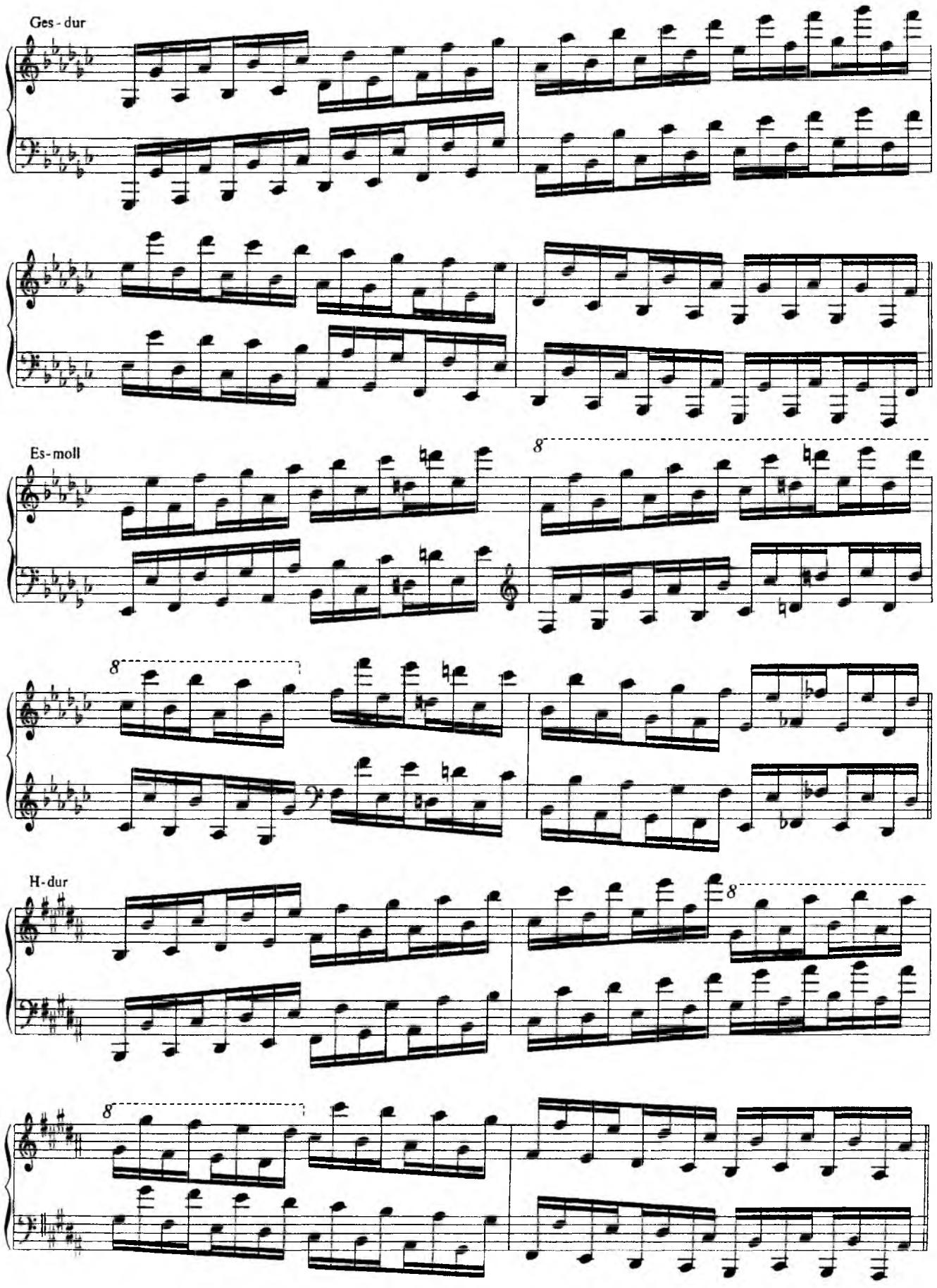


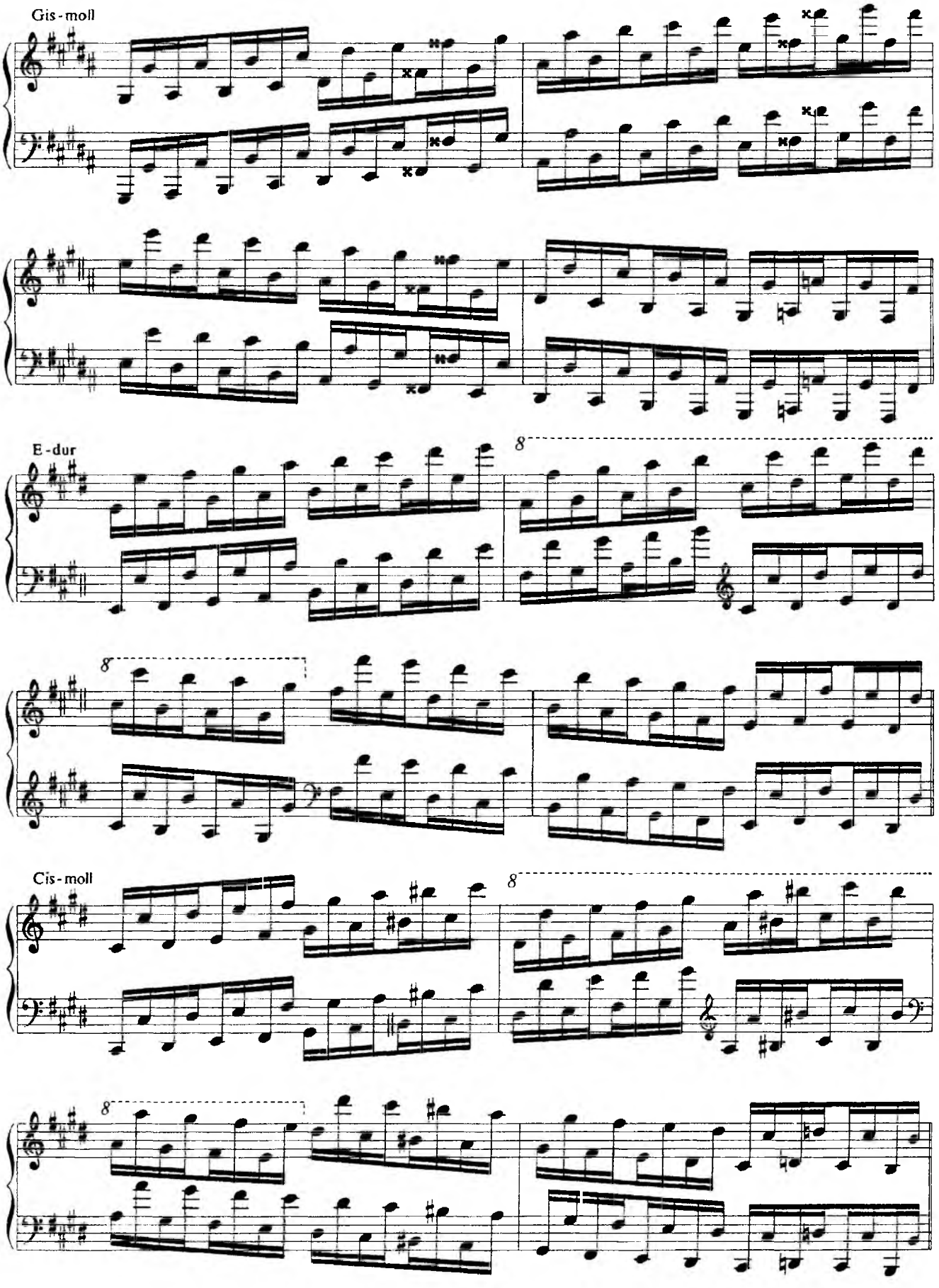


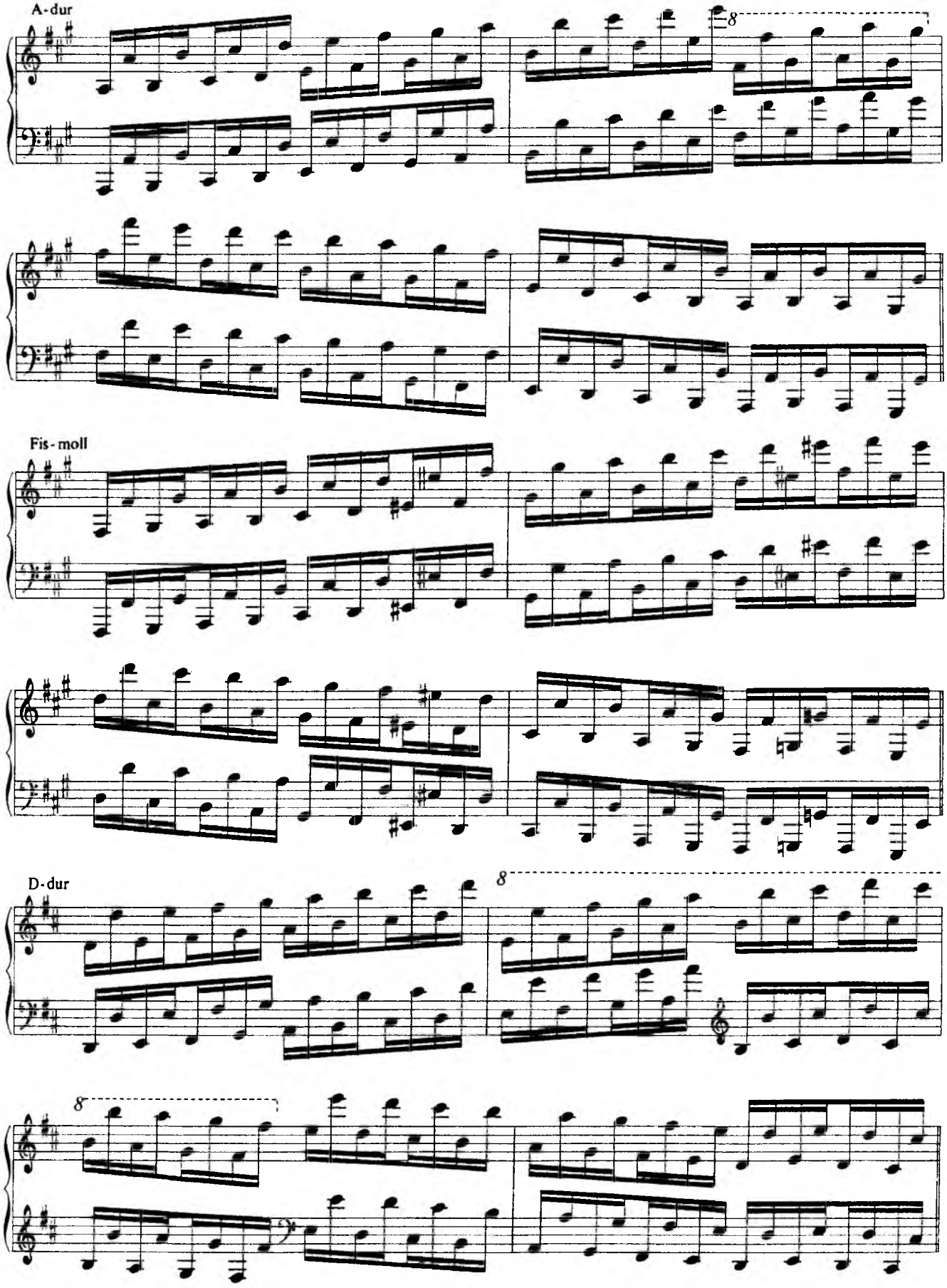
* Во всех этих упражнениях черные клавиши постоянно берутся 4-м пальцем.

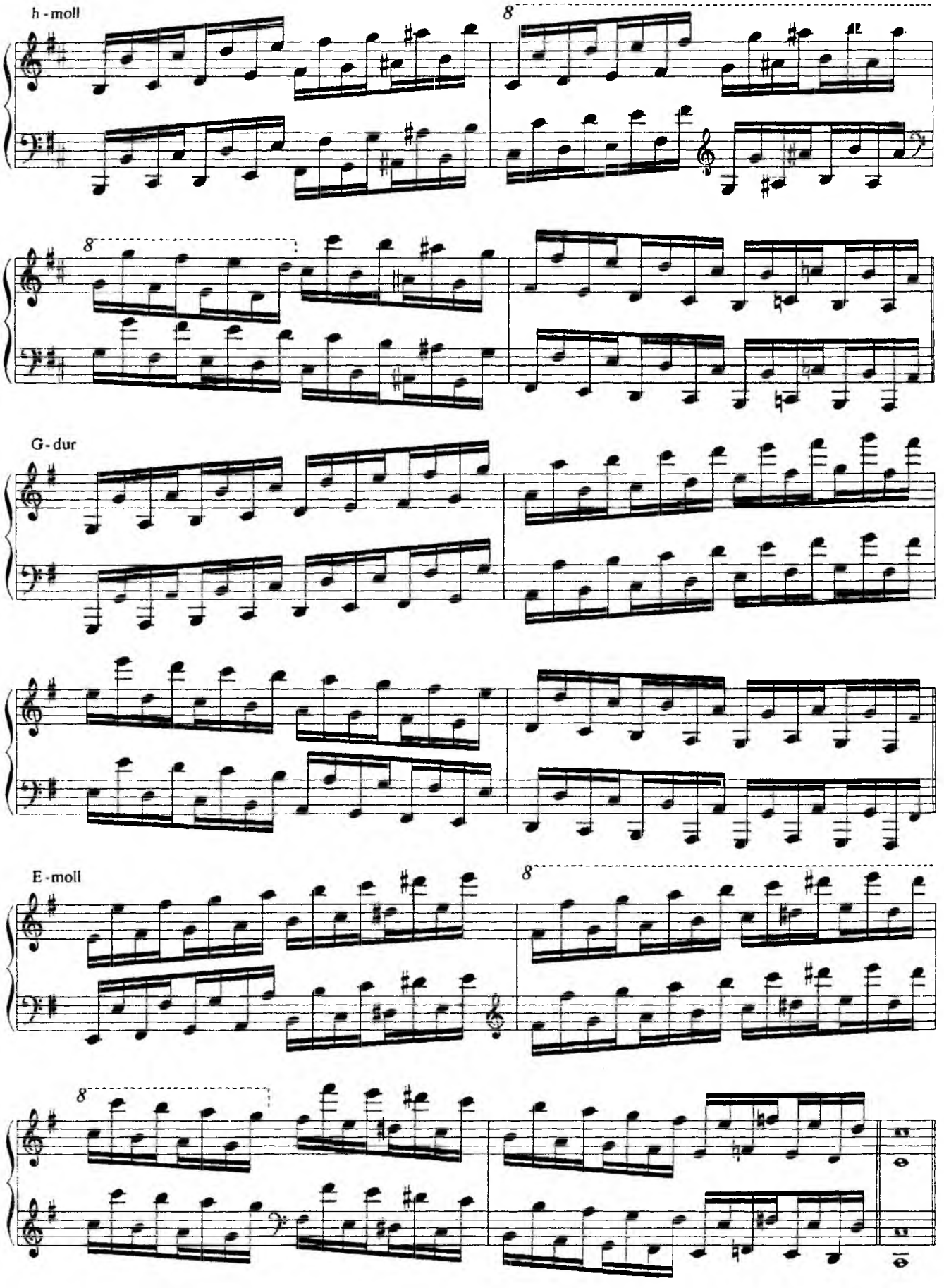

Es - dur
8
8
C - moll
8
8
As - dur
8
8


F - moll
8
8
Des - dur
8
8
B - moll
8
8


Ges-dur
Es-moll
8
8
H-dur
8
8


Gis - moll
E - dur
Cis - moll
8


A-dur
8
Fis-moll
D-dur
8
8

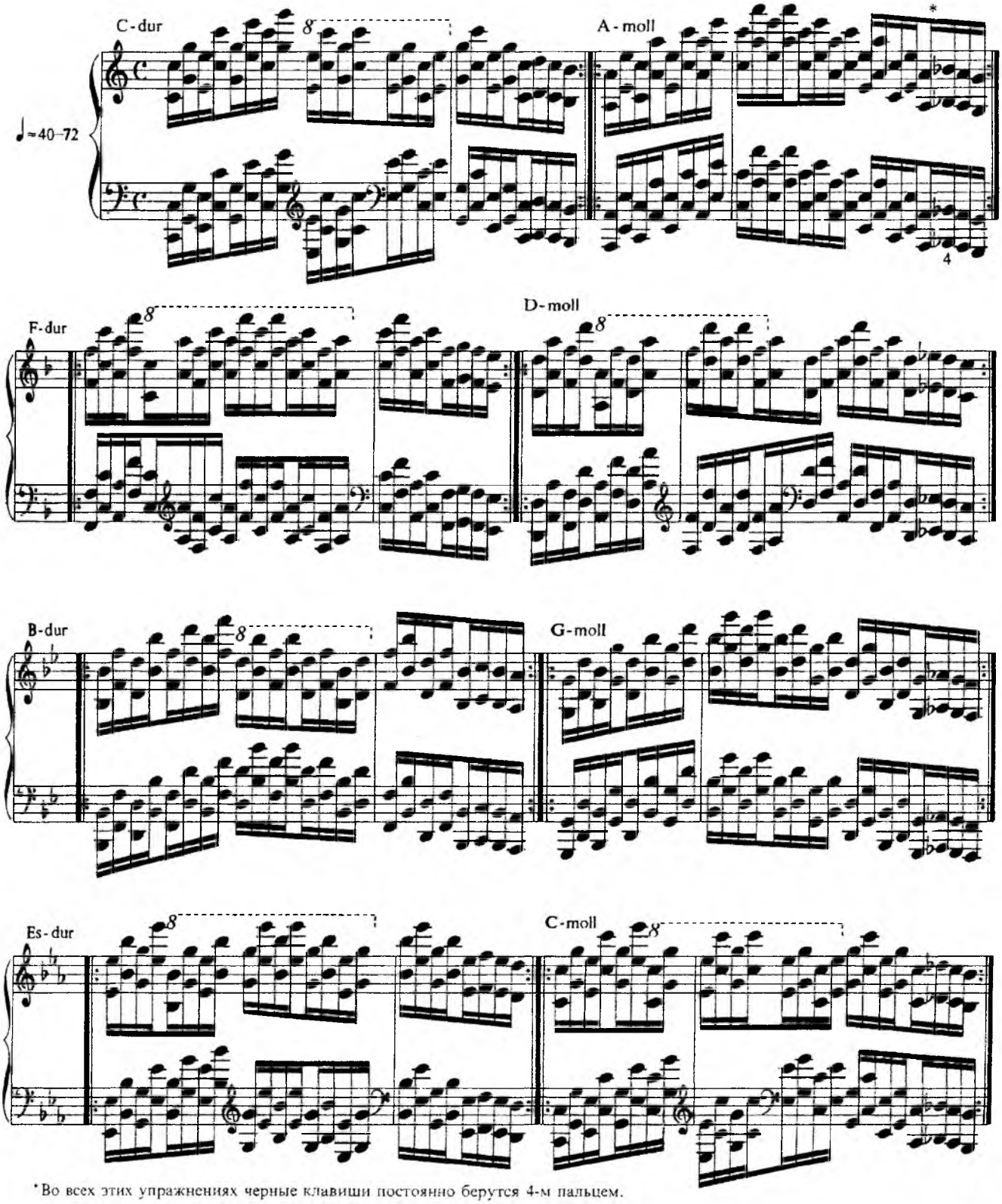

h - moll
8
8
G - dur
E - moll
8
8

№ 57

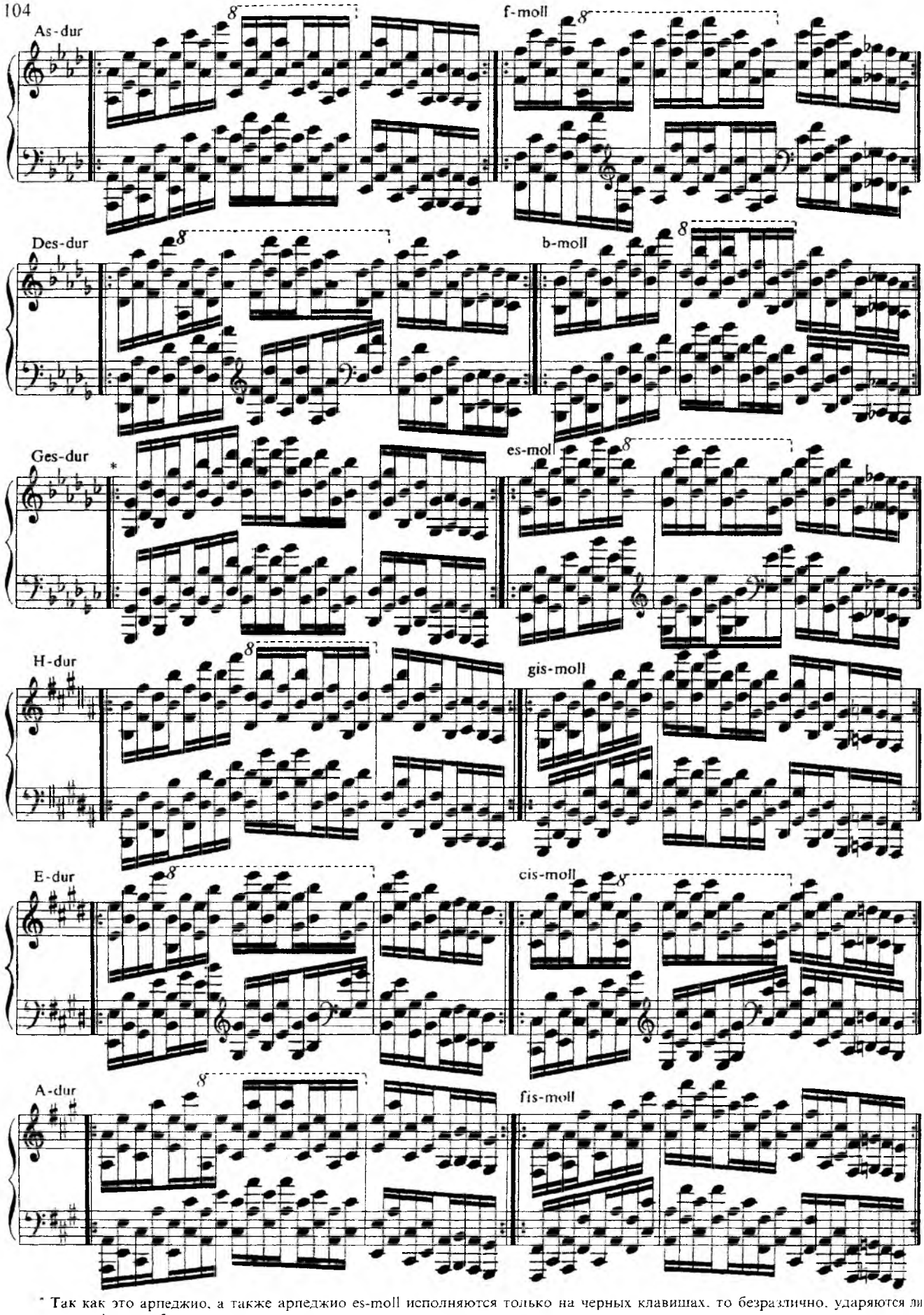
Ломаные октавные арпеджио во всех 24 тональностях

Нужно учить вначале первое арпеджио C-dur и не переходить к минору до тех пор, пока оно не будет получаться чисто, четко при легком запястье.

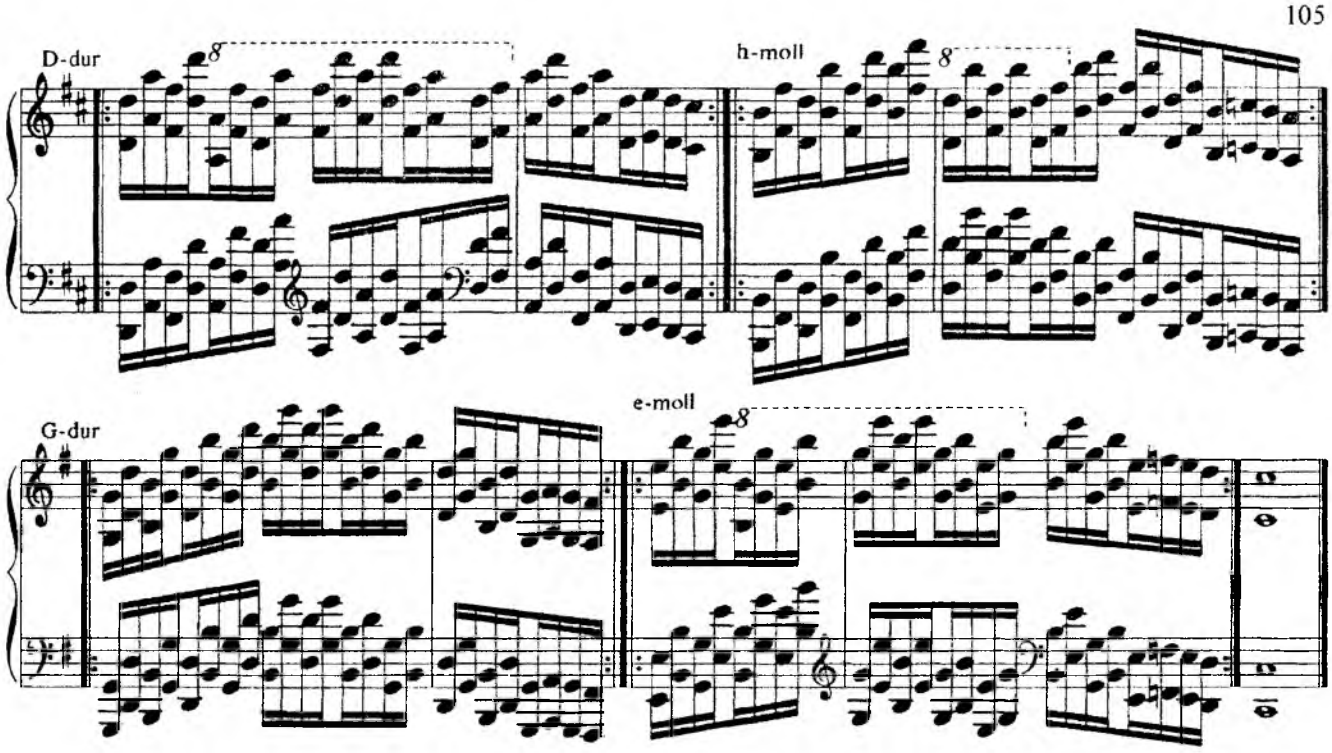
Так разучиваются все 24 арпеджио; после этого их нужно проигрывать без перерыва.



*Во всех этих упражнениях черные клавиши постоянно берутся 4-м пальцем.



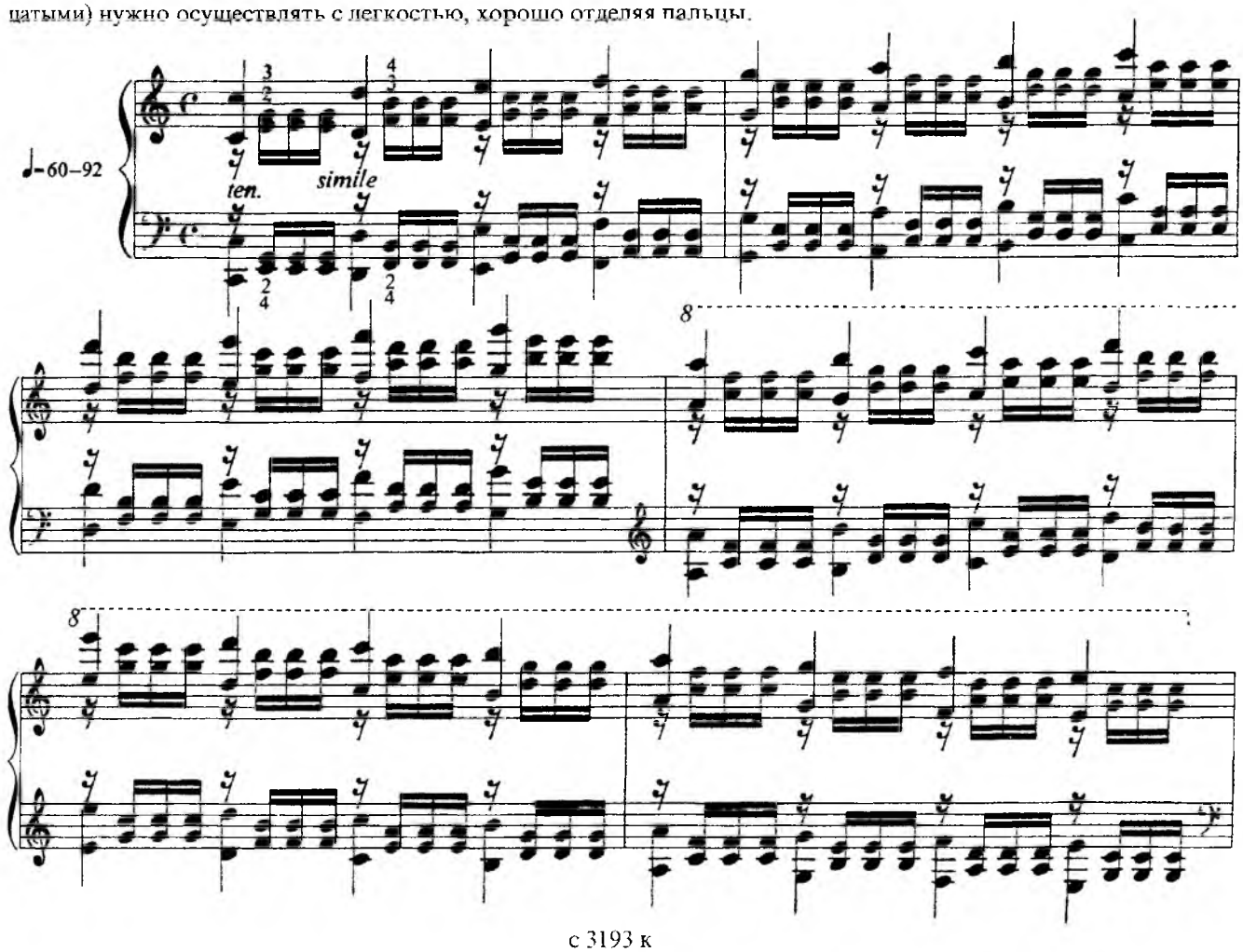
* Так как это арпеджио, а также арпеджио es-moll исполняются только на черных клавишах, то безразлично, ударяются ли эти клавиши 4-м или 5-м пальцем.

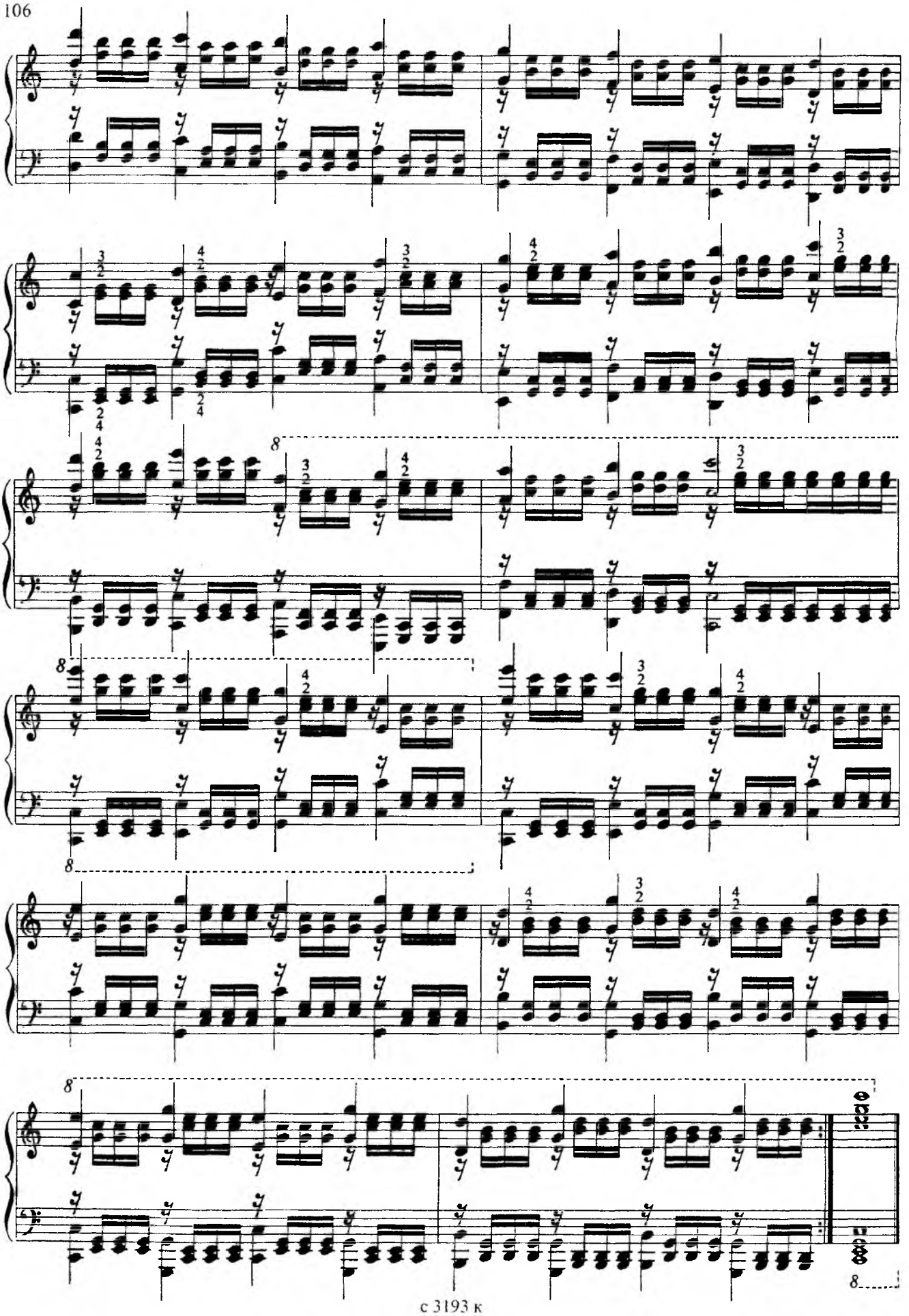


№ 58

Выдержанные октавы с сопровождением несвязанных нот

Следует играть октавы с большой силой, но без применения запястья, промежуточное движение (шестнадцатыми) нужно осуществлять с легкостью, хорошо отделяя пальцы.

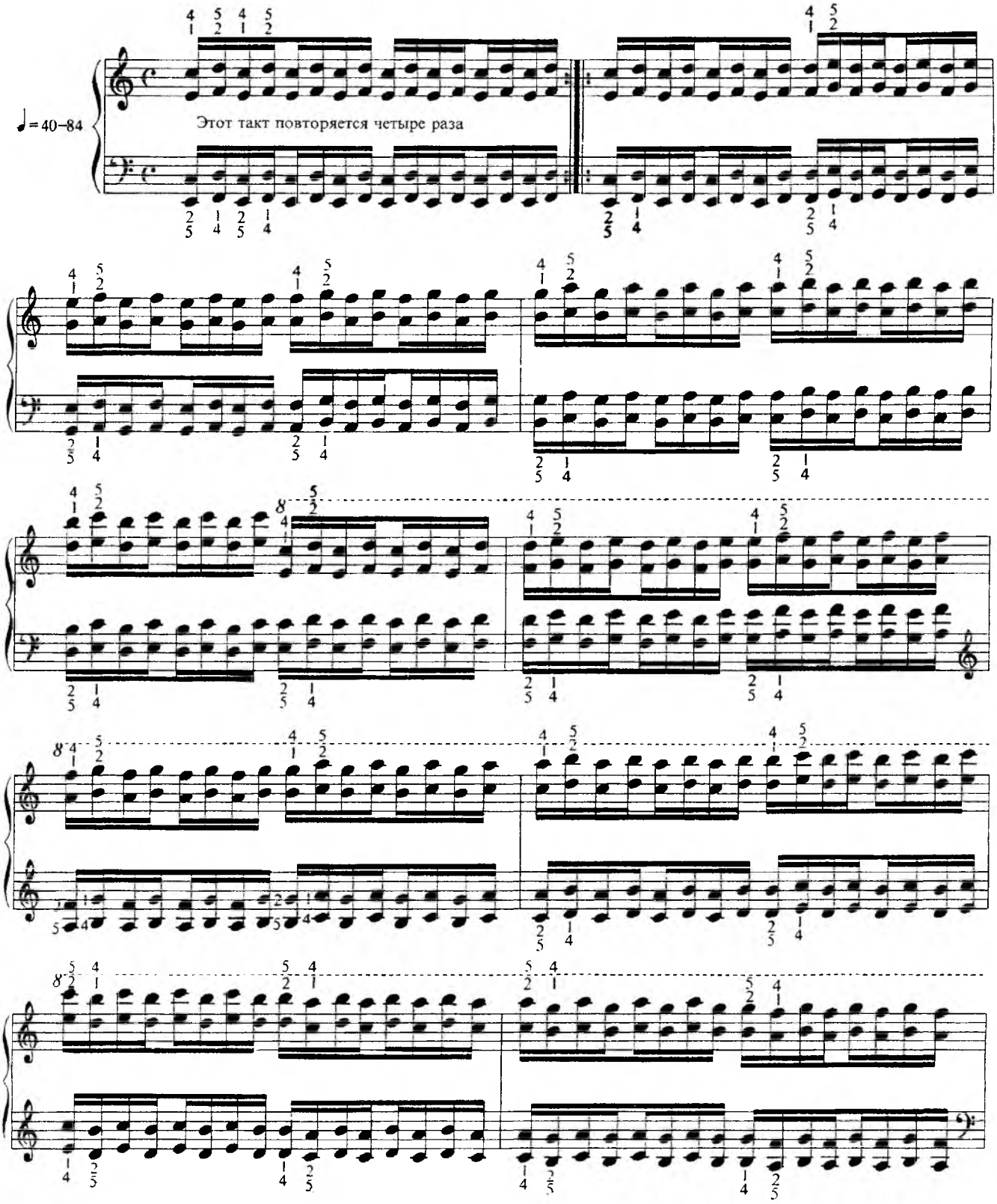


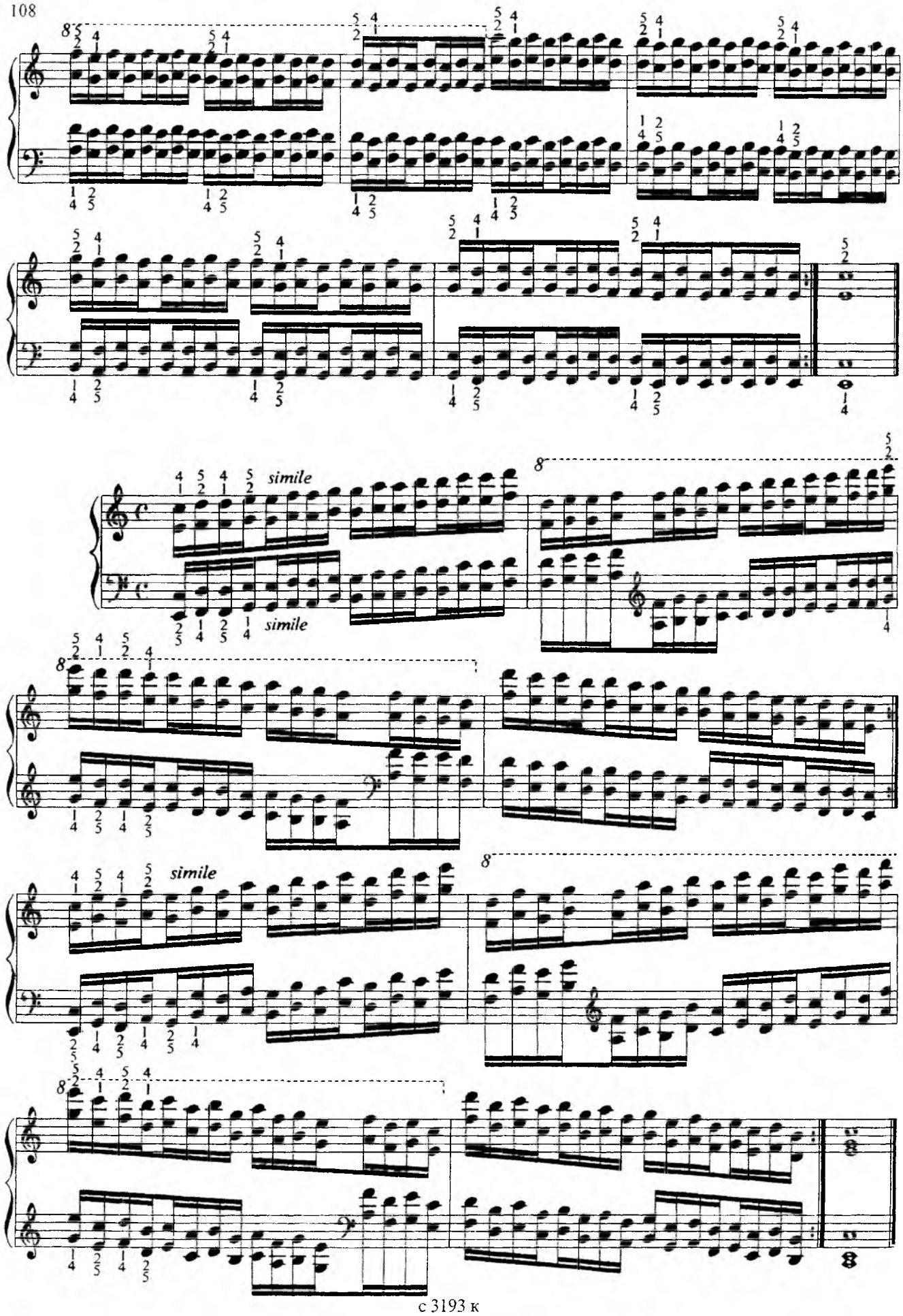


№ 59

Двойная трель секстами

Упражнение для растяжения между 1-м и 4-м, а также между 2-м и 5-м пальцами в каждой руке. При исполнении этого упражнения не нужно делать никакого движения кистью или запястьем.

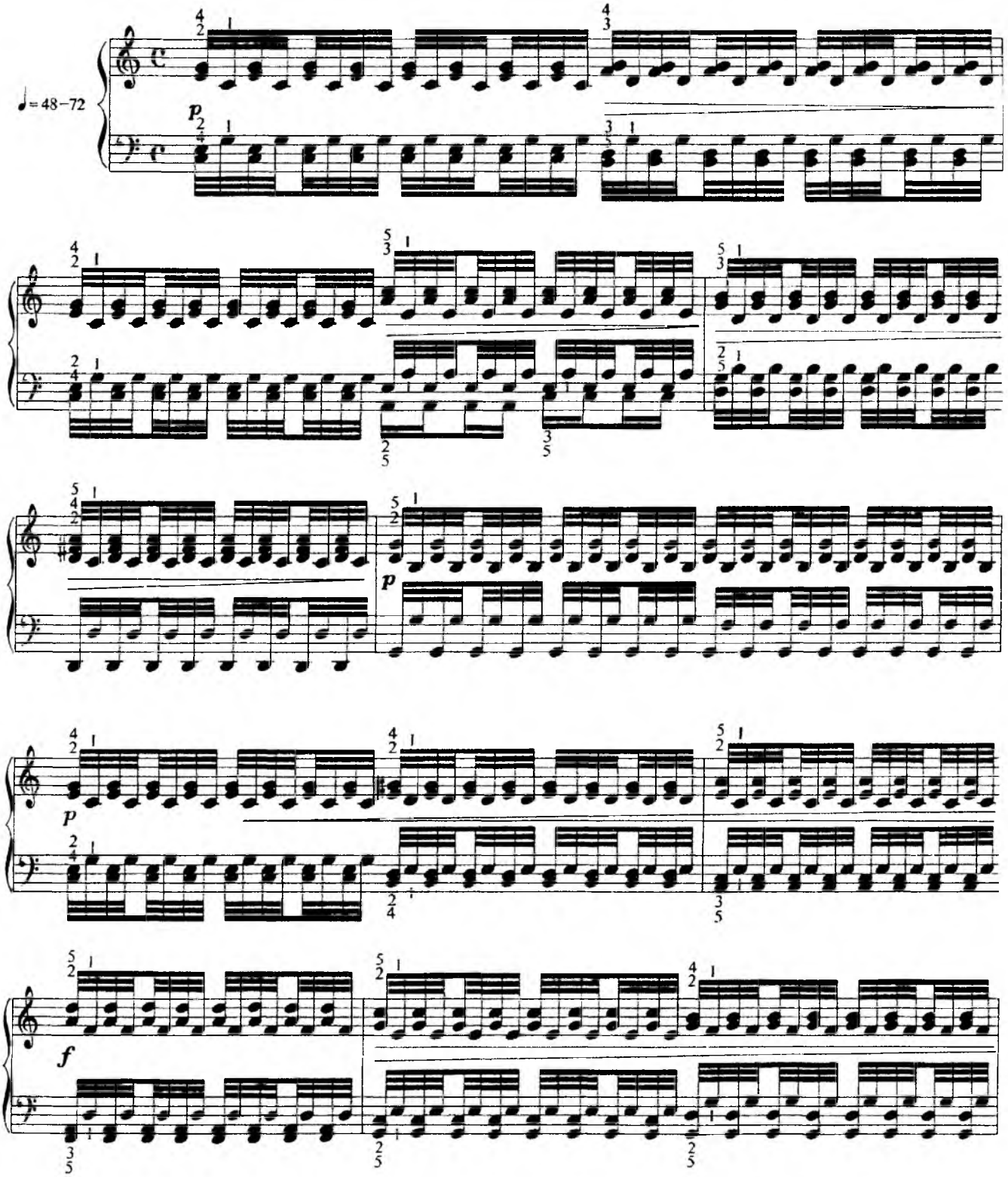


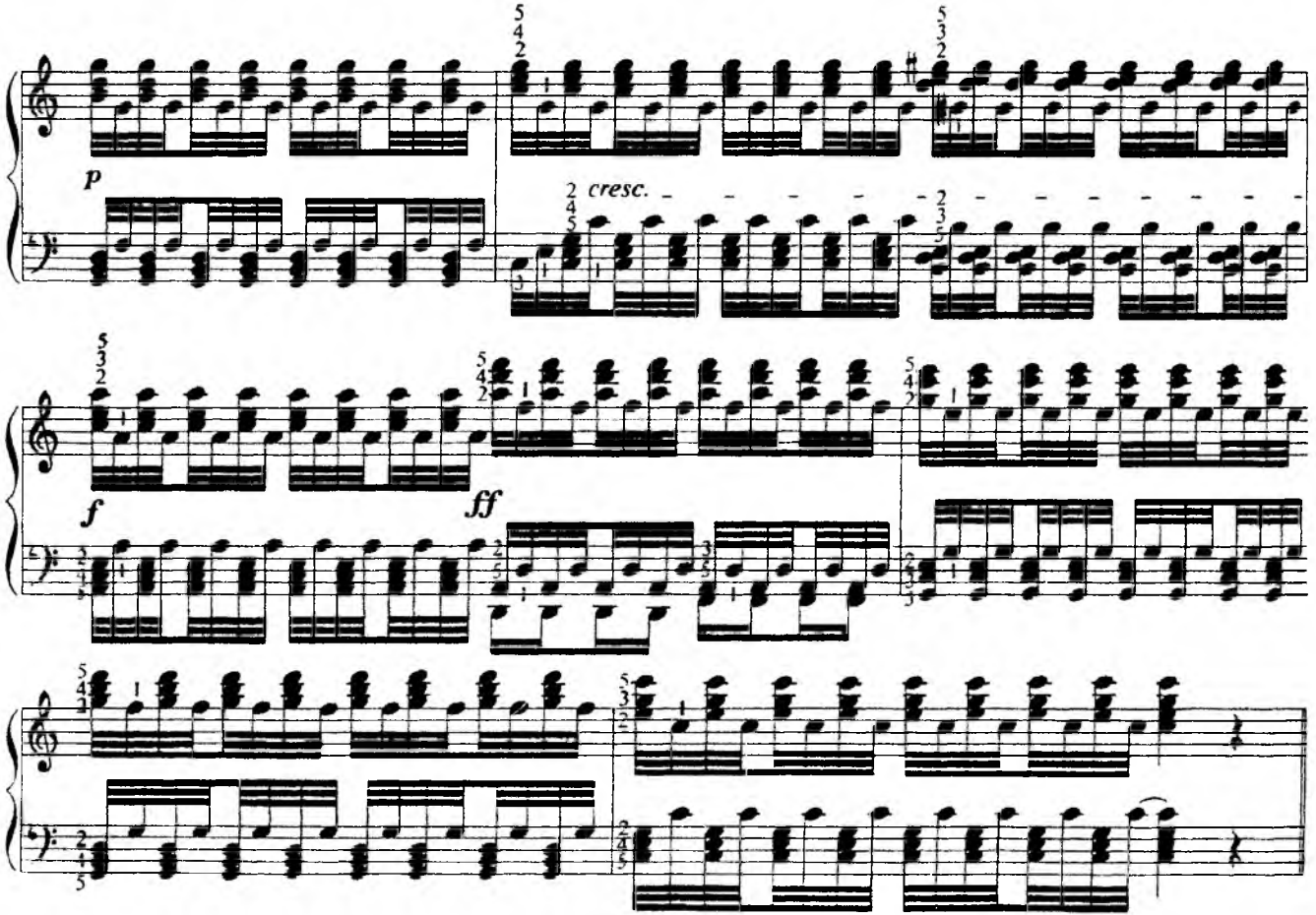

simile
simile
simile

№ 60

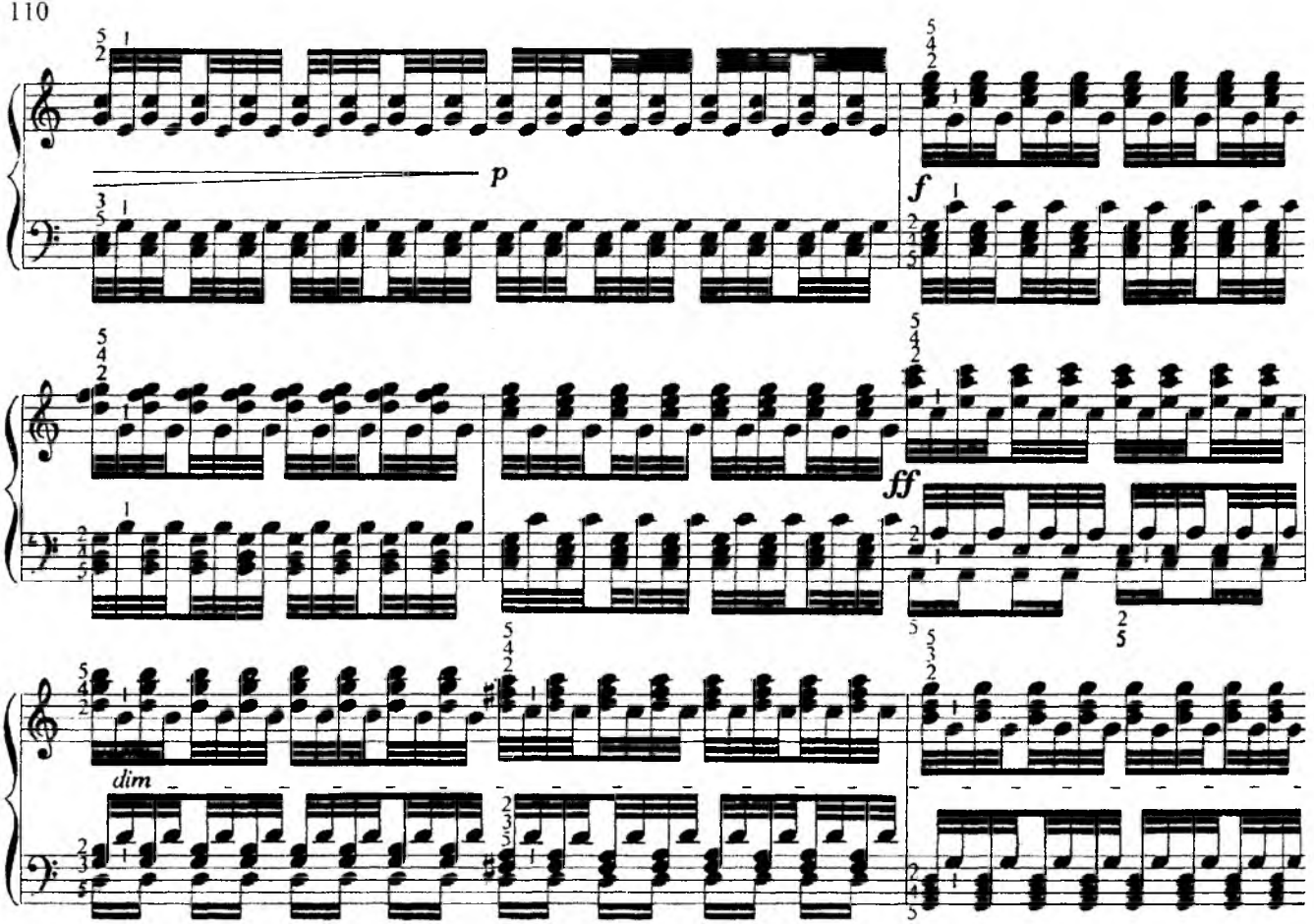
Тремоло

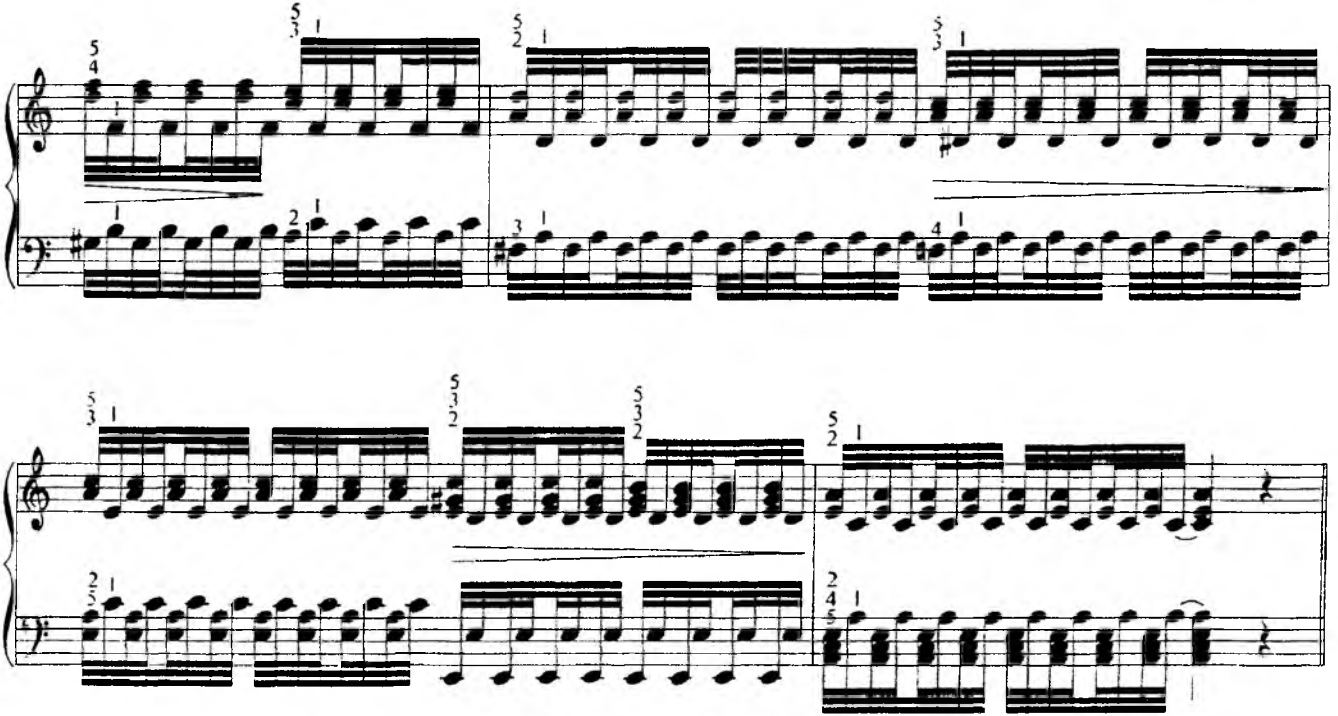
Для того чтобы на фортепиано хорошо исполнять тремоло, ему следует придать скорость тремоло литавр. Вначале нужно играть медленно, затем увеличивать темп до скорости 72 (по метроному) и, наконец, ускорять дальше, делая боковые движения запястьем, пока не будет достигнута быстрота тремоло литавр. Это упражнение трудное и продолжается долго, но важность достигнутых результатов вознаградит пианиста за старания и труды, которые он потратил, чтобы достичь цели. Штейбельт своим исполнением тремоло приводил слушателей в трепет.



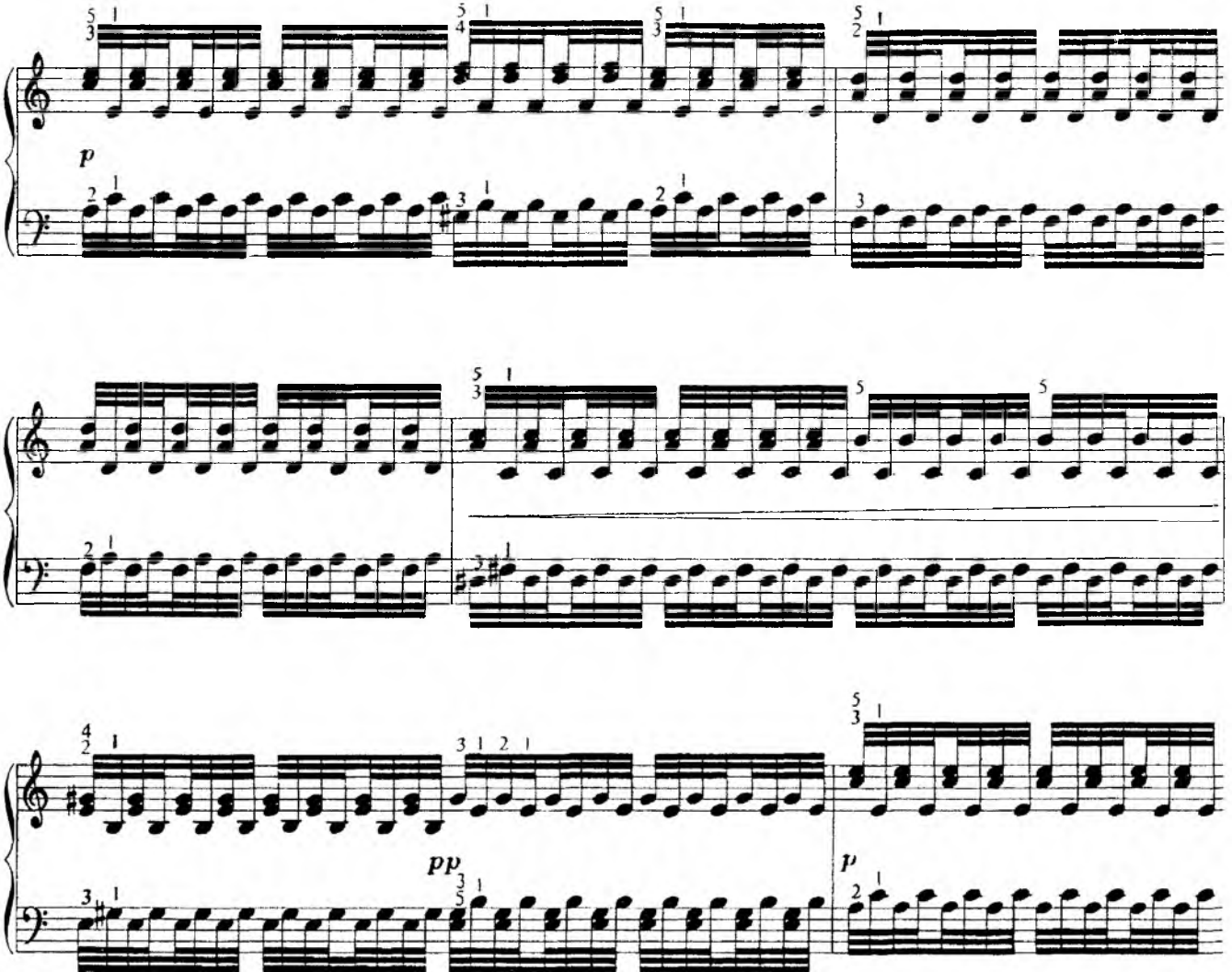


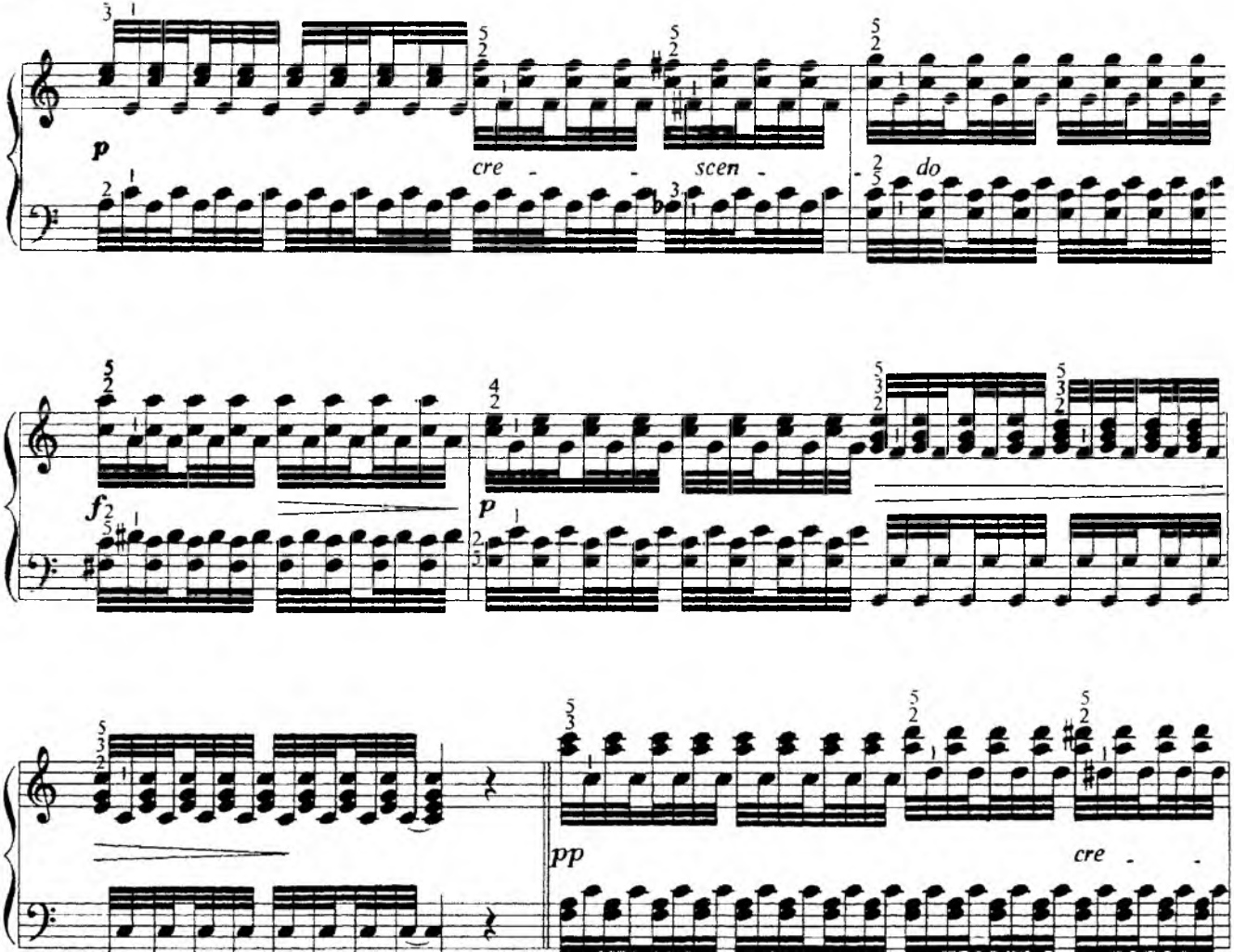
с 3193 к

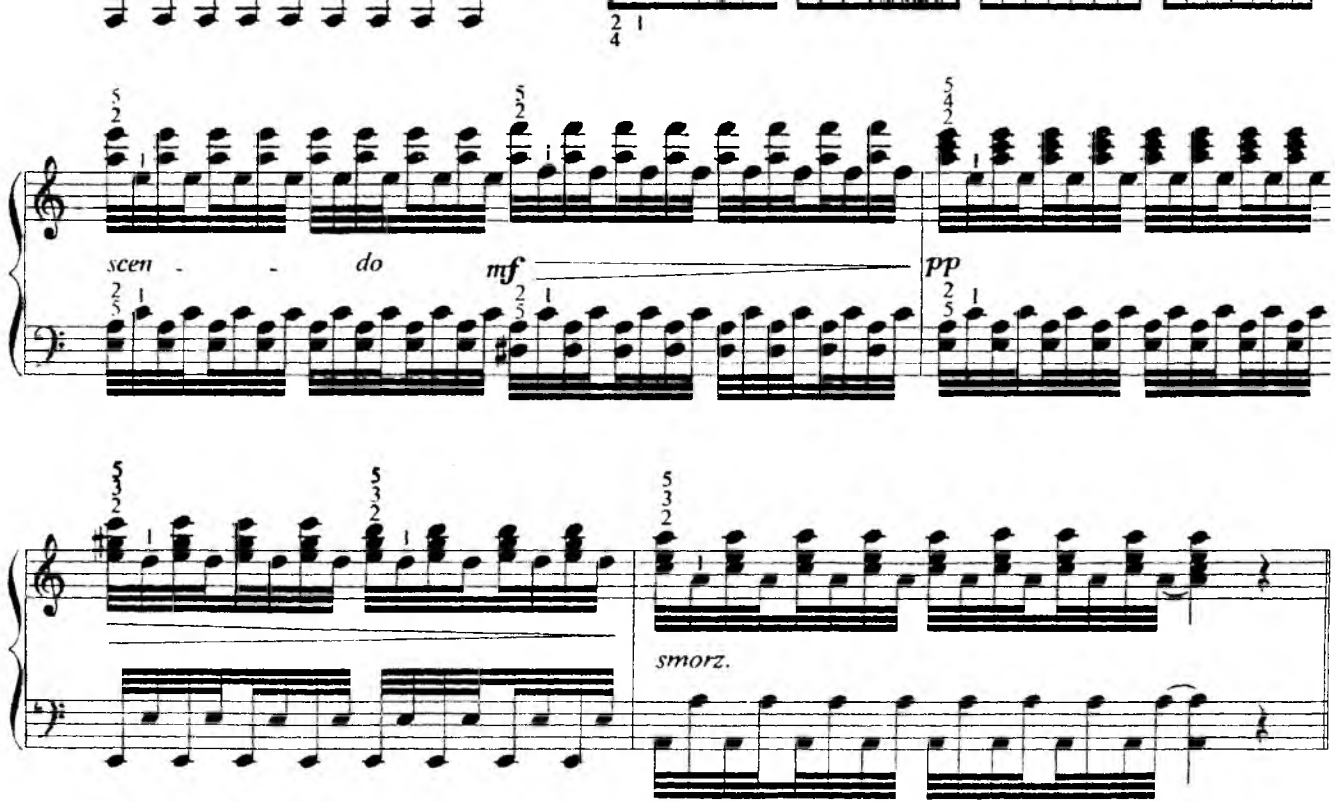

p
f
ff
dim

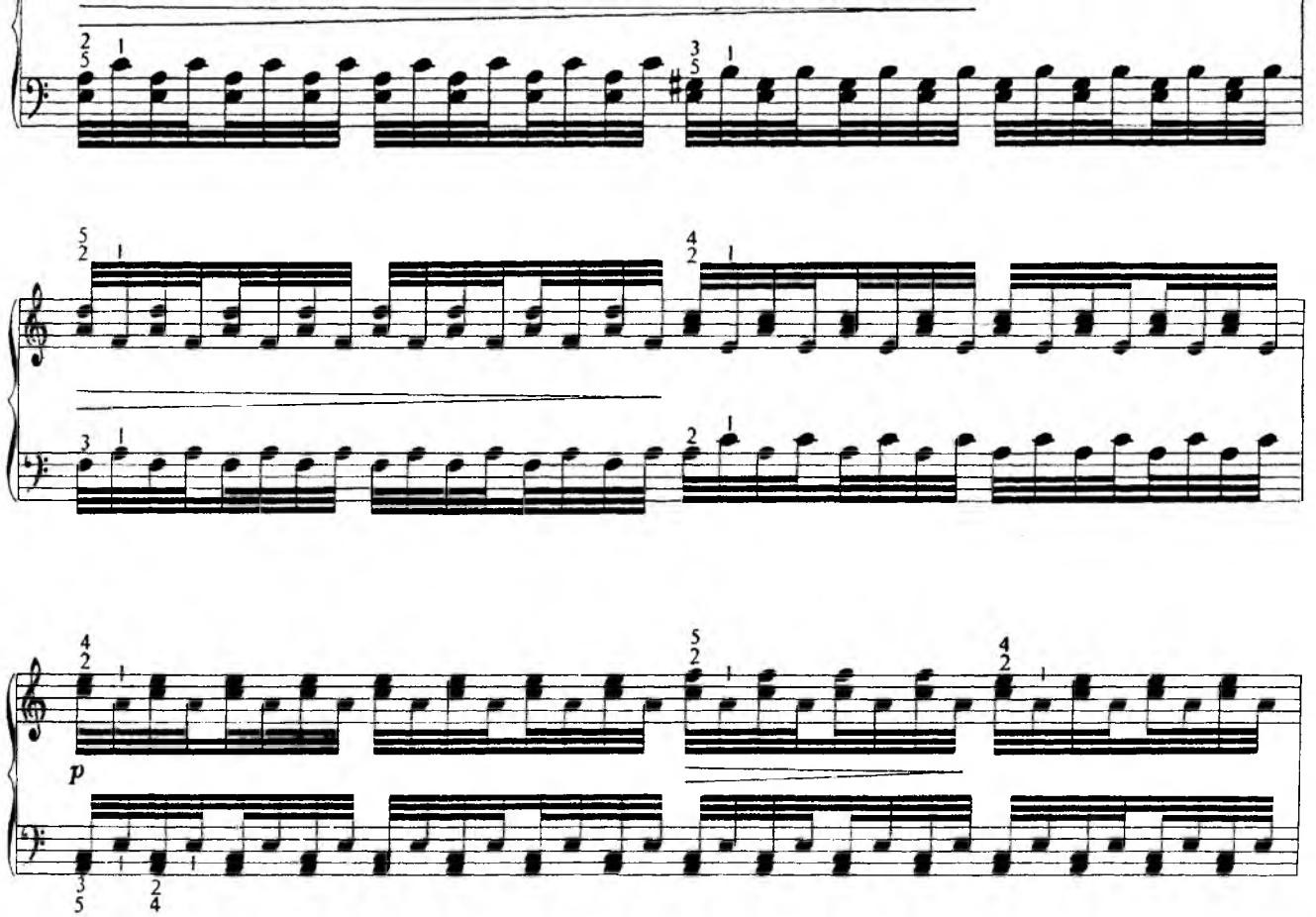


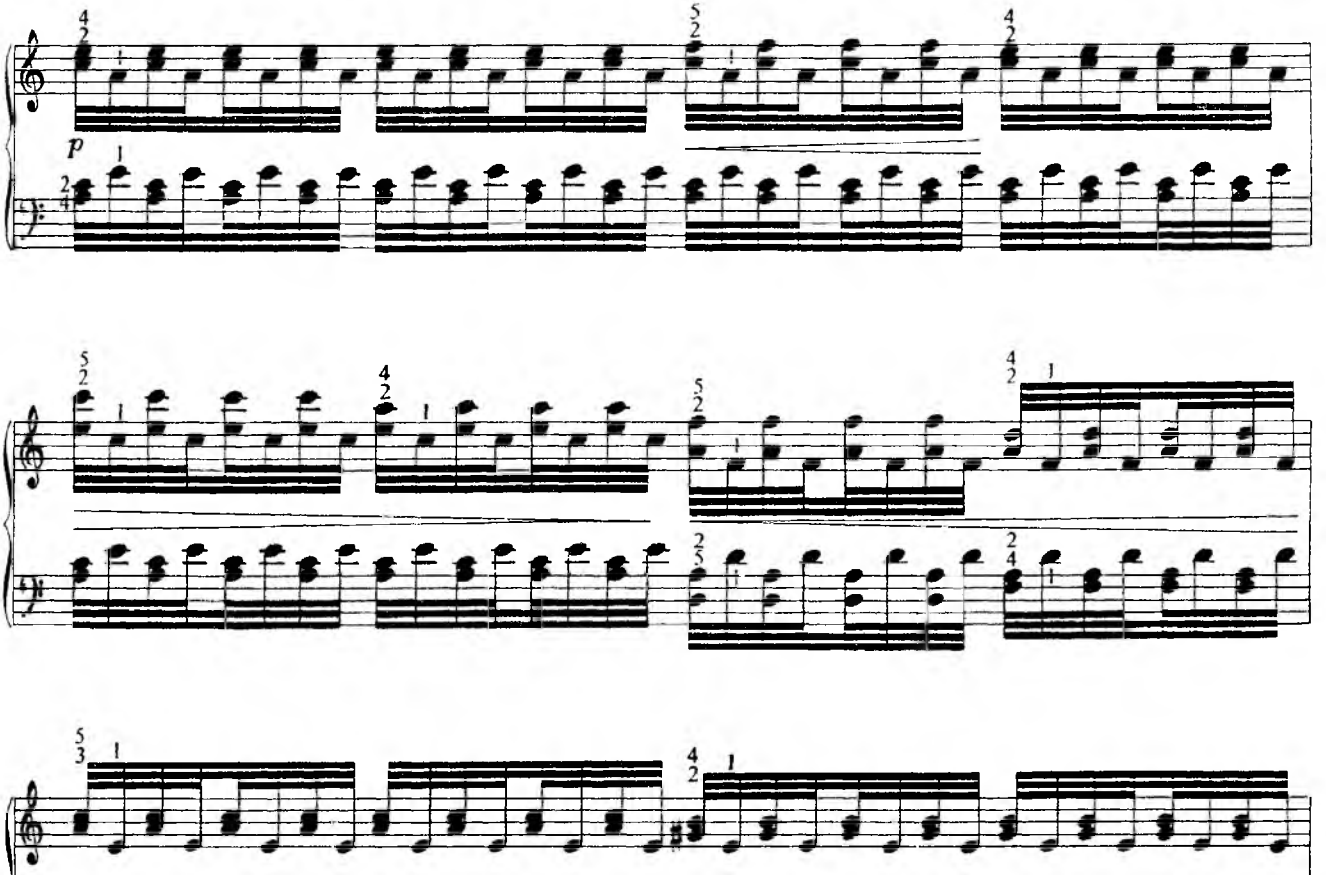
с 3193 к

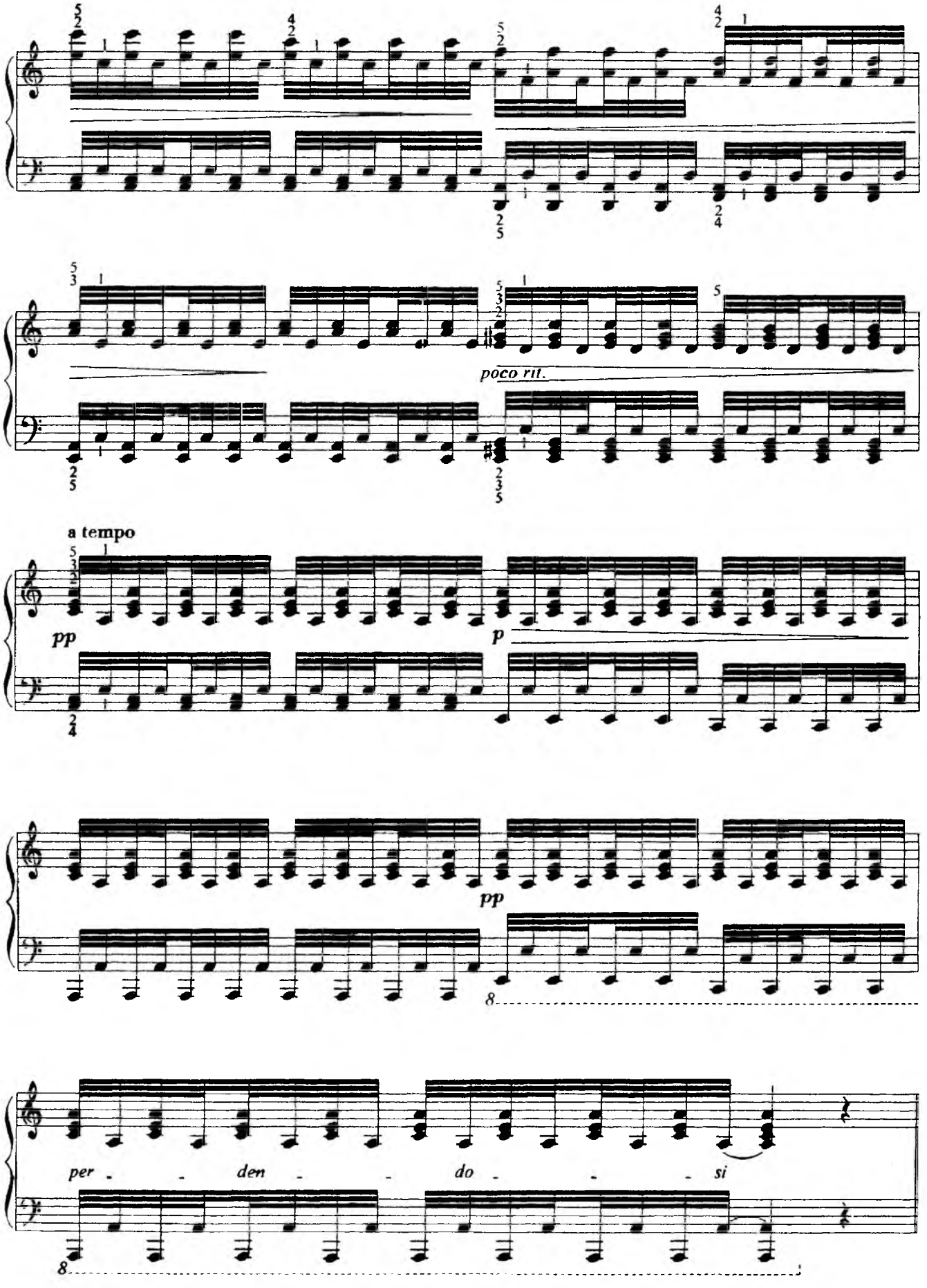

p
pp
p

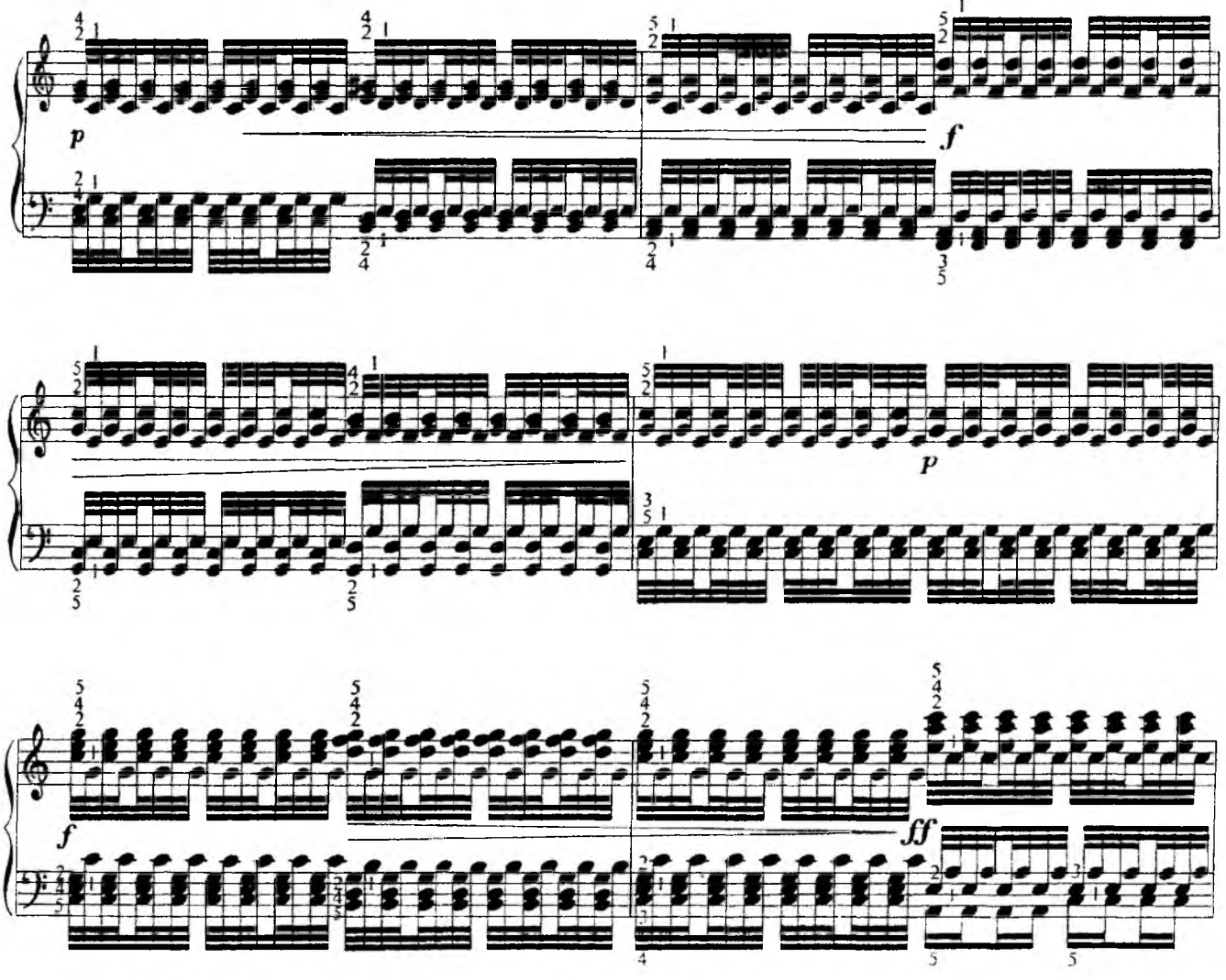

p
cre - - scen -
do
f
p
pp
cre - -

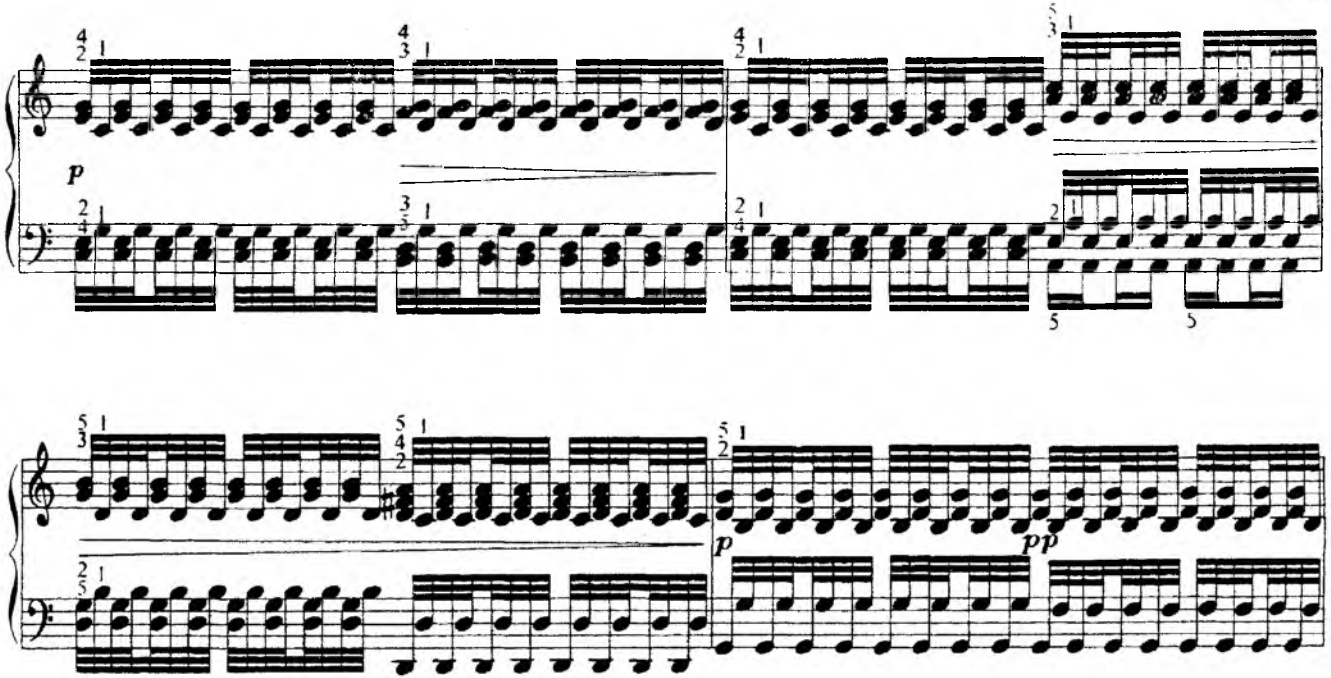

scen - - do
mf
pp
smorz.

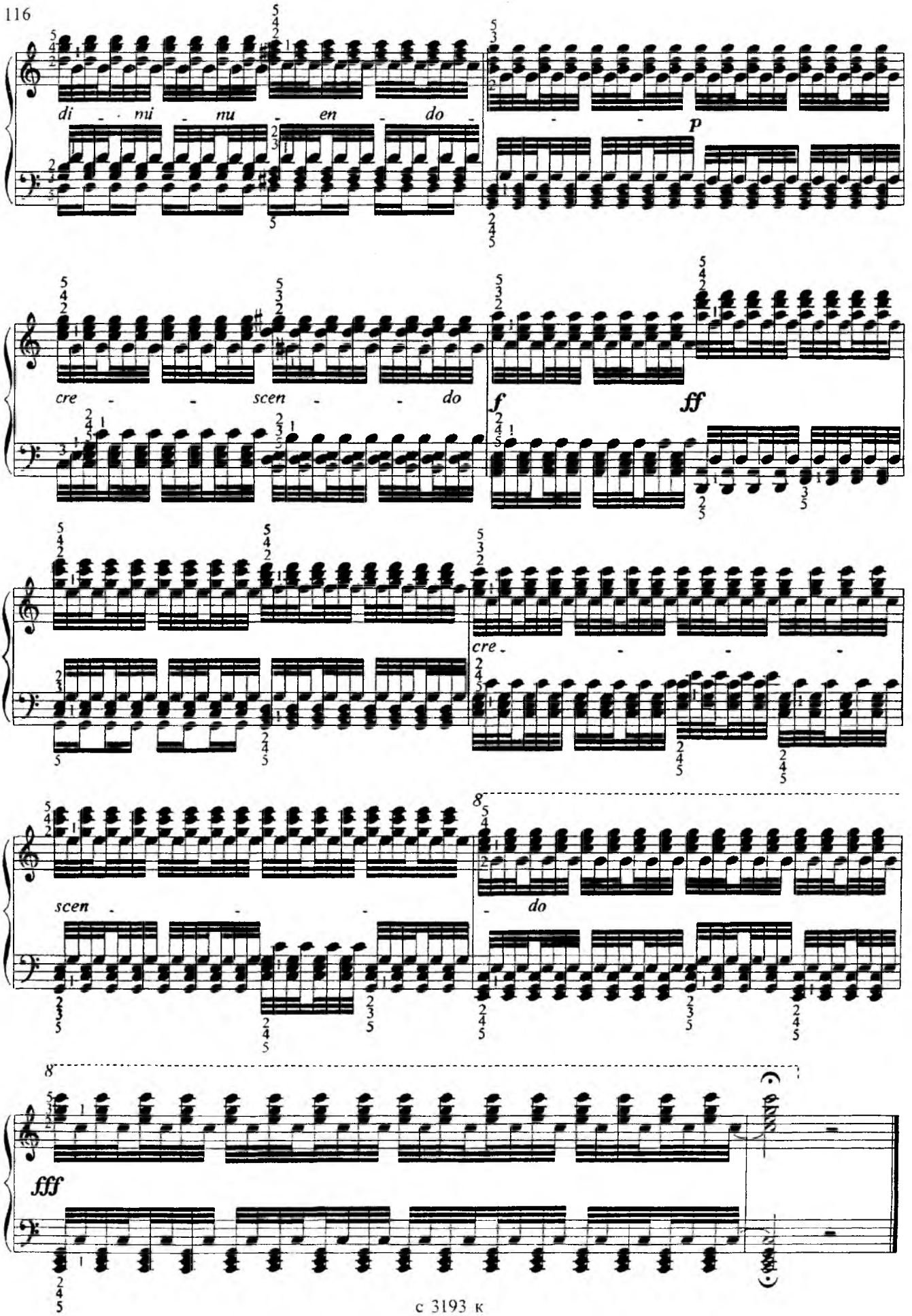

p


p


poco rit.
a tempo
pp
p
pp
per - - den - - do - - - si


p
f
p
f
fff


p
p
pp


di - mi - nu - en - do -
p
cre - - scen - - do
f
ff
cre - - - -
scen - -
do
fff

Теперь, когда ученик выучил весь этот том, он знаком с самыми большими трудностями техники; но если он хочет в действительности воспользоваться плодами своей работы и стать подлинным виртуозом, он должен в течение некоторого времени ежедневно проигрывать этот том от начала до конца; только тогда он усвоит все эти трудности. Для проигрывания всего сборника требуется один час. Это небольшая работа по сравнению с теми громадными выгодами, которые из нее следуют.

Величайшие артисты вынуждены ежедневно в течение нескольких часов повторять некоторые упражнения, чтобы сохранить свою технику. Таким образом, нельзя считать преувеличенным наше требование — играть эти упражнения ежедневно по одному разу, если хочешь стать виртуозом.

Шарль Луи Ганон

ПИАНИСТ-ВИРТУОЗ

60

упражнений для достижения беглости, независимости, силы и равномерного развития пальцев, а также легкого запястья

Технический редактор *Т. И. Кий.* Корректор *И. М. Плестакова.* ЛР № 030560 от 29. 06. 98. Формат 60x90/8. Бум. офс. Гарн. таймс. Печ. л. 29. Уч.-изд. л. 32,5. Тираж 500 экз. Издательство "Композитор · Санкт-Петербург". 190000, Санкт-Петербург, Большая Морская ул., 45.

Телефоны: (7)(812) 314-50-54, 312-04-97.
E-mail: office@compozitor.spb.ru *Internet:* http://www.compozitor.spb.ru

"ДОМ КНИГИ" 220.00
Ганон Ш. Пианист-виртуоз.
0 312043 620016

ИЗДАТЕЛЬСТВО «КОМПОЗИТОР • САНКТ-ПЕТЕРБУРГ»

предлагает вам свою продукцию:

НОТЫ КЛАССИЧЕСКОЙ И СОВРЕМЕННОЙ МУЗЫКИ, УЧЕБНЫЕ ПОСОБИЯ
(от детских садов до консерваторий),
КНИГИ О МУЗЫКЕ, КОМПАКТ-ДИСКИ,
СЛОВАРИ, СПРАВОЧНИКИ

В нашем прайс-листе 2000 названий.

Находясь в любом населенном пункте, вы всегда можете получить не только наш прайс-лист, но и любое наше издание.

Печатный вариант прайс-листа отправляем обычной почтой (запрашивайте его по телефону **7 (812) 312-04-97** или по факсу **7 (812) 571-58-11**).

Электронный вариант прайс-листа запрашивайте письмом по адресу:

sales@compozitor.spb.ru

Заказывайте наши издания

— *письмом по адресу:* 190000, Санкт-Петербург, ул. Большая Морская, д. 45, издательство «Композитор • Санкт-Петербург»;
— *по телефонам:* **7 (812) 312-04-97;** т/ф **7 (812) 272-49-43;**
— *по факсу:* **7 (812) 571-58-11;**
— *по электронной почте:* **sales@compozitor.spb.ru**

МЫ ПРИНИМАЕМ ЗАКАЗЫ ОТ ЛЮБОГО ЧАСТНОГО ЛИЦА (от 1 экземпляра).

По вопросу оптовых закупок и оформления договоров обращаться *по телефону:* **7 (812) 312-04-97.**

Наш фирменный магазин «СЕВЕРНАЯ ЛИРА» находится в Петербурге на Невском проспекте, дом 26. Тел. 7 (812) 312-07-96

МЫ ПРИГЛАШАЕМ ВАС НА ИНТЕРНЕТ-САЙТ НАШЕГО ИЗДАТЕЛЬСТВА:

www.compozitor.spb.ru

Здесь вы всегда можете ознакомиться с полным каталогом, скачать прайс-лист, посмотреть новинки.

НА НАШЕМ САЙТЕ ВЫ В ЛЮБОЕ ВРЕМЯ МОЖЕТЕ ЗАКАЗАТЬ ЛЮБОЕ НАШЕ ИЗДАНИЕ.

Звоните, пишите нам! Мы ответим всем!

COMPOZITOR PUBLISHING HOUSE • SANKT-PETERSBURG,
the most outstanding music publishing house all over Russia.

Here you are the CLASSICS AND MODERN MUSIC,
EDUCATIONAL AIDS FOR ALL LEVELS OF STUDYING
(from kinder-gartens to conservatoires),
BOOKS ABOUT MUSIC, CDs, DIRECTORIES, GLOSSARIES

Our price-list includes 2000 titles.

You may scamp over it on our Internet-site: **www.compozitor.spb.ru**
e-mail: **sales@compozitor.spb.ru**

The music may be ordered by the following address: «Compozitor Publishing House • St Petersburg» 190000, St Petersburg, Bolshaya Morskaya Street, 45.The production is sent both wholesale and retail.
Telephone: **7 (812) 312-04-97;** ***Fax:*** **7 (812) 571-58-11;** ***Tel./Fax:*** **7 (812) 272-49-43;**

The book-store «SEVERNAYA LIRA» is located In Petersburg.
Its address is the Nevsky Prospect, 26, ***telephone:*** **7 (812) 312-07-96**